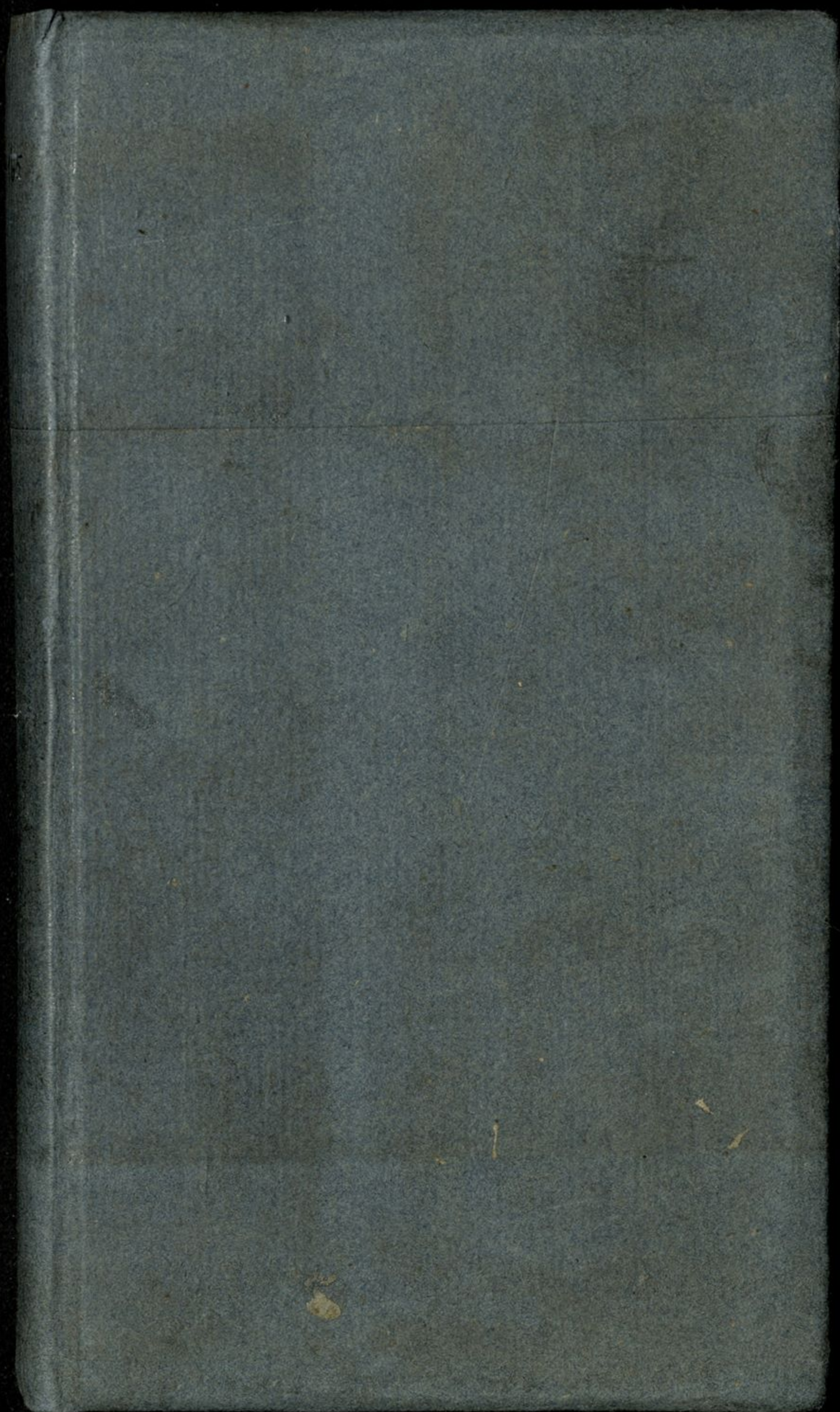
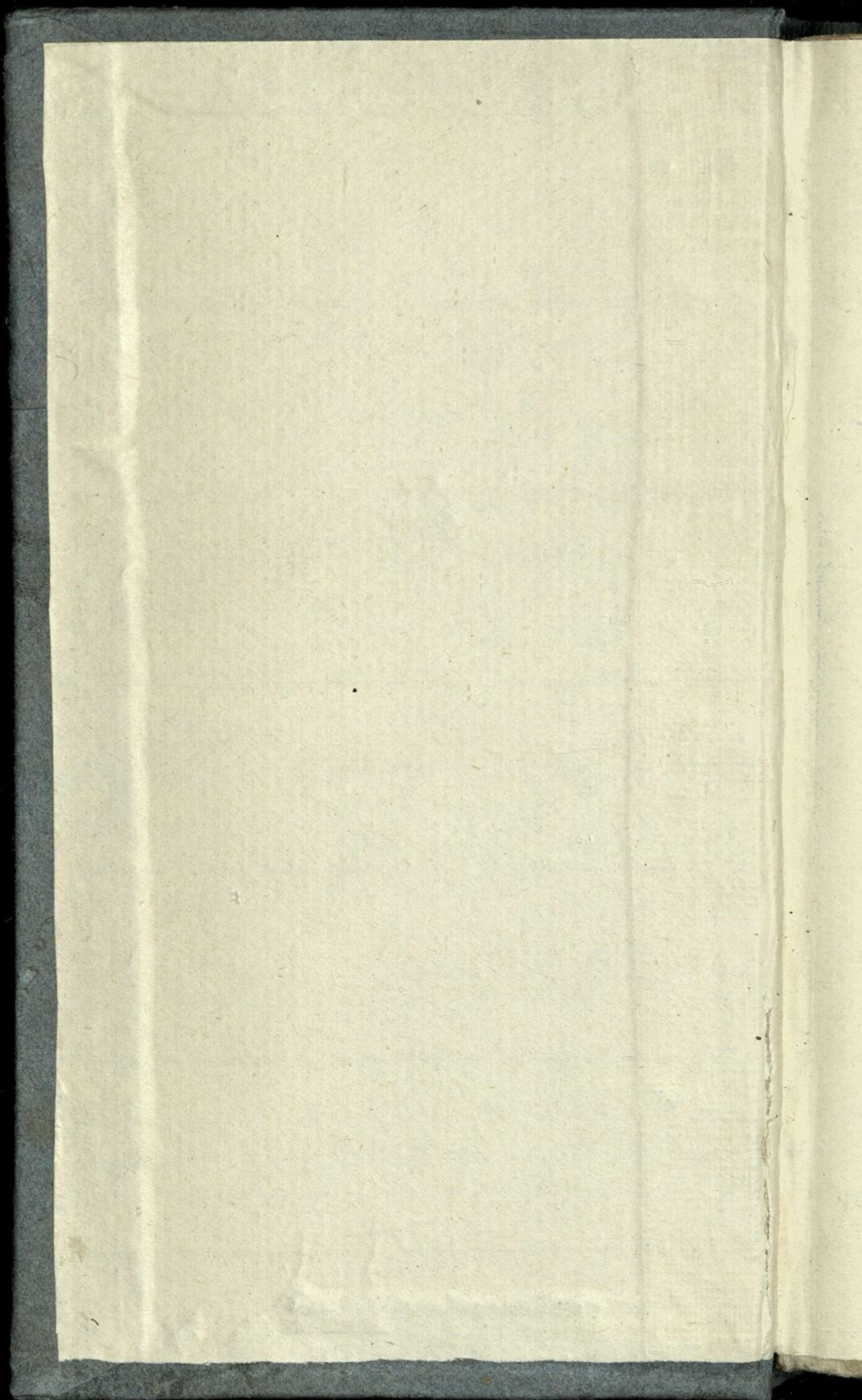






VII
A. 54165
g. 14



Der groſſe
Catechiſmus
mit Fragen, und Antworten
zu dem

Öffentlichen und privat
U n t e r r i c h t e
der Jugend

in den kaisl. königl. Staaten.

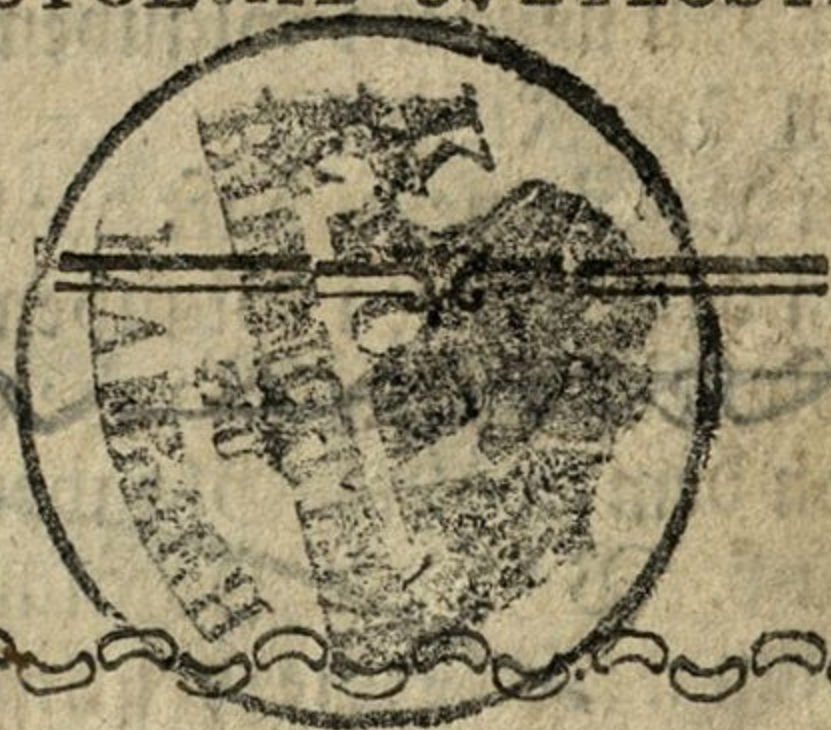
Mit Ihrer röm. K. K. apost. Maj. allergnädigster
Druckfreyheit

Plagenfurt,

Druck und zu finden bei Johann Al. Kleinmayr, k. k.
Öst. Sub. und landesf. Buchdrucker 1790.

TA VELKI
KATEKISMUS
S'PRAŠANJAMI,
INU
ODGOVARMİ
SA
OZHITNU, INU POSSEBNU
PODVUZHENJE
TE MLADOŠTI
V'ZEŠSAR,SKIH KRAJLEVIH
DUSHELAH.

S'TIM PREGNADLIVIM PERPUŠENJAM
RIM,ŠKE KRALOVO - ZEŠSAR,ŠKE APO-
STOLSKE SVETLOSTI.



V' ZELOUZI

Vtishnjene, inu se naidejo per Ign. od Kleinmayr de
shelskimu Shtamparju 1790.

Inhalt

des

grossen Katechismus.

Einleitung.

I. Hauptstück. Von dem Glauben.	2
I. Abtheilung. Was der katholische Glaube sey.	2
II. Abtheilung. Von den 12 Glaubensartikeln.	12
§. 1. Von dem ersten Glaubensartikel	12
a. Von Gott.	12
b. Von der Erschaffung.	18
§. 2. Von dem zweyten Glaubensartikel.	24
§. 3. Von dem dritten Glaubensartikel	26
§. 4. Von dem vierten Glaubensartikel.	34
§. 5. Von dem fünften Glaubensartikel.	38
§. 6. Von dem sechsten Glaubensartikel.	42
§. 7. Von dem siebenten Glaubensartikel	44
§. 8. Von dem achten Glaubensartikel.	46
§. 9. Von dem neunten Glaubensartikel.	48
a. Von der Kirche.	48
b. Von der Gemeinschaft der Heiligen	54
§. 10. Von dem zehnten Glaubensartikel.	58
§. 11. Von dem eilften Glaubensartikel.	60
§. 12. Von dem zwölften Glaubensartikel	60
Hauptstück. Von der Hoffnung.	62
I. Abtheilung. Was die christliche Hoffnung sey.	62

II. Ab-

W-13000 4323

SAPOPADIK.

Tiga Velika Katekismusa

Stran

N A P E L A N J E.

Ta pertva Postava. Od Vere.	3
I. Resdelenje, Kai je ta Katolska Vera	3
II. Resdelenje. Od tih dvanast Artikel-	
nou te Vere.	13
§. 1. Od tiga perviga Artikelnate	
Vere.	—
a. Od Boga.	—
b. Od Stvarjenja.	19
§. 2. Od tiga drugiga Artikelnate	
Vere.	25
§. 3. Od tiga tretjiga Artikelnate	
Vere.	27
§. 4. Od tiga Zhetertiga Artikelnate	
Vere.	35
§. 5. Od tiga petiga Artikelnate Vere	39
§. 6. Od tiga shestiga Artikelnate	
Vere.	43
§. 7. Od tiga sedmiga Artikelnate	
Vere.	5
§. 8. Od tiga osmiga Artikelnate	
Vere.	47
§. 9. Od tiga devetiga Artikelnate	
Vere.	49
a. Od Zerkve.	—
b. Od gmaine tih Svetnikou.	55
§. 10. Od tiga desetige Artikelnate	
Vere.	59
§. 11. Od tiga enastiga Artikelnate	
Vere.	61

	S.
II. Abtheilung. Von dem Gebete.	64
§. 1. Von dem Gebete überhaupt.	64
§. 2. Von dem Gebete des Herrn inson- derheit.	70
a. Von der Vorrede.	70
b. Von den dreyen ersten Bitten des Gebets des Herrn.	72
c. Von den vier letzten Bitten des Gebets des Herrn.	76
§. 3. Von dem englischen Grusse.	80
III. Hauptstück. Von der Liebe.	84
I. Abtheilung. Was die christliche Liebe sey.	84
II. Abtheilung. Von den zehn Geboten Gottes überhaupt.	90
III. Abtheilung. Von den zehn Geboten Gottes insbesondere.	98
§. 1. Von den dreyen ersten Geboten, welche die Pflichten gegen Gott ent- halten.	98
§. 2. Von den sieben letzten Geboten, welche die Pflichten gegen den Nächsten enthalten.	106
V. Abtheilung. Von den Kirchengeboten überhaupt.	118
V. Abtheilung. Von den Kirchengeboten insbesondere.	120
§. 1. Von den zweyen ersten Kirchen- geboten.	120
I. Von der heiligen Messe	126
a. Was die heilige Messe ist, und was in derselben geschieht.	126

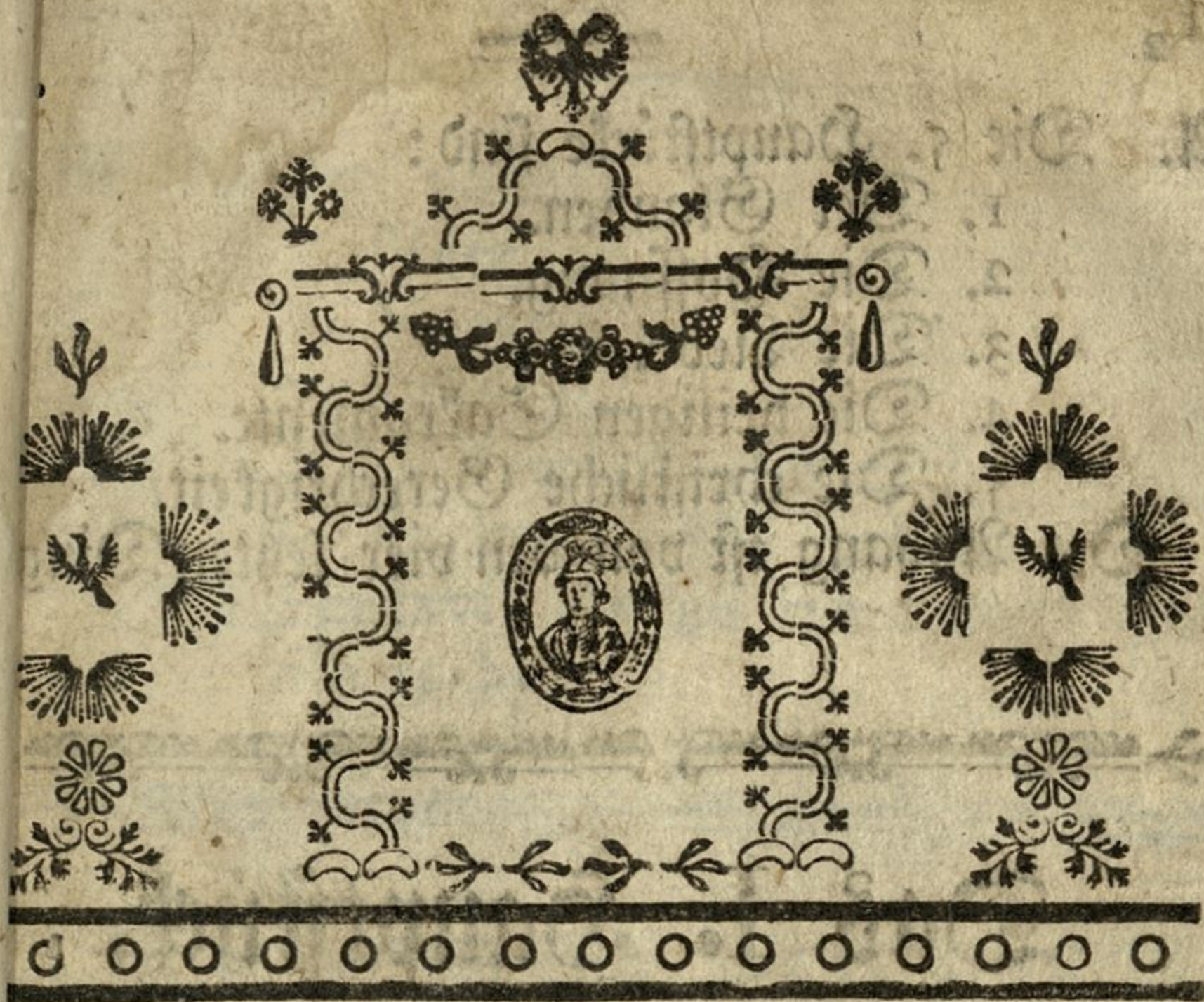
§. 12. Od tiga dvanajstiga Artikelnate Vere.	61
Ta druga Postava. Od Vupanja	63
I. Resdel. Kai je to kerfhanfku Vupanje.	63
II. Resdelenje od Molitve.	65
§. 1. Od Molitve Sploh.	—
§. 2. Gospodnje molitve posebei	71
a. Od Predgovora.	—
b. Od teh treh pervih proshnja gospodnje molitve.	73
c. Od teh štirih sadnih proshnja te gospodnje molitve.	77
§. 3. Od tiga Angelskiga Zheshenja.	81
Ta tretja postava. Od Lubesni.	85
I. Resdel. Kai je ta Kerfhanfka Lubesen.	—
II. Resdelenje. Od teh desset Sapoudi boshjih sploh.	91
III. Resdelenje. Od teh desset Sapoudi boshji posebei.	99
§. 1. Od teh treh pervih Sapoudi Katere to dolshnost pruti Bogu v' sebi sapopadejo.	—
§. 2. Od teh sedem sadnih sapoudi, Katere te dolshnosti pruti blishnimu v' sebi sapopadejo.	107
IV. Resdelenje. Od Zerkounih Sapoudi Sploh.	119
V. Resdelenje Od Zerkounih sapoudi posebei.	121
§. 1. Od teh pervih dveh Zerkounih Sapoudi.	—
I. Od svete Mashe.	127
a. Kai je sveta Masha, inu Kai fe v' taisti gody.	—

b. Wie man die heilige Messe hören soll.	132
2. Von den Predigten.	136
3. Von dem nachmittägigen Gottesdienste.	140
S. 2. Von den dreien letzten Kirchengeboten.	140
IV. Hauptstück. Von den heiligen Sakramenten.	146
I. Abtheilung. Von den heiligen Sakramenten überhaupt.	146
II. Abtheilung. Von den heiligen Sakramenten insbesondere.	152
S. 1. Von dem Sakramente der Taufe	152
S. 2. Von dem Sakramente der Firmung	162
S. 3. Von dem Sakramente des Altars.	164
a. Von der Vorbereitung zum würdigen Genuße dieses Sakraments.	172
b. Von dem, was beim Genuße des heiligen Altarsakraments zu thun ist	176
c. Von dem, was nach der heiligen Kommunion zu thun ist.	180
S. 4. Vom Sakramente der Buße.	182
a. Von Erforschung des Gewissens.	184
b. Von der Reu und Leid.	188
c. Von dem ernstlichen Vorsatze.	198
d. Von der Beichte.	200
e. Von der Genugthuung	212
Anhang. Vom Ablasse.	218
S. 5. Von dem Sakramente der letzten Oelung.	222
S. 6. Von dem Sakramente der Priesterweihe	228

b. Koku se ima sveta Masha flifhati.	133
2. Od Pridig.	137
3. Od popoldanfke flushbe boshje.	141
§. 2. Od teh treh sadn. zerk. Sapoudi.	—
Ta zhetèrta postava. Od S. Sakramentou.	147
I. Resdelenje od Ss Sakramentou sploh	147
II. Resdelenje. Od S. Sakramentou poslebei.	153
§. 1. Od Sakramenta tiga Kersta.	153
§. 2. Od Sakramenta te Firme.	163
§. 3. Od presvetiga Sakramenta Reshniga Telessa' ali tiga Altarja.	165
a. Od prepraulanja k' enimu vrednimu savshitku letiga Sakramenta.	173
b. Od tigaištiga, kar se ima per savshitku svetiga Reshniga Telessa sturiti.	177
c. Od tiga kar se ima po S. Obhaylu sturiti.	181
§. 4. Od Sakramenta te Pokore.	183
a. Od sprashuvanje te veisty.	185
b. Od Grevinge.	189
c. Od terdniga napreivsetja.	199
d. Od Spovedi.	201
e. Od sadoftisturjenja, ali te naloshene Pokore.	213
Perstavik. Od odpustikou.	219
§. 5. Od Sakramenta tiga pos ledniga Olja.	123
§. 6. Od Sakramenta tiga maslnikoviga sheg-nuvanja.	229
§. 7. Od Sakramenta tiga Sakona.	231
Ta peta Postava. Od te kershanfke pravize.	237
Pervi Deil te kershanfke pravize: Varni se hudiga.	237
§. 1. Od tiga poerbaniga greha.	239
§. 2. Od tiga lastniga, ali pershonf kiga greha.	241
a. Od tih sedem poglavitnih grehou.	245
b. Od tih shest grehou super svetiga Duha.	251
c. Od tih shtirih v' nebu vpyezhih grehou.	253
d. Od tih devet ptujih grehou.	255

	G.
S. 7. Von dem Sakramente der Ehe.	230
V. Hauptstück. Von der christlichen Gerech-	
tigkeit.	236
Erster Theil der christlichen Gerechtigkeit:	
Meide das Böse.	236
S. 1. Von der Erbsünde	238
S. 2. Von der wirklichen Sünde	240
a. Von den 7 Hauptsünden.	244
b. Von den 6 Sünden in den heil-	
ligen Geist	250
c. Von den 4 himmelschreyenden	
Sünden.	252
d. Von den 9 fremden Sünden.	254
Zweyter Theil der christlichen Gerechtigkeit;	
Thu das Gute.	256
S. 1. Von den göttlichen Tugenden.	256
S. 2. Von den sittlichen Tugenden.	264
S. 3. Von dem, was noch mehr zur	
christlichen Gerechtigkeit gehöret.	270
S. 4. Von den 8 Seligkeiten.	270
S. 5. Von den guten Werken, und de-	
ren Verdienste.	272
Von den guten Werken überhaupt.	272
Von den guten Werken insbesondere.	274
Anhang. Von den 4 letzten Dingen.	278
a. Von dem Tode.	278
b. Von dem Gerichte.	280
c. Von der Hölle.	284
d. Von dem Himmel.	286





NAPELANJE.



vasbanje. Kai se pravi Katekismus?
Odgovor. Katekismus se pravi podvuzhenje
v' kerskanskim' katolskimo Navuku; ta-
ku se tudi imenujejo te bukve, v' katerih
je leta Navuk sapopaden.

r. V' kolku postavah bo ta kerskanski katol-
ski Navuk v' letimo katekismusu naprei-
nessen?

d. Ta kerskanski katolski Navuk bo v'
letimo katekismusu v' petih postavah, inu
v' enimo perstaviku napreinessen.

r. Katere so te pet postave?

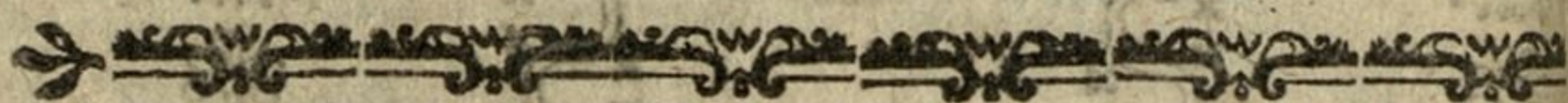
A

Od.

2
A. Die 5. Hauptstücke sind:

1. Der Glaube.
2. Die Hoffnung.
3. Die Liebe.
4. Die heiligen Sacramente.
5. Die christliche Gerechtigkeit.

Der Anhang ist von den vier letzten Din



Das I. Hauptstück.

Von dem Glauben.

I. Abtheilung.

Was der katholische Glaube sey.

Fr. Was ist der Glaube eines katholischen Christen?

A. Der Glaube eines katholischen Christen ein übernatürliches Licht, eine Gabe Gottes, eine von Gott eingegossene Tugend, dadurch er alles fest, und ungezweifelt für wahr hält, was Gott geoffenbaret hat, und was die katholische Kirche zu glauben vorstelllet, es sey geschrieben, oder nicht.

Fr. Was heißt christkatholisch glauben?

A. Christkatholisch glauben heißt, alles für wahr halten, was Gott geoffenbaret hat, und was die Kirche zu glauben vorstelllet, es sey geschrieben oder nicht.

Fr.

Od. Te pet postave so:

1. Vera.

2. Vupanje.

3. Lubesen.

4. Ti sveti Sakramenti.

5. Ta kershanska praviza.

Ta Perstavik je od tih shtirih pusled-
nih rezhy.



TA PERVA POSTAVA.

OD V E R E.

I. R E S D E L E N J E.

Kai je ta Katolshka Vera.

Pr. Kaj je Vera eniga katolshkiga kristiana?

Od. Vera eniga katolshkiga kristiana je ena zhesnatura luzh, en dar boshji, ena od Boga notervlita zhednost, skus katero on terdnu, inu bres zvibla verjame, kar je Bog resodel, inu kar ta katolshka zerku naprei postavi sa veruvati, nai bo she pifsanu, ali ne.

Pr. Kai se pravi kershansku katolshku veruvati?

Od. Kershansku katolshku veruvati se pravi vse sa ress dershati, kar je Bog resodel, inu kar ta Zerku naprei postavi sa veruvati, nai bo she pifsanu ali ne.

Fr. Ist es zur Seligkeit genug, daß der Katholische Christ nur im Herzen glaubet, was Gott geoffenbaret hat?

A. Es ist zur Seligkeit nicht genug, daß der Katholische Christ nur im Herzen glaubet, was Gott geoffenbaret hat, er muß auch

1. seinen Glauben durch die Werke zeigen,
2. was er im Herzen glaubet, wenn es nöthig ist, mit dem Munde öffentlich bekennen.

Fr. Warum muß man glauben, was Gott geoffenbaret hat?

A. Man muß glauben, was Gott geoffenbaret hat, weil Gott die ewige Wahrheit und unendliche Weisheit ist, welche weder kann betrogen, noch betrogen werden.

Fr. Woher weiß man, was Gott geoffenbaret hat?

A. Was Gott geoffenbaret hat, weiß man theils aus dem geschriebenen, theils auch aus dem ungeschriebenen Worte Gottes.

Fr. Was versteht man durch das geschriebene Wort Gottes?

A. Durch das geschriebene Wort Gottes, welches man auch die heilige Schrift, oder die Bibel nennet, versteht man die Sammlung jener Bücher, welche aus Eingebung des göttlichen Geistes von heiligen Männern sind geschrieben, und als solche von der katholischen Kirche erkannt und erkläret worden.

Fr. Was versteht man durch das ungeschriebene Wort Gottes?

A.

Pr. Ali je k'isvelizhanju sadoſti, de ta katolſhki kristian le v'ferzu veruje, kar je Bog resodel?

Od. K'isvelizhanju ny sadoſti, de ta katolſhki kristian le v'ferzu veruje, kar je Bog resodel, on more tudi.

1. Svojo vero ſkusi dela ſkasati.

2. Kar on v'ferzu veruje, kadar je treba s'vustmi, ozhitnu ſposnati.

Pr. Sakai ſe more veruvati, kar je Bog resodel?

Od. Kar je Bog resodel ſe more veruvati ſa to, kir je Bog ta vezhna reſsniza, inu neſkonzhna modroſt, katera nemore goſfati, ne goſfana biti.

Pr. Od kod ſe vei, kai je Bog resodel?

Od. Kar je Bog resodel, ſe vei en deil is te ſapiſsane, en deil is te neſapiſsane beſſede boſhje.

Pr. Kai ſe ſaſtopi ſkus to ſapiſſano beſſedo boſhjo?

*Od. Skus to ſapiſſano beſſedo boſhjo, kar ſe ſizer tudi ſuetu Piſmu ali Biblia ime-
nuje, ſe ſaſtopi to sbiralſhe taiſtih bu-
ku, katere ſo bile is noterdajanja ſve-
tiga Duha od ſvetih moſh piſsane, inu
koker take od karolſhke zer kue ſpos-
nane inu poterjene.*

Pr. Kai ſe ſaſtopi ſkus to neſapiſſano beſſedo boſhjo?

A. Durch das ungeschriebene Wort Gottes, welches man auch die Tradition, oder die mündliche Ueberlieferung nennet, versteht man jene Glaubens- und Pflichtenlehren, welche die Apostel entweder aus dem Munde Jesu Christi selbst gehöret, oder aus Eingebung des heiligen Geistes geprediget; aber nicht niedergeschrieben haben.

Fr. Wo wird die Tradition bewahret?

A. Die Tradition wird in der katholischen Kirche allein, beständig, getreu und unverfälscht bewahret.

Fr. Warum glaubet der Katholische Christ der Kirche, wenn sie etwas zu glauben vorstellet?

A. Der Katholische Christ glaubet der Kirche, wenn sie etwas zu glauben vorstellet, es sey geschrieben oder nicht; weil Christus die Kirche zu hören befohlen hat, welche die Säule und Grundfeste der Wahrheit ist.

Fr. Ist der Glaube einem jeden Menschen, der will selig werden, nothwendig?

A. Der Glaube ist einem jeden Menschen, der will selig werden, nothwendig; denn ohne Glaube ist es unmöglich Gott zu gefallen.

Fr. Was muß jeder Mensch, wenn er zum Gebrauche der Vernunft kömmt, nothwendig wissen und glauben, um selig zu werden?

A. Jeder Mensch muß, wenn er zum Gebrauche der Vernunft kömmt, um selig zu werden, nothwendig wissen und glauben:

Od. Skus to nesapissano besedo boshjo, katera se tudi po latinskim traditio, ali isrozhenje od vust do vust imenuje, se sastopio taisti Navuki te Vere, inu dolshnosti, katere so Apostelni ali is' vust samiga Jesusa Kristusa fhlihali alpak fkus noterdajanje svetiga Duha pridiguali, pa ne sapissali.

Pr. Kei bo leto isrozhenje branenu?

Od. Leto isrozhenje bo v' sami katolski zerkui stanovitnu suestu, inu nepokashenu ohranenu.

Pr. Sakai verjame en katolski kristian ti zerkui, kadar ona kai naprei postavi sa veruvati?

Od. Ta katolski kristian verjame ti zerkui, kadar ona kai napreipostavi sa veruvati, nai bo pissanu, ali ne, satega volo kir je Kristus sapovedal zerku poslushati, katera je ta steber inu terdnost, ali grunt te ressnize.

Pr. Ali je vera vsakimo zhloveku, kateri hozhe isvelizhan biti, potrebna?

Od. Vera je vsakimo zhloveku, kateri hozhe isvelizhan biti potrebna: sakai bres vere je nemogozhe Bogu dopasti.

Pr. Kai more vsaki zhlovek, kadar k' pameti pride, potrebnu veiditi, inu veruvati, de bi isvelizhan bil?

Od. Vsaki zhlovek, kadar k' pameti pride, more, de bi isvelizhan bil, potrebnu veiditi, inu veruvati.

1. Daß ein Gott ist.
2. Daß Gott ein gerechter Richter ist, welcher das Gute belohnet, und das Böse bestraft.
3. Daß drey göttliche Personen einer Wesenheit und Natur sind: der Vater, der Sohn, und der heilige Geist.
4. Daß die zweite göttliche Person ist Mensch geworden, um uns durch den Tod am Kreuze zu erlösen, und ewig selig zu machen.

Fr. Welche Wahrheiten hat jeder Katholische Christ nebst den obigen Grundlehren des christkatholischen Glaubens noch zu wissen und zu glauben?

A. Jeder Katholische Christ hat nebst den obigen Grundlehren des christkatholischen Glaubens noch zu wissen und zu glauben:

1. Daß die Seele des Menschen unsterblich ist.
2. Daß die Gnade Gottes zur Seligkeit nothwendig ist, und daß der Mensch ohne die Gnade nichts verdienstliches zum ewigen Leben wirken könne.

Fr. Was ist die Gnade, welche zur Seligkeit nothwendig ist, und ohne welche der Mensch nichts verdienstliches zum ewigen Leben wirken kann?

A. Die Gnade, welche zur Seligkeit nothwendig ist, und ohne welche der Mensch nichts verdienstliches zum ewigen Leben wirken kann, ist eine innerliche übernatürliche Gabe, welche Gott den vernünftigen Geschöpfen ohne ihr Verdienst verleiht.

1. De je en Bog.

2. De je on en pravizhni sodnik, kateri to dobru polona, inu to hudu shtrafa.

3. De so try perfhone eniga bitja inu nature, Ozha, Syn, inu Sveti Duh.

4. De ta druga boshja Perfhona je zhlovek postala, de bi nals skus smert na krishu odreshila, inu vezhnu isvelizhala.

Pr. Kai sa ene ressnize ima vsaki katolsbki kristian sraven sgornib poglavitnih Navukou te kristianske katolsbke vere sbe veiditi, inu veruvati?

Od. Vsaki katolsbki kristian ima sraven tih sgornih poglavitnih navukou te kristianske katolsbke vere tudi veiditi inu veruvati

1. De je zhloveshka dusha neumerjozha.

2. De je gnada boshja k' isvelizhanju potrebna, inu de ta zhlovek bres gnade nizh saflushenja vredniga sa vezhnu shiulenje sturiti nemore.

Pr. Kai je ta gnada, katera je potrebna k' isvelizhanju, inu bres katere ta zhlovek nizh saflushenja vredniga sa vezhnu shiulenje sturiti nemore?

Od. Ta gnada, katera je potrebna k' isvelizhanju inu bres katere ta zhlovek nizh saflushenja vredniga sa vezhnu shiulenje sturiti nemore, je eni snotrenji zhesnaturalni dar, kateriga Bog tem pametnim stvarcem bres njih saflushenja dodely.

Fr. Was ist jedem Katholischen Christen geboten zu wissen?

A. Jedem Katholischen Christen ist geboten zu wissen:

1. Das apostolische Glaubensbekenntniß.
2. Das Gebet des Herrn.
3. Die zehn Gebote Gottes, und die fünf Gebote der Kirche.
4. Die sieben heiligen Sakramente.
5. Die christliche Gerechtigkeit.

Fr. Wo ist das, was ein Katholischer Christ glauben muß, vornämlich enthalten?

A. Was ein Katholischer Christ glauben muß, ist vornämlich in dem apostolischen Glaubensbekenntnisse enthalten.

Fr. Wie lautet das apostolische Glaubensbekenntniß?

A. Das apostolische Glaubensbekenntniß lautet also: Ich glaube an Gott den Vater, allmächtigen Schöpfer Himmels und der Erde. Und an Jesum Christum seinen eingebornen Sohn, unsern Herrn. Der empfangen ist von dem heiligen Geiste, geboren aus Maria der Jungfrau. Gelitten unter Pontio Pilato, gekreuziget, gestorben und begraben. Abgestiegen zu der Hölle, am dritten Tage wieder auferstanden von den Todten. Aufgefahren in den Himmel, sitzt zu der rechten Hand Gottes, des allmächtigen Vaters. Von dannen er kommen wird, zu richten die Lebendigen und die Todten. Ich glaube an den heiligen Geist. Eine heil. allgemeine christliche Kirche, Gemeinschaft der Heiligen. Ablass
der

Pr. Kai je vsakimo katolshkimo Kristianu sapovedanu veiditi?

Od. Vlakimo katolshkimo kristianu je sapovedanu veiditi:

1. To Apostolsko Vero.
2. To Gospodnjo Molitu, ali Ozha nash.
3. Te deset sapoudi boshje, inu te pet zerkoune sapoudi.
4. Te sedem svete Sakramente.
5. To kerfhansko pravizo.

P. Kei je to, kar en katolshki kristian more veruvati sussebnu sapopadenu?

Od. Kar en katolshki kristian veruvati more, je sussebnu v' ti Apostolski Veri sapopadenu.

Pr. Kai ima ta Apostolska vera sa en glas?

Od. Ta Apostolska Vera ima leta glas: Jest verujem v' Boga Ozheta vsiga mogozhniga Stvarnika nebes inu semle. Inu v' Jesusa Kristusa Synu njega edyniga, Gospuda nashiga. Kateri je spozhet od svetiga Duha, rojen is Marie Divize. Terpel pod Pontiam Pilatusham, krishan bil, vmerl, inu v' grob poloshen. Doli je shal k' peklam na tretji dan od smerti gorivstal. Gori je shal v' Nebessa sedy na desnizi Boga Ozheta vsiga mogozhniga. Od ondod bo prihal soditi te shive, inu te mertue. Jest verujem v' svetiga Duha, eno sueto kerfhansko katolshko Zerku, gmaino tih Svetnikou. Odpushanje tih grehou, gorivstajanje

der Sünden. Auferstehung des Fleisches.
Und ein ewiges Leben. Amen.

Fr. Wie viel Theile oder Artikel hat das apostolische Glaubensbekenntniß?

A. Das apostolische Glaubensbekenntniß hat 12 Theile oder Artikel.

II. Abtheilung.

Von den 12 Glaubensartikeln.

Fr. Wie lautet der erste Glaubensartikel?

A. Der erste Glaubensartikel lautet also:
Ich glaube an Gott den Vater, allmächtigen
Schöpfer Himmels und der Erde.

a. Von Gott.

Fr. Ist mehr als ein Gott?

A. Es ist nur ein Gott.

Fr. Was ist Gott?

A. Gott ist von sich selbst das allervollkommenste Wesen.

Fr. Welche Eigenschaften Gottes sollen wir vor andern merken?

A. Folgende Eigenschaften Gottes sollen wir vor andern merken:

1. Gott ist ewig; er ist allezeit gewesen, er ist und wird immer seyn.

2. Gott ist ein purer Geist, ein Wesen, welches den allervollkommensten Verstand und besten Willen aber keinen Leib hat.

3. Gott

janje tiga mella, inu to vezhnu shiulenje.
Amen.

Pr. Kolku deilou ali Artikelnou ima ta Apostolska vera?

Od. Ta Apostolska vera ima duanaist deilou ali Artikelnou.

II. RESDELENJE.

Oh tih duanaist Artikelnou.

Pr. Kai ima ta pervi Artikel sa en glass?

Od. Ta pervi Artikel ima leta glass:

Jest verujem v' Boga Ozheta vsigamogozhniga Stvarnika nebels inu semle.

a. O d B o g a.

Pr. Ali jib je vezh, koker en sam Bog?

Od. Je le en sam Bog.

Pr. Kai je Bog?

Od. Bog je sam od sebe to nar bol popolnoma bitje.

Pr. Kai sa ene lastnosti Boshje imamo my pred drugimi samerkati?

Od. Lete lastnosti boshje imamo my pred drugimi samerkati.

1. Bog je vezhen; on je vselei bil, on je, inu bo vselei.

2. Bog je le en zhisti Duh, enu Bitje, kteru ima to nar popolnisthi sastopnost, inu to nar bolschi volo pa nima shivota.

3. Bog

3. Gott ist allwissend; er weiß alles, das Vergangene, das Gegenwärtige und das Zukünftige; er weiß unsere geheimsten Gedanken, und kann daher nicht betrogen werden.
 4. Gott ist höchst weise; er ordnet alles zur Erreichung seiner Absichten, und wählet hiezu die tauglichsten Mittel.
 5. Gott ist allmächtig; er hat Himmel und Erde, und alles, was ist, erschaffen, ihm ist nichts unmöglich zu machen.
 6. Gott ist allgegenwärtig; er ist überall, im Himmel und auf Erden.
 7. Gott ist höchst heilig; er will, und liebet das Gute, er verabscheuet das Böse.
 8. Gott ist höchst wahrhaft und getreu; er kann weder lügen, noch betrügen.
 9. Gott ist unveränderlich; er ist von Ewigkeit zu Ewigkeit in sich der nämliche.
 10. Gott ist höchst gut, nicht nur in und von sich selbst als das vollkommenste, das beste Wesen; sondern er ist auch höchst gut oder gütig gegen seine Geschöpfe; alles Gute haben wir mittelbar oder unmittelbar von ihm.
 11. Gott ist höchst barmherzig; er verzeiht uns unsere Sünden.
 12. Gott ist höchst gerecht; er belohnet das Gute und bestrafet das Böse.
- Fr. Sind mehr göttliche Personen?
- Al. Es sind drey göttliche Personen.
- Fr. Woher wissen wir, daß es drey göttliche Personen gibt?

3. Bog je vsigaveideozh, on vei vse, to pre-
rezhenu, to prizheozhe, inu to prihodnu;
on vei nashe nar fkriunishi misli, on
nemore tedei golfan biti.

4. Bog je nar modreisshi, on oberne vse taku,
de svoi zil inu konz doseshe, on si svoli
h'timu te nar perpraunishi frede ali mittel-
ne.

5. Bog je vsiga mogozhen, on je nebu, inu
semlo, inu vse kar je, stvaril, njemu ny
nizh nemogozhe sturiti.

6. Bog je poufsod prizheozh, on je poufsod
v nebesih, inu na semli.

7. Bog je nar sveteishi, on ozhe, inu lubi to
dobru, inu sourashi to hudu.

8. Bog je nar resnizhnishi inu nar fuesteishi,
on nemore ne legati, ne golfati.

9. Bog je nespremeneozh! on je od vezhnosti
do vezhnosti na sebi raunu taisti.

10. Bog je nar bolsi, ne samu v'sebi, inu
beste na sebi koker to nar bol popolnoma, inu
oder nar bolsi bitje, ampak on je tudi ta nar
e has bolsi ali dobrotliushi pruti suojim stvarjem,
vse to dobru imamo my naraunost ali fkus
stuary koker frednize od njega.

11. Bog je nar milostliushi, on nam odpusty
nashe grehe.

12. Bog je nar prauizhnishi on polona to dobru,
inu shtrafa to hudu.

Pr. Je vezh boshjih pershon?

Od. So try boshje pershone.

Pr. Od kod veimo, de so try boshje pershone?

Od

Fr. Aus der heiligen Schrift wissen wir, daß es drey göttliche Personen giebt, deren jeder

1. Die göttliche Natur und Wesenheit,
2. Göttliche Eigenschaften,
3. Der göttliche Namen,
4. Göttliche Werke, und
5. Göttliche Verehrung beigeleget wird.

Fr. Wie heißen die drey göttlichen Personen?

A. Die erste göttliche Person heißt der Vater; die zweyte der Sohn; die dritte der heilige Geist.

Fr. Wie sind die drey göttlichen Personen von einander unterschieden?

A. Die drey göttlichen Personen sind so von einander unterschieden: der Vater ist von sich selbst von Ewigkeit; der Sohn ist von dem Vater von Ewigkeit gezeuget; der heilige Geist geht von dem Vater und Sohne zugleich von Ewigkeit aus.

Fr. Was für Werke werden besonders jeder göttlichen Person zugeeignet?

A. Folgende Werke werden besonders jeder göttlichen Person zugeeignet:

Dem Vater die Schöpfung.

Dem Sohne die Erlösung.

Dem heiligen Geiste die Heiligung.

Fr. Wie nennet man die drey göttlichen Personen zusammen?

A. Die drey göttlichen Personen zusammen nennet man die allerheiligste Dreyfaltigkeit.

Fr. Wodurch bekennet der Katholische Christ die allerheiligste Dreyfaltigkeit.

Od. Is svetiga Pisma veimo my, de so tri boshje pershone, katerih fleherni fhlišhi.

1. Boshja Natura inu bitje.

2. Boshje lastnosti.

3. Boshje ime.

4. Boshje della, inu

5. Boshja zhast.

Pr. Koku se imenujejo te try boshje Pershone?

Od. Ta prva boshja pershona se imenuje Ozha, ta druga Syn, ta tretja Sveti Duh.

Pr. Koku so reslozhene med sabo te try boshje pershone?

Od. Te try boshje pershone so taku med sabo reslozhene: Ozha je sam od sebe od vekumei; Syn je rojen od Ozheta od vekumei, Sveti Duh gre vun od Ozheta, inu Syna enaku od vekumei.

Pr. Kai sa ene della bodo sussebnu eni fleherni boshji pershoni perlastnene?

Od. Lete della bodo eni fleherni boshji pershoni sussebnu perlastnene:

Bogu Ozhetu to stvarjenje.

Bogu Synu to odreshenje.

Suetimo Duhu to posvezhenje.

Pr. Koku se imenujejo te try boshje pershone skupei?

Od. Te try boshje pershone se imenujejo skupej sveta Trojiza.

Pr. Skus kai sposna ta katolsbki kristian sveto Trojizo?

A. Der katholische Christ bekennet die allerheiligste Dreyfaltigkeit durch das Zeichen des heiligen Kreuzes; da er bei dem Kreuzmachen jede dieser drey göttlichen Personen nennet.

Fr. Was bekennet der katholische Christ noch mehr durch das Zeichen des heil. Kreuzes?

A. Der katholische Christ bekennet auch durch das Zeichen des heiligen Kreuzes, daß Jesus Christus, da er am Kreuze gestorben ist, uns durch seinen Tod erlöst hat.

Fr. Wie macht man das Kreuz?

A. Das Kreuz macht man mit der rechten Hand, indem man damit die Stirne, den Mund, und die Brust bezeichnet, und saget: Im Namen Gott des Vaters †, und des Sohnes †, und des heiligen Geistes †, Amen.

b. Von der Erschaffung.

Fr. Wer hat alles erschaffen?

A. Gott hat Himmel und Erde, und alles, was ist, erschaffen.

Fr. Was heißt das Wort erschaffen?

A. Das Wort erschaffen heißt aus nichts etwas hervorbringen.

Fr. Welches sind die merkwürdigsten Geschöpfe Gottes?

A. Die merkwürdigsten Geschöpfe Gottes sind die Engel und Menschen.

Fr. Was sind die Engel?

Od. Ta katolshki kristian sposna sveto Trojizo
skus snaminje svetiga krisha, kir on takrat,
kadar krish della vslako teh treh boshjih
perfhon imenuje.

Pr. *Kai sbe vezb sposna ta katolshki kristian
skus snaminje svetiga krisha?*

Od. Ta hatolshki kristian sposna skus snamin-
je svetiga krisha tudi, de nals je Jesus Kri-
stus, kadar je na krishu vmerl, skus svojo
smert odreshil.

Pr. *Koku se krish della?*

Od. Krish se della s' desno roko, kir se sh'njo
zhelu, vusta, inu perffi sasnaminvajo, inu
se rezhe: V'imenu Boga Ozheta, † inu
Synu, † inu svetiga Duha, † Amen.

b. Od Stvarjenja.

Pr. *Kdo je vse stvaril?*

Od. Bog je semlo, inu Nebu, inu vse kar je,
stvaril?

Pr. *Kai se pravi ta besseda stvariti?*

Od. Ta besseda stvariti se pravi, is nizh kai
sturiti.

Pr. *Katere so te nar imenitnishi stvari boshje?*

Od. Te nar imenitnishi stvari boshje so ti An-
geli, inu ta zhlovek.

Pr. *Kai so ti Angeli?*

A. Die Engel sind pure Geister, welche Verstand und Willen, aber keine Leiber haben.

Fr. Warum hat Gott die Engel erschaffen?

A. Gott hat die Engel erschaffen, daß sie ihn ehren, lieben, und anbeten, ihm dienen, und die Menschen schützen sollen.

Fr. Wie hat Gott die Engel erschaffen?

A. Gott hat die Engel in seiner Gnade, und mit vielen Vollkommenheiten Erschaffen.

Fr. Sind auch alle Engel in der Gnade Gottes verblieben?

A. Viele Engel haben die Gnade Gottes durch die Sünde der Hoffart verloren.

Fr. Wie hat Gott die hoffärtigen Engel bestraft?

A. Gott hat die hoffärtigen Engel, die man Teufel nennet, auf ewig verworfen, und in die Hölle verstoßen.

Fr. Welche sind nach den Engeln die merkwürdigsten Geschöpfe Gottes?

A. Die Menschen sind nach den Engeln die merkwürdigsten Geschöpfe Gottes.

Fr. Aus was bestehen die Menschen?

A. Die Menschen bestehen aus einem Leibe, und aus einer unsterblichen Seele, welche nach dem Ebenbilde Gottes erschaffen ist.

Fr. Warum hat Gott die Menschen erschaffen?

Od. Ti Angeli so sgol Duhovi, kateri imajo sastopnost, inu volo, pa nimajo shivota.

Pr. Sakai je Bog te Angele stvaril?

Od. Bog je te Angele stvaril, de bi oni niega zhahtili, lubili, inu molili, njemu flushili, inu zkloveka varuvali.

Pr. Koku je Bog Angele stvaril?

Od. Bug je Angele v' svoji gnadi, inu s' velikni popolnomostmi stvaril.

Pr. So tudi vsi Angeli v' gnadi boshji obstali?

Od. Veliku Angelou je gnado boshjo fkus greh te preusetnosti sgubilu.

Pr. Koku je Bog te preusetne Angele strafal?

Od. On je te preusetne Angele, kateri se huzizhi imenujejo, na vekumei savergell, inu v' pekel pahnill.

Pr. Katere so sa Angeli te nar imenitnisbi stvari boshje?

Od. Ta zhlovek je sa Angeli ta nar imenitnisbi stvar boshja.

Pr. Is koga je ta zhlovek?

Od. Ta zhlovek je is eniga shivota, inu is ene nevmerjozhe dufhe, katera je po podobbi boshji stvarjena.

Pr. Sakai je Bog zhloveka stvaril?

A. Gott hat die Menschen erschaffen, damit sie ihn erkennen, ehren, lieben, anbeten, ihm dienen gehorsamen, und selig werden sollen.

Fr. Sind die Menschen Gott gehorsam geblieben?

A. Schon der erste Mensch Adam ward mit seinem Weibe Eva Gott ungehorsam.

Fr. Auf was für eine Art ist der erste Mensch ungehorsam gewesen?

A. Der erste Mensch hat im Paradeise die Frucht eines Baumes gegessen, die ihm Gott verboten hatte, und dadurch gesündigt.

Fr. Hat diese Sünde allein dem ersten Menschen geschadet?

A. Diese Sünde hat nicht allein dem ersten Menschen, sondern auch uns, die wir von ihm abstammen, geschadet; sie hat uns den zeitlichen und ewigen Tod, wie auch viele andere Uebel am Leibe und an der Seele verursacht.

Fr. Sind auch die Menschen, so wie die hoffärtigen Engel, von Gott auf ewig verworfen worden?

A. Die Menschen sind nicht auf ewig, wie die hoffärtigen Engel von Gott verstossen worden.

Fr. Was versprach Gott zur Rettung der wegen der Sünde verworfenen Menschen?

A. Gott versprach zur Rettung der wegen der Sünde verworfenen Menschen einen Erlöser zu senden, welcher auch Messias genannt wird.

Od. Bog je zhloveka stvaril, de bi on njega sposnal, zhaštil, lubil, molil, njemu shlu-shil, pokorn, inu isvelizhan bil.

Pr. Je ta zhlovek Bogu pokorn ostal?

Od. Še ta prvi zhlovek Adam je bil s' svo-jo sheno Evo Bogu nepokorn.

Pr. Na kai sa eno visbo je ta prvi zhlovek nepokorn gratal?

Od. Ta prvi zhlovek je v' Paradishu ta sad eniga drivessa jedel, kateriga je Bog njemu prepovedal, inu fkus to je on greshil.

Pr. Je leta greh le samu timu pervimu zhlo-veku shkodival?

Od. Leta greh ni le samu timo pervimo zhlo-veku shkodival, ampak tudi nam, kateri my od njega pridemo, on nam je zhasno, inu vezhno smert, inu she vezh drugih nadlog na teleſsu, inu na duſhi perneſſel.

Pr. Je bil tudi ta zhlovek, koker ti preuſetni Angeli od Boga na vekumei ſavershen?

Od. Ta zhlovek ny bil, koker ti preuſetni Angeli od Boga na vekumei ſavershen.

Pr. Kai je Bog k' odreſhenju tiga ſavolo greha ſaversheniga zhloveka oblubil?

Od. Bog je k' odreſhenju tiga ſavolo greha ſaversheniga zhloveka oblubil eniga Odre-ſhenika poſlati, kateri ſe tudi Meſſias imenuje.

§. 2. Von dem zweyten Glaubensartikel.

Fr. Wie lautet der zweyte Glaubensartikel?

A. Der zweyte Glaubensartikel lautet also:

Und an Jesum Christum, seinen eingebornen Sohn, unsern Herrn.

Fr. Wer ist Jesus Christus?

A. Jesus Christus ist

1. Der eingeborne Sohn Gottes des Vaters.

2. Gott und Mensch zugleich.

3. Unser Herr, Gesetzgeber und Lehrmeister.

Fr. Was heißt Jesus?

A. Jesus heißt soviel als Heiland.

Fr. Warum wird Jesus der Heiland genannt?

A. Jesus wird der Heiland genannt, weil uns durch ihn Heil widerfahren ist, da er uns von der Schuld und der Strafe der Sünde, dem ewigen Tode befreiet hat.

Fr. Wie wird Jesus noch genannt?

A. Jesus wird auch Christus, das ist so viel, als der Gesalbte, genannt.

Fr. Warum wird Jesus Christus der eingeborne Sohn Gottes genannt?

A. Jesus Christus wird der eingeborne Sohn Gottes genannt, weil er der einzige ist, welcher von seinem himmlischen Vater von Ewigkeit her gezeuget ist.

Fr. Wie ist Jesus Christus Gott und Mensch zugleich?

A.

§. 2. Od tiga drugiga Artikelnä te Vere.

Pr. Kai ima ta drugi Artikel te vere ja en glafs?

*Od. Ta drugi Artikel te vere ima leta glafs :
Inu v' Jesusa Kristusa Synu njega edyniga
Gospuda nashiga.*

Pr. Kdo je Jesus Kristus?

Od. Jesus Kristus je

1. Ta edyni rojeni Syn Boga Ozheta.

2. Bog inu zhlovek fkupei.

3. Nash Gospud, postavodajaviz, inu Vu-
zhenik.

Pr. Kai se pravi Jesus?

Od. Jesus se pravi tolku koker Isvelizhar.

Pr. Sakai bo Jesus Isvelizhar imenuvan?

*Od. Jesus bo Isvelizhar imenuvan sa to, kir
nam je fkus njega isvelizhanje doshlu, kir
nafs je on od dolga inu shtrafinge tiga gre-
ha, od vezhne smerti odreshil.*

Pr. Koku bo she Jesus imenuvan?

*Od. Jesus bo tudi imenuvan Kristus, kar se
tolku pravi, koker ta poshalbani.*

*Pr. Sakai bo Jesus Kristus ta edyni Syn
boshji imenuvan?*

*Od. Jesus Kristus bo ta edyni rojeni Syn bo-
shji imenuvan sa to, kir je on sam taisti,
kateri je od svoiga nebeshkiga Ozheta od
vekumei rojen.*

*Pr. Koku je Jesus Kristus Bog inu zhlovek
skupei?*

A. Jesus Christus ist Gott und Mensch zugleich, weil er Gott von Ewigkeit ist, und weil er Mensch in der Zeit geworden ist.

Fr. Ist Jesus Christus dem himmlischen Vater gleich?

A. Jesus Christus ist seinem himmlischen Vater als Gott in allem gleich; als Mensch aber ist er ihm nicht gleich, sondern minder.

Fr. Warum heißt Jesus Christus unser Herr?

A. Jesus Christus heißt unser Herr: weil er Gott, und unser Erlöser ist.

Fr. Warum ist der Sohn Gottes Mensch geworden?

A. Der Sohn Gottes ist Mensch geworden, um uns durch seinen Tod am Kreuze zu erlösen, und selig zu machen.

§. 3. Von dem dritten Glaubensartikel.

Fr. Wie lautet der dritte Glaubensartikel?

A. Der dritte Glaubensartikel lautet also:
Der empfangen ist von dem heiligen Geiste, geboren aus Maria der Jungfrau.

Fr. Hat Jesus einen Vater?

A. Jesus hat als Gott den himmlischen Vater, als Mensch hat er keinen Vater.

Fr. War nicht Joseph der Gespons Mariä, der Vater Jesu Christi?

A. Joseph war bloß der Nährvater Jesu Christi.

Fr.

Od. Jesus Kristus je Bog inu zhlovek skupei
sa to, kir je on Bog od vekumei, inu kir
je on zhlovek v' zhassu postal.

Pr. Je Jesus Kristus nebeskim Ozhetu enaki

Od. Jesus Kristus je svoimu nebeskimu
Ozhetu koker Bog v' vsimu enaki; koker
zhlovek pa on njemu ny enaki, ampak je
mainshi.

Pr. Sakai bo Jesus Kristus nash Gospud ime-
nuvan?

Od. Jesus Kristus bo nash Gospud imenuvan
sa to, kir je on Bog inu nash Odreshnik.

Pr. Sakai je Syn boshji zhlovek postal?

Od. Syn boshji je zhlovek postal, de bi nash
fkus svojo smert na krishu odreshil, inu
isvelizhal.

§. 3. Od tiga tretjiga Artikelnate vere.

Pr. Kai ima ta tretji Artikel te vere sa en glas?

Od. Ta tretji Artikel te vere ima leta glas:
kateri je spozhet od svetiga Duha, rojen is
Marie Divize.

Pr. Imajes eniga Ozbeta?

Od. Jesus ima koker Bog nebeshkiga Ozbeta,
koker zhlovek nima Ozbeta.

Pr. Ni bil Josheph Shenin Marie, Ozba
Jesusa Kristusa?

Od. Josheph je le en Rednik Jesusa Kristusa.

Pr.

Fr. Hatte Jesus eine Mutter?

A. Jesus hatte als Gott keine Mutter; als Mensch hatte er Maria die seligste Jungfrau zu seiner Mutter.

Fr. Warum wird Maria die Mutter Gottes genannt?

A. Maria wird die Mutter Gottes genannt, weil sie Jesum Christum, welcher Gott und Mensch zugleich ist, geboren hat.

Fr. Von wem hat Maria Jesum empfangen?

A. Maria hat Jesum von dem heil. Geiste empfangen.

Fr. Wo hat Maria Jesum geboren?

A. Maria hat Jesum zu Bethlehem in einem Stalle geboren.

Fr. Was hat sich nach der Geburt Jesu Christi merkwürdiges zugetragen?

A. Die Geburt Jesu Christi ist verkündiget worden?

Fr. Wie ist die Geburt Jesu Christi verkündiget worden?

A. Die Geburt Jesu Christi ist verkündiget worden,

1. Durch einen Engel den Hirten.

2. Durch einen Stern den Weisen im Morgenlande.

3. Durch die Weisen dem Herodes und den Schriftgelehrten.

4. Durch Simeon und Anna im Tempel dem Volke.

Fr. Was ist auf die Verkündigung der Geburt Jesu Christi erfolgt?

A.

Pr. Je imel Jesus eno Mater?

Od. Jesus koker Bog ni imel Matere, koker zhlovek je imel Mario to presveto Divizo sa svojo Mater.

Pr. Sakai bo Maria Mati Boshja imenuvana?

Od. Maria bo Mati Boshja imenuvana sa to, kir je ona Jesusa Kristusa, kateri je Bog, inu zhlovek skupei, rodila.

Pr. Od koga je Maria Jesusa spozbela?

Od. Maria je Jesusa od svetiga Duha spozhela.

Pr. Kei je Maria Jesusa rodila?

Od. Maria je Jesusa v' Betlehemu v' eni shtali rodila.

Pr. Kai se je po roistvu Jesusa Kristusa sameerkuvanja vredniga sgodilu?

Od. To roistvu Jesusa Kristusa je bilu osnanjenu.

Pr. Koku je bilu to roistvu Jesusa Kristusa osnanjenu?

Od. To rojstvu Jesusa Kristusa je bilu osnanjenu:

1. Skus eniga Angela tim Pastirjam.

2. Skus eno suesdo tim Modrim v' jutrovi dusheli.

3. Skus te Modre Herodeshu, inu Pilsarjam.

4. Skus Simeona inu Anno v' tempelni timu folku.

Pr. Kai se je po osnanenju tiga roistva Jesusa Kristusa sgodilu?

Od.

A. Auf die Verkündigung der Geburt Jesu Christi sind:

1. Die Hirten eilends gekommen dasjenige zu sehen, was ihnen von den Engeln ist verkündigt worden.
2. Christus ist am 8ten Tage nach der Vorschrift des Gesetzes beschnitten, und Jesus genannt worden.
3. Die Weisen aus dem Morgenlande haben ihn angebetet, und ihm Gold, Weyhrauch, Myrrhe zum Geschenke gebracht.
4. Er ist der Grausamkeit des Herodes, der ihn tödten wollte, durch die Flucht in Aegypten entgangen.
5. Er ist von da, als Herodes gestorben war, nach Nazareth zurück gebracht, und in dieser Stadt erzogen worden.

Fr. Was ist das Merkwürdigste, so wir von der Jugend Jesu wissen?

A. Das Merkwürdigste so wir von der Jugend Jesu wissen, ist:

1. Daß Jesus, als er 12 Jahr alt war, zum Feste nach Jerusalem mit seinen Eltern gekommen ist.
2. Daß er zu Jerusalem zurückgeblieben; nach dreien Tagen aber von den Eltern in dem Tempel ist gefunden worden, wo er unter den Schriftgelehrten saß, sie anhörte und befragte, so daß sich alle über seinen Verstand und seine Antworten verwunderten.
3. Daß er wieder nach Nazareth zurückgekehret, und daselbst geblieben ist.

4. Daß

Od. Po osnanenju tiga rojstva Jesufa Kristusa se je leto sgodilu.

1. So pastirji sdaizi prishli gledati taistu, kar jim je bilu od Angelou osnanjenu.
2. Je bil Kristus na osmi dan po sapoudi te postave obresan, inu Jesus imenuvan.
3. Ti modri is jutrove dushele so ga molili, inu njemu slatu, kadillu, inu myro sa dar pernesli.
4. On je ti Herodeshovi grosovitnosti, kateri ga je hotel umoriti skus beig v' Egyptousko dushelo odshal.
5. On je od tam, kadar je Herodesh vmerl v' Nazareth nasai pernesen, inu v' letimu meistu gori srejen bil.

Pr. Kai je samerkuvanja nar vrednisha, kar my od Jesusove mladosti veimo?

Od. To samerkuvanja nar vrednishi, kar my od Jesusove mladosti veimo, je:

1. De je Jesus, kadar je bil duanaist leit star, s' svoim starishami k' Prasniku v' Jerusalem prishal.
2. De je v' Jerusalemu sad ostal; zhes try dny pa od starishou v' templi naiden bil, kir je on med Pissarji sedel, nje poshlufhal, inu vprashal, taku, de so se vsi zhes njegovo sastopnost, inu odgovore zhudili.
3. De se je supet v' Nazareth nasai vernil, inu tam ostal.

4. Daß er seinen Aeltern unterthan gewesen ist.
5. Daß er an Alter, Weisheit und Gnade vor Gott und den Menschen zugenommen hat.

Fr. Was ist das Merkwürdigste, so wir von Jesu wissen, eh er sein Lehramt antrat?

Al. Das Merkwürdigste, so wir von Jesu wissen, eh er sein Lehramt antrat, ist:

1. Johannes bezeugete, daß Jesus das Lamm Gottes sey, welches die Sünde der Welt hinweg nimmt.
2. Jesus ließ sich vom Johannes im Flusse Jordan taufen.
3. Der heilige Geist kam in der Gestalt einer Taube sichtbar über ihn herab.
4. Gott Vater ließ die Stimme hören: Dieser ist mein geliebter Sohn, an dem ich Wohlgefallen habe.
5. Jesus ward von dem Geiste in die Wüste geführt, und nachdem er vierzig Tage und Nächte gefastet hatte, von dem Teufel versucht, und darauf von den Engeln bedient.

Fr. Wann tratt Jesus sein Lehramt an?

Al. Jesus trat sein Lehramt in dem dreyßigsten Jahre seines Alters an.

Fr. Was ist das Merkwürdigste, so wir von Jesu wissen, da er sein Lehramt angetreten hatte?

Al. Das merkwürdigste, so wir von Jesu wissen, da er sein Lehramt angetreten hatte, ist:

1. Jesus reisete in seinem Vaterlande von einem Orte zum andern.

4. De je on svojim staršam podloshen bil.

5. De je on gori jemal na starosti, na modrosti, inu gnadi per Bogu, inu per ludeh.

Pr. Kai je samerkuvanja narvrednisbi, kar my od Jesusa veimo, preden je on svoje vuzhenistvu sazbel?

Od. To samerkuvanja narvrednisbi, kar my od Jesusa veimo, preden je on svoje vuzhenistvu sazbel, je:

1. Joannes j^h sprizhoval, de je Jesus to Jagno Boshje, kateri grehe tiga sveita odjemle.

2. Jesus se je pustil od Joannesa kerstiti v' Reki ali v' Potoku Jordan.

3. Sveti Duh je prishal v' podobi eniga goloba videozh doli zhes njega.

4. Bog Ozha je pustil ta glas shlišhati:

Leta je moi lubi Syn, na katerim imam jest dobru dopadajenje.

5. Jesus je bil od Duha v' pufhavo pelan, inu po timu, kadar se je on shirideset dny, inu nozhy postil, je bil od Hudizha fkufhan, inu od Angelou poslushen.

Pr. Kadai je Jesus svoje vuzhenistvu nastopil?

Od. Jesus je nastopil svoje vuzhenistvu v' trydesetimu leitu svoje starosti.

Pr. Kai je samerkuvanja narvrednisbi, kar my od Jesusa veimo, kadar je on svoje vuzhenistvu nastopil?

Od. To samerkuvanja narvrednisbi, kar my od Jesusa veimo kadar je on svoje vuzhenistvu nastopil, je:

1. Jesus je v' svoji ozhini dusheli od eniga, do drugiga kraja hodil.

2. Er nahm Jünger an, und erwählte aus ihnen zwölf Apostel.
3. Er predigte und verkündigte das Gesetz der Gnade, offenbarte Wahrheiten, die wir glauben, und lehrete Tugenden, die wir ausüben sollen.
4. Er bestrafete den Unglauben und die Laster; widerlegete die Irrthümer der Juden, Schriftgelehrten und Pharisäer.
5. Er bestätigte seine Lehren durch die Zeugnisse der Schrift, durch Wunder, und durch seine Beispiele.
6. Er weissagete zukünftige Dinge.
7. Er bezeigte sich allenthalben wohlthätig.

Fr. Glaubeten alle an Jesum?

A. Viele glaubeten an Jesum. Aber die Hohenpriester, Schriftgelehrten und Pharisäer hasseten ihn seiner Lehre wegen, und trachteten ihn zu tödten.

S. 4. Von dem vierten Glaubensartikel.

Fr. Wie lautet der vierte Glaubensartikel?

A. Der vierte Glaubensartikel lautet also:

Gelitten unter Pontio Pilato, gekreuziget, gestorben, und begraben.

Fr. Konnte Jesus leiden?

A. Jesus konnte als Mensch, nicht aber als Gott, leiden.

Fr.

2. On je Jogre gori jemal, inu s' med njih dvanajst Apostelnou isvolil.
3. On je pridiguval, inu osnanuval postavo te gnade, resodel resnize, katere my veruvati, inu vuzhil tezhednosti, katere my dopernesti imamo.
4. On je svaril nevero, inu hudobiye, overgel te smote tih Judou, Pissarjov, inu Fariseerjou.
5. On je poterdil svoje navuke skus spri-zhovanje S. Pisna, skus zhudeshe, inu skus svoje isglede, ali exempelne.
6. On je prerokuval prihodne rezhy.
7. On se je povsod dobrotliu skasal.

Pr. So vsi na Jesusa veruvali?

Od. Njih veliku je na Jesusa veruvalu. Ti vik-fhi Farji pak, Pissarji, inu Fariseerji so ga sovrashili savolo njegoviga vuka, inu iskali njega vmoriti.

§. 4. Od zhetertiga Artikelnal te Vere.

Pr. Kai ima ta zheterti Artikel te vere sa en glafs?

Od. Ta zheterti Artikel te vere ima leta glafs: Terpel pod Pontiam Pilatusham krishan bil, vmerl, inu v' grob poloshen.

Pr. Je samogel Jesus terpeti?

Od. Jesus je koker zhlovek, ne pak koker Bog terpeti samogel.

Fr. Hat Jesus auch wirklich gelitten?

A. Jesus hat wirklich, und zwar an der Seele und an dem Leibe gelitten.

Fr. Was hat Jesus an seiner Seele gelitten?

A. Jesus hat an seiner Seele grosse Angst, und Traurigkeit gelitten.

Fr. Was hat Jesus an seinem Leibe gelitten?

A. Jesus hat an seinem Leibe viele Mühseligkeiten und Drangsalen, viele Schläge und Wunden gelitten; er ist gegeißelt, und mit Dornen gekrönt worden.

Fr. Was hat Jesus noch mehr gelitten?

A. Jesus hat gelitten viele Verachtung, Ber-spottung, Lasterungen, Verläumdung, und andere Unbilden.

Fr. Unter wem hat Jesus gelitten?

A. Jesus hat unter Pontio Pilato des römischen Kaisers Tiberius Landpfleger in Judäa gelitten.

Fr. Wer verklagete Jesum bei dem Pilatus?

A. Die Hohenpriester, Schriftgelehrten, und Ältesten des Volkes verklageten Jesum bei dem Pilatus.

Fr. Warum ward Jesus bei dem Pilatus verklaget?

A. Jesus ward bei dem Pilatus aus bloßem Hasse, und Meide verklaget, unter dem Vorwande, als wäre er ein Verführer und Aufwiegler des Volkes.

Fr. Was erfolgte auf die Anklage der Hohenpriester, Schriftgelehrten und Ältesten des Volkes?

A.

Pr. Je Jesus tudi sa refs terpel?

Od. Jesus je sa refs taku dobru na dushi, koker na shivotu terpel.

Pr. Kai je Jesus na dushi terpel?

Od. Jesus je na dushi veliko britkost, inu shalost terpel.

Pr. Kzi je Jesus na svoimu shivotu terpel?

Od. Jesus je na svojmu shivotu veliku reu, inu nadlog, veliku shlakou, inu ran terpel, on je bil gaishlan, inu s' ternami kronan.

Pr. Kai je she vezh Jesus terpel?

Od. Jesus je terpel veliku sanizhuvanja, sa-shpotuvanja, preklinuvanja, kriviga obdolsjenja, inu vezh drugih kriviz.

Pr. Pod kom je Jesus terpel?

Od. Jesus je terpel pod Pontiam, Pilatusham, kateri je bil Rimskiga Cefsarja Tiberiusa dusshelski oblastnik v' Judei.

Pr. Kdo je Jesusa per Pilatushu satoshil?

Od. Ti vikshi Farji, Pissarji inu starishi med ludstvam so Jesusa per Pilatushu satoshili.

Pr. Sakai je bil Jesus per Pilatushu satoshen?

Od. Jesus je bil per Pilatushu is sgol sovrashstva inu nevoshlivosti satoshen, koker de bi on en sapelaviz tih ludy, inu Poglavar tih puntarjou bil.

Pr. Kai se je sgodilu na toshbo tih vikshih Farjou Pissarjou, inu staris bik tiga ludstva?

A. Auf die Anklage der Hohenpriester, Schriftgelehrten und Ältesten des Volkes erfolgte die Kreuzigung Jesu Christi, welche die Juden begehreten, und wozu Pilatus einwilligte.

Fr. Wo ist Jesus Christus gekreuziget worden und gestorben?

A. Jesus Christus ist auf dem Kalvarihügel nahe bei der Stadt Jerusalem gekreuziget worden, und am Kreuze gestorben.

Fr. Was war das Kreuzigen für eine Strafe?

A. Das Kreuzigen war die schimpflichste Todesstrafe.

Fr. Wer begrub den Leib Jesu Christi?

A. Joseph von Arimathäa, und Nikodemus begruben den Leib Jesu Christi.

Fr. Wohin ward der Leib Jesu Christi begraben?

A. Der Leib Jesu Christi ward in ein neues in Felsen gehauenes Grab gebracht, darein noch niemand war gelegt worden.

Fr. Blieb die Gottheit nach Jesu Christi Tode mit dem Leibe, und seiner Seele vereinigt?

A. Die Gottheit blieb mit dem Leibe und der Seele vereinigt; ob schon bei dem Sterben die Seele Jesu Christi sich von dem Leibe trennete.

S. 5. Von dem fünften Glaubensartikel.

Fr. Wie lautet der fünfte Glaubensartikel?

A. Der fünfte Glaubensartikel lautet also:
Abgestiegen zu der Hölle, am dritten Tage wieder auferstanden von den Todten.

Od. Na toshbo tih vikshih Farjou, Pissarjou, inu Starishih tiga ludstva je bil Jesus krishan, na kar so raunu Judi tishali, inu kar je Pilatush pervolil.

Pr. Kei je Jesus Kristus krishan bil, inu vmerl?

Od. Jesus je bil krishan na gorri Kalvarji blisu mesta Jerusalema, inu je na krishu vmerl.

Pr. Kai je bilu to krishanje sa ena shtrafinga?

Od. To krishanje je bilu ta nar shpotlivishi smertna shtrafinga.

Pr. Kdo je Jesusovu truplu pokopal?

Od. Joseph s' Arimathee, inu Nikodemus so Jesusovu truplu pokopali.

Pr. Kam je bilu Jesusovu truplu pokopanu?

Od. Jesusovu truplu je bilu v' enu novu v' skali islekanu pokopalishe dianu, kamer she obedni bil poloshen.

Pr. Je to Bogstvu po Jesusovi Kristusovi smerti s' njegovo dusbo inu teleksam sdrushenu ostalu?

Od. To Bogstvu je s' dusbo, inu teleksam sdrushenu ostalu, aku se je lih per smerti dusha Jesusa Kristusa od telessa lozhila.

§. 5. Od tiga petiga Artikelna te Vere.

Pr. Kai sa en glafs ima ta peti Artikel te vere?

Od. Ta peti Artikel te vere ima leta glafs:
Doli je shal k' pekham, na tretji dan od smerti gori vstal.

Fr. Ist Jesus Christus mit dem Leibe und der Seele zur Hölle abgestiegen?

A. Nur die Seele Jesu Christi ist in die Hölle hinabgestiegen.

Fr. Was versteht man unter dem Worte Hölle?

A. Man versteht unter dem Worte Hölle jene verborgene Derter, wo die Seelen der Abgestorbenen aufbehalten werden, weil die himmlische Seligkeit nicht erlangt haben.

Fr. Gibt es mehrere Gattungen solcher verborgenen Derter, die man Hölle nennet?

A. Es gibt mehrere Gattungen solcher verborgenen Derter, die man Hölle nennet; so nennet man

1. Und zwar eigentlich den Ort, wo die Verdammten ewig gepeinigt werden.

2. Den Ort, wo die Seelen zeitliche Strafen für ihre im Leben nicht-abgebüßten Sünden leiden; dieser Ort heißt das Fegfeuer.

3. Endlich den Ort, in welchem die Seelen der verstorbenen Frommen aufbehalten wurden, wo sie in der seligen Hoffnung ihrer Erlösung ruhig, und ohne Schmerzen warteten, bis Jesus zu ihnen hinabgestiegen ist; dieser Ort heißt die Vorhölle.

Fr. Warum stieg Jesus Christus in die Vorhölle?

A. Jesus Christus stieg in die Vorhölle, um die Seelen der Altväter daraus zu befreien.

Fr. Wer waren die Altväter?

A.

Pr. Je Jesus s' dufho inu s' telefsam doli fhal k' Peklam?

Od. Le dufha Jesusa Kristusa je doli fhal k' peklam.

Pr. Kai se sastopi skus to besedo pekel?

Od. Skus to besedo pekel se sastopio taisti skriuni kraji, kir bodo te dufhe tih mertvih ohranjene, katere fhe niso to nebesku isvelizhanje dosegle.

Pr. Je vezh sort takih skriunih krajou, kateri se pekel imenujejo?

Od. Takih skriunih krajou, kateri se pekel imenujejo, je vezh, taku se imenuje

1. Inu s' tim pravim imenam, ta krai, kir bodo ti ferdamani vezhnu martrani.

2. Ta krai, kir te dufhe sa njih v' fhiulenju nespokorjene grehe zhasne fhtrafinge terpe. Leta krai se pravi vyze.

3. Sadnizh ta krai, v' katerim so bile te dufhe tih brumnih mertvih ohranjene, kir so one v' timu isvelizhanskimu vupanju njih odreshenja myrnu, inu bres ene bolezhine, ali terplenja zhakale, noter de je Jesus doli knjim prifhal. Leta krai se pravi Predpekel.

Pr. Sakai je Jesus doli fhal v' Predpekel?

Od. Jesus je doli fhal v' Predpekel, sa to, de bi bil te dufhe tih starih Ozhakou vun reshil.

Pr. Kdo so bili stari Ozhaki?

A. Die Altväter waren die Patriarchen, die Propheten, und andere Fromme, welche verstorben sind, eh Jesus Christus in die Vorhölle abgestiegen ist.

Fr. Wann ist Jesus Christus nach seinem Absterben wieder von den Todten auferstanden?

A. Jesus Christus ist am dritten Tage und zwar aus eigener Macht unsterblich und glorreich, als ein Ueberwinder des Todes und d. Teufels von den Todten auferstanden.

Fr. Warum ist Jesus Christus von den Todten auferstanden?

A. Jesus Christus ist von den Todten auferstanden:

1. Um die Schrift, und seine eigene Weissagungen zu erfüllen.
2. Um der Welt einen unwiderleglichen Beweis von der Wahrheit seiner Lehre, und der Göttlichkeit seiner Sendung, zu geben.
3. Um unsere Hoffnung zu stärken, und uns die künftige Auferstehung zu versichern.

§. 6. Von dem sechsten Glaubensartikel.

Fr. Wie lautet der sechste Glaubensartikel?

A. Der sechste Glaubensartikel lautet also:
Aufgefahren in den Himmel, sitzt zu der rechten Hand Gottes des allmächtigen Vaters.

Fr. Wann ist Jesus in den Himmel gefahren?

A. Jesus ist am vierzigsten Tage nach seiner Auferstehung in den Himmel gefahren.

Fr. Wie ist Jesus in den Himmel gefahren?

A.

Od. Ti stari Ozhaki so bili ti Patriarhi, Pre-
roki, inu drugi brumni, kateri so vmerli,
preden je Jesus doli shal v' Predpekel.

Pr. Kadai je Jesus Kristus po svoji smerti
supet od smerti gorvstal?

Od. Jesus Kristus je na tretji dan, inu is svoje
lastnu mozhy nevmerjozh, inu zhastitliu,
ko er en Premaguaviz te smerti inu tiga
zhudizha od smerti gorivstal.

Pr. Sakai je Jesus Kristus od smerti gorivstal?

Od. Jesus Kristus je od smerti gorivstal sa to:

1. De bi to Pismu, inu svoje lastnu prero-
kovanje spolnil.

2. De bi timu sveitu enu nepremaganu svi-
shanje od ressnize svoiga vuka, inu od
svoiga poslanja dal.

3. De bi nashe vupanje poterdil, inu nam
to prihodnu gorivstajanje sagvisshal.

§. 6. Od fhestiga Artikelnal te Vere,

Pr. Kai ima ta fhesti Artikel te Vere sa en
glafs?

Od. Ta fhesti Artikel te Vere ima leta glafs:
Gori je shal v' nebessa sedy na desnizi Bo-
ga Ozheta vsigamogozhniga.

Pr. Kdai je Jesus v' nebessa shal.

Od. Jesus je na shtiridesleti dan po svojim go-
rivstajanju v' nebessa shal.

Pr. Koku je Jesus v' nebessa shal,

Od.

A. Jesus ist in Gegenwart seiner Jünger auf dem Oelberge aus eigener Macht in den Himmel gefahren.

Fr. Wo sitzt Jesus in dem Himmel?

A. Jesus sitzt in dem Himmel zur rechten Hand Gottes des allmächtigen Vaters.

Fr. Was heißt das: Jesus sitzt zur rechten Hand Gottes des allmächtigen Vaters?

A. Jesus sitzt zur rechten Hand Gottes, heißt soviel, als: Jesus ist im beständigen Besitze der höchsten Gewalt und Herrlichkeit über alles im Himmel und auf Erden.

S. 7. Von dem siebenten Glaubensartikel.

Fr. Wie lautet der siebente Glaubensartikel?

A. Der siebente Glaubensartikel lautet also: Von dannen er kommen wird zu richten die Lebendigen und die Todten.

Fr. Wird Jesus wieder kommen?

A. Jesus wird am jüngsten Tage von dem Himmel wieder kommen.

Fr. Wie wird Jesus am jüngsten Tage wieder kommen?

A. Jesus wird am jüngsten Tage in den Wolken des Himmels sichtbar, mit grosser Macht und Herrlichkeit wieder kommen.

Fr. Warum wird Jesus am jüngsten Tage wieder kommen?

A. Jesus wird am jüngsten Tage wieder kommen, um alle Menschen, die Lebendigen und Todten zu richten.

Od. Jesus je v' prizho svojih Jogrou na Oilski gorri is svoje lastne mozhi v' nebesa shal.

Pr. Kei sedy Jesus v' nebesih?

Od. Jesus sedy v' nebesih na desnizi Boga Ozheta vsigamogozhniga.

Pr. Kai se pravi to: Jesus sedy na desnizi Boga Ozheta vsigamogozhniga?

Od. Jesus v' na desnizi Boga Ozheta se tolku pravi, koker de je Jesus v' enimu stanovnimu pojestvu te narvikshi oblasti inu gospostva zhes vse, na nebu inu na semli.

§. 7. Od tiga sedmiga Artikelna te Vere.

Pr. Kai ima ta sedmi Artikel te vere sa en glafs?

Od. Ta sedmi Artikel te vere ima leta glafs: Od ondod bo prishal soditi te shive, inu te mertve.

Pr. Bo Jesus spet prishal?

Od. Jesus bo na sodni dan od nebes spet prishal.

Pr. Koku bo Jesus na sodni dan spet prishal?

Od. Jesus bo na sodni dan v' oblakih videozh s' veliko oblastjo, inu zhastjo spet prishal.

Pr. Sakai bo Jesus na sodni dan spet prishal?

Od. Jesus bo na sodni dan sa to spet prishal, de bo vse ludy te shive, inu te mertve sodil.

Pr.

Fr. Welche versteht man unter den Lebendigen, welche unter den Todten.

A. Man versteht unter den Lebendigen die Gerechten, unter den Todten die Sünder.

Fr. Wie wird Jesus am jüngsten Tage die Menschen richten?

A. Jesus wird die Menschen, nach dem sie Gutes oder Böses gethan haben, richten; er wird die Gerechten mit dem ewigen Leben im Himmel belohnen, und die Sünder ewig in der Hölle strafen.

§. 8. Von dem achten Glaubensartikel.

Fr. Wie lautet der achte Glaubensartikel?

A. Der achte Glaubensartikel lautet also:
Ich glaube an den heiligen Geist.

Fr. Welche göttliche Person ist der heilige Geist?

A. Der heilige Geist ist die dritte göttliche Person: er ist ein wahrer Gott.

Fr. Von wem geht der heilige Geist aus?

A. Der heilige Geist geht vom Vater und Sohne zugleich aus.

Fr. Wo heiligt uns der heilige Geist?

A. Der heilige Geist heiligt uns

1. In der heiligen Taufe.
2. In dem Sakramente der Buße.
3. So oft wir die übrigen heiligen Sakramente würdig empfangen.

Pr. Kai sa eni se sastopio skus shive, kai sa eni skus te mertve?

Od. skus te shive se sastopio ti pravizhni, skus te mertve ti greshniki.

Pr. Koku bo Jesus na sodni dan ludy sodil?

Od. Jesus bo ludy po timu, kar so dobra, ali hudiga sturili, sodil; on bo te pravizhne s' vezhni in shivlenjam v' nebesih polonal, inu greshnike vezhnu v' peklu shtrafal.

§. 8. Od tiga osmiga Artikeln te Vere.

Pr. Kai ima ta osmi Artikel te Vere sa en glas?

Od. Ta osmi Artikel te Vere ima leta glas: Jest verujem v' svetiga Duha.

Pr. Katera boshja pershona je sveti Duh?

Od. Sveti Duh je ta tretja boshja pershona; on je pravi Bog.

Pr. Od koga gre vun sveti Duh?

Od. Sveti Duh gre od Ozheta inu Sina enaku vun.

Pr. Kei nafs posveti sveti Duh?

Od. Sveti Duh nafs posvety

1. V' svetimu kerstu.

2. V' Sakramentu te pokore.

3. Vsakikrat, kadar mi te druge Sakramente vrednu preimemo.

Pr.

Fr. Wie heiligt uns der heilige Geist?

A. Der heilige Geist heiligt uns, indem er uns durch die Eingießung der heiligmachenden Gnade zu Kindern Gottes machet, oder die heiligmachende Gnade in uns vermehret.

Fr. Was wirkt der heilige Geist noch mehr durch seine Gnade in uns?

A. Der heilige Geist erleuchtet unsern Verstand, er lehret und bewaget uns nach dem Willen Gottes zu handeln; er verleiht uns seine Gaben.

Fr. Welche sind die Gaben des heil. Geistes?

A. Die Gaben des heil. Geistes sind folgende:

1. Die Gaben der Weisheit.
2. Des Verstandes.
3. Des Rathes.
4. Der Stärke.
5. Der Wissenschaft.
6. Der Gottseligkeit.
7. Der Furcht des Herrn.

§. 9. Von dem neunten Glaubensartikel.

Fr. Wie lautet der neunte Glaubensartikel?

A. Der neunte Glaubensartikel lautet also: Eine heilige allgemeine christliche Kirche, Gemeinschaft der Heiligen.

a. Von der Kirche.

Fr. Was ist die heilige allgemeine christliche Kirche?

A. Die heilige allgemeine christliche Kirche ist eine sichtbare Versammlung aller rechtgläubigen Christen

Pr. Koku nafs posvety sveti Dub?

Od. Sveti Duh nafs posvety, kir nafs on skus notervlivanje te posvezheozhe gnade k' otrokam boshjim stury, ali kir on to posvezheozho gnado v' nam pogmera.

Pr. Kai della sbe vezb sveti Dub skus svojo gnado v' nam?

Od. Sveti Duh ressvetly nasho pamet, on nafs vuzhy, inu nagne po voli boshji rou-naci, on nana dodely svoje Darove.

P. Kateri so ti Darovi svetiga Duba?

Od. Ti Darovi svetiga Duha so lety.

1. Dar te modrosti.
2. Te sastopnosti.
3. Tiga svetuvanja.
4. Te mozhy.
5. Te vmetalnosti, ali snanja.
6. Te brumnosti.
7. Strahu boshjiga.

§. 9. Od tiga devetiga Artikelnate vere.

Pr. Kai ima ta deveti Artikel te vere sa en glafs?

Od. Ta deveti Artikel te vere ima leta glais: Eno sveto kershanfko katolsko Zerku, gmaino tih svernikaou.

a. Od Zerkve.

Pr. Kai je ta sveta kershanska katolska zerku?

Od. Ta sveta kershanska katolska zerku je enu videozhe sbiralishe vlih vernih kristianou

sten unter einem sichtbaren Oberhaupte dem römischen Papste, einerlei Lehre bekennen, und einerlei Sakramente brauchen.

Fr. Gibt es auch ein unsichtbares Oberhaupt der Kirche?

A. Es gibt auch ein unsichtbares Oberhaupt der Kirche, und dieses ist Jesus Christus.

Fr. Wer hat das sichtbare Oberhaupt der Kirche bestellet?

A. Jesus Christus hat das sichtbare Oberhaupt der Kirche bestellet.

Fr. Wen hat Jesus Christus zum sichtbaren Oberhaupte der Kirche bestellet?

A. Jesus Christus hat Petrum zum sichtbaren Oberhaupte der Kirche bestellet.

Fr. Wer ist nach dem Petrus das sichtbare Oberhaupt der Kirche?

A. Alle rechtmäßige auf einander folgende römische Päbste sind das sichtbare Oberhaupt der Kirche, und Stadthalter Jesu Christi.

Fr. Gibt es mehr als eine wahre Kirche?

A. Es ist nur eine wahre Kirche, ausser welcher keine Seligkeit zu hoffen ist.

Fr. Woraus erkennet man die wahre Kirche?

A. Die wahre Kirche erkennet man aus vier Merkmalen.

Fr. Welche sind die vier Merkmale der wahren Kirche.

A.

pod enim videozhim Poglavarjam Rimskim
Papesham, kateri ene sorte navuk sposnajo,
inu ene forte Sakramente nuzajo.

*Pr. Ali se tudi en nevideozh Poglavar te
zerkve snaide?*

*Od. Ja se snajde tudi en nevideozh Poglavar
te zerkve, inu leta je Jesus Kristus.*

*Pr. Kdo je tiga videozhiga Poglavarja te
zerkve postavil?*

*Od. Jesus Kristus je tiga videozhiga Poglavar-
ja te zerkve postavil.*

*Pr. Koga je Jesus Kristus sa videozhiga
Poglavarja te zerkve postavil?*

*Od. Jesus Kristus je Petra sa videozhiga Poglavarja
te zerkve postavil.*

*Pr. Kdo je sa Petram ta videozhi Poglavar
te zerkve?*

*Od. Vsi pravisaporedam nastopajozhi Rimski
Papeshi so ta videozhi Poglavar te zerkve,
inu Nameistnik Jesufa Kristusa.*

Pr. Ali je vezh koker ena prava zerku?

*Od. Je le ena fama prava zerku, svunai katere-
obeniga isvelizhanja vupati ny.*

Pr. Is koga se sposna ta prava zerku?

Od. Ta prava zerku se sposna is shtirih snaminjou.

Pr. Katere so te shtiri snaminja te prave zerkve?

A. Die vier Merkmale der wahren Kirche sind
1.) Daß sie einig. 2.) Heilig. 3.) Allgemein
oder katholisch. Und 4.) apostolisch ist.

Fr. Wie ist die wahre Kirche einig?

A. Die wahre Kirche ist einig: 1.) indem sie ein
Oberhaupt, 2.) einerlei Lehre hat: 3.) und
auch einerlei Sacramente brauchet.

Fr. Wie ist die wahre Kirche heilig?

A. Die wahre Kirche ist heilig: 1.) Weil ihr
Stifter Jesus Christus heilig ist. 2.) Weil
ihre Lehre heilig ist. 3.) Weil sie heilige Sa-
cramente brauchet. 4.) Weil sie ihre Glieder
zur Heiligkeit leitet. 5.) Weil es in ihr im-
mer Heilige giebt.

Fr. Wie ist die wahre Kirche allgemein, oder
katholisch?

A. Die wahre Kirche ist allgemein, oder katho-
lisch: 1.) Weil sie Jesus Christus für alle
Menschen, 2.) für alle Zeiten, und 3.) für alle
Orter gestiftet hat.

Fr. Wie ist die wahre Kirche apostolisch?

A. Die wahre Kirche ist apostolisch: 1.) Weil
sie glaubet, und lehret, was die Apostel ge-
glaubt und gelehret haben. 2.) Weil die Apo-
stel kraft des Befehls Jesu Christi ihre Lehre
in der ganzen Welt verbreitet haben. 3.) Weil
ihre Bischöfe Nachfolger der Apostel sind.

Fr. Wie nennet man die wahre Kirche noch
anders?

Od. Te fhtiri snaminja te pravezerkve so 1.) De je edyna. 2.) Sveta. 3.) Gmain, ali katolshka. Inu 4.) Apostolshka.

Pr. Koku je ta prava zerku edyna?

Od. Ta prava zerku je edyna 1.) Kir ima eniga Poglavarja. 2.) Ene forte vuk. 3.) Inu tudi le ene forte Sakramente nuza.

Pr. Koku je ta prava zerku sveta?

Od. Ta prava zerku je sveta. 1.) Kir je nje goripostavlaviz Jesus Kristus svet. 2.) Kir je nje Navuk svet. 3.) Kir ona svete Sakramente nuza. 4.) Kir ona nje vude k' svetosti napeluje. 5.) Kir se v' njei vselei Svetniki snajdejo.

Pr. Koku je ta prava zerku gmain, ali katolshka?

Od. Ta prava zerku je gmain, ali katolshka: 1.) Kir je njo Jesus Kristus sa vse ludy, 2.) sa vse zhaffe, inu 3.) sa vse kraje goripostavil.

Pr. Koku je ta prava zerku Apostolshka?

Od. Ta prava zerku je Apostolshka: 1.) Kir ona veruje inu vuzhy, kar so Apostelni veruvali, inu vuzhili. 2.) Kir so Apostelni na povele Jesusa Kristusa nje vuk po zeli-mu sveitu resglassili. 3.) Kir so nje Shkofsi pravi nastopniki tih Apostelnou.

Pr. Koku se sbe drugazhi imenuje ta prava zerku?

21. Man nennet die wahre Kirche auch die römische; weil die Kirche von Rom das Haupt aller übrigen Kirchen, und der Mittelpunkt der Einigkeit ist.

b. Von der Gemeinschaft der Heiligen.

Fr. Wie haben rechtgläubige Christen unter einander Gemeinschaft?

A. Rechtgläubige Christen haben untereinander Gemeinschaft, wie die Glieder eines Leibes.

Fr. Wie wird solche Gemeinschaft genannt?

A. Die Gemeinschaft unter den rechtgläubigen Christen wird die Gemeinschaft der Heiligen genannt.

Fr. Warum wird die Gemeinschaft unter den rechtgläubigen Christen die Gemeinschaft der Heiligen genannt?

A. Deswegen wird die Gemeinschaft unter rechtgläubigen Christen die Gemeinschaft der Heiligen genannt; weil alle zur Heiligkeit berufen, und weil alle Christen durch das Sakrament der Taufe geheiligt sind.

Fr. Worinn besteht die Gemeinschaft der Heiligen?

A. Die Gemeinschaft der Heiligen besteht in dem, daß alle Glieder der Kirche an den geistlichen Gütern Theil nehmen.

Fr. Welche sind die geistlichen Güter, an welchen alle Glieder der Kirche Theil nehmen?

Od. Ta prava zerku se tudi imenuje ta Rim-fka : sa to, kir ta zerku v'Rimi je ta glava vsih drugih zerkva, inu ta freda te edynosti.

b. Od gmaine tih Svetnikou.

Pr. Koku imajo ti verni kristiani gmaino med sabo?

Od. Ti verni kristiani imajo gmaino med sabo koker vudi eniga shivota.

Pr. Koku bo leta gmaina imenuvana?

Od. Ta gmaina med vernim kristianam bo imenuvana gmaina tih Svetnikou.

Pr. Sakai bo gmaina med vernim kristianam gmaina tib Svetnikou imenuvana?

Od. Gmaina med vernim kristianam bo gmaina tih Svetnikou sato imenuvana, kir so vsi k' svetosti poklizani, inu kir so vsi kristiani skus Sakrament tiga kersta posvezheni.

Pr. V' zhem stoy gmaina tib Svetnikou?

Od. Gmaina tih Svetnikou stoy v' timu, de usi vudi te zerkve deleshni postanejo tih duhounih fhazou.

Pr. Kai so sa eni dubouni shazi, katerih vsi vudi te zerkve deleshni postanejo?

A. Die geistlichen Güter, an welchen alle Glieder der Kirche Theil nehmen, sind: 1.) Die heiligen Sakramente. 2.) Das heiligste Messopfer. 3.) Das Gebet. 4.) Gute Werke. 5.) Die Verdienste der Gläubigen.

Fr. Welche sind die Glieder der Kirche, die unter einander Gemeinschaft haben?

A. Glieder der Kirche, die unter einander Gemeinschaft haben, sind:

1. Die Gläubigen auf Erde.
2. Die Heiligen in dem Himmel, und
3. Die Seelen der Verstorbenen, welche in dem Fegfeuer sind.

Fr. Was haben die Gläubigen auf der Erde für eine Gemeinschaft untereinander?

A. Die Gläubigen auf der Erde haben Gemeinschaft untereinander; indem ihr Gebet, und der Verdienst ihrer guten Werke einander zu gut kommen.

Fr. Was haben die Gläubigen auf der Erde für eine Gemeinschaft mit den Heiligen im Himmel?

A. Die Gläubigen auf der Erde haben Gemeinschaft mit den Heiligen im Himmel, indem die Gläubigen auf der Erde die Heiligen verehren, und um ihre Fürbitte anrufen; die Heiligen im Himmel aber für die Gläubigen auf der Erde bei Gott bitten.

Fr. Was haben die Gläubigen auf der Erde für eine Gemeinschaft mit den Seelen der Verstorbenen in dem Fegfeuer?

A.

Od. Ti duhovni shazi, katerih vſi vudi te zerkve deleshni poſtanejo, ſo lery: 1.) Sveti Sakramenti. 2.) Sveti offer te Maſhe. 3.) Molitu. 4.) Dobre della. 5.) Safluſhenje tih vernih.

Pr. Kai ſa eni vudi te zerkve ſo taisti, kateri imajo gmaino med ſabo?

Od. Vudi te zerkve, kateri med ſabo gmajno imajo, ſo lery:

- 1.) Ti verni na ſemli.
- 2.) Svetniki v' Nebessih, inu
- 3.) Te duſhe tih mertvih, katere ſo v' vyzah.

Pr. Kai imajo ti verni na ſemli ſa eno gmaino med ſabo?

Od. Ti verni na ſemli imajo leto gmaino med ſabo, de njih molitu, inu to ſafluſhenje njih dobrih dell eden drugimu k' nu-zu pride.

Pr. Kai imajo ti verni na ſemli ſa eno gmaino s' Svetnikim v' Nebessih?

Od. Ti verni na ſemli imajo gmaino s' Svetniki v' nebessih, kir ti verni na ſemli Svetnike zhaſte, inu na njih proſhnjo per Bogu klizhejo Svetniki v' nebessih pak ſa te verne na ſemli per Bogu proſſio.

Pr. Kai imajo ti verni na ſemli ſa eno gmaino s' duſham tib mertvih v' vyzah?

A. Die Gläubigen auf der Erde haben Gemeinschaft mit den Seelen der Verstorbenen in dem Fegfeuer; indem die Gläubigen auf der Erde für die Seelen der Verstorbenen in dem Fegfeuer bei Gott bitten, und ihnen mit ihrem Gebete, mit guten Werken, und vornämlich damit helfen, daß sie die heilige Messe für sie aufopfern, die Seelen der Verstorbenen aber aus Dankbarkeit für die Gläubigen auf der Erde bei Gott bitten.

§. 10. Von dem zehnten Glaubensartikel.

Fr. Wie lautet der zehnte Glaubensartikel?

A. Der zehnte Glaubensartikel lautet also: Ablass der Sünden.

Fr. Was lehret uns dieser Glaubensartikel?

A. Dieser Glaubensartikel lehret uns, daß Christus seiner Kirche Gewalt gegeben hat, die Sünden nachzulassen.

Fr. Wer hat in der wahren Kirche die Gewalt Sünden nachzulassen?

A. In der wahren Kirche haben die Bischöfe und Priester die Gewalt, Sünden nachzulassen.

Fr. Wo werden die Sünden nachgelassen?

A. Die Sünden werden im Sakramente der Taufe, und im Sakramente der Buße nachgelassen.

Fr. Welche Sünden werden durch die Taufe, und welche durch die Buße nachgelassen?

A. Die Erbsünde, und alle wirkliche vor der Taufe begangene Sünden werden durch die Taufe nachgelassen; durch die Buße aber jene Sünden, die nach der Taufe sind begangen worden.

Od. Ti verni na semli imajo gmajno s' dufham tih mertvih v' vyzah; kir ti verni na semli sa dufhe tih mertvih v' vyzah per Bogu proffio, inu nym sh'nyh molitujo, inu dobrim dellami pomagajo, slasti pak fkus to, de sa nyh sveto Mashe gori offrajo, te dufhe tih mertvih pak is' hvaleshnosti sa te verne na semli per Bogu proffio.

§. 10. Od tiga dessetiga Artikelna te vere.

Pr. Kai sa en glafs ima ta deseti Artikel te vere?

Od. Ta deseti Artikel te vere ima leta glafs: Odpufhanje tih grehou.

Pr. Kai nafs vuzhy leta Artikel te vere?

Od. Leta Artikel nafs vuzhy, de je Kristus svojej zerkvi oblast dal grehe odpufhati.

Pr. Kdo ima v' ti pravi zerkvi oblast grehe odpufhati?

Od. V' ti pravi zerkvi imajo Shkoffi, inu Mashniki oblast grehe odpufhati.

Pr. Kei bodo grehi odpufbeni?

Od. Grehi bodo v' Sakramentu tiga kersta inu v' Sakramentu te pokore odpufheni.

Pr. Kai sa eni grehi bodo fkus kerst, inu kai sa eni fkus pokoro odpufbeni?

Od. Ta poerbani greh, inu vsi lastni pred kerstam sturjeni grehi bodo fkus kerst odpufheni; fkus pokoro pak taisti grehi, kateri lo bili po kerstu sturjeni.

S. 11. Von dem eilften Glaubensartikel.

Fr. Wie lautet der eilfte Glaubensartikel?

A. Der eilfte Glaubensartikel lautet also: Auferstehung des Fleisches.

Fr. Was versteht man unter der Auferstehung des Fleisches?

A. Unter der Auferstehung des Fleisches versteht man, daß Gott am jüngsten Tage die Verstorbenen erwecken werde, und daß Menschen mit ihrem Fleische, das ist: mit eben den Leibern, die sie im Leben gehabt haben, auferstehen werden.

Fr. Warum werden die Menschen mit ihren Leibern auferstehen?

A. Die Menschen werden mit ihren Leibern auferstehen, damit die Leiber mit der Seele entweder ewig belohnet, oder ewig bestraft werden.

S. 12. Von dem zwölften Glaubensartikel.

Fr. Wie lautet der zwölfte Glaubensartikel?

A. Der zwölfte Glaubensartikel lautet also: Ein ewiges Leben.

Fr. Was glauben und bekennen wir mit den Worten des zwölften Glaubensartikel?

A. Wir glauben und bekennen mit den Worten des zwölften Glaubensartikels eine ewige, immerwährende Seligkeit, welche das Verlangen der Heiligen und Auserwählten vollkommen erfüllen wird.

Fr. Wie wird das Verlangen der Heiligen, und Auserwählten vollkommen erfüllet werden?

A.

§. 11. Od tiga enaistiga Artikelna te vere.

Pr. Kai ima ta enaisti Artikel te vere sa en glafs?

Od. Ta enaisti Artikel te vere ima leta glafs: Gorivstajanje tiga Messa.

Pr. Kai se sastopi skus gorivstajanje tiga messa?

Od. Skus gorivstajanje tiga messa se sastopi, de bo Bog na sodni dan te mertve obudil, inu de bodo ludie sh'njih messam, to je: sh'njih telessi, katere so v'shivlenju imeli gori vstali.

Pr. Sakai bodo ludje sh'njih telessi gorivstali?

Od. Ludje bodo sh'njih telessi gorivstali sa to, de bodo te teleffa s' dufho vred, ali vezhnu polonane, ali pak vezhnu shtrafane.

§. 12. Od tiga dvanaitiga Artikelna te vere.

Pr. Kai ima ta dvanaiti Artikel te vere sa en glafs?

Od. Ta dvanaiti Artikel te vere ima leta glafs: To vezhnu shiuljenje.

Pr. Kai verujemo, inu sposnamo my s' besfedami tiga dvanaitiga Artikelna te vere?

Od. My verujemo, inu sposnamo s' besfedami tiga dvanaitiga Artikelna te vere, enu vezhnu, inu vednu terdeozhe Isvelizhanje, kateru bo to poshlenje tih Svetnikou, inu isvolenih popolnoma spolnilu.

Pr. Koku bo posbelenje tib Svetnikou, inu isvolenib popolnoma spolnenu?

Od.

A. Das Verlangen der Heiligen, und Auserwählten wird vollkommen erfüllet werden; weil sie Gott ewig anschauen, lieben, und genießen.

Fr. Werden denn nicht auch die Teufel und Gottlosen ein immerwährendes, und ewiges Leben haben?

A. Die Teufel und die Gottlosen werden ein immerwährendes, das ist: ewiges, aber zugleich höchst unglückseliges Leben haben; indem sie für ihre Sünden ewige Strafen in der Hölle leiden werden.

Fr. Warum wird das apostolische Glaubensbekenntniß mit dem Worte Amen beschlossen?

A. Das apostolische Glaubensbekenntniß wird mit dem Worte Amen beschlossen; weil das Wort Amen ein Ausdruck ist, durch welchen man etwas bestättiget.

Fr. Was bestättigen wir durch das Wort Amen am Ende des Glaubensbekenntnisses?

A. Wir bestättigen durch das Wort Amen, daß wir an dem Inhalte des apostolischen Glaubensbekenntnisses nicht zweifeln, sondern alles für wahr halten, was darinn enthalten ist.



Das II. Hauptstück.

V o n d e r H o f f n u n g.

I. A b t h e i l u n g.

Was die christliche Hoffnung sey.

Fr. Was ist die christliche Hoffnung?

A.

Od. To poshelenje tih Svetnikou inu isvole-
nih bo popolnoma spolnenu; kir oni Boga
vezhnu gledajo, lubijo, inu vshivajo.

Pr. Ali nebodo tudi Hudizhi, inu ti hudobni
enu vednu terdeozhe, inu vezhnu shiulenje
imeli.

Od. Hudizhi, inu ti hudobni bodo enu vednu
terdeozhe, to je: enu vezhnu pa rudi fylnu
nesrezhnu shiulenje, imeli; kir bodo sa njih
grehe vezhne fhtrafinge v' peklu terpel.

Pr. Sakai bo ta Apostolska vera s'to bessedo
Amen sklenena?

Od. Ta Apostolska vera bo s'to bessedo Amen
fklenena sato; kir ta besseda Amen je enu
isrezhenje, fkus kateru se kai poterdi.

Pr. Kai poterdimu my fkus to bessedo: Amen?

Od. My poterdimu fkus to bessedo Amen, de
my nad sapopadikam te Apostolske vere ne
zviblamo, ampak vse sa ressnizhnu dershi-
mo, kar je v' njei sapopadenu.



TA DRUGA POSTAVA.

OD VUPANJA.

I. RESDELENJE.

Kai je to Kershansku Vupanje.

Pr. Kai je to Kershansku Vupanje?

Od.

A. Die christliche Hoffnung ist eine übernatürliche von Gott eingegossene Tugend, vermög welcher wir alles mit Zuversicht von Gott verlangen, und erwarten, was er versprochen hat.

Fr. Was heißt christlich hoffen?

A. Christlich hoffen heißt von Gott zuversichtlich erwarten, was er uns versprochen hat.

Fr. Was hoffen wir von Gott?

A. Wir hoffen von Gott das ewige Leben, das ist: die ewige Seligkeit, und die Mittel solche zu erlangen.

Fr. Warum hoffen wir?

A. Wir hoffen, weil Gott allmächtig, in Erfüllung seiner Verheißungen getreu, unendlich gütig und barmherzig ist, folglich erfüllen kann und will, was er versprochen hat.

Fr. Wodurch wird die christliche Hoffnung geübet?

A. Die christliche Hoffnung wird hauptsächlich durch das Gebet geübet.

II. Abtheilung.

V o n d e m G e b e t e.

S. I. Von dem Gebete überhaupt.

Fr. Worin besteht das Gebet?

A. Das Gebet besteht in Erhebung des Geistes zu Gott.

Fr. Warum beten wir?

A.

Od. To kershansku Vupanje je ena zhesnatur-na od Boga notervlita zhednost fkus katero my vse s' savupanjem od Boga shelimo, inu zhakamo, kar je on oblubil.

Pr. *Kai se pravi kershansku vupati?*

Od. Kershansku vupati se pravi savuplivu od Boga zhakati na to, kar nam je on oblubil.

Pr. *Kai vupamo my od Boga?*

Od. My vupamo od Boga to vezhnu shivljenje, to je vezhnu Isvelizhanje, inu te mitelne taistu dosezhi.

Pr. *Sakai vupamo my?*

Od. My vupamo sa to, kir Bog je vsigamogozhen, v' spolnenju svojih oblub svest, ne-fkonzhnu dobrotliu, inu milostliu, on samore tedai, inu hozhe tudi spolniti, kar je oblubil.

Pr. *Skus kai se obudy to kershansku vupanje?*

Od. To kershansku vupanje se fussebnu obudy fkus molitu.

II. RESDELENJE.

OD MOLITVE.

§, 1. Od Molitve sploh.

Pr. *V' zhemz stoy molitu?*

Od. Molitu stoy v' povsdiguvanju tiga duha k' Bogu.

Pr. *Sakai molimo my?*

A. Wir beten, um Gott als den höchsten Herrn schuldigst zu ehren, und ihm sowohl für das empfangene Gut zu danken, als auch ihn um das, was uns für künftigen Nothig ist, zu bitten.

Fr. Warum beten wir noch mehr?

A. Wir beten noch mehr um die Vergebung der Sünden; um in allgemeinen, und besondern, in eigenen und in des Nächsten Nothen von Gott Hilfe zu erbitten.

Fr. Auf wievielerlei Art kann man beten?

A. Man kann auf zweyerlei Art beten: entweder bloß innerlich; oder zugleich auch äußerlich; und beide Arten des Gebetes haben wir von den Aposteln erlernt.

Fr. Wie betet man innerlich?

A. Man betet innerlich, wenn man bloß die Gedanken seines Gemüthes, und die Begierden seines Herzens zu Gott erhebet.

Fr. Wie betet man äußerlich?

A. Man betet äußerlich, wenn man die Gedanken seines Gemüthes und die Begierden des Herzens mit Worten ausdrückt, und dieses wird das mündliche Gebet genannt.

Fr. Was ist bei dem mündlichen Gebete zu beobachten?

A. Bei dem mündlichen Gebete ist zu beobachten, daß der Geist oder die Seele des Menschen eben das denken, wollen, und verlangen müsse, was die Worte des mündlichen Gebetes ausdrücken.

Od. My molimo, de Boga koker tiganar vikshiga Gospuda po dolshnosti, zhastimo, inu njega taku dobru sa te prejete dobrote sahvalimo, koker sa to, kar nam je sa naprei potreba, prossimo.

Pr. Sakai she vezh molimo my?

Od. My molimo the vezh sa odpufhanje tih grehou; de bi v' gmain, inu v' possebnih, v' lastnih, inu tiga blishniga potrebah od Boga pomozh sprossili.

Pr. Na kolku vish se sna moliti?

Od. Se sna na dve vishi moliti: Ali le samu snotrai; ali pasraven tudi svunai, inu oboje vishe smo se my od Apostelnou navuzhili.

Pr. Koku se snotraj moli?

Od. Snotrai se moli, kadar my misli nashe pameti, inu shele nashiga ferza pruti Bogu povsdignemo.

Pr. Koku se svunai moli?

Od. Svunai se moli, kadar mi misli nashe pameti, inu shele nashiga ferza s' besfedami isrezhemo, inu leta bo ta vustna molitu imenuvana.

Pr. Kai se ima per ti vustni molitvi na pomim imeti?

Od. Per ti vustni molitvi se ima na pomim imeti, de ta duh ali dusha tiga zhloveka raunu to mislit, hoteti, ali sheleti more, kar besfede te vustne molitve isrezhejo.

Fr. Ist auch das mündliche Gebet nützlich, und nothwendig?

A. Das mündliche Gebet ist nützlich und nothwendig, weil der Betende selbst dadurch zur Andacht erwecket, und weil andere, welche die Worte des Gebetes hören, erbauet, und zum Beten ermuntert werden.

Fr. Warum gebrauchen wir uns der Gebetsbücher?

A. Wir gebrauchen uns der Gebetsbücher, weil sie gottselige Gedanken, und heilige Begierden enthalten, die man beim Beten haben soll. Sie kommen denen zu Hilfe, die sich selbst mit Worten über ihr Anliegen nicht ausdrücken können.

Fr. Ist man schuldig zu beten?

A. Man ist schuldig zu beten; denn das Beten ist eine der vornehmsten Pflichten unserer Religion.

Fr. Was verbindet uns zu beten?

A. Gottes Gebot, Christi Beispiel und Befehl verbinden uns zu beten.

Fr. In wessen Namen müssen wir beten?

A. Wir müssen im Namen Jesu beten.

Fr. Wie sollen wir beten?

A. Wir sollen mit Demuth und reumüthigen Herzen, im Geiste und in der Wahrheit, mit Glauben und Zuversicht beten.

Fr. Wo ist alles, um was wir beten sollen, enthalten?

Pr. Je tudi ta vustna molitu nuzna, inu potrebna?

Od. Ta vustna molitu je nuzna, inu potrebna, kir ta, kateri moli sam sebe k' andohti obudy, inu kir drugi, kateri besede te molitve flishio, se nad tim isgledajo, ali shpegla-jo, inu k' molitvi obude.

Pr. Sakai molituske bukve nuzamo?

Od. My nuzamo molituske bukve sa to, kir one brumne misli, inu svete shele v' sebi imajo, kakerfhne se morejo per molitvi imeti. One taistim k' pomozhi pridejo, kateri nemorejo s' besedami njih nadloge isrezhi.

Pr. Smo dolshny moliti?

Od. Ja, my smo dolshny moliti; dokler ta molitu je ena teh nar imenitnishih dolshnost nashiga pravoverstva.

Pr. Kai nafs permora moliti?

Od. Boshja sapoud, Kristusou exempel, inu povele nafs permora moliti.

Pr. V' zbiga imenu moremo my moliti?

Od. My moremo v' Jesusovimu imenu moliti.

Pr. Koku imamo my moliti?

Od. My imamo s' ponishnostjo, inu s' sgrevanim serzam v' duhu, inu v' resnizi, s' vero, inu s' savupanjem moliti.

Pr. Kei je vse, sa kar my moliti imamo, sa popadenu?

A. Alles, um was wir beten sollen, ist im Vater unser, das ist: in dem Gebete des Herrn enthalten.

S. 2. Von dem Gebete des Herrn insonderheit.

Fr. Wer hat uns beten gelehret?

A. Christus unser Herr hat uns beten gelehret.

Fr. Wodurch lehrete uns Christus beten?

A. Christus lehrete uns durch das Vater unser beten, welches auch das Gebet des Herrn heißt.

Fr. Wie lautet das Vater unser?

A. Das Vater unser lautet also: Vater unser, der du bist in dem Himmel. Geheiligt werde dein Namen. Zukomme uns dein Reich. Dein Willen geschehe wie im Himmel, also auch auf Erden. Gib uns heut unser tägliches Brod. Und vergib uns unsere Schulden, als auch wir vergeben unsern Schuldigern. Und führe uns nicht in Versuchung. Sondern erlöse uns von dem Uebel. Amen.

Fr. Woraus besteht das Gebet des Herrn?

A. Das Gebet des Herrn besteht aus einer Vorrede und sieben Bitten.

a. Von der Vorrede.

Fr. Wie lautet die Vorrede?

A. Die Vorrede lautet also: Vater unser, der du bist in dem Himmel.

Fr. Zu wem rufen wir mit diesen Worten der Vorrede?

A. Mit diesen Worten der Vorrede rufen wir zu Gott, der unser Vater ist.

Od. Vse, sa kar my moliti imamo je v' Ozha nashu, to je: v' Gospodnji molitvi sapopadenu.

§. 2. Od Gospodnje molitve poslebei.

Pr. Kdo nash je vuzbil moliti?

Od. Kristus nash Gospud nash je vuzhil moliti.

Pr. Skus kai nash je Kristus vuzbil moliti?

Od. Kristus nash je vuzhil moliti skus Ozha nash, katera se tudi ta Gospodnja molitu imenuje.

Pr. Kai sa en glas ima ta Ozha nash?

Od. Ta Ozha nash ima leta glas:

Ozha nash, kir si v' nebesih. Polvezhenu bodi tvoje ime. Pridi k' nam tvoje krajestvu. Sgodi se tvoja vola koker na nebu, taku na semli. Daj nam danas nash vsakdajni kruh. Inu nam odpusti nash dolge, koker my odpushamo nashim dolshnikam. Inu nash nevpeli v' skushnjavo. Temuzh nash reshi od hudiga. Amen.

Pr. Is koga je ta Gospodnja molitu?

Od. Ta Gospodnja molitu je is eniga predgovora, inu sedem proshnja.

a. Od Predgovora.

Pr. Kai ima ta predgovor sa en glas?

Od. Ta predgovor ima leta glas: Ozha nash kir si v' nebesih.

Pr. H' kom klizbemo my le s'temi bessedamiga predgovora?

Od. S letemi bessedami tiga predgovora klizbemo my k' Bogu, kateri je nash Ozha.

Fr. Warum nennen wir Gott einen Vater?

A. Wir nennen Gott einen Vater, weil er die Menschen nach seinem Ebenbilde erschaffen hat, und väterlich für sie sorget.

Fr. Warum nennen wir Gott unsern Vater?

A. Wir nennen Gott unsern Vater, weil er uns alle durch den heiligen Geist in der heiligen Taufe zu seinen Kindern, zu seinen Erben, zu Mit-erben Jesu Christi, und unter einander zu Brüdern gemachet hat.

Fr. Warum sagen wir: der du bist in dem Himmel?

A. Wir sagen: der du bist in dem Himmel; weil Gott, ob er gleich überall gegenwärtig ist, dennoch vornämlich in dem Himmel wohnet, wo er sich seinen Auserwählten von Angesicht zu Angesicht zeigt, und zu genießen gibt.

b. Von den dreien ersten Bitten des Gebets des Herrn.

Fr. Wie lautet die erste Bitte?

A. Die erste Bitte lautet also: Geheiligt werde dein Namen.

Fr. Warum bitten wir zuerst, daß Gottes Namen geheiligt werde?

A. Wir bitten zuerst, daß Gottes Namen geheiligt werde; weil wir allezeit, und vor allen Dingen um jenes bitten sollen, was Gottes Ehre angeht, und hernach erst um das, was uns oder dem Nächsten nöthig ist.

Fr.

Pr. Sakai imenujemo my Boga eniga Ozbeta?

Od. My imenujemo Boga eniga Ozbeta sa to, kir je on tiga zhloveka po svoji podobi stvaril, inu sa njega koker en Ozha fkerby.

Pr. Sakai imenujemo my Boga nashiga Ozbeta?

Od. My imenujemo Boga nashiga Ozbeta sa to, kir nash je on vse fkus svetiga Duha v² svetimu kerstu k' svojim otrokam, k' svojim erbizham, inu ravenerbizham Jesusa Kristusa, inu med nami eden drusiga k' bratam sturil.

Pr. Sakai pravimo my: kir si v' nebesih?

Od. My pravimo, kir si v' nebesih sa to, kir Bog, aku je on lih povsod prizheozh, vendar fustebnu v' nebesih prebiva, kir se on svojim isvolenim od oblizhja do oblizhja kashe, inu vshivati daje.

b. Od teh treh pervih proshnjah te gospodnje Molitve.

Pr. Kai sa en glafs ima ta pervva proshnja?

Od. Ta pervva proshnja ima leta glafs: Posvezhenu bodi tvoje ime.

Pr. Sakai prossimo my nar poprei. de bi boshje ime posvezhenu bilu?

Od. My prossimo nar poprei de bi boshje ime posvezhenu bilu, kir my vselej, inu pred vsimi drugimi rezhmy sa taist prossiti imamo, kar boshjo zhalt an... the le sa to, kar je nam ali t... inu potler... amu blishnimu potreba.

Fr. War begehren wir in der ersten Bitte des Vater unser?

A. In der ersten Bitte des Vater unser begehren wir,

1. Daß Gott von allen Menschen auf Erden erkannt; und daß sein heiligster Namen bekennet, und allenthalben gelobet werde.
2. Daß die Sünder zu Gott bekehret, und zur Buße mögen bewegt werden.
3. Daß sein heiligster Namen niemals weder durch Kezerey, und Irrglauben, noch durch Gotteslästerung, und unchristliches Leben entheiligt werde.

Fr. Wie lautet die zweyte Bitte?

A. Die zweyte Bitte lautet also: Zukomme uns dein Reich.

Fr. Was begehren wir in der zweyten Bitte?

A. In der zweyten Bitte begehren wir,

1. Daß Gott seine Kirche und das Reich seiner Gnaden ausbreite, und befestige; das Reich des Teufels aber, und der Sünde zerstöhre.
2. Daß er den Glauben, die Hoffnung und die Liebe uns eingieße, und die Tugenden in uns vermehre.
3. Endlich, daß er uns nach diesem Leben den Himmel verleihen wolle.

Fr. Wie lautet die dritte Bitte?

A. Die dritte Bitte lautet also: Dein Willen geschehe, wie im Himmel, also auch auf Erden.

Fr. Was begehren wir in der dritten Bitte?

A. Wir begehren in der dritten Bitte,

Daß

Pr. Kai prossimo my v'ti pervi profhni tiga Ozha nafha?

Od. V'ti pervi profhni tiga Ozha nafha prossimo my:

1. De bi Bog od vsih ludy na semli sposnan bil, inu de bi njegovu presvetu ime sposnanu, inu povsod hvalenu bilu.
2. De bi gresniki k' Bogu preoberneni, inu k' pokori mogli obudeni biti.
3. De bi njegovimu presvetimu imenu nikoli ne skus krivoverstvu, ali kezario, ne skus preklinuvanje, inu nekerfhansku shiuljenje ena nezhasť sturjena nebila.

Pr. Kai ima ta druga profhnja sa en glafs?

Od. Ta druga profhnja ima leta glafs: Pridi k' nam tvoje krajlestvu.

Pr. Kai prossimo my v'ti drugi profhnji?

Od. V'ti drugi profhnji prossimo my,

1. De bi Bog svojo zerku, inu to krajlestvu svojih gnad reshiril, inu vterdil; to krailestvu tiga hudizha, inu tiga greha pak resdial.
2. De bi nam on vero, vupanje, inu lubesen noter vlil, inu lete zhednosti v' nam pogmereal.
3. Sadnizh de bi nam on po letimu shiulenju nebesa dodeliti hotel.

Pr. Kai sa en glafs ima ta tretja profhnja?

Od. Ta tretja profhnja ima leta glafs: sgodi se tvoja vola koker na nebu taku na semli.

Pr. Kai prossimo my v'ti tretji profhnji?

Od. My prossimo v'ti tretji profhnji.

1. Daß uns Gott die Gnade verleihen wolle, seinen göttlichen Willen in allen Zufällen auf Erden so genau und gern zu vollziehen, wie ihn die Engel und Heiligen im Himmel vollziehen.
2. Daß Gott alles abwenden wolle, was die Erfüllung seines göttlichen Willens verhindert.

c. Von den vier letzten Bitten des Gebets des Herrn.

Fr. Wie lautet die vierte Bitte?

A. Die vierte Bitte lautet also: Gib uns heut unser tägliches Brod?

Fr. Was begehren wir in der vierten Bitte?

A. In der vierten Bitte begehren wir,

1. Daß Gott uns alles geben wolle, was uns zur Unterhaltung unsers leiblichen und geistlichen Lebens nöthig ist.
2. Daß Gott Theurung, und Hunger, wie auch die Sünde, welche oft solche Strafen nach sich zieht, von uns gütigst abwenden wolle.

Fr. Wie lautet die fünfte Bitte?

A. Die fünfte Bitte lautet also: Vergib uns unsere Schulden, als auch wir vergeben unsern Schuldigern.

Fr. Was begehren wir in der fünften Bitte?

A. Wir begehren in der fünften Bitte, daß uns Gott unsere Sünden vergebe, gleichwie wir denen von Herzen verzeihen, welche uns beleidiget haben.

Fr. Wie lautet die sechste Bitte?

1. De bi nam Bog to gnado dodelil njegovo boshjo volo v' vsakimu pergodenju na semli taku na tanku inu radovolnu spolniti, koker jo Angeli, inu Svetniki v' nebeskih spolnjo.

2. De bi Bog vse odvernili, kar to spolnenje njegove boshje vole sadershy.

c. Od teh fhtirih sadnih proshnjah te Gospodnje molitve.

Pr. Kai sa en glafs ima ta zheterta proshnja?

Od. Ta zheterta proshnja ima leta glafs: Dai nam danas nash vsakdajni kruh.

Pr. Kai prossimo my v'ti zheterti proshnji?

Od. V'ti zheterti proshnji prossimo my

1. De bi nam Bog vse dati hotel, kar nam je sa ohranjenje nashiga telesniga, inu duhouniga shiuljenja potreba.

2. De bi Bog draginjo, inu lakoto, inu tudi ta greh, kateri dostikrat takushne fhtrafinge sa sabo vlezhe, od nash dobrotlivu odverniti hotel.

Pr. Kai sa en glafs ima ta peta proshnja?

Od. Ta pete proshnja ima leta glafs: Odpusti nam nash dolge, koker my odpushamo nashim dolshnikam.

Pr. Kai prossimo my v'ti peti proshnji?

Od. My prossimo v'ti peti proshnji, de bi nam Bog nash grehe odpustil, koker my taistim is serza odpustimo, kateri so nash reshalili.

Pr. Kai sa en glafs ima ta sbesta proshnja?

Od.

A. Die sechste Bitte lautet also : Und führe uns nicht in Versuchung.

Fr. Was begehren wir durch diese sechste Bitte?

A. Wir begehren durch diese sechste Bitte, daß uns Gott zur Zeit der Versuchung seine Hilfe nicht entziehe, noch gestatte, daß wir der Versuchung unterliegen.

Fr. Von wem werden wir hauptsächlich versucht?

A. Wir werden hauptsächlich versucht, von der Welt, von unserem Fleische, das ist: von unsern bösen Lüsten und Begierden, und von dem Teufel.

Fr. Werden auch die Frommen und Gerechten von Gott versucht?

A. Auch die Frommen und Gerechten werden von Gott versucht, wenn Gott ihre Tugend prüfet,
1. Durch Krankheit.

2. Durch Armuth, und andere Trübsale.

Fr. Wie lautet die siebente Bitte?

A. Die siebente Bitte lautet also : Sondern erlöse uns von dem Uebel.

Fr. Was begehren wir in der siebenten Bitte?

A. Wir begehren in der siebenten Bitte,

1. Daß uns Gott vorzüglich von dem Uebel der Seele, welches die Sünde ist, erlöse, und uns von der zeitlichen und ewigen Strafe der Sünde bewahre.

2. Daß uns Gott auch von den leiblichen Uebeln befreye, wenn sie nicht zu unsern Heile sind.

3. Daß

Od. Ta shesta profhnja ima leta glafs: Inu nafs nevpeli v' fkuhnjavo.

Pr. *Kai proffimo my skus leto shesto profhnjo?*

Od. Skus leto shesto profhnjo proffimo my, de bi nam Bog ob zhassu te fhkuhnjave svojo pomozh neodtegnil, inu neperpustil, de bi my tei fhkuhnjavi podlegli.

Pr. *Od koga bomo my sussebnu fhkusbani?*

Od. My bomo sussebnu fhkusbani od tiga svei-
ta od nashiga messa: to je od nashih hudih
lushtou, inu shela, inu od hudizha.

Pr. *Bodo tudi ti brumni inu pravizbni od Boga fhkusbani?*

Od. Tudi ti brumni, inu pravizbni bodo od Boga fhkusbani, kadar Bog njih zhednost poskusha.

1. Skus bolesen.

2. Skus boshtvu, inu druge nadloge.

Pr. *Kai sa en glafs ima ta sedma profhnja?*

Od. Ta sedma profhnja ima leta glafs: temuzh nafs reshil od hudiga.

Pr. *Kai proffimo my v' ti sedmi profhnji?*

Od. V' ti sedmi profhnji proffimo my:

1. De bi nafs Bog nar poprei od hudiga te dushe, to je: od greha reshil, inu nafs od zhassne, inu vezhne fhtrafinge tiga greha obvaruval.

2. De bi nafs Bog tudi od tiga telefniga hudiga reshil, zhe onu ny k' nashimu isvelizhanju.

3. De

3. Daß uns Gott die Gnade verleihe alle Trübsale, die er uns zuschicket, mit Geduld und Standhaftigkeit zu leiden.

Fr. Was heißt das Wort Amen?

A. Amen ein hebräisches Wort heißt so viel als: es geschehe, oder es wird geschehen.

S. 3. Von dem englischen Grusse.

Fr. Was für ein Gebet verbinden Katholische Christen gemeiniglich mit dem Vater unser?

A. Katholische Christen verbinden gemeiniglich mit dem Vater unser den englischen Gruß.

Fr. Was ist der englische Gruß?

A. Der englische Gruß ist ein Gebet, mit welchem wir die heilige Jungfrau Maria, die Mutter Gottes vorzüglich vor allen Engeln und Heiligen verehren und anrufen.

Fr. Wie lautet der englische Gruß?

A. Der englische Gruß lautet also: Begrüßet seyst du Maria, voll der Gnaden, der Herr ist mit dir. Du bist gebenedeyet unter den Weibern, und gebenedeyet ist die Frucht deines Leibes, Jesus. Heilige Maria Mutter Gottes, bitt für uns arme Sünder igt und in der Sunde unsers Absterbens Amen.

Fr. Aus wie viel Theilen besteht der englische Gruß?

A. Der englische Gruß besteht aus drey Theilen: aus dem Grusse des Erzengels Gabriel: aus dem Grusse der Elisabeth: und aus den Worten der Kirche.

3. De bi nam Bog to gnado dal, vse krishe, inu nadloge, katere nam on poshle s' poterplenjam, inu stanovitnostjo preterpeti.

Pr. Kai se pravi ta besseda Amen?

Od. Amen ena judouska besseda se tolkai pravi, koker sgodi se, ali se bo sgodilu.

§. 3. Od tiga Angelskiga Zheshenja.

Pr. Kai sa eno Molitu sdrushe katolski kristiani vezhi deil s' Ozhanasbam?

Od. Katolski kristiani sdrushe vezhi deil s' Ozhanasbam to Angelsku zheshenje.

Pr. Kai je to Angelsku zheshenje?

Od. To Angelsku zheshenje je ena Molitu, s' katero my to sveto Divizo Mario. Mater boshjo pred vsm Angelam inu, Svetnikom sussebnu zhasimo, inu na pomozh klizhemo.

Pr. Kai sa en glafs ima to Angelsku zheshenje?

Od. To Angelsku zheshenje ima leta glafs: Zheskena si Maria, gnade polna Gospud je s' tabo. Ti si shegnana med shenami, inu shegnan je ta sad tvoiga teleffa, Jesus. Sve-ta Maria Mati boshja, prossi sa nas greshnike sedai, inu na nasho smertno uro. Amen.

Pr. Is kolku deilou je to Angelsku zheshenje?

Od. To Angelsku zheshenje je is treh deilou: is zheshenja tiga Arhangela Gabriela: is zheshenja svete Elisabete: inu is bessedy te zerkve.

Fr. Wie begrüßte der Engel Gabriel Mariam?

A. Der Engel Gabriel begrüßte Mariam mit folgenden Worten: Begrüßet seyst du Maria voll der Gnaden, der Herr ist mit dir, du bist gebenedeyet unter den Weibern.

Fr. Wie begrüßte die Elisabeth Mariam?

A. Elisabeth wiederholte die Worte des Engels: Du bist gebenedeyet unter den Weibern; und setzte noch folgende Worte hinzu: und gebenedeyet ist die Frucht deines Leibes.

Fr. Welche Worte hat die Kirche beigesetzt?

A. Die Kirche hat folgende Worte beigesetzt: Jesus. Heilige Maria Mutter Gottes, bitt für uns arme Sünder igt und in der Stunde unsers Absterbens. Amen.

Fr. Warum sagen wir: Heilige Maria Mutter Gottes?

A. Wir sagen heilige Maria Mutter Gottes; weil

1. Die heilige Jungfrau Maria Jesum Christum geboren hat, der wahrhaftig Gott ist.
2. Weil uns dieser Namen Vertrauen und Zuversicht erwecket, daß Gott ihre Fürbitte erhöhe.

Fr. Warum sagen wir: bitt für uns arme Sünder?

A. Wir sagen: bitt für uns arme Sünder, damit Maria durch das Bekenntniß unseres Elendes bewogen werde, uns den Geist der Buße, und die Vergebung unserer Sünden von Gott zu erbitten.

Pr. Koku je posdravil Angel Gabriel Mario?

Od. Angel Gabriel je Mario posdravil s' letemi besedami: Zbeshbena Maria gnade polna, Gospud je s'tabo, ti si shegnana med shenami.

Pr. Koku je Elisabet Mario posdravila?

Od. Elisabet je spet rekla te besede tiga Angela: ti si shegnana med shenami; inu je she le-te besede perstavila: inu shegnan je ta sad tvoiga teleffa.

Pr. Kai sa ene besede je ta zerku perstavila?

Od. Ta zerku je lete besede perstavila: Jesus. Sveta Maria Mati boshja, prossi sa nafs gresbnike sedai, inu na nasbo smertno uro. Amen.

Pr. Sakai rezhemo my: Sveta Maria Mati boshja?

Od. My rezhemo sveta Maria Mati boshja sa to, kir

1. Ta sveta Diviza Maria je Jesusa Kristusa rodila, kateri je sa refs Bog.

2. Kir nam leto ime sanessenje, inu vupanje obudy, de Bog nje proshnjo vflifhi.

Pr. Sakai pravimo my: prossi sa nafs gresbnike?

Od. My pravimo: prossi sa nafs gresbnike sa to, de bi Maria fkus sposnanje nashe reu-shine omezheni bila nam tiga duha te pokore, inu odpushanje nashih grehou od Boga sproffiti.

Fr. Warum sagen wir : bitt für uns ikt und in der Stunde unsers Absterbens ?

A. Wir sagen : bitt für uns ikt und in der Stunde unsers Absterbens : weil wir immer , sowohl ikt als in der Sterbstunde , in welcher die Anfechtungen des Teufels öfters am heftigsten sind , den göttlichen Beistand nöthig haben.

Fr. Zu welcher Zeit verehret die Katholische Kirche die Mutter Gottes besonders mit dem englischen Grusse ?

A. Die Katholische Kirche verehret die Mutter Gottes mit dem Englischen Grusse besonders , da Morgens , Mittags , und Abends zum Gebete geläutet wird.

Fr. Woran soll man sich bei diesem Läuten erinnern ?

A. Man soll sich bei diesem Läuten vorzüglich der Menschwerdung des Sohnes Gottes dankbarlich und andächtig erinnern.

Das III. Hauptstück. Von der Liebe.

I. Abtheilung.

Was die christliche Liebe sey.

Fr. Was ist die christliche Liebe ?

A. Die christliche Liebe ist eine übernatürliche von Gott eingegossene Tugend , durch welche wir Gott den Herrn , weil er das höchste Gut ist ,
um

Pr. Sakai pravimo my : prossi sa nafs sedai, inu na nasho smertno uro?

Od. My pravimo : prossi sa nafs sedai, inu na nasho smertno uro sa to : kir my vselei, taku dobru sedai, koker v'imertni uri v'kateri fo skushnjave tiga Hudizha vezhkrat nar sylnishi, pomozhi boshje potrebujemo.

Pr. Ob kai sa enimu zbassu pozbasty ta katolsbka zerku Mater boshjo possebnu s'tim Angelskim zhesbenjam?

Od. Ta katolsbka zerku pozbasty Mater boshjo s'tim Angelskim zhesbenjam possebnu, kader se s'jutra, ob poldan, inu s'vezher k'molitvi sgony.

Pr. Na koga se ima per letimu sgonenju spomniti?

Od. Per letimu sgonenju se ima pred vsm na zhloveshku postajenje Synu boshjiga hvaleshnu inu andohtlivu spomniti.



TA TRETJA POSTAVA.

OD LUBESNI.

I. RESDELENJE.

Kai je ta Kershanska Lubesen.

Pr. Kaj je ta Kershanska Lubesen?

Od. Ta Kershanska lubesen, je ena zhesnatur-na od Boga notervlita zhednost, skus katero my Gospud Boga, kir je on ta nar vikshi

um seiner selbst willen, den Nächsten aber wegen Gott wie uns selbst lieben.

Fr. Was heißt christlich lieben?

A. Christlich lieben heißt Gott als das höchste Gut wegen seiner selbst, und den Nächsten wegen Gott lieben; wegen Gott alles gern thun, was er befohlen hat.

Fr. Müssen wir Gott auch noch aus einem andern Bewegungsgrunde, als wegen seiner selbst, lieben?

A. Wir müssen Gott auch deswegen lieben, weil er gegen uns höchst gütig ist.

Fr. Wie müssen wir Gott lieben?

A. Wir müssen Gott lieben über alles, aus ganzem unserem Herzen, aus ganzer unserer Seele, aus ganzem unserem Gemüthe, und aus allen unsern Kräften.

Fr. Was heißt Gott über alles lieben.

A. Gott über alles lieben heißt: Gott allen Geschöpfen vorziehen, und höher schätzen, als alles, was uns angenehm und wohlgefällig seyn kann.

Fr. Was heißt Gott aus ganzem Herzen, aus ganzer Seele, aus allen Kräften, und aus ganzem Gemüthe lieben?

A. Gott aus ganzem Herzen, aus ganzer Seele, aus allen Kräften, und aus ganzem Gemüthe lieben, heißt: alle seine Gedanken, alle seine Begierden und alle seine Worte und Werke auf Gott richten, lieber alles, auch sogar das Leben
ver=

dobrota, sa volo njega samiga, tiga blishniga
pak sa volo Boga koker nafs sami sebelubimo.

Pr. Kai se pravi kershanfsku lubiti?

Od. Kershanfsku lubiti se pravi Boga koker to
nar vikshi dobroto sa volo njega samiga, inu
tiga blishniga sa volo Boga lubiti, sa volo
Boga vse radovolnu sturiti, kar je on sa-
povedal.

*Pr. Moremo my Boga sbe sa volo kai dru-
siga, koker sa volo njega samiga, lubiti?*

Od. My moremo Boga tudi sa volo tiga lubiti,
kir je on pruti nam neisrezhenu dobrotlju.

Pr. Koku moremo my Boga lubiti?

Od. My moremo Boga lubiti zhes vse, is ze-
liga nashiga serza, is zeze nashe dushe, is
zeze nashe pameti, inu is vse nashe mozhy.

Pr. Kai se pravi Boga zhes vse lubiti?

Od. Boga zhes vse lubiti se pravi: Boga vsm
stvarem napreipostaviti, inu sa vezh der-
shati, koker vse kar nam more prijetnu, inu
dopadejozhe biti.

*Pr. Kai se pravi Boga is zeliga, serza is zeze
svoje dushe, is vse mozhy, inu is zeze pa-
meti lubiti?*

Od. Boga is zeliga serza, is zeze dushe, is vse
mozhy, inu is zeze pameti lubiti, se pravi:
vse svoje misli, vse svoje shele, inu vse
svoje besede, inu dianje pruti Bogu vishati,
raishi vse, tudi zelu to shiuljenje sgubiti,

verlieren, und alles lieber leiden, als wider Gottes Gebote handeln wollen.

Fr. Wer wird unter dem Worte Nächster verstanden?

A. Unter dem Worte Nächster wird jeder Mensch, Freund und Feind verstanden.

Fr. Was heißt den Nächsten lieben?

A. Den Nächsten lieben, heißt dem Nächsten wohlwollen, ihm das thun, was ihm angenehm und nützlich ist, alles unterlassen, was ihm unangenehm und nachtheilig ist.

Fr. Was heißt den Nächsten wegen Gott lieben?

A. Den Nächsten wegen Gott lieben, heißt den Nächsten lieben weil er das Ebenbild Gottes ist, und weil Gott befohlen hat den Nächsten zu lieben.

Fr. Was heißt den Nächsten wie sich selbst lieben?

A. Den Nächsten wie sich selbst lieben, heißt dem Nächsten nichts thun, was wir selbst vernünftiger Weise nicht gern hätten, es heißt ihm das erweisen, was wir selbst mit Rechte für uns verlangen können.

Fr. Ist die christliche Liebe nothwendig?

A. Die christliche Liebe ist so nothwendig, daß der Mensch, welcher den Gebrauch seiner Vernunft hat, ohne die Liebe das ewige Leben nicht erlangen kann.

Fr. Wie beweiset man die Liebe gegen Gott und den Nächsten?

inu vse raishi terpeti, koker super boshje sapoudi greshiti.

Pr. Kdo bo pod to besedo blishni sastoplen?

Od. Pod to besedo: blishni bo vsaki zhlovek priatel, inu nepriatel sastoplen.

Pr. Kai se pravi tiga blishniga lubiti?

Od. Tiga blishniga lubiti se pravi, timu blishnimu dobru hoteti, njemu to sturiti, kar je njemu prijetnu, inu k'prida, vse pustiti, kar je njemu neprijetnu, inu shkodlivu.

Pr. Kai se pravi tiga blishniga sa volo Boga lubiti?

Od. Tiga blishniga sa volo Boga lubiti se pravi, tiga blishniga lubiti sa to, kir je on ena podoba boshja, inu kir je Bog sapovedal tiga blishniga lubiti.

Pr. Kai se pravi tiga blishniga lubiti, koker sebe samiga?

Od. Tiga blishniga, koker sebe samiga lubiti, se pravi timu blishnimu nizh sturiti, kar bi my samy po pameti radi neimeli, se pravi njemu to sturiti, kar bi my po pravizi sa nafs sheleti mogli.

Pr. Je ta kershanska lubesen potrebna?

Od. Ta kershanska lubesen je taku potrebna. de en zhlovek, kateri je per pameti, bres lubesni to vezhnu shiulenje dosezhi nemore.

Pr. Koku se skasbe ta lubesen pruti Bogu, inu timu blishnimu?

21. Man beweiset die Liebe gegen Gott und den Nächsten durch Haltung der zehn Gebote.

II. Abtheilung.

Von den zehn Geboten Gottes überhaupt.

Fr. Welche sind die zehn Gebote Gottes?

21. Nach dem wesentlichen Inhalte sind die zehn Gebote Gottes folgende.

1. Du sollst allein in einen Gott glauben.
2. Du sollst den Namen Gottes nicht eitel nennen.
3. Du sollst den Feiertag heiligen.
4. Du sollst deinen Vater und Mutter ehren, auf daß du lange lebest, und es dir wohl gehe auf Erden.
5. Du sollst nicht tödten.
6. Du sollst nicht Unkeuschheit treiben.
7. Du sollst nicht stehlen.
8. Du sollst kein falsches Zeugniß geben wider deinen Nächsten.
9. Du sollst nicht begehren deines Nächsten Hausfrau.
10. Du sollst nicht begehren deines Nächsten Gut.

Fr. Wie sind die 10. Gebote Gottes in der heiligen Schrift ausgedrückt?

21. Die 10. Gebote Gottes sind in der heiligen Schrift also ausgedrückt.

1. Ich bin der Herr dein Gott. Du sollst keine fremden Götter neben mir haben. Du sollst
kein

Od. Ta lubesen pruti Bogu, inu timu blisnimu se fkashe fkus dershanje tih desset sapoudi.

II. RESDELENJE.

Od teh desset Sapoudi boshjih sploh.

Pr. Katere so te desset sapoudi boshje?

Od. Po njih lastnim sapopadiku so te desset sapoudi boshje lete:

1. Ti imash le v'eniga samiga Boga veruvati.
2. Ti nimash imena Gospuda tvoiga Boga nepridnu imenuvati.
3. Ti imash Prasnik posvezhuvati.
4. Ti imash ozheta inu mater sposhtuvati, de bosh dolgu shivel, inu de tebi dobru poide na semli.
5. Ti nimash vbijati.
6. Ti nimash preshushtva, ali nezhistosti tribati.
7. Ti nimash kraſti.
8. Ti nimash krive prizhe govoriti super tvojiga blishniga.
9. Ti nimash sheleti tvoiga blishniga shene.
10. Ti nimash sheleti tvoiga blishniga blaga.

Pr. Koku so te desset sapoudi boshje v' svetimu pismu samerkane?

Od. Te desset sapoudi boshje so v' svetimu pismu taku samerkane?

1. Jest sim Gospud tvoi Bog. Ti nimash ptujih Bogou sraven mene imeti. Ti nimash

Kein geschnitztes Bild machen, dasselbe anzubeten.

2. Du sollst den Namen Gottes deines Herrn nicht vergeblich führen.

3. Gedenke, daß du den Sabbath heiligest.

4. Du sollst Vater und Mutter ehren, auf daß du lange lebest, und es dir wohlgehe auf Erden.

5. Du sollst nicht tödten.

6. Du sollst nicht ehebrechen.

7. Du sollst nicht stehlen.

8. Du sollst kein falsches Zeugniß geben wider deinen Nächsten.

9. Du sollst nicht begehren deines Nächsten Weib.

10. Du sollst nicht begehren deines Nächsten Haus, Acker, Knecht, Magd, Ochs, Esel, noch alles, was sein ist.

Fr. Was ist für ein Unterschied zwischen den letzten Geboten in den beyden Büchern der heiligen Schrift, in denen sie vorkommen?

Al. In den Wesentlichen ist in den letzten zweyen Geboten kein Unterschied, er ist nur in der Ordnung und in dem Ausdrücke; im Buche Exodus wird besonders und zuerst verboten zu begehren des Nächsten Haus, alsdann wird auch besonders verboten zu begehren des Nächsten Weib, und alles was sein ist. Aber im Buche Deuteronomium wird zuerst verboten zu begehren des Nächsten Weib, und alsdenn unter einem des Nächsten Haus und alles was sein ist.

mašh obene sresane podobe šturiti, de bi toisto molil.

2. ni mašh imena Boga tvoiga Gospuda nepridnu pelati.
3. Spomni de bošh Sabboto posvezhuval.
4. Spofhtui ozhera tvoiga, inu mater tvojo, de bošh dolgu shivel, inu de tebi dobru poide na semli.
5. Ti ni mašh vbijati.
6. Ti ni mašh presfushtuvati.
7. Ti ni mašh kraſti.
8. Ti ni mašh krive prizhe govoriti super tvoiga blishniga.
9. Ti ni mašh sheleti tvoiga blishniga shene.
10. Ti ni mašh sheleti tvoiga blishniga hiſhe, nyve, hlapza, dekle, vola, ofla, ne vſiga, kar je njegoviga.

Pr. Kai je sa en reslozhik med tim sadnim sapoudmi v' obojih bukvah ſvetiga Piſma, v' katerih ſe ſnaidejo?

Od. Po nih laſtnim sapopadiku ny v' tih sadnih dveh sapoudih, obeniga reslozhika, ta reslozhik je le v' verſti, inu v' isrezhenju; v' Bukvah Exodus je poſſebnu, inu narpoprei prepovedanu sheleti tiga blishniga hiſho, po timu bo tudi poſſebei prepovedanu sheleti tiga blishniga sheno, inu vſe kar je njegoviga. V' Bukvah Deuteronomium pak bo poprei prepovedanu sheleti tiga blishniga sheno, inu po timu ob enim ſkupei tiga blishniga hiſho, inu vſe kar je njegoviga.

So wie die zehn Gebote aus der heiligen Schrift oben eingeführet sind, stehen sie in vielen katholischen Katechismen.

Fr. Wem gab Gott die zehn Gebote?

A. Gott gab die zehn Gebote dem Moyses auf dem Berge Sinai für das israelitische Volk, als es nach dem Auszuge aus Aegypten in der Wüste war.

Fr. Wie gab Gott die zehn Gebote?

A. Gott gab die zehn Gebote auf zweien steinernen Tafeln mit seinem Finger geschrieben unter Donner und Blitz, und zwar,

1. Um das Volk zur Erfüllung desto geneigter,
2. Um es ehrerbietiger gegen seinen Willen zu machen.
3. Um bei den Übertretern Furcht für seine Macht, und für die angedrohten Strafen zu erwecken.

Fr. Sind auch wir schuldig die zehn Gebote Gottes zu halten?

A. Auch wir sind schuldig die zehn Gebote Gottes zu halten;

1. Weil sie eine Erklärung des natürlichen Gesetzes sind, das in unsere Herzen geschrieben ist.
2. Weil sie Jesus Christus selbst bestätigt, und zu halten befohlen hat.

Fr. Kann man die zehn Gebote Gottes halten?

A. Man kann die zehn Gebote Gottes halten, weil Gott einem jeden hiezu die Gnade gibt.

Fr. Was enthalten die zehn Gebote Gottes?

Taku koker so te desset sapoudi sgorai is svetiga pisina postaulene, stojo v' veliku katolskih katekizmusih.

Pr. Komu je Bog dal te desset sapoudi?

Od. Bog je te desset sapoudi Moisesu na hribu Sinai sa ta Israelitarfki folk dal, kadar je po ishodu is Egyptoushe dushele v' pufnavi bil.

Pr. Koku je Bog te desset sapoudi dal?

Od. Bog je te desset sapoudi na dveh kamnitih tablah s' svojim perstam sapissane med germenjam inu bliskam dal, inu sizer.

1. De bi on ta folk k' spolnenju bol nagneniga.

2. Pruti negovi voli bol sposhtujozhiga sturil.

3. De bi per tih, kateri jih prelomijo en strah pruti njegovi oblasti, inu pruti tem sashuganim shtrafigam obudil.

Pr. Smo tudi my dolshni te desset sapoudi boshje dershati?

Od. Tudi my smo dolshni te desset sapoudi boshje dershati.

1. Kir so one enu islaganje te postavete nature, katera je v' nashe serza sapissana.

2. Kir jih je sam Jesus Kristus poterdil, inu sapovedal dershati.

Pr. Se samorejo te desset sapoudi boshje dershati?

Od. Te desset sapoudi boshje se samorejo dershati, kir Bog vsakaterimu k' timu gnado da.

Pr. Kai sapopadejo v' sebi ta desset sapoudi boshje?

Od.

A. Die ersten drey Gebote enthalten die Pflichten gegen Gott, die sieben andern die Pflichten gegen den Nächsten.

Fr. Wo findet man den Inhalt der zehn Gebote kurz beisammen?

A. Den Inhalt der zehn Gebote findet man kurz in den zweyen Geboten der Liebe beisammen.

Fr. Welches ist das erste Gebot der Liebe?

A. Das erste Gebot der Liebe ist: Du sollst Gott deinen Herrn lieben, aus ganzem deinem Herzen, aus ganzer deiner Seele, aus deinem ganzen Gemüthe, und aus allen deinen Kräften.

Fr. Welches ist das zweyte Gebot der Liebe?

A. Das zweyte Gebot der Liebe ist: Du sollst deinen Nächsten lieben, wie dich selbst.

Fr. Wie erkläret Christus das Gebot der Liebe des Nächsten?

A. Christus erkläret das Gebot der Liebe des Nächsten mit folgenden Worten: Thut den Menschen alles, was ihr wollet, daß sie euch thun sollen: denn das ist, was das Gesetz und die Propheten lehren.

Fr. Was ist von jedem der zehn Gebote zu merken?

A. Es ist zu merken, daß in jedem Gebote etwas befohlen, und auch etwas verboten wird.

Od. Te try perve sapoudi sapopadejo v' sebi te dolshnosti pruti Bogu, te druge sedem te dolshnosti pruti blishnimu.

Pr. Kei se ta sapopadik teb desset sapoudi v' kratkim fkupei snaide?

Od. Ta sapopadik teh desset sapoudi se v' kratkim fkupei snaide v' teh dveh sapoudih te lubesni.

Pr. Katera je ta perva sapoud te lubesni?

Od. Ta perva sapoud te lubesni je: ti imash Gospuda tvoiga Boga lubiti, is zeliga tviga serza, is zele tvoje dushe, is zele tvoje pameti, is vse tvoje mozhy.

Pr. Katera je ta druga sapoud te lubesni?

Od. Ta druga sapoud te lubesni je: ti imash lubiti tvoiga blishniga koker sam sebe.

Pr. Koku je Kristus to sapoud te lubesni tiga blishniga reslosbil?

Od. Kristus je to sapoud te lubesni tiga blishniga s' letemi bessedami reslosbil: sturite ludem vse, hir vy hozhete, de bi vam oni sturili: sakai to je, kar ta Postava, inu Pre-roki vuzhe.

Pr. Kai se ima od fleberne teb desset sapoudi samerkati?

Od. Se ima samerkati, de bo v' eni fleherni sapoudi nekai sapovedanu, inu nekai prepovedanu.

III. A b t h e i l u n g.

Von den zehn Geboten Gottes insbesondere.

S. 1. Von den dreien ersten Geboten, welche die Pflichten gegen Gott enthalten.

Fr. Was wird durch das erste Gebot befohlen?

A. Durch das erste Gebot wird befohlen, daß wir an einen Gott glauben, ihn anbeten, auf ihn hoffen, ihn lieben sollen.

Fr. Was wird durch das erste Gebot verboten?

A. Durch das erste Gebot wird verboten Unglauben, Abgötterey, Ketzerey, Wahrsagererey, Aberglauben, Zauberey, Haß Gottes, Verzweiflung, Mißtrauen, oder auch vermessenliches Vertrauen auf Gottes Barmherzigkeit.

Fr. Ist es nicht wider das erste Gebot, wenn man die Engel und die Heiligen ehret und anruft?

A. Es ist nicht wider das erste Gebot, sondern es ist gut und nützlich, wenn man die Engel und die Heiligen ehret und anruft.

Fr. Warum rufen Katholische Christen die Engel an?

A. Katholische Christen rufen die Engel an, weil sie den Menschen zum Schutze bestimmt sind: weil sie die Menschen lieben, für ihr Heil sorgen, für sie bitten, und weil sie Gott beständig anschauen, auch ihm das Gebet der Menschen vortragen.

III. R E S D E L E N J E.

Oh teh desset sapoudi boshjih poslebei.

§. I. Od teh treh prvih sapoudi, katere te dolshnosti pruti Bogu v' sebi sapopadejo.

Pr. Kai bo skus to pervo sapoud sapovedanu?

Od. Skus to pervo sapoud bo sapovedanu, de imamo v' eniga Boga veruvati, njega moliti, na njega vupati, inu njega lubiti.

Pr. Kai bo skus to pervo sapoud prepovedanu?

Od. Skus to pervo sapoud bo prepovedanu: Nevera, malikovanje, krivoverstvu, ali kezaria, vganovanje, vrasha, ali prasne vere, zopernija, sovrashtvu boshje, izaganje, nesavupanje ali tudi ferbeshnu savupanje na milost boshjo.

Pr. Ali ny super to pervo sapoud, de se Angeli, inu Svetniki zhašto, inu na pomozh klizbejo?

Od. De se Angeli, inu Svetniki zhašto, inu na pomozh klizhejo, ny super to pervo sapoud, ampak je dobru, inu nuznu, de se Angeli, inu Svetniki zhašto, inu na pomozh klizhejo.

Pr. Sakai klizbejo katolsbki kristiani Angele na pomozh?

Od. Katolsbki kristiani klizhejo Angele na pomozh sa to, kir so oni ludem sa varhe postauleni: kir oni ludy lubijo, sa njih isvelizhanje fkerbo, sa njih prossijo, inu sa to, kir oni Boga vednu gledajo, tudi njemu to molitu tih ludy naprei nossijo.

Fr. Warum rufen Katholische Christen auch die Heiligen an ?

A. Katholische Christen rufen auch die Heiligen an, nicht als ob sie aus eigener Macht helfen könnten, sondern weil sie Freunde Gottes sind, und weil sie auch für die Menschen bei Gott bitten.

Fr. Ist der Gebrauch der Bilder in der Katholischen Kirche nicht wider das erste Gebot Gottes, welches verbietet Bilder zu machen ?

A. Der Gebrauch der Bilder in der Katholischen Kirche ist nicht wider das erste Gebot Gottes, denn dieses verbietet nur Bilder zu machen um sie anzubeten.

Fr. Wie und warum verehren Katholische Christen Bilder ?

A. Katholische Christen verehren die Bilder, weil sie etwas verehrungswürdiges, als etwan eine göttliche Person, oder die Mutter Gottes, oder einen Engel, oder einen Heiligen vorstellen. Die Verehrung ist nicht auf das Bild, sondern auf das, was dadurch vorgestellet wird, gerichtet.

Fr. Handeln Katholische Christen nicht wider das erste Gebot, da sie auch Reliquien verehren ?

A. Katholische Christen handeln nicht wider das erste Gebot, da sie Reliquien verehren, weil sie solche nicht anbeten.

Fr. Wie und warum verehren Katholische Christen die Reliquien ?

Pr. Sakai klizhejo katolski kristjani tudi Svetnike na pomož?

Od. Katolski kristjani klizhejo tudi Svetnike na pomož, ne koker de bi oni samogli is svoje lastne mozhy pomagati, ampak sa to, kir so oni priateli boshji, inu kir oni tudi sa ludy per Bogu prossijo.

Pr. Ali ny to shpoganje teh podob, ali pildov v' katolski zerkvi super to pervo sapoud boshjo, katera prepove podobe dellati?

Od. To shpoganje teh podob, ali pildov v' katolski zerkvi ny super to pervo sapoud boshjo, sakai leta sapoud prepovele podobbe dellati, de bi se molile.

Pr. Koku, inu sakai zhašte katolski kristjani podobe ali pilde?

Od. Katolski kristjani zhašte podobe ali pilde, sa to, kir oni kai zhašty vredniga, koker eno boshjo pershono, ali Mater boshjo, ali eniga Angela, oli pa eniga Svetnika pred ozhy postavio, to zhaštenje, ni pruti podobi, ampak pruti taistimu obernenu, kar se skus to podobbo pred ozhy postavi.

Pr. Ali negreshe katolski kristjani super to pervo sapoud, kadar oni tudi svetinje, ali ostanike zkašte?

Od. Katolski kristjani negreshe super to pervo sapoud, kadar oni svetinje zhašte, sa to, kir jih oni nemolijo.

Pr. Koku inu sakai zhašte katolski kristjani svetinje ali ostanike?

A. Die Katholische Christen verehren die Reliquien:

1. Weil sie Uiberbleibsel jener Körper sind, in welchen die Heiligen entweder durch die Marter Gott ein Opfer geworden sind, oder aber durch die Buße und andere Tugendwerke Gott in einem besondern Grade der Vollkommenheit gedienet haben.
2. Weil Gott eben diese Uiberbleibsel nach der Auferstehung der Todten ewig im Himmel verherrlichen wird.
3. Weil Gott durch Reliquien öfters Wunder gewirkt, und den Menschen viele Wohlthaten erwiesen hat.

Fr. Was wird im dem zweyten Gebote verboten?

A. In dem zweyten Gebote wird verboten Gottes Namen zu entheiligen.

Fr. Wie entheiliget man Gottes namen?

A. Man entheiliget Gottes Namen.

1. Durch alle Sünden,
2. Hauptsächlich durch die Gottslästerung; da man von Gott, von der wahren Religion, und seinen Heiligen verächtlich redet.
3. Da man ohne Noth, oder gar falsch schwört.
4. Da man die Gott gemachten Gelübde bricht
5. Da man den Namen Gottes ohne Noth und ohne Ehrerbietigkeit nennet.
6. Da man das Wort Gottes entweder verfälscht, oder mißbrauchet.

Fr. Was wird in dem zweyten Gebote befohlen?

A.

Od. Katolfhki Kristiani zhaſto ſvetinje ali oſtanike ſa to.

1. Kir ſo one oſtaniki taiſtih truplou, v'katerih ſo ti Svetniki ali ſkus martro Bogu en offer poſtali, ali pa ſkus pokoro inu druge brumne della Bogu noter do ene fuſſebne ſtopnje te popolnomasti flushili.
2. Kir bo Bog raunu lete oſtanike po gori-vſtajanju tih mertvih v'nebeſſih vezhnu zhaſtitlive ſturil.
3. Kir je Bog ſkus ſvetinje vezhkrat zhu-deshe dellal, inu ludem veliku dobrot ſkaſal.

Pr. Kai bo v'ti drugi ſapoudi prepovedanu?

Od. V'ti drugi ſapoudi bo prepovedanu boſh-jimu imenu eno nezhaſt ſturiti.

Pr. Koku bo boſhjimu imenu ena nezhaſt ſtur-jena?

Od. Boſhjimu imenu bo ena nezhaſt ſturjena

1. Skus vſe grehe.
2. Narvezh pak ſkus preklinuvanje, kadar ſe od Boga, od prave vere, inu njegovih Svetnikou ſanizhlivu govory.
3. Kadar ſe bres potrebe ali zelu krivu per-ſeſhe.
4. Kadar ſe te Bogu ſturicne oblube prelo-mijo.
5. Kadar ſe boſhje ime bres potrebe, inu bres ſpoſhtovanja imenuje.
6. Kadar ſe boſhja beſſeda ſpazhi, ali ne-pridnu ſanuza.

Pr. Kai bo v'ti drugi ſapoudi ſapovedanu?

A. In dem zweyten Gebote wird befohlen, daß man Gottes Namen heiligen, und ehrerbietig brauchen solle.

Fr. Wie ehret und heiligt man den Namen Gottes?

A. Man ehret und heiligt den Namen Gottes,

1. Wenn man Gott freymüthig vor der ganzen Welt bekennet.

2. Wenn man Gott in geistlichen und leiblichen Nöthen um Hilfe und Beistand bittet.

3. Wenn man durch einen rechtmäßigen Eid Gott zum Zeugen anruft, um etwas glaubwürdig zu machen.

4. Wenn man die Gelübde, die man Gott gemacht hat, getreu erfüllet.

5. Wenn man das Wort Gottes fleißig und andächtig höret.

6. Wenn man alles zum Lobe und zur Ehre des göttlichen Namens unternimmt, oder Gott opfert.

Fr. Was wird in dem dritten Gebot befohlen?

A. In dem dritten Gebote wird befohlen am Sonntage, welcher schon seit den Zeiten der Apostel zum Andenken der Auferstehung Christi zu unserm Feiertage ist bestimmt worden, von der Arbeit zu ruhen, und gottselige Werke zu thun.

Fr. Was wird im dritten Gebote verboten?

A. Im dritten Gebote wird verboten,

1. Alle knechtliche Arbeit ohne Noth und rechtmäßige Erlaubniß.

2. Alle

Od. V' ti drugi sapoudi bo sapovedanu de se ima boshje ime posvezhuvati, inu s'zhashtjo sanuzati.

Pr. Koku se zhashty, inu posvezhuje boshje ime?

Od. Boshje ime se zhashty, inu posvezhuje:

1. Kadar se Bog pred zelim sveitam serzhnu inu neprestrafhenu sposna.
2. Kadar se Bog v' duhounih, inu telesnih potrebah na pomozh klizhe.
3. Kadar se skus eno pravizhno persego Bog na prizho poklizhe, eno rezh verjetno sturiti.
4. Kadar se te Bogu sturjene oblube svestu spolnio.
5. Kadar se Boshja beseda pridnu, inu brumnu poshtusha.
6. Kadar se vse na zhasht, inu hvalo boshjiga imena pozhne, inu Bogu gorioffra.

Pr. Kai bo v' ti tretji sapoudi sapovedanu?

Od. V' ti tretji sapoudi bo sapovedanu v' Nedeło, kateri dan je bil she od zhassou tih Apostelnou sem k' spominu Kristusoviga gorivstajenja sa nash prasniki postavlen, od della nehati, inu brumne della dopernafhati.

Pr. Kai bo v' ti tretji sapoudi prepovedanu?

Od. V' ti tretji sapoudi bo prepovedanu:

1. Vse flushu, ali hlapzhnu dellu bres potrebe, inu praviga perpushmanja.

2. Alle andere Berrichtungen, welche diesen Tag entweder entheiligen, oder dessen Heiligung verhindern.

S. 2. Von den sieben letzten Geboten, welche die Pflichten gegen den Nächsten enthalten.

Fr. Was wird in dem vierten Gebote befohlen?

A. In dem vierten Gebote wird vorzüglich befohlen, daß Kinder ihre Aeltern sollen lieben, ehren, ihnen dienen, in allem, was nicht wider Gottes Gebote ist, gehorsamen, in geistlichen und leiblichen Nöthen beistehen, und für sie beten.

Fr. Was wird in dem vierten Gebote verboten?

A. In dem vierten Gebote wird verboten den Aeltern ungehorsam zu seyn, sie zu hassen, zu verachten, zu spotten, zu schmähen, oder zu verfluchen, sie in Nöthen zu verlassen, oder ihnen zu schaden.

Fr. Was ist den Kindern, welche dieses Gebot erfüllen, verheißen?

A. Kindern, welche dieses Gebot erfüllen, ist langes Leben, und Wohlergehen verheißen.

Fr. Was haben die Kinder, welche dieses Gebot nicht erfüllen, zu befürchten?

A. Kinder, welche dieses Gebot nicht erfüllen, haben die schweresten zeitlichen und ewigen Strafen zu fürchten.

Fr. Was sind die Aeltern ihren Kindern schuldig?

A. Die Aeltern sind schuldig,

2. Vse druge opravila, katere letimu dnevi eno nazhašt sturijo, ali pa njega posvezhuvanje nasaidersho.

§. 2. Od tih fedem sadnih sapoudi, katere te dolshnostti pruti blishnlmu v'febi sapopadejo.

Pr. Kai bo v'ti zheterti sapoudi sapovedanu?

Od. V'ti zheterti sapoudi bo fuffebnu sapovedanu, de imajo otrozi njih starishe lubiti, sposhtuvati, njim strezhi, njih bogati v'vsi mu, kar ny super boshje sapoudi, njim pomagati v'duhounih, inu telefshnih potrebah inu sa nje moliti.

Pr. Kai bo v'ti zheterti sapoudi prepovedanu?

Od. V'ti zheterti sapoudi bo prepovedanu staris ham nepokorn biti, njih sovrashtiti, sa nizhuvati, sahpotuvati, sashmagati, ali kleti, njih v'potrebah sapustiti, ali njim fhkoduvati.

Pr. Kai je otrokam oblublenu, kateri leto sapoud spolnio?

Od. Otrokam, kateri leto sapoud spolnio je oblublenu dolgu shiulenje, inu de jim dobru poide.

Pr. Kai se imajo taisti otrozi bati, kateri leto sapoud ne spolnio?

Od. Otrozi, kateri leto sapoud ne spolnio se imajo tih nar vezhih zhassnih, inu vezhnih fhtrafig bati.

Pr. Kai so starisbi svojim otrokam dolshni?

Od. Starisbi so dolshni, I. Svo-

1. Ihre Kinder in dem wahren Glauben, und andern nöthigen Erkenntnissen entweder selbst, oder durch andere zu unterweisen, und zur Frucht Gottes anzuhalten.
2. Alles Aergerniß nach Möglichkeit zu verhindern, und ihnen durch untadelhaften Wandel gute Beispiele zu geben.
3. Für das geistliche, und leibliche Wohl ihrer Kinder Sorge zu tragen, ihnen das Nöthig^e zu erwerben, zu geben, und Hilfe zu leisten.
4. Die Fehler und Gebrechen ihrer Kinder weder zu gelind, noch zu scharf, sondern allezeit mit Liebe und Sanftmuth zu bestrafen.

Fr. Geht das vierte Gebot auch andere Personen, als die Kinder und Aeltern an?

A. Das vierte Gebot geht nicht allein Kinder und Aeltern, sondern auch alle Untergebene, und alle ihre geistliche und weltliche Obrigkeiten, ingleichen alle Lehrmeister, ja auch gewissermassen jene Personen an, welche ihres Alters und Ansehens wegen ehrwürdig sind.

Fr. Was sind Untergebene ihren Vorgesetzten und Obrigkeiten schuldig?

A. Die Untergebenen sind schuldig gegen ihre Vorgesetzten und Obrigkeiten, sie mögen gut oder böß seyn, sich so, wie die Kinder gegen ihre Aeltern zu bezeigen. Das meiste, was Kindern in Ansehung der Aeltern geboten und verboten ist, ist auch Untergebenen in Absicht auf ihre Vorgesetzten geboten und verboten.

1. Svoje otroke v' pravi veri, inu drugih potrebnih sposnanjah, ali sami, ali pa skus druge podvuzhiti, inu k' strahu boshjimu dershati.
2. Vse pohuishanje kar jim je nar bol mogozhe odvaruvati, inu njim skusi enu negreshnu shiuljenje dobre isglede, ali exempelne dati.
3. Sa njih otrok duhouniga, inu telefniga prida volo skerb imeti, njim to potrebnu perdobiti, dati, inu pomagati.
4. Pregreshenje, inu nemarnosti svojih otrok ne premehku, ne preoistru, ampak vselei s'lubesnio inu krotkostjo polvariti.

Pr. Ali ta zheterta sapoud tudi druge pershone koker otroke, inu starishe sadene?

Od. Ta zheterta sapoud ne sadene samu otroke inu starishe, ampak tudi vse podloshne, inu vse njih duhoune inu dushelske gosposke, v'glihi vishi vse vuzhenike, ja tudi enukolku taiste pershone, katere so savolo njih starosti, inu oblasti zhashty vredne.

Pr. Kai so podloshni njih vikshim inu gosposkam dolshni?

Od. Podloshni so dolshni pruti njih vikshim, inu gosposkam, nai si bodo dobri, ali hudobni se taku sadershati, koker otrozi pruti njih starisham. Vezhi deil, kar je otrokam pruti njih starisham sapovedanu, inu prepovedanu, to je tudi podloshnim pruti njih vikshim sapovedanu, inu prepovedanu.

Pr.

Fr. Was sind Obrigkeiten und Vorgesetzte ihren Untergebenen schuldig?

A. Die Obrigkeiten und Vorgesetzten sind ihren Untergebenen überhaupt das meiste von dem schuldig, wozu die Aeltern gegen ihre Kinder verbunden sind: besonders aber sind sie schuldig ihre Unterthanen bei der wahren Religion zu erhalten, ihnen Gerechtigkeit widerfahren zu lassen, sie wider Gewaltthätigkeiten, und Unrecht zu schützen.

Fr. Was wird durch das fünfte Gebot verboten?

A. Durch das fünfte Gebot wird verboten weder jemanden andern, noch sich selbst zu tödten, oder zu beschädigen.

Fr. Was wird durch das fünfte Gebot noch mehr verboten?

A. Durch das fünfte Gebot wird auch Zorn, Haß, Mergerniß, und alle Beleidigungen des Nächsten verboten.

Fr. Was wird durch das fünfte Gebot befohlen?

A. Durch das fünfte Gebot wird befohlen,
 1. Frieden und Einigkeit mit jedermann, auch sogar mit denen, so uns beleidiget haben, zu halten.
 2. Jedermann gute Beispiele zu geben.
 Dem Nächsten geistliche und leibliche Wohlthaten zu erweisen.

Fr. Was wird durch das sechste Gebot verboten?

A.

Pr. Kai so gosposke, inu vikshi svojim podloshim dolshni?

Od. Gosposke, inu viksh so vse sploh svojim podloshnim taistu vezhi deil dolshni, kar starishi njih otrokam, sussebnu pak so oni dolshni svoje podloshne per pravi veri obdershati, njim pravizo doyti pustiti, inu njih pred sylo inu kervizo varuvati.

Pr. Kai bo skus to peto sapoud prepovedanu?

Od. Skus to peto sapoud bo prepovedanu ne eniga drugiga, ne sebe samiga vbity, ali shkoduvati.

Pr. Kai bo sbe vezh skus to peto sapoud prepovedanu?

Od. Skus to peto sapoud bo tudi jesa, sovrashtvu, pohuishanje, inu vse reshajenje tiga blishniga prepovedanu.

Pr. Kai bo skus to peto sapoud sapovedanu?

Od. Skus to peto sapoud bo sapovedanu:

1. Myr inu spravo s' vsakaterim tudi zelu s' taistimi dershati, kateri so nafs reshalili.

2. Vsakaterimu dobre isglede ali exempelne dati.

3. Timu blishnimu duhoune, inu telefne dobrote skasati.

Pr. Kai bo skus to sbesto sapoud prepovedanu?

Od.

A. Durch das sechste Gebot wurden verboten alle Arten der unkeuschen Werke, Gebärden, Worte, das freywillige Wohlgefallen und Einwilligung bei unreinen Gedanken und Begierden, auch alles was zur Unkeuschheit verleitet.

Fr. Was verleitet zur Unkeuschheit?

A. Zur Unkeuschheit verleitet Frechheit in der Kleidung, Müßiggang, Unmäßigkeit im Essen, und Trinken, allzufreier Umgang mit Personen des andern Geschlechtes, Vorwitz der Augen, und das Lesen unzuchtiger Bücher.

Fr. Welche sind gemeiniglich die Folgen des Lasters der Unkeuschheit?

A. Die bösen Folgen des Lasters der Unkeuschheit sind.

1. Vergessenheit Gottes.
2. Blindheit des Verstandes.
3. Verstockung des Willens.
4. Zuweilen Abfall vom Glauben.
5. Schädliche und schändliche Krankheiten des Leibes.
6. Wegen dieses Lasters sind auch mehrmals ganze Länder, Städte und Völker von Gott sehr schwer gestrafet worden.

Fr. Warum wird in diesem Gebote, so wie es in der heil. Schrift steht, hauptsächlich und ausdrücklich der Ehebruch verboten?

A. Der Ehebruch wird in diesem Gebote hauptsächlich und ausdrücklich verboten, weil Personen, welche die Ehe brechen, nebst dem schändlichen Laster der Unkeuschheit, auch das Laster der Ungerechtigkeit begehen.

Od. Skus to fhesto sapoud bo prepovedanu vse shlaht nezhistu dianje, dershanje, besfede, radovolnu dopadajenje, inu pervolenje per nezhistih mislih, inu shelah, tudi vse, kar k' nezhistosti napeluje.

Pr. *Kai napeluje k' nezhistosti?*

Od. K' nezhistosti napeluje nesramnost v' noshi postopanje, ali lenoba, nesmasnost v' jedei inu v' pijazhi, prepriasnu pezhanje s' perfhonami tiga drusiga spola, ferbiz tih ozhy, inu branje nezhistih buku.

Pr. *Kateri so vezbi deil ti odrasselki tiga greha te nezhistosti?*

Od. Ti hudi odrasselki greha te nezhistosti so:

1. Posablivoſt na Boga.
2. Slepota te pameti.
3. Oterpnenje te vole.
4. V' zhassu odstopenje od vere.
5. Shkodlive inu ostudne bolesni na shivotu.
6. Savolo lete pregrehe so bile tudi vezhkrat ze le dushele, meista, inu folki grosovitnu od Boga shtrafani,

Pr. *Sakai bo v' leti sapoudi taku, koker v' svetimu pismu stoy, sussebnu inu ozhitnu preshushtvu prepovedanu?*

Od. To pershushtvu bo v' leti sapoudi sussebnu inu ozhitnu prepovedanu sato, kir taiste perfhone, katere sakon prelomio, sraven te ostudne pregrehe te nezhistosti, tudi to pregreho te kervize dopernesſo.

Fr. Was wird durch das sechste Gebot befohlen?

A. Durch das sechste Gebot wird befohlen, sich an Leib und Seele keusch zu verhalten, und zwar sogar die Gedanken, Worten, und Thaten; auch wird geboten alle sündhaften Gelegenheiten zu meiden.

Fr. Was wird durch das siebente Gebot verboten?

A. Durch das siebente Gebot wird verboten der Diebstahl, der Betrug im Maße und Gewichte, die Zurückhaltung des fremden Gutes, und des Liedlohnes, der Wucher, und alle Beschädigung des Nächsten an seinem Vermögen, und an seinen Rechten.

Fr. Was wird durch das siebente Gebot befohlen?

A. Durch das siebente Gebot wird befohlen, jedem das Seinige zu lassen, zu geben und zu leisten, das entfremdete zurückzustellen, und den zugefügten Schaden wieder gut zu machen.

Fr. Was wird durch das achte Gebot verboten?

A. Durch das achte Gebot wird verboten falsches Zeugniß, falsche Anklage, alles Lügen, auch Scherz und Nothlügen, Verleumdung, Ehrabschneidung, falscher Argwohn, freventliches Urtheil, Ohrenblasen.

Fr. Was wird durch das achte Gebot befohlen?

A. Durch das achte Gebot wird befohlen die Wahrheit, die Aufrichtigkeit in unsern Reden und Handlungen, die Vertheidigung des guten Namens

Pr. Kai bo skus shesto sapoud sapovedanu?

Od. Skus shesto sapoud bo sapovedanu, na shivotu, inu na dufhi se zhistu sadershati, tudi zelu v' mislih, besedah, inu v' sader-shanju; bo tudi sapovedanu vsih gresnih perloshnost se varuvati.

Pr. Kai bo skus to sedmo sapoud prepovedanu?

Od. Skus to sedmo sapoud bo prepovedanu, tatvina, golfia per meri, inu per vagi, nasai dershanje ptuiga blaga, inu saflusheniga lona, vuhernija, inu vse poskodovanje tiga blishniga na njegovimu premoshenju, inu na njegovih pravizah.

Pr. Kai bo skus to sedmo sapoud sapovedanu?

Od. Skus to sedmo sapoud bo sapovedanu vsa-katerimu to svoje pustiti, dati, inu sturiti, to odlastnenu ali vkradenu nasaidati, inu sa to sturjeno shkodo supet dosti sturiti.

Pr. Kai bo skus to osmo sapoud prepovedanu?

Od. Skus to osmo sapoud bo prepovedanu krivu prizhovanje kriva toshba, vse lashe shalne, inu permorane, sashmaganje, opraulanje, krivu natouzuvanje, ali domishluvanje, ferbeshnu sodenje, podpihuvanje.

Pr. Kai bo skus to osmo sapoud sapovedanu?

Od. Skus to osmo sapoud bo sapovedana resniza, serza vidnost v' nashimu govorienju, inu dianju, varuvanje dobriga imena tiga blish-

des Nächsten, die Wiederrufung der Verleumdung und Ehrabschneidung.

Fr. Was verbieten die zwey letzten Gebote?

A. Die zwey letzten Gebote verbieten alle Begierden nach dem, was andern zugehört.

Fr. Was wird durch die zwey letzten Gebote befohlen?

A. Durch die zwey letzten Gebote wird die Reinigkeit des Herzens, die Zähmung böser Luste und besonders befohlen kein Verlangen nach dem zu haben, was nicht unser ist.

Fr. Warum hat Gott auch unsere Verlangen und Begierden dem Gesetze unterworfen.

A. Gott hat auch unsere Verlangen und Begierden dem Gesetze unterworfen um uns anzureigen:

1. Daß er der Herr unserer Herzen ist.
2. Daß ihm nichts von allem dem verborgen ist, was in unseren Herzen vorgehet.
3. Daß sein Gesetz weit vortreflicher ist, als alle Menschliche Gesetze, welche nur unsere äußerliche Handlungen, nicht aber auch unsere innerliche Befinnungen einrichten können.
4. Daß um die Sünde auszurotten, es nothwendig sey, solche gleich in ihrer Quelle, welche die böse Lust ist, zu ersticken.

Fr. Was lernet man aus den zwey letzten Geboten?

A. Aus den zwey letzten Geboten lernet man, daß ein Christ die vorgeschriebenen Pflichten nicht nur äußerlich erfüllen, sondern daß er auch innerlich

niga, nasaijemljenje kriviga obdoshenja, inu opraulanja.

Pr. Kai prepoudujejo te dve sadne sapoudi?

Od. Te dve sadne sapoudi prepoudujejo vse poshelenje tigaištiga, kar drugim flifhi.

Pr. Kai bo skus te dve sadne sapoudi sapovedanu?

Od. Skus de dve sadne sapoudi bo zhistoft tuga serza, ukrotenje hudih lushtou sapovedanu, susebnu pak obeniga poshelenja do taistiga imeti, kar ny nashe.

Pr. Sakai je Bog tudi nashe poshelenje ti postavi podvergel?

Od. Bog je tudi nashe poshelenje ti postavi podvergel, de bi nam skasal.

1. De je on Gospud zhes nashe serza.

2. De njemu ny nizh fkritu od vsiga tuga, kar se v' nashih serzah gody.

3. De je njegova postava imenitnishi, koker vse zhloveshke postave, katere le nashe unainu dianje, ne pak tudi nashe notrainu zhutenje rounati samorejo.

4. De sa ta greh satreti, je potreba, taistiga sdaizi v' njegovimu svirku, kateri je ta huda shela, sadushiti.

Pr. Kai se vuzhimo is teh dveh sadnih sapoudi?

Od. Is teh dveh sadnih sapoudi se vuzhimo, de ima en Kristian te njemu naprei pissane dolshnosti ne samu od svunai spolniti, ampak tudi od snotrai to volo imeti, to je: is zeli-

lich den Willen haben, das ist: von ganzem Herzen bereit seyn soll, alles zu thun und zu lassen, was geboten, oder verboten ist.

Fr. Was hat Gott denjenigen verheißen, die seine Gebote halten?

A. Gott hat denjenigen, welche seine Gebote halten, das ewige Leben, und auch auf dieser Welt vielfältigen Segen verheißen.

IV. A b t h e i l u n g.

Von den Kirchengeboten überhaupt.

Fr. Hat die katholische Kirche Gewalt Gebote zu geben?

A. Die katholische Kirche hat Gewalt Gebote zu geben, und zwar von Jesu Christo.

Fr. Hat die katholische Kirche auch Gebote gegeben?

A. Die katholische Kirche hat Gebote gegeben.

Fr. Sind wir schuldig die Gebote der Kirche zu halten, und warum?

A. Wir sind schuldig die Gebote der Kirche zu halten:

1. Weil uns das vierte Gebot Gottes die Schuldigkeit aufleget, sowohl der geistlichen als weltlichen Obrigkeit zu gehorsamen.

2. Weil Christus unser göttlicher Gesetzgeber in dem Evangelio ausdrücklich befohlen hat die Kirche zu hören.

ga serza perpraulen biti vse sturiti, inu pustiti, kar je sapovedanu, ali prepovedanu.

Pr. Kai je Bog taistim oblubil, kateri njegove sapoudi dershe?

Od. Bog je taistim, kateri njegove sapoudi dershe, to vezhnu shiulenje, inu tudi na letimu sveitu obilni shegen oblubil.

IV. R E S D E L E N J E.

Od zerkounih Sapoudi sploh.

Pr. Ali ima Katolsbka zerku oblast sapoudi dajati?

Od. Katolsbka zerku ima oblast sapoudi dajati, inu leto od Jesusa Kristusa.

Pr. Je Katolsbka zerku tudi sapoudi dala?

Od. Katolsbka zerku je tudi sapoudi dala.

Pr. Smo my dolshny sapoudi te zerkve dershati, inu sakai?

Od. My smo dolshny sapoudi te zerkve dershati sato:

1. Kir nam ta zheterta sapoud boshja to dolshnost naloshy taku dobru duhoufko, koker dushelfko gosposko bogati.

2. Kir je Kristus nash boshji postavodajaviz v' Evangelium ozhitnu sapovedal to zerku poslushati.

Fr. Wie viel sind Gebote der Kirche, welche man vorzüglich wissen und beobachten soll?

A. Gebote der Kirche, welche man vorzüglich wissen und beobachten soll, sind folgende fünf:

1. Du sollst die gebotene Feyertage halten.
2. Du sollst die heilige Messe an Sonn- und Feyertagen mit gebührender Andacht hören.
3. Du sollst die gebotenen Fasttage halten, als die vierzig tägige Fasten, die Quatemberzeiten, und andere gebotene Fasttage, auch sollst du am Freytage und Samstage vom Fleisessen dich enthalten.
4. Du sollst die Sünden dem verordneten Priester jährlich zum wenigsten einmal beichten, und um die österliche Zeit das hochwürdigste Sakrament des Altars empfangen.
5. Du sollst an verbotenen Zeiten keine Hochzeit halten.

V. Abtheilung.

Von den Kirchengeboten insbesondere.

S. 1. Von den zweyen ersten Kirchengeboten.

A. Das erste Kirchengebot: Du sollst die gebotene Feyertage halten.

Fr. Was befehlet die Kirche durch das erste Gebot?

A. Die Kirche befehlet durch das erste Gebot die Feyertage eben so zu feyern, als wie die Sonntage,

Pr. Kolku je zerkounib sapoudi, katere se imajo sussesbnu veiditi, inu dershati?

Od. Sapoudi te zerkve, katere se imajo sussesbnu veiditi, inu dershati so lete pet:

1. *Ti imash te sapovedane prasnike prasnuvati.*
2. *Ti imash ob Nedelih inu prasnikih sveto Mashe s' podobno andohtjo flishati.*
3. *Ti imash te sapovedane postne dny dershati, koker ta fhtiridefferdanski post, te fhtiri quatre, inu druge sapovedane poste, tudi ob Petkih, inu Sabbotah messne jedy se sdershati.*
4. *Ti imash vsaku leitu nar manje enkrat timu naprei postavlenimu Spovedniku se spovedati, inu ob Velikonozhnim zhassu svetu Reshnu Telu prejeti.*
5. *Ti nimash ob prepovedanih zhassih ohzetovanja dershati.*

V. RESDELENJE.

Od zerkounih sapoudi possebei.

§. 1. *Od tih pervih dveh zerkounih sapoudi.*

A. *Ta pervi zerkouna sapoud: Ti imash te sapovedane Prasnike prasnuvati.*

Pr. Kai sapove ta zerku skus to pervo sapoud?

Od. Skus to pervo sapoud sapove ta zerku prasnike rasnuvati, koker Ne-

tage, folglich auch an Feyertagen zu ruhen, nicht zu arbeiten, sondern gottselige Werke zu thun.

Fr. Was verbietet die Kirche durch das erste Gebot?

A. Die Kirche verbietet durch das erste Gebot alles dasjenige am Feyertage zu thun, was am Sonntage verboten ist, nämlich:

1. Knechtliche Arbeit ohne Noth und rechtmäßige Erlaubniß, welche Arbeit an Feyertagen wie am Sonntage für den ganzen Tag verboten ist.

2. Solche Berrichtungen und Ergößlichkeiten, welche diesen Tag entweder entheiligen, oder dessen Heiligung verhindern.

B. Das zweyte Kirchengebot: Du sollst die heilige Messe an Sonn- und Feyertagen mit gebührender Andacht hören.

Fr. Was wird im zweyten Kirchengebote befohlen?

A. Im zweyten Kirchengebote wird befohlen an Sonn- und Feyertagen die heilige Messe ganz mit Andacht zu hören.

Fr. Was soll man noch thun, um die Sonn- und Feyertage nach der Absicht der Kirche zu heiligen?

A. Um die Sonn- und Feyertage nach der Absicht der Kirche zu heiligen, soll man nebst der heiligen Messe auch die Predigt aufmerksam anhören, die heilige Sakramente der Buße und des Altars empfangen, geistliche Bücher lesen, dem nach-

dele, tedai tudi ob prasnikih pozhivati, ne dellati, ampak brumne della dopernafhati.

Pr. Kai prepove ta zerku skus to pervo sapoud?

Od. Skus to pervo sapoud prepove ta zerku vse ob prasnikih sturiti, kar je ob Nedelih prepovedanu, namrezh.

1. Vse flushnu, ali hlapzhnu dellu bres potrebe, inu praviga perpushenja, kateru dellu je ob prasnikih raunu, koker ob Nedelih zel dan prepovedanu.

2. Take opravila, inu reslushtanja, katere letimu dnevu ali eno nezhasht sture, al pak njega posvezhuvanje nasai dershe.

B. Ta druga zerkouna sapoud: *Ti imash ob Nedelib, inu Prasnikib sveto Masbo s' podobno andohtjo flishati.*

Pr. Kai bo v'ti drugi zerkouni sapoudi sapovedanu?

Od. V'ti drugi zerkouni sapoudi bo sapovedanu ob Nedelih inu Prasnikih zelo sveto Masbo s' andohtjo flishati.

Pr. Kai je imashe sturiti, zhe se hozbio Nedele, inu Prasniki po zilu, inu konzu te zerkve posvezhuvati?

Od. Zhe se hozhjo Nedele inu Prasniki, po zilu, inu konzu te zerkve posvezhuvati, se ima sraven svete Mashe tudi Pridiga samerk-livu poslushati, ti sveti Sakramenti te pokore, inu Reshniga teleffa prejeti, duhoune
buk-

nachmittägigen Gottesdienste beywohnen, und andere Werke verrichten.

Fr. Warum sind die Feste des Herrn, der seligsten Jungfrau, und der Heiligen eingesetzt?

Al. Die Feste des Herrn sind zum Andenken der heiligen Geheimnisse eingesetzt, welche an diesen Tagen gefeyert werden: die Feste aber der seligsten Jungfrau und der Heiligen zur Dankbarkeit für die viele Gnaden, die ihnen Gott verliehen hat, zum Andenken ihrer Tugenden, und zu unserer Aneiferung solchen nachzufolgen.

Fr. Was hat ein Katholischer Christ nach der Absicht der Kirche an den Feyertagen zu thun?

Al. An den Feyertagen hat der Katholische Christ:

1. Die Gnade, welche dem menschlichen Geschlechte überhaupt, oder den Heiligen insbesondere sind erwiesen worden, andächtig zu betrachten, und dafür Gott zu danken.
2. Die Tugenden der Heiligen als Beispiele zu erwegen, denen er folgen soll.
3. Durch ihre Fürbitte bei Gott in seinen Nothen Hilfe zu suchen.

Fr. Was wird durch das zweyte Kirchengebot verboten?

Al. Durch das zweyte Kirchengebot wird besonders die Trägheit im Gottesdienste an Sonn- und Feyertage verboten, dergleichen ist:

1. Wenn man keine ganze Messe, oder solche nicht mit Andacht höret, oder der Predigt nur selten beywohnet.

2. Wenn

bukve brati, popoldanska boshja flushba obiskati, inu druge dobre della doperneſti.

Pr. Sakaiſo prasniki tiga Gospuda, te preſvete Divize, inu tih Svetnikou gori poſtauleni.

Od. Prasniki tiga Gospuda ſo k' ſpominu teh ſvetih ſkriunoſt, katere bodo ob letih dneſh prasnuvane, gori poſtauleni; ti prasniki pak te preſvete Divize, inu tih Svetnikou k' hvalaſhnoſti ſa te velike gnade, katere jim je Bog dodelil, k' ſpominu njih zhednoſti, inu k' naſhimu opominanju po taſtih ſtopnjah hoditi.

Pr. Kai ima en katolſhki kristian po zilu, inu konzu te zerkve ob Prasnikih ſturiti?

Od. Ob Prasnikih ima ta katolſhki kristian:

1. Te gnade, katere ſo bile zhloveſhkimu rodu ſploh, ali Svetnikam poſſebnu dodelene, andohtlivu premifhluvati, inu ſa nje Boga ſahvaliti.

2. Te zhednoſti tih Svetnikou koker iſglede, ali exempelne premifliti, katere on poſſneti ima.

3. Skus njih proſhnjo per Bogu v' ſvojih potrebah pomozh iſkati.

Pr. Kai bo ſkus to drugo zerkouno ſapoud prepovedanu?

Od. Skus to drugo zerkouno ſapoud bo poſſebnu tragljivoſt v' flushbi boshji ob Nedelih, inu prasnikih prepovedana, koker:

1. Kadar ſe neſhlifhi zela Maſha, ali ne s' andohtjo, ali kadar ſe malu kada k' pridigi gre.

2. Wenn man die Zeit des gebotenen Gottesdienstes mit Essen und Trinken, Spielen und andern Lustbarkeiten zubringt, welche von dem Gottesdienste abhalten.

I. Von der heiligen Messe.

- a. Was die heilige Messe ist, und was in derselben geschieht.

Fr. Was ist die heilige Messe.

A. Die heilige Messe ist das unblutige Opfer des neuen Testaments, das immerwährende Denkmal des blutigen Opfers, welches Jesus Christus am Kreuze vollbracht hat.

Fr. Warum nennet man die heilige Messe ein Opfer?

A. Die heilige Messe nennet man ein Opfer, weil in derselben Gott dem allmächtigen der Leib und das Blut Jesu Christi auf dem Altare dargebracht wird.

Fr. Warum heißt die heilige Messe ein unblutiges Opfer?

A. Die heilige Messe heißt ein unblutiges Opfer, weil in derselben kein Blut vergossen wird, wie es am Kreuze geschehen ist.

Fr. Wer hat das heilige Messopfer eingesetzt?

A. Jesus Christus hat das heilige Messopfer im letzten Abendmahle eingesetzt.

Fr. Wie hat Jesus Christus das heilige Messopfer eingesetzt?

A.

2. Kadar se ta zhaš te sapovedane flushbe boshje s' jedjo, s' pijazho, s' igro, inu drugim reslushtanjem dopernesse, katere od boshje flushbe nasai dershe.

1. Od svete Mashe.

a. Kai je sveta Masha, inu kai se v' taisti gody.

Pr. Kai je sveta Masha?

Od. Sveta Masha je ta nekervavi offer tiga noviga Testamenta, ta vedni spomin tiga kervaviga offra, kateriga je Jesus Kristus na krishu dopernessel.

Pr. Sakai se immenuje sveta Masha en offer?

Od. Sveta Masha se imenuje en offer sa to, kir v' taisti bo Bogu vsigamogozhimu to telu, inu kry Jesufa Kristusa na Altarju gori offranu.

Pr. Sakai se pravi sveta Masha en nekervavi offer?

Od. Sveta Masha se pravi en nekervavi offer sa to, kir v' taisti ne bo kry prelita, koker se je na krishu sgodilu.

Pr. Kdo je offer svete Mashe gori postavil?

Od. Jesus Kristus je offer svete Mashe v' ti sadni vezherji gori postavil.

Pr. Koku je Jesus Kristus offer svete Mashe gori postavil?

Od.

Al. 1. Jesus Christus nahm das Brod und den Kelch mit Weine.

2. Er segnete beides, und sprach über das Brod: das ist mein Leib, und über den Kelch: dieß ist der Kelch des neuen Testaments in meinem Blute.

3. Er gab beides den anwesenden Aposteln zu genießen.

4. Er befahl: das thut zu meiner Gedächtniß.

Fr. Warum hat Jesus Christus das heilige Messopfer eingesetzt?

Al. Jesus Christus hat das heilige Messopfer eingesetzt,

1. Um in seiner Kirche ein wahres und eigentliches Opfer bis an das Ende der Welt zu hinterlassen

2. Um das immerwährende Andenken des blutigen Opfers am Kreuze in seiner Kirche zu erhalten.

3. Um uns ein besonderes Merkmal seiner unendlichen Liebe zu geben.

Fr. Wer opfert in der katholischen Kirche das heilige Messopfer?

Al. In der heiligen Messe opfert unsichtbarer Weise Jesus Christus sich selbst seinem himmlischen Vater für uns auf; sichtbarer Weise aber verrichtet dieses Opfer der Priester.

Fr. Was ist für ein Unterschied unter dem Opfer Jesu Christi am Kreuze und dem heiligen Messopfer?

Od. 1. Jesus Kristus je vsel kruh, inu kelh s'vinam,

2. Je shernal obdoje, inu je rekel zhes kruh: leto je moje telu, inu zhes kelh: leta je ta kelh tiga noviga testamenta v' moji kervi.

3. Je dal obdoje tim prizheozhim Apostel-nam sa vshiti.

4. Je vkasal: leto sturite k'moimu spo-minu.

Pr. Sakai je Jesus Kristus offer svete Mashe gorpostavil?

Od. Jesus Kristus je offer svete Mashe gori postavil:

1. De bi v' svoji zerkvi en resnizhni, inu lastni offer noter do konza sveita sapustil.

2. De bi en vedni spomin tiga kervaviga offra na krishu v' svoji zerkvi obdershal.

3. De bi nam enu possebnu snaminje svoje neskonzhne lubesni dal.

Pr. Kdo offruje v'katolsbki zerkvi ta sveti offer te Mashe?

Od. Per sveti Mashe offra na eno nevideozho visho Jesus Kristus sam sebe gori svoimu nebeshkimu Ozhetu sa nals; videozhe pak opravi leta offer ta Mashnik.

Pr. Kai je sa en reslozbik med tim offram Jesusa Kristusa na krisbu, inu med svetim offram te Mashe?

A. Das heilige Meßopfer ist eben dasselbige Opfer, welches Jesus Christus am Kreuze vollbracht hat: nur in der Weise zu opfern ist ein Unterschied. Am Kreuze vergoß Jesus Christus sein Blut, in dem heiligen Meßopfer wird kein Blut vergossen.

Fr. Wie verrichtet der Priester das heilige Meßopfer?

A. Der Priester verrichtet das heilige Meßopfer so, daß er eben das thut, was Jesus Christus im letzten Abendmahl that.

1. Er nimt das Brod, und den Kelch mit Weine.
2. Er segnet beides, und spricht darüber die nämlichen Worte Jesu Christi, durch welche die Verwandlung des Brodes, und Weines in den Leib und das Blut Jesu Christi geschieht.
3. Er genießt den Leib und das Blut Jesu Christi selbst, und gibt beides unter den Gestalten des Brods auch den Gläubigen, wenn sie communiciren wollen zu genießen.

Fr. Warum verrichtet der Priester das heilige Meßopfer?

A. Der Priester verrichtet das heilige Meßopfer:

1. Um Gottes oberste Herrschaft, und die höchste Gewalt, die er über alle Geschöpfe hat, zu bekennen.
2. Um Gott für alle seine Wohlthaten zu danken.
3. Um von Gott die Vergebung der Sünden zu erlangen.
4. Um von Gott alle diejenigen Gnaden, deren wir bedürftig sind, zu erbitten.

Od. Ta sveti offer te Mashe je raunu taisti offer, kateriga je Jesus Kristus na krishu doper- nessel: le v' vishi tiga offruvanja je en res- lozhik. Na krishu je Jesus Kristus svojo kry prelil, per svetimu offru te Mashe ne bode kry prelita.

Pr. Koku opravi ta Masbrik ta sveti offer te Mashe?

Od. Ta Masbrik opravi ta sveti offer taku, de raunu to della, kar je Jesus Kristus per sadni vezherji dellal.

1. On vsame kruh, inu kelh s' vinam.
2. On shegna obdoje, inu srezhe zhes rau- nu taiste besede, skus katere se to spre- menenje kruha, inu vina v' telu inu kry Jesusa Kristusa sgody,
3. On savshije telu, inu kry Jesusa Kristu- sa sam, inu da obdoje pod podobo tiga kru- ha tudi tim vernim, kadar se hozhjo ob- hajati, savshiti.

Pr. Sakai opravi ta Masbrik sveti offer te Mashe?

Od. Ta Masbrik opravi sveti offer te Mashe:

1. De bi to narvikshi boshje gospostvu, inu oblast, katero on zhes vse stvarima, sposnal.
2. De bi Boga sa vse njegove dobrote sahvalil.
3. De bi od Boga odpushtanje tih grehou sadobil.
4. De bi od Boga vse taiste gnade, katerih smo potrebni sprosil.

Fr. Wem wird das heilige Meßopfer geopfert?

A. Das heilige Meßopfer wird, und kann nur Gott allein geopfert werden.

Fr. Wird das heilige Meßopfer auch zu Ehren der heiligen gehalten?

A. Das heilige Meßopfer wird wohl auch zu Ehren und zum Andenken der Heiligen gehalten; allein da opfert der Priester nicht den Heiligen, sondern Gott allein.

Fr. Warum wird das heilige Meßopfer zu Ehren der Heiligen gehalten?

A. Das heilige Meßopfer wird zu Ehren der Heiligen gehalten,

1. Um Gott für die Gnaden zu danken, welche er den Heiligen erwiesen hat.

2. Um die Heiligen anzurufen, damit sie ihre Fürbitte bei Gott mit unserem Gebete vereinigen.

Fr. Für wen wird das heilige Meßopfer von dem Priester geopfert?

A. Das heilige Meßopfer wird von dem Priester für Lebendige und Todte geopfert.

b. Wie man die heilige Messe hören soll.

Fr. Wie soll man die heilige Messe hören?

A. Man soll die heilige Messe ganz hören, keinen beträchtlichen Theil derselben aus eigener Schuld versäumen; es ist nicht genug nur gegenwärtig zu seyn, da dieselbe gelesen wird, man muß sie: 1. aufmerksam, 2. ehrerbietig, 3. andächtig hören.

Pr. Komu bode ta sveti offer te Mashe offran?

Od. Ta sveti offer te Mashe bode, inu more le Bogu samimu offran biti.

Pr. Se ta offer svete Mashe tudi na zhaſt tib Svetnikou dershy?

Od. Ta sveti offer te Mashe se ſizer tudi h'zhaſti, inu ſpominu tih Svetnikou dershy, ali tam neoffra ta Maſhnik Svetnikam, ampak Bogu ſamimu.

Pr. Sakai se ta sveti offer te Mashe na zhaſt tib Svetnikou dershy?

Od. Ta sveti offer te Mashe se na zhaſt tih Svetnikou dershy ſa to :

- 1. De bi my Boga ſahvalili ſa te gnade, kattere je on Svetnikam ſkaſal.*
- 2. De bi Svetnike na pomozh poklizali, de bi oni njih proſhnjo per Bogu s'naſho, molitujo ſklenili.*

Pr. Sa koga se sveti offer te Mashe od Maſhnik offra?

Od. Sveti offer te Mashe se od Maſhnik ſa ſhive, inu mertve offra.

b. Koku se ima ſveta Maſha ſliſhati.

Pr. Koku se ima ſveta Maſha ſliſhati?

Od. Sveta Maſha se ima zela ſliſhati, obeden imeniten deil teiſte iſ laſtne ſanikernoſti ſa mudici ; ny ſadoſti prizheozh biti, kadar ſe ſaiſta bere, ona ſe more tudi 1. ſamerklivu, 2. ſpoſhtclivu, 3. andohtclivu ſliſhati.

Fr. Was heißt die heilige Messe aufmerksam hören?

A. Die heilige Messe aufmerksam hören heißt: keine freywillige Zerstreuung haben; auf die Theile der heiligen Messe Achtung geben; seinen Geist mit Gott beschäftigen.

Fr. Was heißt die heilige Messe ehrerbietig hören?

A. Die heilige Messe ehrerbietig hören heißt; der heiligen Messe mit einer anständigen Leibesstellung, und mit auferbaulichen Gebärden beiwohnen. Man soll:

1. Wenn das Evangelium gelesen wird, stehen, und sich mit dem heiligen Kreuze bezeichnen. Man soll.

2. Bei der Wandlung niederknien, dabei sowohl, als bei der heiligen Kommunion an die Brust klopfen.

3. Man soll bei der heiligen Messe sich nicht vorwiegend umsehen.

4. Man soll auch alle andere Unanständigkeiten als: schwätzen, lachen, u. d. gl. meiden.

Fr. Was heißt die heilige Messe andächtig hören?

A. Die heilige Messe andächtig hören heißt: während der heiligen Messe, und besonders bei den vornehmsten Theilen derselben Gott von Herzen und mit Demuth anbeten, ihm für empfangene Wohlthaten danken.

Pr. Kai se pravi sveto Masbo samerklivu flishati?

Od. Sveto Masbo samerklivu flishati se pravi: obeniga radovolniga restressenja imeti, na deile svete Mashe merkati, v' svoimu duhu le s' Bogam se gori dershati.

Pr. Kai se pravi sveto Masbo sposhtlivu flishati?

Od. Sveto Masbo sposhtlivu flishati se pravi per sveti Mashe s' spodobnim dershanjam tiga shivota, inu isglednim ponoshenjam biti.

Tedaj se ima:

1. Kadar bo Evangelium bran, stat, inu sveti krish sturiti.
2. Per povsdiguvanju doli poklekniti, inu tazhafs raunu koker per obhaylu na persi povdariti.
3. Se nimamo per sveti Mashe ferbizhnu osirati.
4. Se imajo tudi vse druge nespodobnosti, koker shepetanje, inu smejanje opustiti.

Pr. Kai se pravi sveto Masbo andohtlivu flishati?

Od. Sveto Masbo andohtlivu flishati se pravi: med sveto Mashe slasti pak per tih nar imenitnishih deilih teiste Boga is serza, inu s' ponishnostjo moliti, inu sa prejete dobrote sahvaliti.

Fr. Welche sind die vornehmsten Theile der heiligen Messe?

A. Die vornehmsten Theile der heiligen Messe sind: das Evangelium, Offertorium, die Wandlung, und Kommunion.

Fr. Was soll man bei dem Evangelium thun?

A. Bei dem Evangelium soll man sich erinnern, daß es eine Schuldigkeit ist die Lehren des Evangeliums zu erkennen, auch vor der ganzen Welt zu bekennen, zu vertheidigen, und darnach zu leben.

Fr. Was soll man bei dem Offertorium thun?

A. Bei dem Offertorium soll man seine Meinung mit der Meinung des Priesters vereinigen, und sich Gott aufopfern.

Fr. Was soll man bei der Wandlung thun?

A. Bei der Wandlung soll man Jesum Christum unter den Gestalten des Brodes und Weines anbeten, und indem man auf die Brust klopft, bekennen, daß unsere Sünden am Tode Christi schuldig sind. Man soll seine Sünden bereuen, Glauben, Hoffnung, und Liebe erwecken.

Fr. Was soll man bei der Kommunion des Priesters thun?

A. Bei der Kommunion des Priesters, wenn man nicht wirklich communiciret, soll man es geistlicher Weise thun, das ist: man soll ein Verlangen haben den Leib Jesu Christi würdig zu empfangen.

2. Von den Predigten.

Fr. Was gehöret sonst noch zum Gottesdienste?

A.

Pr. Kateri so ti nar imenitnisbi deili svete Mashe?

Od. Ti nar imenitnisbi deili svete Mashe so: Evangelium, Offruvanje, Povsdiguvanje, inu Obhaylu.

Pr. Kai se ima per Evangeliumu sturiti?

Od. Per Evangeliumu se ima spomniti, de je ena dolshnost te navuke tiga Evangeliuma sposnati, tudi pred zelim sveitarn obstati, taistih se an vseti, inu po njih shiveti.

Pr. Kai imamo per offruvanju sturiti?

Od. Per offruvanju imamo nasho missel, ali maningo, s' misseljo, ali maningo tiga Mashnika fkleniti, inu nash Bogu gorioffrati.

Pr. Kai imamo per povsdiguvanju sturiti?

Od. Per povsdiguvanju imamo Jesusa Kristusa pod podobo tiga kruha, inu vina moliti, inu na persti terkajozhi sposnati, de so nashi grehi nad smertjo Jesusa Kristusa krivy. Tudi se imamo grehou sgrevati, inu vero, vupanje, inu lubesen obuditi.

Pr. Kai se ima per obhaylu tiga Mashnika sturiti?

Od. Per obhaylu tiga Mashnika, zhe se eden v' djanju ne obhaja, ima on leto na eno duhouno visho sturiti, to je: se imajo shele imeti refhnu telu Jesusa Kristusa vrednu prejeti.

2. Od Pridig.

Pr. Kai sbe slisbi sizet k' boshji slusbbi?

A. Die Predig, das Anhören des Wortes Gottes gehöret auch zum Gottesdienste.

Fr. Warum soll man die Predigten anhören?

A. Man soll die Predigten anhören,

1. Weil in den Predigten das Wort Gottes vorgetragen, und erkläret wird.

2. Weil die wenigsten Menschen die Glaubenswahrheiten deutlich und ausführlich genug wissen; indem viele in der Jugend nicht laus, und aufmerksam genug den Unterricht anhören, in welchem die Glaubens- und Sittenlehre ausführlich vorgetragen wird.

Fr. Warum ist es nöthig die Predigten anzuhören, wenn man auch noch so gut von der Religion unterrichtet ist?

A. Es ist nöthig die Predigten anzuhören, wenn man auch noch so gut von der Religion unterrichtet ist:

1. Weil man leicht wieder vergießt, was man von der Religion gewußt hat.

2. Weil man sehr oft das zu thun unterläßt, was man zu thun schuldig ist, wenn man dazu nicht erinnert und aufgemuntert wird.

Fr. Was muß derjenige thun, welcher von den Predigten Nutzen haben will?

A. Der von den Predigten Nutzen haben will, muß

1. Ohne Zerstreuung und sehr aufmerksam zuhören.

2. Das, was gesaget wird, muß er auf sich anwenden, und es nicht auf andere deuten.

3. Ende

Od. Pridiga, to poslušhanje besede boshje tudi flishi k' boshji flushbi.

Pr. Sakai se imajo pridige poslušhati?

Od. Pridige se imajo poslušhati sa to:

1. Kir se v' Pridigah boshja beseda isлага.
2. Kir malukateri zhlovek te resnize te vere zhistu inu na tanku sadošti vei, dokler njih veliku v' mladosti neposlušha sadošti dolgu, inu samerklivu ta navuk v' katerimu se ta vuk te vere, inu tigasader-shanja obilnišhi napreinese.

Pr. Sakai je treba pridige poslušhati, de bi eden she s'tem bol v' svoji veri podvuzhen bil?

Od. Pridige je treba poslušhati, de bi eden she s'tem bol v' svoji veri podvuzhen bil sa to:

1. Kir se lohku spet posabi, kar je eden od svoje vere snal.
2. Kir se dostikrat opuſty to, kar je eden dolshan ſturiti, kadar ne bo k' timu opominan, inu obuden.

Pr. Kai ima taisti ſturiti, kateri hozhe is pridig kai prida dosezhi?

Od. Kateri hozhe is pridig kai prida dosezhi, more

1. Bres restressenja prou samerklivu poslušhati.
2. To, kar se pove, more on na sebe, inu ne na druge oberniti.

3. Endlich muß er einen ernstlichen Willen haben, und sich bemühen, die Lehren des Predigers zu befolgen.

3.) Von dem nachmittägigen Gottesdienste.

Fr. Worin besteht der nachmittägige Gottesdienst?

A. Der nachmittägige Gottesdienst besteht hauptsächlich in der Vesper, und auch nach Verschiedenheit der Kirchen in andern Andachten; dergleichen sind: Predigten, die christliche Lehre, der Rosenkranz, Litaneyen und der heilige Gesen.

Fr. Was ist der heilige Rosenkranz?

A. Der heilige Rosenkranz ist eine gewisse in der katholischen Kirche eingeführte Art zu beten, welche aus dem apostolischen Glaubensbekenntnisse, aus einer gewissen Zahl des Vater unser, und des englischen Grusses besteht.

Fr. Warum ist der heilige Rosenkranz in der katholischen Kirche eingeführet worden?

A. Der heilige Rosenkranz ist in der katholischen Kirche eingeführet worden zur öftern Erinnerung der Geheimnisse der Menschwerdung, des Lebens und der Auferstehung Jesu Christi, diese Geheimnisse sind in dem Glaubensbekenntnisse enthalten, und werden auch oft noch besonders genannt. Der Rosenkranz ist auch zur Verehrung der seligsten Jungfrau Maria eingeführet.

S. 2. Von den dreien letzten Geboten der Kirche.

C. Das dritte Kirchengebot: Du sollst die gebotenen Fasttagen halten, als, die vierzigtägige

3. Sadnizh more eno pravo volo imeti, inu se pomnujati te navuke tiga Pridigarja spolniti.

3.) Od popoldanfke flushbe boshje.

Pr. V'zhem stoy ta popoldanska flushba boshja?

Od. Ta popoldanska flushba boshja stoy vezhi deil v' Vezhernizah, inu po reslozhiku teh zerkva tudi v' drugih andohtih; koker so: Pridige, Kerfshanski navuk, Roshenkranz, Litanye, inu sveti shegen.

Pr. Kai je sveti Roshenkranz?

Od. Sveti Roshenkranz je ena gvishna v' katolski zerkvi gori perpraulena visha te molitve, katera je is te Apostolske vere, is eniga gvishniga shtivila Ozhanashou, inu Zheshenasmary sloshe.

Pr. Sakai je bil sveti Roshenkranz v' katolski zerkvi gori perpraulen?

Od. Sveti Roshenkranz je bil v' katolski zerkvi gori perpraulen k' enimu bol pogostimu spominu teh skriunost zhlovelhhiga postajenja, terplenja, inu gorivstajenja Jesusa Kristusa, lete skriunosti so v' ti Apostolski veri sapopadene, inu bodo tudi dostikrat shepossebei imenuvane. Roshenkranz je tudi k' zhasti te presvete Divize Marie gori perpraulen.

§. 2. Od teh treh sadnih zerkounih sapoudi.

C. Ta tretja zerkouna sapoud: *Ti imash te sapovedane postne dny dersbat, koker ta sbirides-*

Fasten, die Quatemberzeiten und andere gebotene Fasttage; auch sollst du am Freytage und Samstage vom Fleischessen dich enthalten.

Fr. Was befiehlt das dritte Kirchengebot?

A. Das dritte Kirchengebot befiehlt, daß man am Freytage und Samstage sich von Fleischessen, an den übrigen gebotenen Fasttagen aber auch von allen Gattungen der Milch und Eyserspeisen enthalten; es sey denn, daß eine gültige und allgemeine Gewohnheit, wie solche in den meisten deutschen Ländern eingeführet ist, deren Genuß erlaubet.

Fr. Wird das dritte Kirchengebot dadurch schon ganz erfüllet, wenn man an den gebotenen Fasttagen sich nur von den verbotenen Speisen enthält?

A. Um das dritte Kirchengebot ganz zu erfüllen, muß man sich an gebotenen Fasttagen auch einen Abbruch thun, welcher darin besteht, daß man sich des Tages hindurch nur einmal satt ißt.

Fr. Ist jedermann verbunden am Freytage und Samstage wie auch an andern gebotenen Fasttagen sich von Fleischessen zu enthalten?

A. Jedermann, der nicht rechtmäßige Erlaubniß hat Fleisch zu essen, ist verbunden am Freytage und Samstage, wie auch an andern gebotenen Fasttagen sich vom Fleischessen zu enthalten.

Fr. Welche sind nicht verbunden, sich an gebotenen Fasttagen einen Abbruch zu thun?

A. Junge Personen unter 21. Jahren, und alle, die ohne merklichen Schaden ihrer Gesundheit nicht fasten

dessetdanski post, te shtiri Quatre, inu druge sapovedane poste, tudi ob petkih, inu sabbotah messne jedy se sdershati.

Pr. Kai sapove ta tretja zerkouna sapoud?

Od. Ta tretja zerkouna sapoud sapove, de se imamo ob petkih inu sabbotah od messnih, ob drugih sapovedanih postih pak tudi od vfeshlaht mlezhnih, inu jaizhnih jedy sdershati, zhe bi ne bil more biti ta vshitik takih jedy she skus eno pravo gmain navado, koker je leta v' vezhim deilu Nemshkih dushel gori perpraulena, perpufhen.

Pr. Ali bode ta tretja zerkouna sapoud skus to she zela spolnena, kadar se eden ob sapovedanih postih le od prepovedanih jedy sdershy?

Od. De bode ta tretja sapoud zela spolnena, more eden ob sapovedanih postih sebi tudi kai pertergati, kateru perterganje v' timu stoy, de se zhes dan, le enkrat do sitiga naje.

Pr. Je vsakateri dolshan ob petkih inu sabbotah, tudi ob drugih sapovedanih postih messne jedy se sdershati?

Od. Vsakiteri, kateri nima praviga perpufhenja messu jesti, je dolshan ob petkih, tudi ob drugih sapovedanih postih, messnih jedy se sdershati.

Pr. Kateri ni so dolshny ob postnih dneh sebi kai pertergati?

Od. Mladi ludje, kateri she niso eno inu dva set leit flari, inu vsi taisti, kateri bres ne mai-

fasten können, sind nicht verbunden sich an den gebotenen Fasttagen Abbruch zu thun.

Fr. Ist derjenige, welcher Erlaubniß hat, Fleisch zu essen, an gebotenen Fasttagen frey von der Schuldigkeit sich Abbruch zu thun?

A. Derjenige, welcher Erlaubniß hat Fleisch zu essen, ist nicht frey von der Schuldigkeit, sich an gebotenen Fasttagen Abbruch zu thun, weil die Erlaubniß Fleisch zu essen von der Erlaubniß sich nicht Abbruch zu thun unterschieden ist.

Fr. Wovon soll man sich an den Fasttagen nach der Absicht der Kirche enthalten?

A. Man soll sich an den Fasttagen nach der Absicht der Kirche von allen lärmenden Ergötzlichkeiten enthalten; denn Fasttage sind Bußtage.

D. Das vierte Kirchengebot: Du sollst deine Sünden dem verordneten Priester jährlich zum wenigsten einmal beichten, und um die österliche Zeit das Hochwürdige Sacrament des Altars empfangen.

Fr. Was befiehlt das vierte Kirchengebot?

A. Das vierte Kirchengebot befiehlt die jährliche Beichte, wie auch die heilige Kommunion zur österlichen Zeit.

F. Das fünfte Kirchengebot: Du sollst an verbotenen Zeiten keine Hochzeit halten?

Fr. Was wird durch das fünfte Kirchengebot verboten?

maihine fhkode njih sdrauja se nemorejo postiti, niso dolshni ob sapovedanih postih sebi kai pertergati.

Pr. Je taisti, kateri ima perpusbenje messu jesti ob sapovedanih postih, sbe prost od dolshnosti sebi kai pertergati?

Od. Taisti, kateri ima perpusbenje messu jesti ny prost od dolshnosti sebi ob sapovedanih postih kai pertergati, sa to, kir je en reslozhik med perpusbenjam messu jesti, inu med perpusbenjam sebi nizh pertergati.

Pr. Od koga se moremo sdershati ob postnib dneb po zilu inu konz u te zerkve?

Od. Po zilu inu konz u te zerkve se moremo ob postnih dneb od vsiga ropotajozhiga reslufhtanja sdershati: sakai postni dnevi so dnevi te pokore.

D. Ta zheterta zerkouna sapoud: Ti imash vsaku leitu nar manje enkrat timu napreipostaulenimu spovedniku se spovedati, inu ob velikonozhnimu zhassu svetu Reshnu Telu prejeti.

Pr. Kai sapove ta zheterta zerkouna sapoud?

Od. Ta zheterta zerkouna sapoud sapove vsako leitno spovad, inu tudi Obhaylu ob Velikonozhnimu zhassu.

E. Ta peta zerkouna sapoud: Ti nimash ob prepovedanib zhassib obzeturvanja dershati.

Pr. Kai bo skus to peto zerkouno sapoud prepovedanu?

A. Durch das fünfte Kirchengebot wird verboten vom ersten Adventsonntage bis zum Feste der heiligen drey Könige, oder Christi Erscheinung; und vom Aschermittwoche bis auf den ersten Sonntag nach Ostern Hochzeiten zu halten.

Fr. Warum sind die Hochzeiten zu diesen Zeiten verboten?

A. Die Hochzeiten sind zu diesen Zeiten verboten, damit wir diese Zeiten mit Andacht, mit Bußwerken zubringen, und die Geheimnisse ohne Zerstreuung betrachten, welche uns die Kirche damals vorstellet, wovon uns die bei den Hochzeiten meistentheils eingeführten Feyerlichkeiten, und Ergöckungen abhalten.



Das IV. Hauptstück.

Von den heiligen Sakramenten.

I. Abtheilung.

Von den heiligen Sakramenten überhaupt.

Fr. Was ist ein Sakrament?

A. Ein Sakrament ist ein sichtbares Zeichen der unsichtbaren Gnade, welches von Christo dem Herrn zu unserer Heiligung eingesetzt ist.

Fr. Warum heißen die heiligen Sakramente sichtbare Zeichen?

Od. Skus to peto zerkouno sapoud bo prepovedanu od te perve Adventne Nedele noter do prasnika svetih treh Krajlou; inu od pepelnizhne srede noter do perve Nedele po Veliki nozhi ohzetovanja dershati.

Pr. Sakai so ohzeti ob letih zhassih prepovedane?

Od. Ohzeti so ob letih zhassih prepovedane sa to, de bi mi lete zhasse s'andohtjo inu s' dellami te pokore dopernesli, inu taiste fkriunosti bres restressenja premishluvali, katere nam zerku takrat pred ozhy postavi, od kateriga nafs te per ohzetah vezhi deil goriperpraulene shege inu resveffelenja nasaidershe.



TA ZHETERTA POSTAVA.

OD SVETIH SAKRAMENTOU.

I. RESDELENJE.

Od Svetih Sakramentou sploh.

Pr. **K**ai je en Sakrament?

Od. En Sakrament je enu videozhe snaminje te nevideozhe gnade, kateru je od Kristusa Gospuda nashiga k' nashimu posvezhenju goripostaulenu.

Pr. Sakai se imenujejo sveti Sakramenti videozhe snaminja?

A. Die heiligen Sakramente heißen sichtbare Zeichen, weil bei jedem Sakramente etwas vorkommt, das man sieht, oder durch einen Sinn wahrnimmt; so sieht man z. B. bei der Taufe das Wasser.

Fr. Warum heißen die heiligen Sakramente Zeichen?

A. Die heiligen Sakramente heißen Zeichen, weil sie aus der Einsetzung Christi durch äußerliche Dinge die innerliche Heiligung, welche sie wirken, bedeuten.

Fr. Wie werden wir durch die heiligen Sakramente geheiligt?

A. Wir werden durch die heiligen Sakramente geheiligt, indem einige uns ordentlicher Weise die heiligmachende Gnade, und die Rechtsfertigung ertheilen, andere aber diese Gnade in uns vermehren.

Fr. Durch welche Sakramente wird uns ordentlicher Weise die heiligmachende Gnade und die Rechtsfertigung ertheilet?

A. Die heiligmachende Gnade und die Rechtsfertigung wird uns ordentlicher Weise durch die Sakramente der Taufe, und der Buße ertheilet.

Fr. Wie heißt die Taufe und Buße deshalb, weil sie ordentlicher Weise die heiligmachende Gnade ertheilen?

A. Weil uns die Taufe sowohl als die Buße die heiligmachende Gnade ordentlicher Weise ertheilen: so heißt man sie die Sakramenten der Todten; denn

Od. Sveti Sakramenti se imenujejo videozhe snaminja sa to, kir per vsakimu Sakramentu nekai naprei pride, kar se vidi, ali skus en pozhutik sameka; taku se vidi per svetinu kerstu ta voda.

Pr. Sakai se imenujejo sveti Sakramenti snaminja?

Od. Sveti Sakramenti se imenujejo snaminja sa to, kir oni is Kristusoviga goripostaulanja skus vunanie rezhy to notrainu posvezhenje, kateru oni dopernesso, pomenio.

Pr. Koku bomo my skus svete Sakramente posvezheni?

Od. My bomo skus svete Sakramente posvezheni, kir nam nekateri navadnu to posvezheozho gnado inu to opravizhenje, ali ozhifhenje dodele, drugi pak leto gnado v' nam pogmerajo.

Pr. Skus katere Sakramente nam bo ta posvezheozha gnada inu to opravizhenje navadnu dodelenu?

Od. Ta posvezheozha gnada, inu to opravizhenje nam bo navadnu skus Sakrament svetiga kersta, inu svete pokore dodelenu.

Pr. Koku se sveti kerst, inu pokora satorei imenujeta, kir nam ona navadnu to posvezheozho gnado dodelita?

Od. Kir nam sveti kerst, inu pokora to posvezheozho gnado navadnu dodelita, taku se imenujeta Sakramenta tih mertvih; sakai one

denn sie erwecken den Sünder, welcher geistlicher Weise todt ist, zum ewigen Leben.

Fr. Wie heißen die Sakramente, durch welche die heiligmachende Gnade in uns vermehret wird?

A. Die Sakramente, dadurch die heiligmachende Gnade in uns vermehret wird, heißen Sakramente der Lebendigen.

Fr. Warum nennet man diese Sakramente? Sakramente der Lebendigen?

A. Man nennet sie Sakramente der Lebendigen, weil diejenigen, welche sie empfangen, die heiligmachende Gnade, worin das geistliche Leben der Seele besteht, schon haben sollen.

Fr. Welche sind die Sakramente der Lebendigen?

A. Die Sakramente der Lebendigen sind: die Firmung, das Sakrament des Altars, die letzte Oelung, die Priesterweihe, die Ehe.

Fr. Was ist von den Sakramenten noch zu merken?

A. Es ist von den Sakramenten noch zu merken:

1. Das jedes Sakrament auch seine eigene Gnade ertheile.

2. Daß das Sakrament der Taufe, der Firmung, und der Priesterweihe der Seele ein unausslöschliches Merkmal eindrücke; wegen dieses Merkmals kann ein Christ ein solches Sakrament nicht öfters als einmal gültig, und ohne Todsünde empfangen.

obudijo tiga grefhnika, kateri je na eno duhouno visho mertu, k' vezhnimu shiulenju.

Pr. Koku se imenujejo ti Sakramenti skus katere bo ta posvezheozha gnada v'nam pogmerana?

Od. Ti Sakramenti, skus katere bo ta posvezheozha gnada v'nam pogmerana se imenujejo Sakramenti tih shivih.

Pr. Sakai se leti Sakramenti imenujejo Sakramenti tih shivih?

Od. Ony se imenujejo Sakramenti tih shivih sa to, kir taisti, katere jih preimejo, to posvezheozho gnado, v' kateri to shiuljenje te dushe stoy, imeti morejo.

Pr. Kateri so ti Sakramenti tih shivih?

Od. Ti Sakramenti tih shivih so : S. Firma. S. Refhnu telu. S. Poslednu Olje. S. Mashnikovu shegnuvanje. S. Sakon.

Pr. Kai se ima she samerkati od Sakramentou?

Od. Od Sakramentou se ima she samerkati :

1. De en fhleherni Sakrament tudi svojo lastno gnado dodely.

2. De Sakrament svetiga Kersta, svete Firme, inu Mashnigoviga shegnuvanja ti Dushi enu neisbrishlivu snaminje vtisne ; sa volo letiga snaminja nemore en kristian en tak Sakrament vezh koker enkrat vela-jozhe inu bres smertniga greha prejeti.

Fr. Woher haben die Sakramente ihre Kraft zu wirken?

A. Die Sakramente haben ihre Kraft zu wirken von ihrem Urheber Jesu Christo.

Fr. Wie viel sind Sakramente, und wie heißen sie?

A. Es sind sieben Sakramente, sie heißen:

1. Die Taufe.
2. Die Firmung.
3. Das Sakrament des Altars.
4. Die Buße.
5. Die letzte Oelung.
6. Die Priesterweihe.
7. Die Ehe.

II. Abtheilung.

Von den heil. Sakramenten insbesondere.

S. I. Von dem Sakramente der Taufe.

Fr. Was ist die Taufe?

A. Die Taufe ist das erste und nothwendigste Sakrament, in welchem der Mensch durch das Wasser und Wort Gottes von der Erbsünde und von allen andern wirklichen Sünden, wenn er dergleichen vor der Taufe begangen hat, gereinigt, und in Christo als eine neue Kreatur zum ewigen Leben wieder geboren, und geheiligt wird.

Fr. Warum heißt die Taufe das erste Sakrament?

A.

Pr. Od kod imajo Sakramenti to mozh k' dianju, ali dopernessenju.

Od. Sakramenti imajo to mozh k' dianju od njih sazhetnika Jesufa Kristufa.

Pr. Kolku je Sakramentou, inu koku se imenujejo?

Od. Sakramentou je sedem, ony se imenujejo;

1. Sveti Kerst.

2. Sveta Firma.

3. Svetu Refhnu telu.

4. Sveta Pokora.

5. Svetu poslednu Olje.

6. Svetu Mashnikovu shegnuvanje.

7. Sveti Sakon.

II. RESDELENJE.

Od Svetih Sakramentou possebei.

§. I. Od Sakramenta tiga Kersta.

Pr. Kai je sveti kerst?

Od. Sveti kerst je ta pervi, inu nar potrebnishi Sakrament, v' katetimu bo ta zhlovek ikus vodo inu boshjo besedo od poerbaniga greha, inu vsih lastnih grehou, zhe je kattere pred kerstam sturil, ozhishten, inu bo v' Kristufu, koker ena nova stvar k' vezhni-mu shiulenju supet rojen inu posvezhen.

Pr. Sakai se imenuje sveti kerst ta pervi Sakrament?

A. Die Taufe heißt das erste Sakrament, weil man zuerst muß getauft seyn, ehe man ein anderes Sakrament empfangen kann.

Fr. Warum heißt die Taufe das nothwendigste Sakrament?

A. Die Taufe heißt das nothwendigste Sakrament, weil ohne die Taufe niemand ja sogar kein Kind kann selig werden.

Fr. Was wirkt das Sakrament der Taufe?

A. Das Sakrament der Taufe wirkt

1. Die Nachlassung der Erbsünde und aller andern vor der Taufe begangenen Sünden, auch aller ewigen und zeitlichen Strafen.

2. Unserer Seele wird in derselben die göttliche Gnade ertheilet, durch welche wir gerechtfertiget, Kinder Gottes, und Erben des ewigen Heils werden.

3. Diejenigen, welche die Taufe empfangen, gehen in die Kirche ein, und werden derselben Glieder.

4. Der Seele wird ein unauslöschliches Merkmal eingedrückt, deswegen kann man auch die Taufe nicht öfters als einmal gültig, und ohne Todsünde empfangen.

Fr. Wie können aber Erwachsene selig werden, welche nicht Gelegenheit haben das Sakrament der Taufe wirklich zu empfangen?

A. Erwachsene, welche nicht Gelegenheit haben, das Sakrament der Taufe wirklich zu empfangen, können selig werden

1. Durch

Od. Sveti Kerst se imenuje ta prvi Sakrament sa to, kir more eden popred kershen biti, preden samore en drugi Sakrament prejeti.

Pr. Sakai je imenuje sveti kersť ta nar potrebnishi Sakrament?

Od. Sveti kersť se imenuje ta nar potrebnishi Sakrament sa to, kir bres kersťa nemore obedn, ja zelu obedn otrok isvelizhan biti.

Pr. Kai stury ali dopernesse ta Sakrament tiga kersťa?

Od. Ta Sakrament tiga kersťa stury ali dopernesse.

1. Odpusťhanje tiga poerbaniga greha, inu vsih drugih pred kersťam sturjenih grehou. tudi vsih vezhnih, inu zhafsnih shtrafing.

2. Nafhi dufhi bo v' taistimu boshja gnada dodelena, skus katero my opravizheni, ali ozhisheni, otrozi boshji, inu dedizhi, ali erbi tiga vezhniga isvelizhanja postanemo.

3. Taisti, kateri ta kersť preimejo pridejo noter v' to zerku, inu postanejo vudi od taiste.

4. Ti dufhi bo enu neisbrishlivu snaminje vtisnenu, sategavolo se tudi nemore ta karst vezh, koker enkrat velajozhe inu bres smertniga greha prejeti.

Pr. Koku samorejo pak ti odrasbeni ludje isvelizani biti, kateri nimajo perloshnosti ta Sakrament tiga kersťa v' dianju prejeti?

Od. Ti odrasbeni ludje, kateri nimajo perloshnosti ta Sakrament tiga kersťa v' dianju prejeti samorejo isvelizhani biti.

1. Durch die Begierdtaufe.

2. Durch die Bluttaufe.

Fr. Worin besteht die Begierdtaufe?

A. Die Begierdtaufe besteht in einem heftigen Verlangen das Sakrament der Taufe, wenn es möglich wäre, zu empfangen; es muß aber bei diesem Verlangen eine vollkommene Liebe gegen Gott, wahre Reu und Leid über die begangenen Sünden erwecket werden.

Fr. Worin besteht die Bluttaufe?

A. Die Bluttaufe besteht darin, wenn der Untgetaufte, welcher das Sakrament der Taufe zwar empfangen will, aber nicht kann, sein Blut und Leben für Gott und den Glauben hingibt.

Fr. Wer kann taufen?

A. In Nothfällen kann jedermann taufen; außer diesen aber haben nur die Bischöfe, und Pfarrer das Recht zu taufen; mit deren Erlaubniß aber können auch andere Priester und Diakonen taufen.

Fr. Was muß derjenige thun, der taufet?

A. Der taufet, muß

1. Die Meinung haben nach der Einsetzung Jesu Christi zu taufen.

2. Er muß die Person, welche getauftet wird, mit natürlichem Wasser begießen.

3. Er muß beim Begießen zugleich diese Worte sprechen: Ich taufe dich im Namen des Vaters, und des Sohnes, und des heil. Geistes.

Fr.

1. Skus kerst teh shelu.

2. Skus kerst te kervy.

Pr. V' zhem stoy ta kerst teh shelu?

Od. Ta kerst teh shelu stoy v' enimu gorezhi-mo poshelenju ta Sakrament tiga kersta zhe bi mogozhe bilu prejeti. Per timu poshe-lenju pak more ena popolnoma lubesen pru-ti Bogu, prava grevinga zhes te sturjene grehe obudena biti.

Pr. V' zhem stoy ta kerst te kervy?

Od. Ta kerst te kervy stoy v' timu, kadar ta nekerfheni, kateri sizer ta Sakrament tiga kersta prejeti hozhe, pa nemore, svojo kry inu shiuljenje sa Boga, inu sa vero da.

Pr. Kdo samore kerstiti?

Od. V' eni syli samore vsakiteri kerstiti, svu-nai lete pak imajo le samu „Shkofi, inu Fai-mashtri to pravizo kerstiti, sh' njih perpu-shenjam pak samorejo tudi drugi Mashtniki inu Diakoni, ali Duhouni per shest shegnih kerstiti.

Pr. Kai more taisti sturiti, kateri kersti?

Od. Kateri kersti, more

1. To misel ali maningo imeti po goripo-staulanju Jesusa Kristusa kerstiti.

2. On more to perfhono, katera bo ker-fhena s' natirlih vodo oblyti.

3. Med oblivanjam lete besede rezhi: Jest tebe kerstim v' Imenu Boga Ozheta, inu „Synu, inu „Svetiga Duha.

Pr.

Fr. Was muß ein Erwachsener thun, der will getauft werden?

A. Ein Erwachsener, der will getauft werden, muß

1. Die nothwendigsten Glaubenswahrheiten wissen; und diese Wahrheiten glauben.

2. Ein Glied der Kirche Jesu Christi werden wollen.

3. Seine Sünden bereuen.

4. Den Vorsatz haben, und ausdrücklich versprechen, bis an sein End christlich zu leben.

Fr. Wer verspricht dieß bei Kindern, die noch nicht versprechen können?

A. Die Taufpathen versprechen im Namen der Kinder, welche sie aus der Taufe heben, alles zu erfüllen, wozu die Taufe verbindet.

Fr. Ist man auch schuldig das Versprechen der Pathen zu halten?

A. Man ist schuldig das Versprechen der Pathen zu halten; es geziemet sich sogar, das bei der Taufe gemachte Versprechen öfters zu erneuern.

Fr. Wie kann man das bei der Taufe gemachte Versprechen erneuern?

A. Man kann das bei der Taufe gemachte Versprechen folgendermassen erneuern: Ich glaube an Gott den Vater, Sohn, und heiligen Geist. Ich glaube an Jesum Christum den eingebornen Sohn Gottes, der Gott und Mensch zugleich ist, der das menschliche Geschlecht durch sein Leiden und Sterben erlöset hat. Ich glaube alles, was Gott geoffens

Pr. Kai more en odraſheni zhlovek ſturiti, kateri bozhe kerſhen biti?

Od. En odraſheni zhlovek, kateri hozhe kerſhen biti, more

1. Te nar potrebnishi Reſsnize te vere veiditi; inu lete Reſsnize veruvati.

2. To volo imeti en vud te zerkve Jeſufa Kriſtufa poſtati.

3. Svojih grehou ſe ſgrevati.

4. Napreivſetje imeti, inu ozhitnu oblubiti noter do konza kriſtiansku ſhiveti.

Pr. Kdo oblubi leto per otrozih, kateri ſhe ſami oblubiti nemorejo?

Od. Ti botri oblubijo v' imenu tih otrok, kattere is kerſta vsdignejo, vſe ſpolniti, h' zhem jih ta kerſt ſaveshe.

Pr. Ali ſmo tudi dolsbni to oblubo tih botrou derſhati?

Od. My ſmo dolsni to oblubo tih botrou derſhati; ja ſe ſpodobi zelu, de ſe ta per kerſtu ſturjena obluba vezkrat ponovy.

Pr. Koku ſe ſna ta per kerſtu ſturjena obluba ponoviti?

Od. Ta per kerſtu ſturjena obluba ſe ſna na leto viſho ponoviti: Jeſt verujem v' Boga Ozheta, Synu, inu Svetiga Duha, Jeſt verujem v' Jeſufa Kriſtufa, Synu boſhjiga edyniga, Kateri je Bog inu zhlovek ſkupei, kateri je ta zhloveſhki Rod ſkus ſvoje terplenje, inu ſmert odreſhil. Jeſt verujem vſe, kar je Bog reſodel, kar je Jeſus, inu nje-

offenbaret, was Jesus, und seine heiligen Apostel gelehret haben, und was die Katholische Kirche, als deren Glied ich zu seyn und zu sterben verlange, zu glauben vorstellt. Ich widersage von ganzen Herzen dem Teufel, seiner Hoffart, und allen seinen Werken. Ich widersage auch allen Sünden, der Pracht, und allen verführerischen Lehren der Welt. Ich bin entschlossen ein christliches Leben zu führen. Gott stärke mich in meinem Vorsatz durch seine mächtige Gnade, Amen.

Fr. Wann geziemet sich das bei der Taufe gemachte Versprechen zu erneuern?

A. Es geziemet sich das bei der Taufe gemachte Versprechen zu erneuern:

1. Sobald man zum Gebrauche seines Verstandes kömmt.
2. Vor der heiligen Firmung.
3. Am Geburtstage.
4. Oefters in seinem Leben, besonders vor der heiligen Beichte, und Kommunion.

Fr. Wozu sind die Taufbathen verbunden?

A. Die Taufbathen sind verbunden, diejenigen, welche sie aus der Taufe gehoben haben, in Abgange, oder bei der Nachlässigkeit der Aeltern in der christlichen Religion wohl zu unterweisen; hingegen aber ist Bathen verboten, weder diejenigen, welche sie aus der Taufe gehoben haben, noch deren Aeltern zu heurathen, weil eine solche Ehe wegen der geistlichen Verwandtschaft, welche die Kirche zwischen diesen Personen eingeführet hat, ungiltig ist.

njegovi sveti Apostelni vuzhili, inu kar ta katolska zerku, katere vud jest biti, inu vmreti shelym, sa veruvati napreipostavi. Jest se odpovem is zeliga serza Hudizhu, njegovimu napuhu, inu vsimu njegovimu dianju. Jest se odpovem tudi vsm greham, offerti, inu vsm sapelivim vuzhenikam tiga sveita. Jest sim perpraulen enu kerfhanfku shiuljenje pelati. Bog me poterdi v'moimu napreivsetju skus njegovo mogozhno gnado, Amen.

Pr. Kadai se spodobi to per kerstu sturjeno oblubo ponoviti?

Od. To per kerstu sturjeno oblubo se spodobi ponoviti:

1. Koker hitru eden k' pameti pride.
2. Pred sveto Firmo.
3. Na svoiga roistva dan.
4. Vezhkrat v'svoimushiu lenju, slasti pak pred spovedjo, inu obhaylam.

Pr. Kai so ti botri dolshny sturiti?

Od. Ti botri so dolshny taiste, katere so is kersta vsdignili per pomankanju, ali sanikernosti tih starishou v'ti kerfhanfki veri dobru podvuzhiti: prepovedanu je pak tim botram ne s'taistimi, katere so is kersta vsdignili, ne sh'njih starishami v'sakon stopiti, sa to, kir en tak sakon savolo duhoune shlahte, katero je zerku med letimi pershonami goripostavila, nizh nevela.

S. 2. Von dem Sacramente der Firmung.

Fr. Was ist die Firmung?

A. Die Firmung ist ein Sacrament, in welchem der getaufte Mensch durch den heiligen Chrysam, und das göttliche Wort vom heiligen Geiste in Gnaden gestärket wird, damit er seinen Glauben standhaftig bekenne, und nach solchen lebe.

Fr. Was wirkt die Firmung?

A. Die Firmung wirkt die Vermehrung der heiligmachenden Gnade, und ertheilet die besondere, daß der getaufte Mensch den Glauben standhaftig bekenne, und nach solchen lebe; sie drücket auch der Seele ein unauslöschliches Merkmal ein; deswegen kann man auch nicht öfters als einmal gefirmet werden.

Fr. Ist die Firmung zur Seligkeit unumgänglich nothwendig?

A. Die Firmung ist zur Seligkeit nicht unumgänglich nothwendig; sie ist aber wegen ihrer Wirkung von demjenigen nicht zu versäumen, welcher Gelegenheit hat, dieselbe zu empfangen.

Fr. Wer ertheilet das Sacrament der Firmung?

A. Ordentlicher Weise ertheilen nur die Bischöfe das Sacrament der Firmung.

Fr. Wie muß man beschaffen seyn, wenn man die Firmung würdig empfangen will?

A. Um die Firmung würdig zu empfangen, müssen besonders Erwachsene im Glauben, und in dem, was dieses Sacrament betrifft, wohl unterrichtet und

§. 2. Od Sakramenta te Firme.

Pr. Kai je sveta Firma?

Od. Sveta Firma je en Sakrament, v' katerimu bo ta keršheni zhlovek skus sveto krishmo, inu boshjo besedo od svetiga Duha v' gnadi poterjen, de on svojo vero stanovitnu sposna, inu po taisti shivy.

Pr. Kai stury, ali dopernesse S. Firma?

Od. Sveta Firma stury, ali dopernesse to pogmeranje te posvezheozhe gnade, inu dodely to posebno, de ta keršheni zhlovek to vero stanovitnu sposna, inu po taisti shivy; ona tudi vtisne ti dushi enu neisbrishlivu snaminje; saregavolo nemore tudi eden vezh koker enkrac firman biti.

Pr. Je sveta Firma k'isvelizhanju zelu potrebna?

Od. Sveta Firma ny k'isvelizhanju zelu potrebna; ona se pak vender savolo nje djanja ali mozhy nesme samuditi od eniga, kater ima perloshnost taisto prejeti.

Pr. Kdo dely vun ta Sakrament te Firme?

Od. Navadnu dele vun ta Sakrament te Firme le samy Shkofi.

Pr. Koku more eden vshaffan biti, kadar bo zhe sveto Firmo vrednu prejeti?

Od. Sveto Firmo vrednu prejeti, morejo vsebnu ti odrasleni ludje v' veri, inu v' timu kar leta Sakrament amtizhe dobru podvu-

und im Stande der Gnade seyn; sie sollen sich auch durch das Gebet und andere gute Werke dazu bereiten.

Fr. Werden zu der Firmung auch Pathen gewählt?

A. Auch zu der Firmung werden Pathen gewählt. Zwischen den Pathen und den Gefirmten, wie auch dessen Aeltern kann wegen der eingeführten geistlichen Verwandtschaft keine Ehe bestehen.

S. 3. Von dem allerheiligsten Sakramente des Altars.

Fr. Was ist das Sakrament des Altars?

A. Das Sakrament des Altars ist das allerheiligste Sakrament, es ist der wahre Leib und das wahre Blut unsers Herrn Jesu Christi unter den Gestalten des Brods und Weins.

Fr. Warum heißt dieses Sakrament das allerheiligste?

A. Das Sakrament des Altars heißt das allerheiligste, weil es nicht nur wie alle andere Sakramente den Menschen heiligt, sondern auch Jesum Christum den Urheber aller Heiligkeit enthält.

Fr. Warum heißt dieses Sakrament das Sakrament des Altars?

A. Es heißt das Sakrament des Altars, weil auf dem Altare die Wandlung geschieht, dadurch Jesus Christus gegenwärtig wird.

Fr. Wie geschieht die Wandlung?

zheni, inu v' stanu te gnade biti; oni se morejo tudi skus molitu, inu druge dobre della k'caistimu perpraviti.

Pr. Ali bodo tudi k' Firmi botri isvoleni?

Od. Tudi k' Firmi bodo botri isvoleni. Med botri, inu tim firmanim koker tudi med njegovimi starishami nemore savolo gori-perpraulene duhoune shlahte sakon velati.

§. 3. Od presvetiga Sakramenta Reshniga teleffa, ali tiga Altarja.

Pr. Kai je ta Sakrament svetiga reshniga teleffa?

Od. Ta Sakrament svetiga reshniga teleffa je ta narfveteishi Sakrament, on je to pravu telu inu ta prava kry nashiga Gospuda Jesusa Kristusa pod podobami tiga kruha inu vina.

Pr. Sakai se imenuje leta Sakrament ta nar svetteishi?

Od. Ta Sakrament svetiga reshniga teleffa se imenuje ta nar fveteishi sa to, kir neposvety le samu tiga zhloveka, koker ti drugi Sakramenti, ampak sapopade tudi v' lebi Jesusa Kristusa tiga sazhetnika vse svetosti.

Pr. Sakai se imenuje leta Sakrament tudi ta Sakrament tiga Altarja?

Od. Se imenuje tudi Sakrament tiga Altarja sato, kir se to spremenjenje na Altarju sgody, skus kateru Jesus Kristus prizheozh postane.

Pr. Koku se sgody to spremenjenje?

A. Die Wandlung geschieht, da der Priester in der heiligen Messe über das Brod die Worte Christi: Das ist mein Leib; und über den Wein ebenfalls die Worte Christi: Dieß ist der Kelch meines Blutes, ausspricht.

Fr. Wie und was wirken diese von dem Priester ausgesprochenen Worte?

A. Diese von dem Priester ausgesprochenen Worte wirken nach dem allmächtigen Willen Christi, daß das Brod nicht mehr Brod, sondern der Leib, der Wein nicht mehr Wein, sondern das Blut Jesu Christi ist; doch bleiben die Gestalten des Brods und Weins unverändert.

F. Was versteht man unter den Gestalten des Brods und des Weins?

A. Unter den Gestalten des Brods und des Weins versteht man das, was äußerlich am Sacramente des Altars in die Sinne fällt, nämlich das Ansehen, die Farbe, den Geschmack, und Geruch des Brods und Weins, welches alles unverändert bleibt, unerachtet unter den Gestalten nicht mehr Brod und Wein, sondern der wahre Leib und das wahre Blut Jesu Christi zugegen ist.

Fr. Wie ist der Leib und Blut Jesu Christi im Sacrament des Altars gegenwärtig?

A. 1. Unter den Gestalten des Brods ist der lebendige Leib Jesu Christi, folglich auch sein Blut, und seine Seele gegenwärtig.

2. Unter den Gestalten des Weins ist nicht nur das Blut, sondern auch der Leib Jesu Christi; er ist unter einer jeden Gestalt, und unter einem jeden auch

Od. To spremenjenje se sgody, kadar Maslnik per sveti Masli zhes kruh te besede Kristusove: *Leto je moje telu*, inu zhes vinu rau-nu tudi te besede Kristusove: *Leta je ta kelh moje keruy*, isrezhe.

Pr. Koku inu kai sture ali dopernesso lete od Maslnika isrezhene besede?

Od. Lete od Maslnika isrezhene besede sture po Kristusovi vsigamogozhni voli, de ta kruh ny vezh kruh, ampak telu; to vinu ny vezh vinu, ampak kry Jesusa Kristusa, vender ostanejo te podobe tiga kruha inu vina nespremenene.

Pr. Kai se sastopi pod podobami tiga kruha inu vina?

Od. Pod podobami tiga kruha, inu vina se sastopi to kar se od svunai na Sakramentu s' pozhutkami samerka, namrezh to, kar s' vidi, farba, shmah, inu dah tiga kruha, inu vina, kateru vse nespremenenu ostane, aklih pod letem podobami ny vezh kruh inu vinu, ampak to pravo telu, inu prava kry Jesusa Kristusa prizheozha.

Pr. Koku je telu inu kry Jesusa Kristusa v' Sakramentu Resbniga teleffa prizheozha?

Od. 1. Pod podobami tiga kruha je to shiv telu Jesusa Kristusa tedai tudi njegova kry inu njegova dusha prizheozha.

2. Pod podobami tiga vina ny samu kry, ampak tudi telu Jesusa Kristusa; on je pod vsako podobo, inu pod vsakim tudi nar main

auch dem kleinsten Theile derselben ganz als Gott und Mensch gegenwärtig.

Fr. Was folgt hieraus?

A. Hieraus folgt:

1. Daß Jesus Christus in dem allerheiligsten Sakramente des Altars anzubeten ist.
2. Daß derjenige, welcher das Sakrament des Altars auch nur unter einer Gestalt, oder auch nur in einem Theile der Hostie genießt, Jesum Christum ganz, das ist: sowohl seinen Leib, als auch sein Blut empfängt.
3. Daß Jesus Christus so lang, als die Gestalten nicht verzehret sind; darunter allezeit gegenwärtig bleibe.

Fr. Wann und wozu hat Jesus Christus das Sakrament des Altars eingesetzt?

A. Jesus Christus hat das Sakrament des Altars im letzten Abendmale eingesetzt, da er mit seinen Jüngern das Osterlamm aß.

1. Zum Andenken seines Leidens und Sterbens.
2. Um die Seelen der Gläubigen zum ewigen Leben zu nähren.

Fr. Ist man schuldig das Sakrament des Altars zu empfangen?

A. Man ist schuldig das Sakrament des Altars zu empfangen, weil es Jesus Christus ausdrücklich befohlen, und eingesetzt hat, um uns zum ewigen Leben zu nähren.

shim deilam taistih zel koker Bog inu zhlo-
vek prizheozh.

Pr. Kai se is tiga doli vsame?

Od. Is tiga se doli vsame:

1. De moremo Jesusa Kristusa v' timu pre-
svetimu Sakramentu tiga Altaria moliti.
2. De taisti, kateri ta Sakrament Reshniga
teleffa tudi pod eno podobo, ali tudi le
v' enimu deilu te hostje savshije Jesusa
Kristusa zeliga, to je: taku dobru njego-
vu telu, koker njegovo kry preime.
3. De Jesus Kristus taku dolgu, dokler te
podobe niso szerane pod taistim vselei
prizheozh oftane.

*Pr. Kadai, inu b' zheni je Jesus Kristus ta
Sakrament Reshniga teleffa noter postavil?*

*Od. Jesus Kristus je ta Sakrament Reshniga
teleffa per sadni vezherji noter postavil, ka-
dar je s' svoimi Jogri to velikanozhnu Ja-
gne jedil.*

1. K' spominu svojiga terplenja inu smerti.

2. De bi dushe tih vernih k' vezhnimu shiu-
lenju redil.

*Pr. Ali smo dolshny ta Sakrament Reshniga
teleffa prejeti?*

*Od. My smo dolshni ta Sakrament Reshniga
teleffa prejeti, kir je leto Jesus Kristus ozhit-
nu sapovedal, inu noterpostavil, de bi nafs
k' vezhnimu shiulenju redil.*

Fr. Wann ist man schuldig das Sakrament des Altars zu empfangen?

A. Nach Verordnung der Kirche ist man unter einer schweren Sünde schuldig das Sakrament des Altars wenigstens einmal im Jahre, und zwar zur österlichen Zeit zu empfangen.

Fr. Soll man dieses heilige Sakrament auch noch zu andern Zeiten empfangen?

A. Man soll dieses heilige Sakrament auch empfangen in der Gefahr des Todes, weil es eine Bezehrung zur ewigen Seligkeit ist, es ist auch der Wunsch der Kirche, daß es ihre Gläubige öfters im Jahre empfangen, weil es die geistliche Speise und Nahrung der Seele ist.

Fr. In was für einem Alter sollen die Kinder das Sakrament des Altars empfangen?

A. Niemand kann das Alter, wann die Kinder das heiligste Sakrament des Altars empfangen sollen, besser bestimmen, als die Aeltern und Beichtväter, welche hierüber am besten urtheilen, und erforschen können, ob die Kinder die gehörigen Kenntnisse und Vorbereitung haben.

Fr. Was für Gnaden erlanget man durch den würdigen Genuß des heiligen Sakraments des Altars?

A. Die Gnaden, welche man durch den würdigen Genuß des heiligen Sakraments des Altars erlanget, sind folgende:

1. Wird nicht nur die heiligmachende Gnade dadurch in uns erhalten, sondern auch vermehret.

Pr. Kadai smo dolshny ta Sakrament Reshniga teleffa prejeti?

Od. Po sapoudi te zerkve smo my dolshni pod smertnim greham ta Sakrament Reshniga teleffa nar manje enkrat v' leytu, inu leto ob velikanoyhnimu zhassu prejeti.

Pr. Se ima leta sveti Sakrament tudi sbe ob drugib zhassib prejeti?

Od. Leta sveti Sakrament se ima tudi prejeti v' nevarnosti te smerti sa to, kir je ena popotniza k' vezhnimu isvelizhanju; ta zerku tudy shely, de bi ga ti verni vezhkrat v' leytu prejeli, kir je ena duhouna jed inu shivefh te dushe.

Pr. Per kai sa eni starosti imajo otrozi ta Sakrament Reshniga teleffa prejeti?

Od. Obeden nemore to starost, kadai otrozi, ta Sakrament Reshniga teleffa prejeti imajo, bol sadeti, koker starifhi, inu spovedniki, kateri nar bol refoditi, inu sveiditi samorejo, ali otrozito potrebnu snanje, inu perpraulanje imajo.

Pr. Kai sa ene gnade se sadobe skus en vreden savshitik svetiga Reshniga teleffa?

Od. Te gnade, katere se sadobe skus en vreden savshitik svetiga Reshniga teleffa so lete:

1. Ta posvezheozha gnada nebo samu skus leta Sakrament v' nam obdershana, ampak tudi pogmerana.

2. Jene werden, welche es würdig empfangen, mit Jesu Christo vereinigt.

3. Wir werden von den läßlichen Sünden dadurch befreiet.

4. Unsere Seele wird vor zukünftigen Uebeln bewahret.

5. Die böse Lust wird in uns gemindert und unterdrückt.

6. Es eröffnet uns den Eingang zum ewigen Leben.

Fr. Wer theilet den Gläubigen das Sakrament des Altars aus?

A. Die Priester theilen das Sakrament des Altars den Gläubigen aus, sie sind die ordentlichen Ausspender desselben.

a. Von der Vorbereitung zum würdigen Genuße dieses Sakraments.

Fr. Was ist zu thun, wenn man das heilige Sakrament des Altars würdig empfangen will?

A. Wenn man das heilige Sakrament des Altars würdig empfangen will, muß man sich dazu recht und wohl vorbereiten.

Fr. Wie vielfach ist die Vorbereitung zum würdigen Genuße des heiligen Sakraments des Altars?

A. Die Vorbereitung, welche zum würdigen Genuße des heiligen Sakraments des Altars nothwendig ist, ist zweifach; eine betrifft die Seele, die andere den Leib.

2. Taisti, kateri ga vrednu preimejo bodo s' Jesusam Kristusam skleneni.
3. Skus ta Sakrament bomo od tih malih grehou resheni.
4. Nafha dusha bo od perhodniga hudiga obvaruvana.
5. Ti hudi lushti bodo v' nam pomainfhani, inu dolipotreni.
6. Nam odpre vrata k' veznimu shiulenju.

Pr. Kdo dely vun tim vernim svetu Reshnu telu?

Od. Ti Mashniki dele vun tim vernim svetu Reshnu telu, oni so ti navadni resdeliuzi tigaištiga.

a. Od perpravlanja k' enimu vrednimu savshitku letiga Sakramenta.

Pr. Kai je sturiti, kadar se hozhe svetu Reshnu telu vrednu prejeti?

Od. Kadar se hozhe svetu Reshnu telu vrednu prejeti, se more eden popred praun, inu dobru k' timu perpraviti.

Pr. Kolku sort perpraulanja je k' enimu vrednimu savshitku svetiga Reshniga teleffa?

Od. Perpraulanje k' enimu vrednimu savshitku svetiga Reshniga teleffa je dvoinu; enu gre dusho am, to drugu ta shivot.

Fr. Worinn besteht die Vorbereitung, welche die Seele betrifft?

A. Die Vorbereitung, welche die Seele betrifft, besteht in der Reinigkeit des Gewissens und in der Andacht des Herzens.

Fr. Was heißt ein reines gewissen haben?

A. Ein reines Gewissen haben, heißt; wenigstens von allen schweren Sünden frey seyn, das ist: sich im Stande der heiligmachenden Gnade befinden.

Fr. Ist es eine grosse Sünde, das heilige Sakrament des Altars zu empfangen, da man noch eine schwere Sünde auf sich hat?

A. Wer das heilige Sakrament des Altars empfängt, da er wissentlich noch eine schwere Sünde auf sich hat, begeht von neuem eine so schwere Sünde, daß er sich sein Gericht und seine Verdammniß ist, und des Leibes und Blutes Jesu Christi schuldig wird.

Fr. Was muß man thun, wenn man sich vor dem Genuße des heiligen Altarsakraments einer schweren Sünde schuldig weiß?

A. Wenn man sich einer schweren Sünde schuldig weiß; so muß man sie von Herzen bereuen, aufrichtig beichten und erst nach erhaltener priesterlicher Losprechung das heilige Sakrament des Altars empfangen.

Fr. Worinn besteht die Andacht des Herzens?

A. Die Andacht des Herzens besteht:

1. In der Übung des Glaubens, der Hoffnung, und Liebe.

2. In

*Pr. V' zhem stoy to perpraulanje, kateru dus-
sho am gre?*

*Od. To perpraulanje, kateru dussho am gre,
stoy v' zhystosti te veisty, inu v' andohti ti-
ga serza.*

Pr. Kai se pravi eno zhysto veist imeti?

*Od. Eno zhysto veist imeti se pravi: nar to
manje od smertnih grehou prost biti, to je:
v' stanu te posvezheozhe gnade se snaiti.*

*Pr. Ali je en velik greh svetu Reshnu telu preje-
ti, kadar ima eden she en smertni greh na
sebi?*

*Od. Kateri svetu Reshnu telu ta zhafs preime,
kadar ima veideozh she en smertni greh na-
sebi, leta stury na novu en tak velik greh,
de on sam sebi svojo sodbo inu ferdamarje
jei, inu kriju postane teleffa, inu kervy Je-
susa Kristusa.*

*Pr. Kai se ima sturiti, kadar se eden pred
savshitkam svetiga Reshniga teleffa eniga
smertniga greha dolshan vei?*

*Od. Kadar se eden eniga smertniga greha dol-
shan vei, se ga more is serza sgrevati, inu
odkritoserzhnu spovedati, inu she le po pre-
jeti mashnikov odvesi svetu Reshnu telu
prejeti.*

Pr. V' zhem stoy ta andoht tuga serza?

Od. Ta andoht tuga serza stoy:

*1. V' obudenju te vere, tuga vupanja, inu
te lubesni.*

2. In der Anbetung des allerheiligsten Sakraments des Altars.
3. In der dankbarlichen Erinnerung des Todes des Jesu Christi, zu dessen Gedächtnisse dieses Sakrament eingesetzt, und zu genießen befohlen ist.
4. In der Demuth und Übung anderer christlichen Tugenden, besonders aber der Liebe des Nächsten.

Fr. Wie hat man sich noch mehr zum würdigen Genuße des heiligen Sakraments des Altars vorzubereiten?

A. Man soll wenigstens am Vorabende sich mit Gebete, mit Betrachten, mit Lesen geistlicher Bücher, und mit Enthaltung auch von erlaubten Ergötzungen zubereiten.

Fr. Wie soll man sich dem Leibe nach vorbereiten, um das heilige Sakrament des Altars würdig zu empfangen?

A. Um das heilige Sakrament des Altars würdig zu empfangen soll man außer einer gefährlichen Krankheit.

1. Von zwölf Uhr der vorhergehenden Nacht nüchtern seyn.

2. Soll man in ehrbarer Kleidung erscheinen, und mit der größten Ehrerbietigkeit zum Tische des Herrn hinzutreten.

b. Von demjenigen, was beim Genuße des heiligen Altarsakraments zu thun ist.

Fr. Was soll man thun, wenn vor der Communion das Konfiteor gebetet wird?

A.

2. V^o Molitvi; ali v' molenju tiga presvetiga Sakramenta Reshniga teleffa.

3. V' enimu hvaleshnimu spominu te smerti Jesusa Kristusa, savolo katere spomina je leta Sakrament gori postavljen, inu sapovedan savshit biti.

4. V' ponishnosti, inu obudenju drugih kerfhanskih zhednost sussebnu pak te lubesni tiga blishniga.

Pr. Roku se imamo sbe vezh k' enimu vrednimu savshitku svetiga Reshniga teleffa perpraviti?

Od. Se imamo nar manje pred ta vezher s' molitujo, s' premishluvanjam, s' branjam duhovnih buku, inu s' perterganjam tudi perpushheniga reslushtanja perpraviti.

Pr. Koku se imamo na sbivotu perpraviti, de bi svetu Resbnu telu vrednu prejeli?

Od. De bi svetu Reshnu telu vrednu prejeli, imamo svunai ene nevarne bolesni

1. Od dvanajste ure te spredne nozhy tesh biti.

2. Imamo v' enimu zhednimu oblazhilu priti, inu s' tim narvezhim fhposhtuvanjem k' boshji mysy perstopiti.

b. Od tigaitiga, kar se ima per savshitku svetiga Reshniga teleffa sturiti.

Pr. Kai se ima sturiti, kadar se pred obhaylan ta ozhitna spoved ali Confiteor moli?

A. Wenn vor der Kommunion das Konfiteor gebetet wird, soll man nochmals Reu, und Leyd über seine Sünden erwecken.

Fr. Wie soll man sich verhalten, wenn der Priester dem Volke die heilige Hostie zeigt?

A. Wenn der Priester dem Volke die heilige Hostie zeigt; so soll man dieselbe demüthig anbeten, an die Brust schlagen, und sagen: Herr, ich bin nicht würdig, daß du eingehest unter mein Dach, sondern sprich nur ein Wort, so wird meine Seele gesund.

Fr. Wie hat man sich beim Empfange der heiligen Hostie zu verhalten?

A. Beim Empfange der heiligen Hostie öffnet man sittsam den Mund, leget die Zunge auf die untere Lefze, nimmt das weisse Tuch, wenn eines vorhanden ist, vor sich, genießt die heilige Hostie ohne sie zu kauen, oder lang im Munde zu behalten.

Fr. Was hat man zu thun, wenn nach der Kommunion Wein gereicht wird?

A. Wenn nach der Kommunion Wein gereicht wird, kann man davon etwas wenig nehmen; doch muß man nicht glauben, als wäre dieser Wein das Blut unsers Herrn, oder zu nehmen nothwendig.

Fr. Warum wird Wein zu nehmen nach der Kommunion gegeben?

A. Nach der Kommunion wird Wein zu nehmen gegeben, damit die heilige Hostie desto leichter genossen

Od. Kadar se pred obhaylam ta ozhitna spoved ali *Confiteor* moli, se ima she enkrat grevinga zhes grehe obuditi.

Pr. Koku se imamo sadershati, kadar Masbnik ludem to sveto hostio kashe?

Od. Kadar Masbnik ludem to sveto hostio kashe, imamo taisto ponishnu moliti, na persi povdariti, inu rezhi: *Gospud, jest nisim vreden, de ti gresb noter pod mojo strebo, ampak rezhi le eno bessedo, taku bo osdravlena moja dusba.*

Pr. Koku se imamo sadershati, per preimenju te svete hostie?

Od. Per preimenju te svete hostie se odprozhednu te vusta, se poloshy jesik na ta spodni shnabel, se vsame ta beli pert, zhe je kateri pred rokami pred se, se savshiye ta sveta hostia bres svezhenja, ali dolgiga pordershanja v' vustih.

Pr. Kai se ima sturiti, kadar se po obhaylu vinu poda?

Od. Kadar se po obhaylu vinu poda, se sna en malu od taistiga vseti; vender se nesme meniti, koker de bi bilu leto kry nashiga Gospuda, ali de bi bilu potrebnu vseti.

Pr. Sakai se po obhaylu vinu da?

Od. Po obhaylu se vinu da sa to, de seta sveta hostia losheishi vshiye, inu de se ona

genossen werde, und nicht im Munde anflebe; wenn aber solches dennoch geschieht, so soll man die heilige Hostie mit der Zunge ablösen, ohne die Finger dazu zu gebrauchen.

c. Von dem was nach der heiligen Kommunion zu thun ist.

Fr. Was soll man nach der heiligen Kommunion thun?

A. Nach der heiligen Kommunion soll man

1. Jesu Christo danken für die unendliche Gnade, welche er uns dadurch erwiesen, daß er sich gewürdiget hat, zu uns zu kommen.
2. Ihn in Demuth anbeten.
3. Sich ihm aufopfern.
4. Ihn bitten, daß er mit seiner Gnade in uns beständig verbleiben wolle.
5. Glauben, Hoffnung und Liebe erwecken, und alle gemachte gute Vorsätze erneuern.
6. Ihm alle unsere Nothen und alle Bedürfnisse der Seele und des Leibes vortragen.

Fr. Wie soll man sich an dem Tage der heiligen Kommunion verhalten?

A. An dem Tage der heiligen Kommunion soll man vorzüglich

1. Den Müßiggang vermeiden, und zu Hause die Zeit mit Verrichtung guter Werke, mit Lesung geistlicher Bücher, und in Versammlung des Geistes zubringen.
2. Die Kirche besuchen, und dem Gebete mit besonderer Andacht obliegen.

3. Dem

vustih neprime, zhe se pak leto vender
sgody, se ima ta fverta hostia s'jesikam, pa
ne s'perstmi odpraviti.

e. Od tiga, kar se ima po svetimu ob-
haylu sturiti.

Pr. Kai imamo po svetimu obhaylu sturiti?

Od. Po svetimu obhaylu imamo:

1. Jesusa Kristusa sahvaliti sa to neskonzh-
no gnado, kátero je on nam skus to ska-
sal, de se je vredniga sturil k'nam pridti.
2. Njega v'ponishnosti moliti.
3. Nafs sami sebe njemu gorioffrati.
4. Njega proffiti, de bi on s'svojo gnado
v'nam stanovitnu ostati hotel.
5. Vero, Vupanje, inu Lubesen obuditi,
inu vse sturjene dobre napreivsetja po-
noviti.
6. Njemu vse nafhe nadloge, inu potrebe
te dushe, inu tiga shivota naprei nesti.

*Pr. Koku se imamo na dan svetiga obhayla
sadershati?*

Od. Na dan svetiga obhayla imamo sussesbnu

1. Tiga postopanja se anati, doma zhas
s'dopernashanjam dobrih dell, s'branjem
duhounih buku, inu s'ukupspraulenimi
misli doperнести.
2. Zerku obiskati, inu s'possebno andohtjo
moliti.

3. Dem Getümmel der Welt, so viel es möglich ist, ausweichen.

S. 4. Von dem Sakramente der Buße

Von dem, was vorläufig von diesem Sakramente zu wissen nöthig ist.

Fr. Was ist das heilige Sakrament der Buße?

A. Das heilige Sakrament der Buße ist ein Sakrament, in welchem der dazu verordnete Priester an Gottes statt dem Sünder die nach der Taufe begangene Sünden nachläßt, wenn er sie reumüthig und vollständig beichtet, auch den ernstlichen Willen hat sich zu bessern, und wahre Buße zu wirken.

Fr. Wer ist der verordnete Priester?

A. Der verordnete Priester ist jener, welcher von seinem Bischöfe zum Beichtthören bestimmt ist.

Fr. Können alle Sünden, die man nach der Taufe begangen hat, durch das Sakrament der Buße nachgelassen werden?

A. Alle Sünden, wenn sie auch noch so schwer sind, können durch das Sakrament der Buße nachgelassen werden.

Fr. Ist das Sakrament der Buße allen nöthig?

A. Das Sakrament der Buße ist allen nöthig, welche nach der Taufe schwer gesündigt haben.

3. Tiga posveitniga hrupa, kar je nar vezh mogozhe se ogibati.

§. 4 Od Sakramenta te Pokore.

Od tiga, kar je popred od letiga Sakramenta potreba snati.

Pr. Kai je ta sveti Sakrament te Pokore?

Od. Ta sveti Sakrament te Pokore je en Sakrament, v' katerimu ta h'timu postavljeni Mashnik na boshjim meistu timu greshniku te po kerstu sturjene grehe odpusty, kadar se on taistih sgrevanu, inu zhistu spove, tudi resnizhno volo ima se pobolshati, inu pravo pokoro dellati.

Pr. Kateri je ta postavljeni Mashnik?

Od. Ta postavljeni Mashnik je taisti, kateri je od svoiga Shkoffa k' spovedvanju postavljen.

Pr. Ali samorejo vsi grehi, kateri so bily po kerstu sturjeni, skus Sakrament te pokore odpusbeni biti?

Od. Vsi grehi, nai si bodo she taku teshki, samorejo skus Sakrament te pokore odpusbeni biti.

Pr. Je ta Sakrament te Pokore vsim potreben?

Od. Ta Sakrament te Pokore je vsim poteben, kateri so po kerstu smertnu greshili.

Fr. Was erlangen wir durch das Sakrament der Buße?

A. Durch das Sakrament der Buße erlangen wir 1. Verzeihung der Sünden. 2. Nachlassung der ewigen Strafe. 3. Die Gnade Gottes. 4. Die Ruhe des Gewissens.

Fr. Was heißt wahre Buße wirken?

A. Wahre Buße wirken heißt zu Gott wieder zurückkehren, von dem man sich durch die Sünde abgewendet hat; seine Sünde verabscheuen, wahrhaft bereuen, sie beichten, und dafür genugthun.

Fr. Was wird zum Sakramente der Buße erfordert?

A. Zum Sakramente der Buße werden 5. Stücke erfordert.

Fr. Welche sind die fünf Stücke?

A. Diese fünf Stücke sind: 1. Die Erforschung des Gewissens. 2. Reue und Leid. 3. Der ernstliche Vorsatz. 4. Die Beichte. 5. Die Genugthuung.

a. Von der Erforschung des Gewissens.

Fr. Was heißt das Gewissen erforschen?

A. Das Gewissen erforschen heißt nachdenken, was man von der letzten Beichte oder von der Zeit an, da man die Sünde zu erkennen angefangen, gesündigt hat.

Pr. Kai sadobimo my skus Sakrament te Pokore?

Od. Skus Sakrament te Pokore sadobimo my
 1. Odpushtanje tih grehou, 2. Odpushtanje
 teh vezhnih shtrafig. 3. Gnado boshjo.
 4. Myr te veisty.

Pr. Kai se pravi pravo Pokoro dellati?

Od. Pravo Pokoro dellati se pravi k' Bogu se
 spet nasai podati, od kateriga se je eden
 skus greh prozh obernil, svoje grehe zher-
 tici, taistih se ressnizhnu sgrevati, spove-
 dati, inu sa taiste sadoosti sturiti.

Pr. Kai flisbi k' Sakramentu te Pokore?

Od. K' Sakramentu te Pokore flisbi pet shtu-
 kou.

Pr. Kateri so leti pet shzuki?

Od. Leti per shzuki so: 1. Sprashuvanje te
 veisty, 2. Grevinga, 3. Napreivsetja, 4.
 Spoved. 5. Ta naloshena Pokora, ali sa-
 dostisturjenje.

a. *Od sprashuvanja te veisty.*

Pr. Kai se pravi to veist isprashuvati?

Od. To veist isprashuvati, se pravi premisliti,
 kai se je eden od svoje sadne spovedi, ali od
 taistiga zhassa, kadar je sazhel greh spos-
 nati, pregresnil.

Fr. Was soll man bei Erforschung des Gewissens thun?

A. Bei Erforschung des Gewissens soll man vor allem andern den heiligen Geist anrufen, damit er uns erleuchte, und zu erkennen gebe, was, und wodurch wir gesündigt haben, alsdann sich bedenken.

Uiberhaupt.

Ob man mit Gedanken, und mit Begierden, mit Worten oder wohl gar im Werke selbst gesündigt habe. Man muß dabei sich auch besinnen über die Gattung und Zahl der schweren Sünden, wie auch über die Umstände, welche die Sünde merklich vergrößern oder verändern.

Insbesondere

1. Ob man wider die zehn Gebote Gottes, oder wider die fünf Gebote der Kirche gehandelt habe.

2. Ob man einer, oder mehr eigener, oder auch fremden Sünden schuldig sey.

3. Ob man die Werke der Barmherzigkeit an den Nächsten zu üben, oder anderes Gute, was man zu thun schuldig war, unterlassen habe.

4. Ob man die Pflichten seines Standes erfüllet, oder nicht erfüllet habe.

Fr. Was hat man bei Erforschung der bösen Gedanken, und Begierden zu beobachten?

A. Bei Erforschung der bösen Gedanken muß man beobachten, ob man ein freywilliges Wohlgefallen

Pr. Kai se ima sturiti per sprashuvanju te veisty?

Od. Per sprashuvanju te veisti se ima nar poprei sveti Duh na pomozh poklizati, de bi nals on ressvetilil, inu spošnati dal, kai, inu s' zhem smo my greshili, potler se more pomisliti.

Sploh.

Ali je eden s' miseljo, s' poshelenjam s' besedami, ali zelu v' djanju greshil. Sraven tiga pak se more tudi spomniti na sorto, inu ihtivilu tih smertnih grehou, tudi na te okulistave, katere ta greh sa enu posnanje vezhi sturijo, ali pak sprevernejo.

Possebnu.

1. Ali je eden super desset sapoudi boshje, ali pet zerkoune sapoudi greshil.

2. Ali se eniga, ali vezh lastnih, ali tudi ptujih grehou dolshan vei.

3. Ali je della te milosti pruti svojmu blishnimu fkasati, ali kai drugiga dobriga, kar je bil dolshan sturiti, opustil.

4. Ali je dolshnosti svoiga stanu spolnil, ali ne.

Pr. Na kai se ima per sprashuvanju teh budib misel, inu sbela gledati?

Od. Per sprashuvanju teh hudih misel se more gledati, ali je eden enu radovolnu dopadajenje

len gehabt; und bei Begierden, ob man eingewilliget habe, wenn gleich das Werk nicht erfolgt ist.

Fr. Wie kann man sich bei Erforschung des Gewissens der Zahl der schweren Sünden erinnern?

A. Man kann sich bei Erforschung des Gewissens der Zahl der schweren Sünden erinnern, wenn man nachdenket, ob die Sünde alle Tage, Wochen, oder Monate geschehen sey, und wie oft in einem Tage, in der Woche, im Monate.

Fr. Soll man bei Erforschung des Gewissens grossen Fleiß anwenden?

A. Bei Erforschung des Gewissens soll man eben so grossen Fleiß anwenden, als bei andern wichtigen Geschäften.

Fr. Welche müssen bei Erforschung des Gewissens besondern Fleiß anwenden?

A. Diejenigen müssen bei Erforschung des Gewissens besondern Fleiß anwenden, welche öfters nachlässig, oder übel gebeichtet haben, und welche das Gewissen selten erforschen.

Fr. Wann ist die Nachlässigkeit bei Erforschung des Gewissens eine schwere Sünde?

A. Die Nachlässigkeit bei Erforschung des Gewissens ist eine schwere Sünde, wenn man sich der Gefahr aussetzet, eine schwere Sünde zu vergessen; dieß geschieht insgemein bei Personen, welche oft schwer sündigen, und selten beichten.

b. Von der Reu und Leid.

Fr.

jenje imel, inu per shelah, ali je eden per-
volil, aku se lih to djanje ny po timu sgo-
dilu.

*Pr. Koku se samore eden per sprashuvanju te
veisty spomniti na shtivilu tib smertnih gre-
hou?*

*Od. Per sprashuvanju te veisty se samore eden
na shtivilu tih smertnih grehou spomniti,
kadar on pomisli, ali se je ta greh vsaki dan,
vsaki teden, ali messiz sgodil, inu kolku-
krat na den, na teden, ali na messiz.*

*Pr. Ali si more eden per sprashuvanju te
veisty kai veliku persadeti?*

*Od. Per sprashuvanju te veisty si more eden
raunu tolku persadeti, kolker per drugih
muje vrednih opravilih.*

*Pr. Kateri si morejo per sprashuvanju te vei-
sty posebno mujo perloshiti?*

*Od. Taisti si morejo per sprashuvanju te veisty
possebno mujo perloshiti, kateri so se dosti-
krat sanikernu, ali flabu spovedali, inu ka-
teri svojo veist malukadai sprashujejo.*

*Pr. Kadai je sanikernost per sprashuvanju
te veisty en smertni greh?*

*Od. Sanikernost per sprashuvanju te veisty je
en smertni greh tazhafs, kadar se eden v' ne-
varnost postavi en smertni greh posabiti;
leto se sgody vezhideil per ludeh, kateri
dostikrat smertnu greshe, inu se malukadai
spovedo.*

b. Od Grevinge.

Pr.

Fr. Was ist die Reue und Leid ?

A. Die Reue und Leid ist ein Abscheu vor der Sünde über alles Uebel, und ein innerlicher Schmerz über die Beleidigung Gottes, mit dem ernstlichen Vorsatz, Gott nicht mehr zu beleidigen.

Fr. Wie muß die Reue und Leid beschaffen seyn ?

A. Die Reue und Leid muß 1. innerlich, 2. übernatürlich, 3. über alles und 4. allgemein seyn.

Fr. Wie ist die Reue innerlich ?

A. Die Reue ist innerlich, wenn sie nicht nur im Munde, sondern auch im Herzen ist, das heißt: wenn der Sünder sich nicht nur bloß mit Worten reumüthig ausdrückt, sondern innerlich im Herzen gerühret ist.

Fr. Wie ist die Reue übernatürlich ?

A. Die Reue ist übernatürlich, wenn der Sünder durch die Gnade des heiligen Geistes, und aus übernatürlichen Gründen zur Reue bewegt wird.

Fr. Wann ist die Reue bloß natürlich ?

A. Die Reue ist bloß natürlich, wenn der Sünder aus bloß natürlichen Beweggründen die Sünde bereuet, und verabscheuet, zum Beispiele, weil er zeitlicher Weise ist unglücklich geworden, und in Schande oder Schaden gekommen ist.

Fr. Ist die bloß natürliche Reue hinlänglich Verzeihung bei Gott zu erhalten ?

A. Die bloß natürliche Reue ist nicht hinlänglich bei Gott Verzeihung zu erhalten.

Fr. Wann ist die Reue über alles ?

A.

Pr. Kai je grevinga?

Od. Grevinga je enu gnusstenje nad greham zhes vse hudu, inu enu notreinu shalovanje zhes reshajenje boshje, s' enim pravim napreivsetjam Boga ne vezh reshajiti.

Pr. Koku more grevinga vsbaffana biti?

Od. Grevinga more 1. Notrenja. 2. Zhesnaturna. 3. Zhes vse. 4. Gmain biti.

Pr. Koku je grevinga notrenja?

Od. Grevinga je notrenja, kadar ona ny le famu v' vustih, ampak tudi v' serzu, to je: kadar ta gresnik ne isrezhe famu s' besedami svoje shalovanje, ampak, kadar je on tudi v' serzu omezhen.

Pr. Koku je grevinga zhesnaturna?

Od. Grevinga je zhesnaturna, kadar je ta gresnik fkus gnado svetiga Daba, inu is zhesnaturnih urshahov k' grevingi omezhen.

Pr. Kadai je grevinga le sgol natirlih?

Od. Grevinga je le sgol natirlih ta zhas, kadar le gresnik le is sgol natirlih urshahou greha sgreva, inu taistiga zherti, koker per eni glihi sa to, kir je on zhasnu nasrezhen ratal, inu v' fhpot, ali v' fhkodo prishal.

Pr. Ali ta sgol natirlih grevinga samore per Bogu odpusbanje sadobiti?

Od. Ta sgol natirlih grevinga nesamore per Bogu odpusbanje sadobiti.

Pr. Kadai je grevinga zhes vse?

Pr.

A. Die Reue ist über alles, wenn es den Sünd-
er mehr reuet, daß er Gott beleidiget hat,
als wenn er alles in der Welt verlohren hätte.

Fr. Wie ist die Reue allgemein?

A. Die Reue ist allgemein, wenn sie sich auf alle
Sünden, keine ausgenommen, erstrecket.

Fr. Wie vielfach ist die übernatürliche Reue?

A. Die übernatürliche Reue ist zweyfach, die
vollkommene, und unvollkommene.

Fr. Was ist die vollkommene Reue?

A. Die Vollkommene Reue ist ein übernatürli-
cher Schmerz und Abscheu von der Sünde,
weil man Gott das allerhöchste Gut, welches
man über alles liebet, beleidiget hat; dabei
muß ein ernstlicher Vorsatz seyn, Gott nicht
mehr zu beleidigen.

Fr. Wie kann man die vollkommene Reue er-
wecken?

A. Man kann die vollkommene Reue auf fol-
gende Weise erwecken:

Mein Gott! Alle meine begangene Sünden
sind mir von Herzen leid, weil ich dich das
durch meinen lebenswürdigsten Gott das al-
lerhöchste, unendliche Gut, welches ich von
ganzen Herzen liebe, beleidiget habe. Ich
nehme mir ernstlich vor mit deiner Gnade mein
Leben zu bessern, und lieber alles auch den Todt
selbst zu leiden, als dich meinen Gott das
allerhöchste Gut mit einer Sünde mehr zu be-
leidigen. Gib mir die Gnade zur Erfüllung dies-
ses meines Vorsatzes; darum bitte ich dich durch
die

Od. Grevinga je zhes vse ta zhafs, kadar greshnika vezh greva, de je Boga reshalil, koker de bi bil vse na sveitu sgubil.

Pr. Koku je grevinga gmain?

Od. Grevinga je gmain, kadar se ona zhes vse grehe, obeniga vun vsetiga, istegne.

Pr. Kolku sort je ta zhesnatura grevinga?

Od. Ta zhesnatura grevinga je dvojna, ta popolnoma, inu ta nepopolnoma.

Pr. Kai je ta popolnoma grevinga?

Od. Ta popolnoma grevinga je enu shalovanje inu gnusenje nad greham, kir se je Bog ta narvikshi dobrota, katera se zhes vse lubi, reshalil, sraven tiga more tudi enu terdnu napreivsetje biti, Boga ne vezh reshaliti.

Pr. Koku se samore ta popolnoma grevinga obuditi?

Od. Ta popolnoma grevinga se samore na leto visho obuditi:

Moj Bog, vfi moji dopernesseni grehi mene is serza grevajo, sa to, kir sim jest skus taiste tebe mojga vse lubesni vredniga Boga to narvikshi, inu neskonzhno dobroto, katero is serza lubim, reshalil. Jest si terdnu naprei vsamem s' tvojo gnado moje shiuljenje pobolshati, inu raishi vse, tudi zelu to smert terpeti, koker tebe mojga Boga, to nravikshi dobroto s' enim greham vezh reshaliti. Dai meni to gnado leto moje napreivsetje spolniti; Jest tebe prosim sa to skus to neskonzhnu saflushenje tvoiga Syna

die unendliche Verdienste deines göttlichen Sohnes unsers Herrn und Erlösers Jesu Christi.

Fr. Was ist zu thun um eine vollkommene Reue zu erwecken?

A. Um eine vollkommene Reue zu erwecken muß man 1. Gott um seine Gnade dazu bitten. 2. Sich wohl zu Gemüthe führen, wer derjenige sey, den man beleidiget hat. 3. muß man sich in Erweckung der Reue öfters üben.

Fr. Wann ist der Mensch schuldig eine vollkommene Reue zu erwecken?

A. Der Mensch ist schuldig eine vollkommene Reue zu erwecken 1. Da er ein heiliges Sacrament empfangen soll, sich aber in dem Stande der Ungnade befindet, und nicht Gelegenheit hat zu beichten. 2. So oft er in einer Todesgefahr ist.

Fr. Wann ist noch sonst die vollkommene Reue zu erwecken?

A. Sehr nützlich ist es die vollkommene Reue alle Tage zu erwecken, besonders ehe man schlafen geht.

Fr. Was wirkt die vollkommene Reue?

A. Die vollkommene Reue wirkt die Vergebung aller Sünden bei denen, welche nicht Gelegenheit, aber doch den ernstlichen Willen haben, so bald es möglich ist, zu beichten.

Fr. Was ist die unvollkommene Reue?

A. Die unvollkommene Reue ist ein übernatürlicher Schmerz und Abscheu vor der Sünde, entweder weil die Sünde an sich abscheulich ist, oder weil auf sie der Verlust des Himmels, und die ewige Stra-

boshjiga, nashiga Gospuda, inu Isvelizharja Jesusa Christusa.

Pr. Kai je sturiti, kadar se hozbe ena popolnoma grevinga obuditi?

Od. Kadar se hozhe ena popolnoma grevinga obuditi, se more 1. Bog sa gnado proffici. 2. Si more eden k' serzu vseti, kdo je taisti, katerigaje reshalil. 3. Semore eden v' obudenju te grevinge vezhkrat vaditi.

Pr. Kadai je ta zhlovek dolshan eno popolnoma grevingo obuditi?

Od. Ta zhlovek je dolshan eno popolnoma grevingo obuditi: 1. Kadar ima en svet Sakrament prejeti, on se pak v' stanu eniga smertniga greha snaide, inu nima perloshnosti se spovedati. 2. Vsakikrat, kadar se v' eni smertni nevarnosti snaide.

Pr. Kadai se ima sbe sizer ta popolnoma grevinga obuditi?

Od. Prau nuznu je to popolnoma grevingo vsaki dan, slasti pak, preden se spat gre, obuditi.

Pr. Kai stury ali doperneffe ta popolnoma grevinga?

Od. Ta popolnoma grevinga doperneffe to od-pufhanje tih grehou per taistih, kateri nimajo perloshnosti, vender pak terdno volo, koker hitru je mogozhe, se spovedati.

Pr. Kai je ta nepopolnoma grevinga?

Od. Ta nepopolnoma grevinga je enu zhesnaturu shalovanje, inu gnuffenje nad greham, ali savolo tiga, kir je ta greh sam na sebi

Strafe der Hölle folget; dabei muß ein ernstlicher Vorsatz seyn, Gott nicht mehr zu beleidigen.

Fr. Was muß der Sünder, welcher eine unvollkommene Reue erwecket, noch ferner thun?

A. Der Sünder, welcher eine unvollkommene Reue erwecket, muß durch die Verdienste Jesu Christi Verzeihung seiner Sünden hoffen, und Gott als den Urheber aller Gerechtigkeit und seiner eigenen Rechtfertigung zu lieben anfangen.

Fr. Wie kann man die unvollkommene Reue erwecken?

A. Man kann die unvollkommene Reue auf folgende Weise erwecken;

Mein Gott! Es ist mir leid, von ganzen Herzen, daß ich dich beleidiget habe. Ich verabscheue aufrichtig, und hasse von Herzen meine Sünden, theils wegen ihrer Abscheulichkeit, theils auch, weil ich durch sie den Himmel verlohren, und die Hölle verdienet habe, und so sehr ich die Sünde hasse, und verabscheue, eben so sehr liebe ich von nun an die Gerechtigkeit, und dich o mein Gott! welcher du die Quelle, und der Urheber aller Gerechtigkeit bist. Ich hoffe von deiner unendlichen Barmherzigkeit durch die Verdienste Jesu Christi meines Erlösers Verzeihung meiner begangenen Sünden, und nehme mir ernstlich vor mit deiner Gnade künftig nicht mehr zu sündigen.

Fr. Was erhält man durch die unvollkommene Reue?

A.

ostuden, ali pak, kir on to sgubo tih nebefs, inu te vezhne fhtrafinge tiga pekla sa sabo vlezhe; sraven tiga more tudi enu pravu napreivsetje titi, Boga ne vezh reshaliti.

Pr. Kai more ta greshnik, kateri eno nepopolnoma grevingo obudy sbe dalei sturiti?

Od. Ta greshnik, kateri eno nepopolnoma grevingo obudi, more skus saflushenje Jesusa Kristusa odpufhanje svojih grehou vupati, inu Boga koker tiga sazhetnika vse pravize, inu svojga lastniga opravizhenja lubiti sazheti.

Pr. Koku se sna ta nepopolnoma grevinga obuditi?

Od. Ta nepopolnoma grevinga se sna na leto visho obuditi:

Moj Bog! meni je shal is zeliga moiga ferza, de sim jest tebe reshalil. Jest savershem, inu sovrashim is ferza moje grehetaku dobru sa volo njih ostudnosti, koker sa volo tiga kir sim jest skus nje nebessa sgubil, inu pekel saflushil; inu raunu tolkain jest ta greh sovrashim, inu savershem, tolkain lubim jest odsedai to pravizo, inu tebe o moj Bog! kateri si ta svitik, inu ta sazhetnik vse pravize. Jest savupam od tvoje neskonzhne milosti skus saflushenje Jesusa Kristusa moiga Isvelizharja odpufhanje mojih grehou, inu si terdnu naprei vsamem s' tvojo gnado sanaprei ne vezh greshiti.

Pr. Kai se sadoby skus to nepopolnoma grevingo?

A. Durch die unvollkommene Reue erhält man in und mit der Beichte auch Verzeihung der Sünden.

Fr. Welche Reue soll sich der Sünder bestreben zu erwecken?

A. Obwohl die unvollkommene Reue zum heiligen Sakramente der Buße hinlänglich ist, so soll sich doch der Sünder jederzeit bestreben die vollkommene Reue zu erwecken.

c. Von dem ernstlichen Vorsatz.

Fr. Was ist ein ernstlicher Vorsatz?

A. Ein ernstlicher Vorsatz ist ein aufrichtiger Willen sein Leben zu bessern, und nicht mehr zu sündigen.

Fr. Wozu muß der entschlossen seyn, welcher einen aufrichtigen Willen hat sich zu bessern?

A. Wer einen aufrichtigen Willen sich zu bessern hat, muß entschlossen seyn

1. Alle Sünden, wie auch die nächsten Gelegenheiten, und die Gefahren zur Sünde zu vermeiden.

2. Aller Neugung zur Sünde zu widerstehn, und alle zur Bewahrung der Gnade nöthige Mittel zu ergreifen.

3. Das fremde Gut zurück zu geben; das Aergerniß, welches die Sünde verursacht hat und den Schaden, welcher dem Nächsten an seiner Ehre, an seinen Gütern, oder auf andere Weise ist zugefüget worden, wieder gut zu machen.

Od. Skus to nepopolnoma grevingo se v' spo-
vedi, inu s' spovedjo tudi odpusljanje tih
grehou sadoby.

Pr. *Kai sa eno grevingo se ima ta gresbrik
pomujati obuditi?*

Od. Aku je lih ta nepopolnoma grevinga k' sve-
timu Sakramentu te pokore sadoſti, se ima
vender ta gresbrik pomujati to popolnoma
grevingo obuditi.

c. Od terdniga napreivsetja.

Pr. *Kai je enu terdnu napreivsetje?*

Od. Enu terdnu napreivsetje, je ena serzhna
vola ſvoje ſhiulenje pobolſhati, inu ne vezh
gresbhati.

Pr. *H' zben more perpraulen biti taisti, kateri
ima eno serzhno volo se pobolſhati?*

Od. Kateri eno serzhno volo ima se pobolſha-
ti, more biti perpraulen,

1. Vſih grehou, koker tudi te blishne per-
loſhnoſti, inu nevarnoſti k' grehu se ogniti.

2. Vſim nagnenju k' grehu ſuperſtati, inu
vſe k' obdershanju te gnade potrebne
ſrede ali mitelne gori vseti.

3. To pruje blagu nasai dati; to pohuiſhanje,
kateru je bilu ſkus greh ſturjenu, inu to
ſhkodo, katera se je timu blishnimu na
njegovimu poſhtenju, na blagu, ali na
eno drugo viſho ſgodila, ſpet dobru ſtu-
riti.

4. Allen Feinden und Beleidigern von Herzen zu verzeihen.

5. Alle Pflichten seines Standes genau zu erfüllen.

Fr. Durch welche Mittel kann der Sünder zu einem ernstlichen Vorsatze, sich zu bessern, gelangen.

A. Der Sünder kann zu einem ernstlichen Vorsatze sich zu bessern gelangen, wenn er

1. Gott um seine Gnade dazu bittet;

2. Sich öfters den Werth und den Nutzen der göttlichen Gnade, welche alles zeitliche Gut übertrifft; und inBegentheile den Schaden auch der geringsten Sünde recht zu Gemütthe führet, welcher Schaden für die Seele grösser ist, als alles zeitliche Uebel.

• Von der Beichte.

Fr. Was ist die Beichte?

A. Die Beichte ist ein reumüthiges Bekenntniß, durch welche sich der Sünder vor einem zum Beichtthören rechtmäßig verordneten Priester über seine begangene Sünden anklaget, um von ihm die Lossprechung zu erhalten.

Fr. Wie soll die Beichte beschaffen seyn?

A. Die Beichte soll 1. demüthig, 2. vollständig seyn.

Fr. Wie ist die Beichte demüthig?

A. Die Beichte ist demüthig, wenn der Sünder mit wahrer Reue, und grosser Beschämung seiner selbst

4. Vsim sovražnikom inu reshalnikom is
serza odpustiti.

5. Vse dolžnosti svoiga stanu na tanku
spolniti.

*Pr. Skus kai sa ene mitelne samore ta gre-
šnik priti k' enimu terdnimu naprevsetju
se pobolshati?*

*Od. Ta gresnik samore priti k' enimu terdni-
nu naprevsetju se pobolshati, kadar on:*

1. Boga k' timu sa gnado prossi.

2. Kadar si vezhkrat to vrednost, inu ta
prid, ali nuz gnade boshje, katera je zhes
vso zhafno dobroto, pred ozhi postavil;
inu si naspruci to fhkodo tudi tiga nar
majnhiga greha prau k' serzu vsame, ka-
tera fhkoda je sa dusho vezhi, koker vse
zhafnu hudu.

d. Od spovedi.

Pr. Kai je spoved?

*Od. Spoved je enu sgrevanu sposnanje, fkus
kateru se ta gresnik pred enim k' saflishan-
ju te spovedi prau postavljenim Mashnikom
svojih sturjenih grehou obtoshi, de bi od
taistiga odveso prejel.*

Pr. Koku more spoved vsbaffana biti?

*Od. Spoved more 1. ponishna, 2. popolno-
ma biti.*

Pr. Koku je spoved ponishna?

*Od. Spoved je ponishna, kadar ta gresnik
s' pravo grevingo, inu s' veliko svojo framoto*

selbst sich vor dem Beichtvater anklaget, alles unnöthige Entschuldigen unterläßt, und sich dessen Ausprüche so unterwirft, wie sich ein Schuldiger dem Auspruche seines Richters unterwerfen soll.

Fr. Wie ist die Beichte vollständig?

A. Die Beichte ist vollständig, wenn sich der Sünder über alle seine noch nicht gebeichteten Sünden vor dem Beichtvater genau, aufrichtig, und ohne Verstellung anklaget, so wie er sich nach fleißiger Erforschung des Gewissens schuldig erkennet:

Fr. Wie ist die Beichte genau, aufrichtig und ohne Verstellung?

A. Die Beichte ist genau, aufrichtig, und ohne Verstellung, wenn

1. Der Sünder sowohl die Zahl aller schweren Sünden ohne eine zu verschweigen, als auch die Umstände, welche die Sünde entweder merklich vergrößern, oder die Gattung derselben gar verändern richtig angibt; doch muß er die Personen, mit welchen er gesündigt hat, niemals nennen, und sich hüten etwas zu sagen, was der Ehre des Nächsten nachtheilig ist.

2. Wenn er das, was von seinen Sünden gewiß ist, als gewiß; und was zweifelhaft ist, als zweifelhaft beichtet.

Fr. Ist die Beichte giltig, wenn der Sünder aus Furcht oder Schamhaftigkeit in der Beicht eine schwere Sünde verschweiget?

A.

sam sebe pred spovednikom obtoshi: vse nepotrebnu isgovarjanje na stran pušty, inu se njega sodbi podvershe, koker se en krivi ti sodbi svoiga sodnika podvrezhi more.

Pr. Koku je ta spoved popolnoma?

Od. Ta spoved je popolnoma, kadar se ta gresnik vseh svojih she nikoli spovedanih grehou pred spovednikom na tanku, odkritoserzhnu, inu bres hinaufshine spove, taku, koker se on po enimu skerbniemu sprashuvanju te veisty dolshan snaide.

Pr. Koku je ta spoved na tanku, odkritoserzhna, inu bres binaufshine?

Od. Ta spoved je na tanku; odkritoserzhna, inu bres hinaufshine ta zhafs, kadar

1. Ta gresnik taku dobru to shtivilu vseh smertnih grehou bres eniga samolzhati, koker tudi te okulistave, katere, ali ta greh sa posnanje vezi sture, ali zelu njega torto sprebernejo prau pove; vender ne sme on te pershone, s' katerim je gresnil nigdar imenuvati, inu se varuvati kai povedati, kar bi timu poshtenju tiga blishniga shkodlivu bilu.

2. Kadar se on tih grehou, sa katere gvishnu vei, koker gvishnih, taistih pak, nad katirim zvibla, pod zviblam spove.

Pr. Ali vela spoved, kadar ta gresnik is straha, ali sramosblivosti na spovedi en smertai greh samolzhy?

Od.

Q. Wenn der Sünder eine schwere Sünde aus Furcht oder Schamhaftigkeit in der Beichte verschweiget: so ist seine Beichte nicht nur nicht gültig, sondern ein solcher Sünder begeht noch eine neue und schwere Sünde, wodurch er das Sakrament der Buße entheiligt.

Fr. Was muß der Sünder thun, welcher in der Beichte eine schwere Sünde vorsätzlich oder aus sträflicher Nachlässigkeit verschwiegen hat?

A. Der Sünder, welcher in der Beichte eine schwere Sünde vorsätzlich oder aus sträflicher Nachlässigkeit verschwiegen hat, muß nicht allein die verschwiegene Sünde beichten, sondern sich auch anklagen.

1. In wie viel Beichten er diese Sünde verschwiegen habe.

2. Muß er alle Beichten, welche er nach verschwiegener Sünde verrichtet, und in denen er sich von schweren Sünden angeklaget hat, vollständig wiederholen.

3. Er muß beichten, ob und wie oft er in solchem Zustande das allerheiligste Sakrament des Altars empfangen habe, und ob solches von ihm auch um die österliche Zeit geschehen sey.

4. Er muß sagen, ob er auch andere heilige Sakramente in diesem Zustande empfangen habe.

Fr. Was hat der Sünder zu thun, welcher eine schwere Sünde in der Beichte entweder aus Unwissenheit oder Vergessenheit verschwiegen hat?

A.

Od. Kadar ta grešnik en smertni greh is straha, ali framoshливosti na spovedi samolzhy, nevela samu njegova spoved zelu nizh, ampak en tak grešnik stury she en nou smertni greh, skus kateriga on timu Sakramentu te pokore eno veliko nezlast stury.

Pr. Kai more en tak grešnik sturiti, kateri je na spovedi en smertni greh na vso lasth, ali pak is shtrastive sanikernosti, samolzhal?

Od. Ta grešnik, kateri je na spovedi en smertni greh na vso lasth, ali pak is shtrastive sanikernosti samolzhal, ny samu dolshan tiga samolzhaniga greha se spovedati, ampak tudi se obtoshiti:

1. Per kolku spovedih, je on leta greh samolzhal.

2. More on vse spovedi, katere je on po samolzhanimu grehu opravil, inu v^o katerih se je on smernih grehou obtoshil, popolnoma ponoviti.

3. Se more spovedati, aku je on, inu kolikokrat je on v^o takim stanu ta presveti Sakrament Reshniga telesta prejel, inu ali se je leto tudi ob velikanozhnimu zhastu sgodilu.

4. More on povedati, ali je tudi druge sve-te Sakramente v^o letimu stanu prejel.

Pr. Kai ima ta grešnik sturiti, kateri je en smertni greh, ali is neumnosti, ali pak is posablivosti samolzhal?

Od.

U. Der Sünder, welcher eine schwere Sünde in der Beichte entweder aus Unwissenheit oder Vergessenheit verschwiegen hat, muß die verschwiegene Sünde in der nächsten Beichte bekennen, wenn er es nicht bald nach dieser Beichte und etwann noch vor der heiligen Kommunion thun könnte.

Fr. Hat man Ursache sich bei der Beichte zu schämen oder zu fürchten?

U. Man hat nicht Ursache sich bei der Beichte zu schämen oder zu fürchten;

1. Weil man sich nicht geschämet hat vor Gott der alles sieht, zu sündigen; und weil man sich nicht gefürchtet hat, von ihm ewig verdammet zu werden.

2. Weil es besser ist seine Sünden in geheim dem Beichtvater zu bekennen, als in Sünden unruhig zu leben, unglückseelig zu sterben, und am jüngsten Gerichte deswegen vor der ganzen Welt zu Schanden zu werden.

3. Weil der Beichtvater selbst sich eigener Schwachheiten bewußt ist, und deswegen mit dem Sünder Mitleiden zu tragen Ursache hat.

4. Weil der Beichtvater unter einer schweren Sünde, und unter den schärfesten zeitlichen und ewigen Strafen zur Verschwiegenheit verbunden ist.

Fr. Wie soll sich der Sünder in der Beichte ausdrücken?

U. Der Sünder soll sich

Od. Ta gresnik, kateri je en smertni greh, ali is neumnosti, ali pak is posablivosti samolzhah, more ta samolzhani greh per ti pervi spovedi povedati, zhe se leto sdaizi po spovedi, inu morebiti she pred svetim obhaylam nemore vezh sturiti.

Pr. Ali imamo urshob per spovedi se framuvati, ali bati?

Od. My nimamo urshoha per spovedi se framuvati, ali bati;

1. Kir nafs ny bilu fram pred Bogam, kateri vse vidi, greshiti, inu kir se nismo bali od njega na vekomai ferdamani biti.

2. Kir ie bolshi svoje grehe na fkrivnim timu spovedniku sposnati, koker v'grehih nepokoinu fhiveti, nefrezhnu vmreti, inu na sodni dan satega volo pred zelim sveitam saframuvan biti.

3. Kir se spovednik sam svojih lastnih slabostih dolshan vei, inu sategavolo urshoh ima s'gresnikam vsmilenje imeti.

4. Kir je spovednik pod smertnim greham, inu pod nar oistreishim zhassnim, inu vezhnim fhtrafigam k'molzhanju sa-
vesan.

Pr. Koku se ima ta gresnik na spovedi sastopit dati?

Od. Ta gresnik se ima:

1. In der Beichte allezeit deutlich, und so viel, als es möglich ist, mit ehrbaren Worten ausdrücken.

2. Er soll so reden, daß er nur von dem Beichtvater, nicht aber auch von den Umstehenden gehört werde.

Fr. Ist man schuldig auch die läßlichen Sünden zu beichten?

A. Man ist nicht schuldig die läßlichen Sünden zu beichten, jedoch ist solches sehr nützlich und rathsam.

Fr. Soll man öfters beichten?

A. Man soll öfters beichten;

1. Weil man öfters sündigt, und weil es gefährlich ist die Ausöhnung mit Gott lang zu verschieben.

2. Weil das öftere Beichten wider die Gefahren und Gelegenheiten der Sünde bewahren, und die Seele in der Gnade stärket.

3. Weil das öftere Beichten die Reinigkeit und Zärtlichkeit des Gewissens ungemein befördert.

Fr. In was für einem Alter sind die Kinder zu beichten schuldig?

A. Die Kinder sind schuldig zu beichten, nachdem sie den Gebrauch ihrer Vernunft haben, und im Stande sind das Gute von dem Bösen zu unterscheiden.

Fr. Was thut man eh, als man seine Sünden zu beichten anfängt?

A.

1. Na spovedi vselei reslozhnu, inu kar je mogozhe s' poshtenimi besledami sastopit dati.

2. Ima on taku govoriti, de bo on le samu od spovednika, ne pak tudi od tih okuli stojezhnih flishan.

Pr. Ali smo dolshny tudi tib malib ali odpustlivib grehou se spovedati?

Od. Tih malih, ali odpustlivih grehou se nismo dolshni spovedati, vender je leto sylnu nuznu, inu sa svetuvati.

Pr. Ali se ima vezhkrat k' spovedi jiti?

Od. K' spovedi se ima vezhkrat jiti sa to:

1. Kir se vezhkrat greshy, inu kir je nevarnu to spravo s' Bogam odlashati.

2. Kir ta pogostna spoved pred nevarnostjo inu perloshnostjo tiga greha obvaruje, inu to dusho v' gnadi poterdi.

3. Kir ta pogostna spoved h' zhifesti, inu zartanju te veisty sylnu veliku perpomore.

Pr. Per kai sa eni starosti so otrozi dolshny k' spovedi jiti?

Od. Otrozi so dolshni k' spovedi jiti, kadar she k' pameti pridejo, inu so v' stanu to dobru od hudiga reslozhiti.

Pr. Kai se stury poprei preden se eden sazhe svojib grehou spoveduvati?

A. Als man seine Sünden zu beichten anfängt, kniet man nieder, machet das heilige Kreuz, spricht zu dem Beichtvater: Ich bitte euer Ehrwürden um den heiligen Segen, damit ich meine Sünden recht und vollständig beichten möge.

Fr. Was ist zu thun, nachdem man von dem Beichtvater den Segen erhalten hat?

A. Nachdem man von dem Beichtvater den Segen erhalten hat, betet man, wenn es Zeit und Umstände zulassen, die offene Schuld, oder das Konfiteor. Es lautet also: Ich armer sündiger Mensch beichte und bekenne Gott dem Allmächtigen, Mariä seiner hochwürdigen Mutter, allen lieben Heiligen und euch Priester an statt Gottes, daß ich seit meiner letzten Beichte, welche (hier wird die Zeit genennet) geschehen ist, so oft und viel gesündigt habe mit Gedanken, Worten und Werken, insonderheit aber gebe ich mich schuldig daß ich 2c.

Hier fängt man nach der oben vorgeschriebenen Weise, und wie man sich vor Gott schuldig erkennet, seine Sünden zu beichten.

Fr. Wie schließt man die Beichte?

A. Man schließt die Beichte mit folgenden Worten: Diese und alle meine andere wissentliche, und unwissentliche Sünden, welche ich entweder selbstbegangen habe, oder Ursache war, daß sie von andern begangen wordē, sind mir herzlich leid, weil ich Gott das allerhöchste, und lebenswürdigste Gut dadurch beleidiget habe. Ich nehme mir auch ernst:

Od. Preden se eden sazhne svojih grehou spovedovati, poklekne doli, stury sveti krish, inu rezhe k' spovedniku: Jest prossim njih zbastyvredni sa sveti shegen, de se bom mojib grehou prau inu zbistu spovedati mogel?

Pr. Kai je sturiti po timu, kadar se je ta shegen od spovednika prejel?

Od. Po timu kadar se je ta shegen od spovednika prejel, se moli, kadar zhafs, inu perloshnost perpufty, ta ozhitna spoved, ali Confiteor. Inu ima leta glafs: Jest vbogi greshni zhlovek se spovem Bogu vsigamogozhni mu Mariji njegovi vissoku zhastiti Materi, vsim lubim Svetnikam, inu njim boshji Namestnik, de sim jest od moje sadne spovedi, katero sim (tukei se imenuje dan te sadne spovedi) doli poloshil, dostikrat, inu veliku greshil, s' miseljo, s' besedo, inu s' djanjam, slasti pak se jest dolshan dam, de sim &c.

Tukei se sazhne na to od sgorai vkasano visho, koker se eden pred Bogam dolshan vei, svojih grehou spovedati.

Pr. Koku se sklene ta spoved?

Od. Ta spoved se sklene s' letem besedami: Lety, inu vsi moji vedeozi, inu nevedeozi grehi, katere sim ali sam dopernessil, ali urshoh bil, de so jih drugi dopernessli, mene is serza grevajo sato, kir sim Boga to narvezhi inu vse lubesni vredno dobroto fkusnje reshalil. Jest si tudi terdnu napreivsa-

ernstlich vor nicht mehr zu sündigen, und alle Gelegenheit zur Sünde zu meiden. Ich bitte euer Ehrwürden um die priesterliche Losprechung, und um eine heilsame Buße.

e. Von der Genugthuung.

Fr. Was versteht man unter der Genugthuung, die zum heiligen Sakramente der Buße erfordert wird?

A. Durch die Genugthuung, welche zu dem heiligen Sakramente der Buße erfordert wird, versteht man jene Werke, welche der Priester dem Sünder zur Buße für die gebeichteten Sünden auferlegt.

Fr. Warum werden Bußwerke für die gebeichteten Sünden auferlegt?

A. Für die gebeichteten Sünden werden Bußwerke auferlegt:

1. Damit Gott für die Unbilden, welche ihm durch die Sünde sind zugesüget worden, einige Ersekung geschehe.
2. Damit der Sünder durch die Bußwerke die Sünden an sich selbst räche.
3. Damit die verdienten zeitlichen Strafen dem Sünder erlassen werden.
4. Damit der Sünder künftig behutsamer werde, und nicht so leicht wider sündige.

Fr. Kann der Mensch den beleidigten Gott genugthun?

A.

mem ne vezh greshiti, inu vsih perloshnost
k' grehu se varuvati. Jest prossim nyh zhashty
vredni sa odveso mojih grehou, inu sa eno
svelizhansko pokoro.

e. Od sadoftisturjenja, ali te naloshene
pokore.

Pr. Kai se sastopi skus to sadoftisturjenje, ali
nalosheno pokoro, katera je potrebna k' Sa-
kramentu te pokore?

Od. Skus to sadoftisturjenje, ali nalosheno
pokoro, katera je potrebna k' Sakramentu
te pokore, se sastopio taiste della, katere ta
spovednik timu greshniku savolo tih spove-
danih grehou sa pokoro naloshy.

Pr. Sakai bodo spokorne della sa te spove-
dane grehe naloshene?

Od. Sa te spovedane grehe bodo spokorne del-
la naloshene sato:

1. De se Bogu sa to nezhasht, katera je bila
njemu skus greh sturjena, enukolku sado-
fti stury.

2 De ta greshnik skus spokorne della ta
greh sam na sebi mashuje.

3. De bodo te saflushene zhashtne shranige
timu greshniku odpushene.

4 De ta greshnik sa naprei bol varn postane,
inu raku lohku supet negreshy.

Pr. Ali samore ta zblovek timu resbalnimu
Bogu sadofti sturiti?

A. Der Mensch kann aus eigenen Kräften auf keine Art dem beleidigten Gott genugthun, denn die Genugthuungen der Menschen können der Beleidigung der unendlichen göttlichen Majestät niemals gleich kommen; jedoch erhalten die Bußwerke, welche der Priester nach der Beichte auferleget, und auch diejenigen, welche der reumüthige Sünder selbst freiwillig ausübet, von der unendlichen Genugthuung Jesu Christi ihren Werth.

Fr. Warum sind Sünder schuldig Gott noch genugzuthun, nachdem Christus für die Sünder genuggethan hat?

A. Sünder sind auch, nachdem Christus für die Sünden genuggethan hat, noch schuldig Gott genugzuthun;

1. Weil diejenigen, welche der Genugthuung Christi wollen theilhaftig werden, mitwirken, und selbst so viel thun müssen, als sie können, um die Unbilden, welche sie Gott angethan haben, wieder gut machen.

2. Weil Gott die Sünder, denen er die Schuld der Sünden vergiebt, und die ewige Strafe nachläßt, auch oft noch zeitlich strafet.

Fr. Ist die Genugthuung ein nothwendiges Stück des Sakraments der Buße?

A. Die Genugthuung ist ein so nothwendiges Stück des Sakraments der Buße, daß außer dem Falle der Unmöglichkeit solche zu leisten das Sakrament der Buße unvollständig wäre.

Fr.

Od. Ta zhlovek nemore sizer is lastne mozhy timu reshale nimu Bogu sadoſti ſturiti, dokler to sadoſtiſturjenje tiga zhloveka nemore timu reshale nju te neſkonzhne ſvetloſti Boſhje nigdar enaku biti; vender sadobe te po ſpovedi od ſpovednika naloshene ſpokorne della, inu tudi taiſte, katere ta ſgrevani greſhnik ſam rado volnu dopernefſe, od tiga neſkonzhniga ſaſluſhenja Jeſusa Kriſtufa ſvojo vrednoſt.

Pr. Sakai ſo greſhniki ſhe dolshny Bogu sadoſti ſturiti, po timu, kir je ſhe Kriſtus ſa grehe sadoſti ſturil?

Od. Greſhniki ſo tudi ſhe po timu, kir je ſhe Kriſtus ſa grehe sadoſti ſturil, dolshny Bogu sadoſti ſturiti;

1. Kir taiſti, kateri hozhio Kriſtuſoviga sadoſtiſturjenja deleſhni gratati; tudi to ſvoje perloſhiti, inu ſamy tolku ſturiti morejo, kar jim je mogozhe, de bi ſa to Bogu ſturjeno nezhaſt, ſpet sadoſti ſturili.

2. Kir Bog greſhnike, katerim on dolg tih grehou, inu te vezhne ſhtrafinge odpuſty, tudi doſtikrat ſhe zhaſnu ſhtrafa.

Pr. Je to sadoſtiſturjenje en potrebnij ſhtuk tiga Sakramenta te pokore?

Od. To sadoſtiſturjenje je en taku potrebnij ſhtuk tiga Sakramenta te pokore, de bi ſ'vunej ene nemogozhnoſti taiſtu opraviti, ta Sakrament te pokore ne bil popolnoma.

Fr. Welche Werke werden im Sakramente der Buße auferleget?

A. Beten, Fasten, Almosen geben, und andere Bußwerke, die der Größe und Beschaffenheit der Sünden angemessen sind, werden dem Sünder zur Buße auferleget.

Fr. Wie soll man die auferlegte Buße verrichten?

A. Man soll die auferlegte Buße verrichten:

1. Mit demüthigen Herzen.

2. Getreulich so, wie sie ist auferleget worden.

3. Ohne Verzug, so bald es möglich ist.

Fr. Kann und soll man Gott auch noch durch andere, als durch die auferlegten Bußwerke genugthun.

A. Man kann und soll Gott auch durch andere gute Werke genugthun:

1. Weil der Beichtvater wegen unserer Schwachheit oder aus andern billigen Ursachen nicht allezeit den Sünden genau angemessene Strafen auferleget, und folglich noch manches dem Sünder abzubüssen übrig bleibt.

2. Weil wir nach dem Befehle Christi würdige Früchte der Buße bringen sollen.

Fr. Welche Werke sind es, dadurch man auch ausser der auferlegten Buße genugthun kann?

A. Die Werke, durch welche man Gott für die Sünden auch ausser der auferlegten Buße genugthun kann, sind hauptsächlich.

Pr. Kai sa ene della bodo v' Sakramenti te pokore naloshene?

Od. Molitu, post, almoshno dajati, tudi druge spokorne della, katere so ti velikosti, inu vshafanju tih grehou permerjene, bodo timu gresniku sa pokore naloshene.

Pr. Koku se ima ta naloshena pokora opraviti?

Od. Ta naloshena pokora se ima opraviti:

1. S' ponishnim serzam.
2. Svestu, taku, koker je bila naloshena.
3. Bres odloshanja, koker hitru je mogozhe.

Pr. Ali se sna inu se more Bogu tudi sbe skus druge, koker skus te naloshene spokorne della sadosti sturiti?

Od. Sna se, inu se more Bogu tudi sbe skus druge dobre della sadosti sturiti sa to:

1. Kir ta spovednik savolo nashe flabosti, inu is drugih pravizhnih urshohou nelo-shy vselei eno tim greham prau permerjeno shtrafingo, de tedai timu gresniku sbe marskai ostane se spokoriti.
2. Kir my po Kristusovi sapoudi vredni sad te pokore pernesti imamo.

Pr. Katere so te della, skus katere se samore tudi svunai te naloshene pokore sadosti sturiti?

Od. Te della, skus katere se samore Bogu sa grehe tudi svunai te naloshene pokore sadosti sturiti, so sussebnu.

1. Gebete, Fasten, Almosengeben.
2. Andere gute Werke, die man aus dieser Absicht freywillig verrichtet.
3. Trübsalen und Widerwärtigkeiten, die über uns kommen, welche man geduldig und im Geiste der Buße erträgt.

Fr. Gibt es noch ein anderes Mittel, für die zeitlichen Strafen genugzuthun?

A. Die Ablässe sind auch ein Mittel für die zeitlichen Strafen genugzuthun.

Anhang vom Ablasse.

Fr. Was ist der Ablass?

A. Der Ablass ist die Nachlassung der zeitlichen Strafen, welche wir nach verziehener Schuld der Sünden in gegenwärtigen Leben, oder nach dem Tode zu leiden hätten.

Fr. Was müssen Katholische Christen von dem Ablasse glauben?

A. Katholische Christen müssen von dem Ablasse glauben:

1. Daß die wahre Kirche von Jesu Christo die Gewalt erhalten habe, Ablässe zu ertheilen.

2. Daß es uns sehr nützlich sey, die von der Kirche ertheilten Ablässe zu gewinnen.

Fr. Wer hat die Gewalt in der wahren Kirche Ablässe zu ertheilen?

A. Der römische Pabst allein hat die Gewalt in der ganzen Kirche Ablässe zu ertheilen, die Bischöfe aber

1. Molitu, post, almoshno dajati.
2. Druge dobre della, katere se is letiga zil inu konza radovolnu doperneffo.
3. Te zhes nafs prideozhe nadloge, inu supernosti, katere mi poterpeshlivu, inu v' duhu te pokore prenessemo.

Pr. Ali se sbe en drugi mitel snaide sa te zhassne shtrafinge sadoosti sturiti?

Od. Ti odpustiki so tudi en mitel sa te zhassne shtrafinge sadoosti sturiti.

Perstavik od Odpustikou.

Pr. Kai so odpustiki?

Od. Odpustiki so enu odpushanje teh zhassnih shtrafing, katere bi my po odpushenimu dolgu tih grehou, v' letimu fhiulenju, ali pak po smerti terpeti imeli.

Pr. Kai morejo katolsbki kristiani od odpustikou veruvati?

Od. Katolsbki kristiani morejo od odpustikou veruvati:

1. De ta prava zerku je od Jesusa Kristusa oblast prejela, odpustike vun delyti.
2. De nam je prau nuznu te od zerkve vun delene odpustike sadobiti.

Pr. Kdo ima v' ti pravi zerkvi oblast odpustike vun delyti?

Od. Ta Rimski Papesh sam ima oblast v' zeli zerkvi odpustike vun delyti, ti Shkofi pak ima-

aber haben Gewalt in ihrem Kirchensprengel, doch nach gewissen von der Kirche gemachten Vorschriften, Ablässe zu geben.

Fr. Gibt es mehr als eine Art vom Ablass.

A. Es giebt vollkommene Ablässe; es giebt auch solche, die nicht vollkommen sind.

Fr. Was ist ein vollkommener Ablass.

A. Ein vollkommener Ablass ist eine Erlassung aller zeitlichen Strafen, welche der Sünder verdienet hat.

Fr. Was ist ein nicht vollkommener Ablass?

A. Ein nicht vollkommener Ablass ist derjenige, dadurch nicht alle zeitliche Strafen, sondern nur ein Theil derselben erlassen wird. Der gleichen sind Ablässe von 40 Tagen, von einem oder von mehreren Jahren.

Fr. Worauf gründen sich Ablässe?

A. Die Ablässe gründen sich auf den Schatz der Kirche, welcher besteht in den unendlichen Verdiensten Jesu Christi, in den Verdiensten der allerseligsten Jungfrau Maria, und den übrigen Heiligen; diese eignet uns die Kirche bei Ertheilung des Ablasses zu.

Fr. Befreyet uns nicht die Kirche durch den Ablass von der Schuldigkeit für die Sünden genugzuthun.

A. Die Kirche befreyet uns durch den Ablass nicht gänzlich von der Schuldigkeit für die Sünden genugzuthun, sie will nur

imajo oblast v' njih Shkofijah, vender po
gvisihnih od zerkve sturjenih postavah taiste
yun delyti.

Pr. Ali je vezh sort odpustikou?

Od. Eni so popolnoma odpustiki; eni so pak
rudi, kateri niso popolnoma.

Pr. Kai je en popolnoma odpustik?

Od. En popolnoma odpustik je enu odpushen-
je vseh zhassnih shtrafing, katere je ta gresh-
nik saflushil.

Pr. Kai so ti odpustiki, kateri niso popolnoma?

Od. Ti odpustiki, kateri niso popolnoma so
taisti, skus katere ne bodo vse zhassne shtra-
finge, ampak le en deil od taistih odpushen.
Takushni so: odpustiki od shtrideset dny,
od eniga ali vezh leit.

Pr. Na kom so vgruntani odpustiki?

Od. Odpustiki so vgruntani na shazu te zer-
kve, kateri v' timu nekonzhnimu saflushen-
ju Jesusa Kristusa, v' saflushenju te presvete
Divize Marie, inu tih drugih Svetnikou
stoy; leto nam perlasty ta zerku per dode-
lenju tih odpustikou.

*Pr. Ali nafs ta zerku skus odpustike neod-
veshe od dolsbnosti sa grebe sadosti sturiti?*

Od. Ta zerku nafs neodveshe zelu do konza
od dolshnosti sa grehe sadosti sturiti, ona
le hozhe;

1. In uns den Geist der Buße erwecken, und den Eifer belohnen, mit dem wir die Bußwerke verrichten.

2. Unserer Schwachheit und dem Unvermögen zu Hilfe kommen, die uns zuweilen außer Stande setzen, Gott also genugzuthun, wie wir sollten.

Fr. Was wird ferner erfordert um die Ablässe zu gewinnen?

A. Um die Ablässe zu gewinnen wird erfordert.

1. Daß man im Stande der Gnaden sey.

2. Daß man die vorgeschriebene Bedingnisse erfülle.

Fr. Können die Ablässe auch den Seelen im Fegfeuer zu statten kommen.

A. Die Ablässe können auch den Seelen im Fegfeuer fürbittweise zu statten kommen, wenn sie auch dazu verliehen sind; alsdann aber müssen die Lebendigen, die von der Kirche zur Gewinnung des Ablasses vorgeschriebene guten Werke Gott für die Verstorbenen opfern.

Fr. Was ist der Ablass eines Jubeljahres?

A. Der Ablass eines Jubeljahres ist ein vollkommener Ablass, welchen der römische Papst in gewissen Umständen und Zeiten mit besonderem Vorzügen und Bedingnissen zu ertheilen pfleget.

§. 5. Von dem Sacramente der letzten Oelung.

Fr. Was ist die letzte Oelung?

A.

1. Duha te pokore v' nam obudyti, inu ta aifer polonati, s' katerim my spokorne della opraulamo.

2. Nashi slabosti, inu nepremoshnosti na pomozh priti, katere nam v' zhasu ne-perpuste Bogu taku sadoosti sturiti, koker bi my mogli.

Pr. Kai je she potreba k' sadoblenju tih odpustikou?

Od. K' sadoblenju tih odpustikou je potreba:

1. De je eden v' stanu te gnade.

2. De se te napreipostavlene saveše spolnio.

Pr. Ali samorejo odpustiki tudi dusham v' vyzah kai pomagati?

Od. Odpustiki samorejo tudi dusham v' vyzah na visho ene proshnje per Bogu pomagati, kadar so tudi k' letimu zilu inu konzu dodeleni; tedai pak morejo ti shivi te od zerkve k' sadoblenju tih odpustikou naprepostaulene dobre della sa te mertve Bogu gori offrati.

Pr. Kai so ti odpustiki eniga svetiga leita, ali Jubileuma?

Od. Ti odpustiki eniga svetiga leita, ali Jubileuma so eni popolnoma odpustiki, katere ta Rimski Papesh v' gviskih perloshnostih inu zhashih s' posebnim frajostmi, inu save-sami dely.

§ 5. Od Sakramenta tiga posledniga Olja.

Pr. Kai je S. poslednu Olje?

Od.

A. Die letzte Oelung ist ein Sakrament, in welchem der Kranke durch die Salbung mit dem heiligen Oele und durch das vorgeschriebene Gebet des Priesters die Gnade Gottes zur Wohlfahrt der Seele, und öfters auch des Leibes empfängt.

Fr. Warum wird dieses Sakrament die letzte Oelung genannt?

A. Dieses Sakrament wird die letzte Oelung genannt, weil sie unter allen heiligen Salbungen, die der Herr unser Heiland seiner Kirche anbefohlen hat, auf die letzt zu reichen ist.

Fr. Wem soll man die letzte Oelung ertheilen?

A. Man soll die letzte Oelung den gefährlich Kranken ertheilen.

Fr. Wann soll man den Kranken die letzte Oelung ertheilen?

A. Man soll wenn es anders möglich ist, den Kranken die letzte Oelung ertheilen, da sie noch bei vollkommenen Verstande sind.

Fr. Was wirkt die letzte Oelung?

A. Die letzte Oelung wirkt:

1. Die Vermehrung der heiligmachenden Gnade.

2. Nachlassung der läßlichen, oder auch jener schweren Sünden, welche der Kranke aus unsträflicher Vergessenheit, oder Unvermögenheit nicht gebeichtet hat.

3. Die Befreyung von den bösen Folgen der Sünden, und von deren Uiberbleibseln.

Od. „S. poslednu olje je en Sakrament, v' katerimu ta bolnik s' poshalbanjam „S. Olja inu skus to napreipissano molitu tiga Mashnika gnado Boshjo k' osdraulenju te dušhe, inu vezhkrat tiga shivota sadoby.

Pr. Sakai bo leta Sakrament to poslednu olje imenuvan?

Od. Leta Sakrament bo to poslednu olje sato imenuvan, kir se ima med vsim svetim shalbanjam, katere je nash Isvelizhar svoji zerkvi sapovedal na sadne podati,

Pr. Komu se ima to poslednu olje podeliti?

Od. To poslednu olje se ima tim bolnikam, kateri so nevarnu bolni podeliti.

Pr. Kadai se ima tim bolnikam to poslednu olje podeliti?

Od. To poslednu olje se ima tim bolnikam, zhe je le mogozhe, tazhals podeliti, kadar so she popolnoma sami per sebi.

Pr. Kai dopernesse, ali stury to poslednu olje?

Od. To poslednu olje dopernesse ali stury:

1. Pogmeranje te posvezheozhe gnade.
2. Odpuhanje tih malih, ali tudi ~~cahla~~ smertnih grehou, katerih se ta bolnik is ene negreshne posablivosti ali nepremoshnosti ny spovedal.
3. Odreshenje od tih hudih nastopikou tih grehou, inu od nyh ostanikou.

4. Stärke um den Anfällen und Versuchungen des Teufels zu widerstehen.

5. Hilfe wider die allzugrosse Angst wegen des herannahenden Todes, und des bevorstehenden Gerichtes.

6. Auch öfters die leibliche Gesundheit, wenn sie zum Seelenheile gedeihlich ist.

Fr. Wie soll sich der Kranke zur letzten Oelung vorbereiten?

A. Der Kranke soll sich zur letzten Oelung vorbereiten, mit lebendigem Glauben, und festem Vertrauen auf Gott; mit gänzlicher Ergebung in den göttlichen Willen; vor allem aber soll er sich durch die heilige Beichte in den Stand der Gnade setzen, oder, wenn er nicht beichten kann, wahre Reue, und Leid über seine Sünden erwecken.

Fr. Wie oft darf der Kranke die letzte Oelung empfangen?

A. Der Kranke darf die letzte Oelung so oft empfangen, als sich bei ihm eine neue Todesgefahr äußert.

Fr. Wer kann die letzte Oelung ertheilen?

A. Die letzte Oelung kann niemand ertheilen, als der Priester der Kirche; besonders ist dieß das Amt der Pfarrer.

Fr. Ist die letzte Oelung zur Seligkeit nöthig?

A. Die letzte Oelung ist zur Seligkeit nicht unumgänglich nöthig, jedoch soll der Kranke nicht versäumen sie zu empfangen, und zwar wegen den vielen Gnaden, die er dadurch erlanget.

4. Mozh ti syli, inu skushnjavam tiga huzizha superstati.

5. Pomozh zhes prevelike britkosti savolote blishne smerti; inu napreistojezhe sodbe.

6. Tudi vezhkrat sdravje tiga shivota, kadar je k' isvelizhanju te dushe.

Pr. Koku se more ta bolnik k' poslednemu olju perpraviti?

Od. Ta bolnik se more k' poslednemu olju perpraviti s' eno shivo vero, inu s' terdnim savupanjem na Boga, s' enim zelim isrozhenjam v' boshjo volo; pred vsm pak se more on skus sveto spoved v' stan te gnade postaviti, ali zhe se nemore spovedati, pravo grevingo zhes svoje grehe obuditi.

Pr. Kolkokrat sme ta bolnik to poslednu olje prejeti?

Od. Ta bolnik sme to poslednu olje tolkukrat prejeti, kolkerkrat se on v' eni novi nevarnosti te smerti snaide.

Pr. Kdo sme to poslednu olje vun delyti?

Od. To poslednu olje nesme obeden vun delyti, koker ti Mashniki te zerkve; slasti pak je leto to opravilu tih Faimashtrou.

Pr. Je to poslednu olje potrebnu k' isvelizhanju?

Od. To poslednu olje ny zelu potrebnu k' isvelizhanju, vender nima ta bolnik samuditi taistu prejeti, inu leto savolo teh velikih gnad, katere on skus taistu preime.

§. 6. Von dem Sakrament der Priesterweihe.

Fr. Was ist das Sakrament der Weihe überhaupt?

A. Das Sakrament der Weihe überhaupt ist ein Sakrament, wodurch denen, welche sich dem Dienste der Kirche widmen, eine geistliche Gewalt, und besondere Gnade verliehen wird, gewisse Kirchenämter; ur Ehre Gottes, und zum Heile der Seelen recht, und heilig zu verrichten.

Fr. Was ist das Sakrament der Priesterweihe insbesondere?

A. Das Sakrament der Priesterweihe insbesondere ist ein Sakrament, durch welches denen, die zu Priestern geweiht werden die Gewalt, sowohl in den wahren Leib Jesu Christi, als auch in den geistlichen, welcher die Gläubigen sind, gegeben wird.

Fr. Worin besteht die Gewalt der Priesterweihe?

A. Die Gewalt der Priesterweihe besteht darin, daß

1. Die Priester Brod und Wein in den wahren Leib und in das wahre Blut unsers Herrn Jesu Christi verwandeln, und denselben dem himmlischen Vater aufopfern können.

2. Daß sie den Gläubigen die Sünden nachlassen, oder vorbehalten können.

Fr. Wer kann Priester weihen?

A. Nur die Bischöfe können Priester weihen.

§. 6. Od Sakramenta tiga mas'nikoviga shegnuvanja.

Pr. Kai je ta Sakrament tiga shegnuvanja sploh?

Od. Ta Sakrament tiga shegnuvanja sploh, je en Sakrament, skus kateriga bo taistim, kateri se k' flushbi te zerkve podado ena duhouna oblast, inu posebna gnada dodelena gvis'ne zerkoune opravila k' zhasti boshji, inu k' isvelizhanju teh dush prau inu svetu opraviti.

Pr. Kai je ta Sakrament tiga mas'nikoviga shegnuvanja possebei?

Od. Ta Sakrament tiga mas'nikoviga shegnuvanja possebei je en Sakrament, skus kateriga bo tim, kateri bodo k' mas'nikam shegnani, ta oblast takn dobru to tiga praviga shivota Jesusa Kristusa, koker do tiga duhou-niga shivota, kateri so ti verni, dodelena.

Pr. V' zhem stoy leta oblast tiga mas'nikoviga shegnuvanja?

Od. Ta oblast tiga mas'nikoviga shegnuvanja stoy v timu, de

1. Ti mas'niki kruh inu vinu v' pravutelu inu kry nashiga Gospuda Jesusa Kristusa spreberniti, inu taistu timu nebes'kimu Ozhetu gorioffrati samorejo.

2. De ony tim vernim grehe oddustiti, ali sadershati samorejo.

Pr. Kdo samore mas'nike shegnuvati?

Od. Le sami Shkoffi samorejo mas'nike shegnuvati.

Fr. Wie sollen diejenigen beschaffen seyn, welche die Priesterweihe empfangen?

A. Diejenigen, welche die Priesterweihe empfangen, sollen vorzüglich die nöthige Wissenschaft besitzen, und wegen ihres tugendsamen Lebenswandels in guten Rufe stehen.

Fr. Was wirkt die Priesterweihe?

A. Die Priesterweihe wirkt

1. Nebst Vermehrung der heiligmachenden Gnade auch die besondere Gnade, wodurch die geweihten Personen fähig und geschickt gemacht werden, ihre Kirchendienste recht zu verrichten, und die Sakramente gebührend zu verwalten.

2. Sie drückt ein unauslöschliches Merkmal der Seele der Geweihten ein, wodurch sie von andern Gläubigen unterschieden, und zum Dienste Gottes eigenthümlich gewidmet werden, deswegen kann man die Priesterweihe nicht öfters als einmal empfangen.

Fr. Ist das Sakrament der Priesterweihe nöthig?

A. Das Sakrament der Priesterweihe ist nicht einzeln Personen, wohl aber für die ganze Kirche nöthig.

§. 7. Von dem Sakramente der Ehe.

Fr. Was ist das Sakrament der Ehe?

A. Das Sakrament der Ehe ist eine unauflöslliche Verbindung, durch welche zwei ledige christliche Personen Mann und Weib sich ordentlicher Weise

se

Pr. Koku morejo taisti vsbaffani biti, kateri masbnikovu shegnuvanje preimejo?

Od. Taisti, kateri masbnikovu shegnuvanje preimejo, morejo susebnu to potrebno vuzhenust imeti, inu savolo njih zhednostipolniga shiuljenja v' enimu dobrimu imenu biti.

Pr. Kai dopernesse ali stury to masbnikovu shegnuvanje?

Od. To Masbnikovu shegnuvanje dopernesse ali stury:

1. Sraven pogmerenja te posvezheozhe gnade tudi to possebno gnado,, skus katero ti shegnani masbniki premoshni, inu perprauni ratajo njih zerkouno flushbo prau opraviti, inu te Sakramente spodobnu vundeliti.

2. Onu vtisne enu neisbrishlivu snaminje ti dushti tih shegnanib, skus kateru bodo oni od tih drugih vernih reslozheni, inu k⁹ flushbi boshji na eno lastno visho perpifani, sategavolo se to masbnikovu shegnuvanje nemore vezh, koker enkrat prejeti.

Pr. Je ta Sakrament tiga masbnikoviga shegnuvanja potreben?

Od. Ta Sakrament tiga masbnikoviga shegnuvanja ny potreben edynim pershonam, sa zelo zerku pak je potreben.

§. 7. Od Sakramenta tiga Sakona.

Pr. Kai je ta Sakrament tiga Sakona?

Od. Ta Sakrament tiga Sakona je ena neresveliva savesa, skus katero se dve ledig kershanske pershone mosh inu shena po shegi

se zusammen verheirathen, dann ihnen Gott durch dieses Sakrament die Gnade giebt, daß sie in ihrem ehelichen Stande bis in den Tod gottseelig verharren, und ihre Kinder christlich auferziehen.

Fr. Wie nennet der Apostel Paulus dieses Sakrament?

A. Der Apostel Paulus nennet dieses Sakrament ein großes Sakrament in Christo und in der Kirche; weil es die geistliche Vereinigung Christi mit seiner Kirche vorstellet.

Fr. Wozu ist der Ehestand eingefeset?

A. Der Ehestand ist eingefeset:

1. Zur Fortpflanzung des menschlichen Geschlechtes.
2. Zur gemeinschaftlichen und wechselseitigen Hilfe der Berechtigten.
3. Zum Mittel wider die unordentliche Begierlichkeit des Fleisches.

Fr. Ist der Ehestand nothwendig?

A. Der Ehestand ist überhaupt zur Fortpflanzung des menschlichen Geschlechtes nothwendig, nicht aber für jeden Menschen insbesondere, denn der ledige Stand ist für einzelne Personen vollkommener.

Fr. Was wirkt das Sakrament der Ehe?

A. Das Sakrament der Ehe wirkt nebst der Vermehrung der heiligmachenden Gnade diese besondere;

I. Daß

te zerkve sarozhita, h² k²aterimu njim Bog
fkus leta Sakrament gnado da, de ona dva
y² svojim sakonskim stanu noter do smerti
bogabojezha ostaneta, inu svoje otroke po
kerfhansku gori redita.

*Pr. Koku imenuje svet Paul Apostel leta Sa-
krament?*

*Od. Svet Paul Apostel imenuje leta Sakrament
en velik Sakrament v' Kristusu, inu v' ti
zerkvi; sato, kir ta Sakrament to duhouno
saveso Kristusovo s' svojo zerkujo pomeni.*

*Pr. H' kai sa enimu zilu inu konzu je ta
Sakon noter postavlen?*

Od. Sakon je noter postaulen:

1. K' gmeranju zhloveshkiga roda.
2. K' gmain inu nasprutni pomozhi tih saro-
zhenih.
3. K' mitelni super to nespodobnu poshe-
lenje tiga melfa.

Pr. Je Sakon potreben?

*Od. Sakon je sploh k' gmeranju zhloveshkiga
roda potreben, ne pak sa vsakiga zhloveka
possebei, dokler ta ledig stan je sa possebne
pershone bol popolnoma.*

*Pr. Kai dopernesse ali stury ta Sakrament
tiga Sakona?*

*Od. Ta Sakrament tiga Sakona dopernesse ali
stury sraven pogmeranja te posvezheozhe
gnade leto possebno:*

1. Daß die Eheleute fromm mit einander bis in den Tod leben.

2. Daß sie ihre Kinder in der Furcht Gottes erziehen.

Fr. Was fodert die Kirche von Personen, welche in den Ehestand treten:

A. Die Kirche fodert von Personen, welche in den Ehestand treten:

1. Daß zwischen ihnen keine Hinderniß sey;

2. Daß sie aus solchen Absichten, welche der Einsegnung gemäß sind, in diesen Stand treten.

3. Daß sie auch in der Furcht Gottes mit einem reinen Gewissen sich in diesen Stand begeben, und deswegen zuvor zu der heiligen Beicht, und Kommunion gehen.

Fr. Was müssen diejenigen thun, die in den Ehestand treten.

A. Diejenigen, welche in den Ehestand treten, müssen sich die eheliche Treue nach vorhergegangener dreimaliger Verkündigung in Gegenwart zweener Zeugen, vor ihrem eigenen Pfarrer versprechen, und sich einsegnen lassen.

Fr. Welche sind die Pflichten der Eheleute gegen einander?

A. Die Pflichten der Eheleute gegen einander sind:

1. Daß sie friedsam und christlich mit einander leben.

2. Daß der Mann sein Weib, wie seinen eigenen Leib liebe, nähre, und schütze, das Weib aber

1. De sakonski ludje brumnu vkupei noter do smerti shive.

2. De oni svoje otrozhizhe v' strahu boshjimu gori rede.

Pr. Kai hozbe ta zerku od pershon, katere v' sakon stopio, imeti?

Od. Ta zerku hozbe od pershon, katere v' sakon stopio, imeti:

1. De med njimi ny obeniga sadershika.

2. De oni is takiga zil' inu konza, kateri je timu goripostaulanju permerjen, v' leta stan stopio.

3. De se oni tudi v' strahu boshjimu s' eno zhisto veistjo v' leta stan podajo, inu satagavolo poprei k' spovedi, inu k' sveti-mu obhaylu gredo.

Pr. Kai morejo taisti sturiti, kateri v' sakon stopio?

Od. Taisti. kateri v' sakon stopio, so morejo po trojnemu oklizu sakonsko svestobo v' prizho dveh prizh, inu njih lastniga fajmashtra oblubiti, inu se porozhiti pustiti.

Pr. Katere so te dolshnosti tih sakonskih pruti enimu drugimu?

Od. Te dolshnosti tih sakonskih pruti enimu drugimu so:

1. De oni myrnu- inu po kerfhansku vkupei shive.

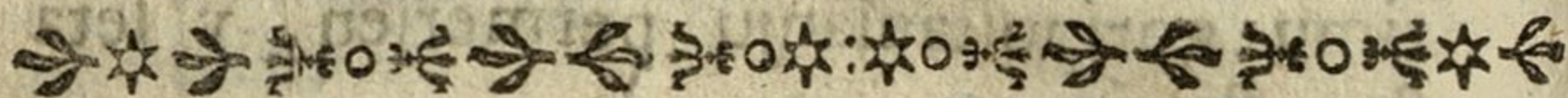
2. De mosh svojo sheno, koker svoi lastni shivot lubi, shivy, inu varuje, ta shena pak

aber dem Manne in billigen Sachen gehorsam sey.

4. Daß keines das andere in Trübsalen verlasse, sondern beide treu bis in den Tod beisammen bleiben.

Fr. Welche sind die Pflichten der Eheleute gegen ihre Kinder?

A. Die Pflichten der Eheleute gegen ihre Kinder sind, daß sie solche christlich erziehen, für ihr ewiges und zeitliches Heil sorgen.



Das V. Hauptstück.

Von der christlichen Gerechtigkeit.

Fr. Was ist die christliche Gerechtigkeit?

A. Die christliche Gerechtigkeit ist, daß man das Böse meide, und das Gute thue.

Erster Theil der christlichen Gerechtigkeit:

Meide das Böse.

Fr. Welcher ist der erste Theil der christlichen Gerechtigkeit?

A. Der erste Theil der christlichen Gerechtigkeit ist, meide das Böse.

Fr. Was ist das Böse?

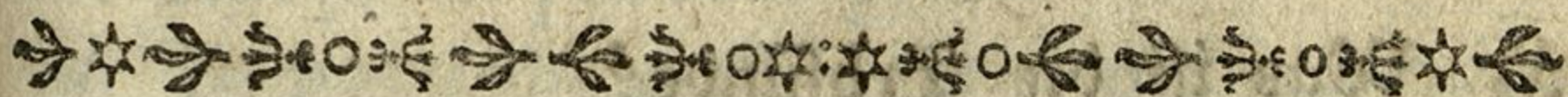
A.

pak v' pravizhnih rezheh timu mofhu se pokorna fkashe.

3. De obeden tiga drugiga v' teshavah nesa-pusty, ampak oba svesta noter do smerti vkupei ostaneta.

*Pr. Katere so te dolshnosti tih sakonskih pru-
ti njih otrokam?*

Od. Te dolshnosti tih sakonskih pruti njih otrokam so: de ony taiste po kershanfku gorirede, inu sa njih vezhnu, inu zhassnu shiuljenje skerbe.



TA PETA POSTAVA.

Od Kershanfke Pravize.

Pr. Kai je ta kershanska praviza?

Od. Ta Kershanska praviza je, de se tiga hudiga varujemo, inu dobru sturimo.

Pervi Deil te Kershanfke Pravize:
Varui se hudiga.

Pr. Kateri je ta pervi deil te kershanfke pravize?

*Od. Ta pervi deil te kershanfke pravize je:
Varui se hudiga.*

Pr. Kai je to budu?

Od.

A. Das wahre und einzige Böse oder Uebel ist die Sünde.

Fr. Was ist die Sünde überhaupt?

A. Die Sünde überhaupt ist eine freywillige Uibertretung des göttlichen Gesetzes?

Fr. Wie vielerlei ist die Sünde?

A. Die Sünde ist zweierlei: 1. Die Erbsünde, und 2. die wirkliche Sünde.

§. 1. Von der Erbsünde.

Fr. Was ist die Erbsünde?

A. Die Erbsünde ist jene Sünde, welche Adam im Paradeise, und wir in Adam begangen, und die wir von ihm ererbet haben.

Fr. Woher hat die Erbsünde ihren Namen?

A. Die Erbsünde hat ihren Namen daher, weil die Menschen, welche von Adam abstammen, diese Sünde erben, und deren Strafen, und üblen Folgen zu leiden haben.

Fr. Welche sind die Strafen und üblen Folgen der Erbsünde?

A. Die Strafen und üblen Folgen der Erbsünde sind der Verlust der heiligmachenden Gnade, der Tod, die Neigung zum Bösen; die Abneigung von dem Guten, viele Müheseligkeiten, und Trübsalen.

Fr. Hat die seligste Jungfrau Maria auch die Sünde Adams geerbet?

A.

Od. To pravu, inu edyni hudu je ta greh.

Pr. *Kai je ta greh sploh?*

Od. Ta greh sploh je enu radovolnu prelomljenje boshje sapoudi.

Pr. *Kolku sort je ta greh?*

Od. Ta greh je dvoini. 1. Ta poerbani greh, inu 2. Ta lastni, ali perfhonski greh.

§. 1. Od tiga poerbaniga greha.

Pr. *Kai je ta poerbani greh?*

Od. Ta poerbani greh je taisti greh, kateriga je Adam v^o Paradishu, inu my v^o Adamu sturili, inu kateriga smo my od njega poerbali.

Pr. *Od kod ima ta poerbani greh svoje ime?*

Od. Ta poerbani greh ima svoje ime od tod, kir ta zhlovek, kateri od Adama pride, leta greh poerba, inu njega shtrafinge, inu hude nastopike terpeti more.

Pr. *Katere so te shtrafinge inu budi nastopiki tiga poerbaniga greha?*

Od. Te shtrafinge inu hudi nastopiki tiga poerbaniga greha so: sgubate posvezheozhe gnade, smert, nagnenje k' hudimu, supernost pruti dobrimu, veliku reu, inu nadlog.

Pr. *Je ta presveta Diviza Maria tudi Adamou greh poerbala?*

Od.

21. Die Kirche hat zwar hierüber als einen Glaubensartikel nichts entschieden, jedoch billigt sie die Lehre als eine fromme Meinung, daß Maria die Mutter Gottes ohne Erbsünde ist empfangen worden; sie verbietet sogar das Gegentheil zu lehren, begeht auf das feyerlichste das Fest ihrer Empfängniß, und hat darauf grosse Ablässe verliehen.

§. 2. Von der wirklichen Sünde, und deren Gattungen.

Fr. Was ist die wirkliche Sünde?

21. Die wirkliche Sünde ist eine Uibertrettung des göttlichen Gesetzes, welche der Sünder selbst freiwillig begeht.

Fr. Wie nennet man die wirkliche Sünde noch mehr?

21. Man nennet die wirkliche Sünde auch persönliche Sünde, zum Unterschiede der Erbsünde, welche die Nachkommen Adams nicht in Person begangen haben.

Fr. Wie wird die wirkliche, oder persönliche Sünde begangen?

21. Die wirkliche, oder persönliche Sünde wird begangen mit Gedanken, Worten und Werken, oder Unterlassung dessen, was man zu thun schuldig ist.

Fr. Was ist für ein Unterschied unter den wirklichen Sünden?

21. Der Unterschied unter den wirklichen Sünden ist dieser, manche sind schwere, oder Todsünden, andere aber geringe oder läßliche Sünden.

Fr.

Od. Ta zerku ny sizer zhes leto koker en Artikel te Vere nizh resfodila, ona vender sa dobru vsame ta vuk, koker eno brumno maningo, de je bila Maria Mati Boshja bres poerbaniga greha spozheta; ja onazelu prepove ta naspruti postavleni vuk dershati, ona obhaja na eno sussebnu prasnizhno visho ta Prasnik njegove Spozhetja, inu je sa ta dan velike odpuštike dodelila.

§. 2. Od tiga lastniga, ali pershonf'kiga greha, inu njegovih fort.

Pr. *Kai je ta lastni greh?*

Od. Ta lastni greh je enu prelomljenje boshje postave, kateru ta gresnik sam radovolnu dopernesse.

Pr. *Koku se sbe imenuje ta lastni greh?*

Od. Ta lastni greh se imenuje tudi ta pershonf'ki greh k' reslozhiku tiga poerbaniga greha, kateriga Adamovi nuki niso samy sturili.

Pr. *Koku bo ta lastni, ali pershonf'ski greh sturjen?*

Od. Ta lastni ali pershonf'ski greh bo sturjen s' miseljo, s' besedo, inu s' djanjam, ali s' opufhenjam tigais'tga, kar smo dolshny sturiti.

Pr. *Kai je sa en reslozhik med lastnim grebi?*

Od. Ta reslozhik med lastnim grehi je leta: nekateri so naglauni, ali smertni grehi, nekateri pak maibini; ali odpuštlivi grehi.

Fr. Ist noch ein Unterschied der Sünde zu merken?

A. Es ist ein Unterschied zu merken unter eigenen und fremden Sünden.

Fr. Was sind eigene Sünden?

A. Sünden, die man selbst begehet, sind eigene Sünden.

Fr. Was sind fremde Sünden?

A. Fremde Sünden sind jene, die wir zwar nicht selbst begehen, deren wir aber schuldig werden, wenn wir andere dazu verleiten, oder solche nicht hindern, da wir es zu thun schuldig oder im Stande sind.

Fr. Was ist die Todsünde?

A. Die Todsünde ist eine schwere Uibertretung des göttlichen Gesetzes.

Fr. Was schadet die Todsünde?

A. Durch die Todsünde wird die Seele des geistlichen Lebens, das ist: der heiligmachenden Gnade Gottes beraubet, der Mensch wird ein Feind Gottes, und des ewigen Todes schuldig.

Fr. Was nennet man läßliche Sünden?

A. Läßliche Sünden nennet man geringe Uibertretungen des göttlichen Gesetzes.

Fr. Soll man deswegen, weil läßliche Sünden geringe Uibertretungen sind, nicht Fleiß anwenden solche zu vermeiden?

A.

Pr. Ali se ima sbe en reslozhik tib grebou merkati?

Od. Se ima tudi en reslozhik med lastnimi, inu ptujimi grehi merkati.

Pr. Kai so ti lastni grebi?

Od. Ti grehi, katere eden sam stury, so lastni grehi?

Pr. Kai so ptuji grebi?

Od. Ptuji grehi so taisti, katere sizer samy na sturimo, katerih pak my krivy gratamo zhe my druge k' taistim napelemo, ali zhe jih nasai nedershimo, kadar smo dolshny ali v' stanu leto sturiti.

Pr. Kai je smertni greb?

Od. Smertni greh je enu teshku ali veliku prelomljenje boshje postave.

Pr. Kai sbkodije smertni greb?

Od. Skusi smertni greh bo ta dufha ob to duhounu shiuljenje, to je: ob to posvezheozho gnado boshjo obropana, ta zhlovek postane en sovrasnik boshji, inu kriju te vezhne smerti.

Pr. Kai sa eni se imenujejo ti mali ali odpustlivi grehi?

Od. Ti mali, ali odpustlivi grehi se imenujejo te male prelomljenje boshje postave.

Pr. Ali nam sa to, kir so ti mali ali adpustlivi grebi le maibine prelomljenje, nyma mar biti taistib se ogniti?

A. Man soll, ob gleich läßliche Sünden nur geringe Uibertretungen sind, dennoch allen möglichen Fleiß anwenden solche zu vermeiden.

1. Weil die läßlichen Sünden, sie mögen noch so gering seyn, dennoch allezeit Beleidigungen Gottes sind.

2. Weil man bereit seyn soll lieber alles zu leiden, als Gott auch mit der geringsten Sünde zu beleidigen.

3. Weil läßliche Sünden, ob sie gleich den Sünder der heiligmachenden Gnade nicht berauben, dennoch die Verleihung anderer wirklichen Gnaden Gottes verhindern, und also den Sünder nach und nach zu grössern und schwerern Sünden verleiten.

Fr. Welche sind die verschiedenen Gattungen der wirklichen Sünden?

A. Die verschiedenen Gattungen der wirklichen Sünden sind

1. Die sieben Hauptsünden.

2. Die sechs Sünden in den heiligen Geist.

3. Die vier himmelschreyenden Sünden.

4. Die neun fremden Sünden.

a. Von den sieben Hauptsünden.

Fr. Welche sind die sieben Hauptsünden?

A. Folgende sind die sieben Hauptsünden:

1. Hoffart.

2. Geiz.

3. Unkeuschheit.

4. Neid.

5. Träg

Od. Aku so lih ti mali, aii odpustlivi grehi le maibine prelomljenja, se moremo my vender pomujati, kar nam je mogozhe taistih se ogniti.

1. Kir so ti mali, ali odpustlivi grehi, de bi she taku maihini bily, vender vselei enu reshajenje boshje.

2. Kir bi mogli perprauleni biti raishhi vse preterpeti, koker Boga tudi s' tim nar majnshim greham reshajiti.

3. Kir ti mali grehi, aku lih oni tiga greshnika ob posvezheozho gnado ne obropajo, vender to dodelenje drugih pomagajozhih gnad nasaidershe, inu taku tiga greshnika s' zhasam she k' vezhim greham napelejo.

Pr. Katere so te mnoge sorte tih lastnih grehou?

Od. Te mnoge sorte tih lastnih grehou so

1. Ti sedem poglavitni grehi.

2. Ti shest grehi super svetiga Duha.

3. Ti shtiri v' nebu vpijezhi grehi.

4. Ti devet ptuji grehi.

a. Od tih sedem poglavitnih grehou.

Pr. Kateri so ti sedem poglavitni grehi?

Od. Ti sedem poglavitni grehi so leti:

1. Napuh, ali offert.

2. Lakomnost.

3. Loternia, ali nezhistost.

4. Nyd, ali nevosnливost.

5. Fraß und Füllerey.

6. Zorn.

7. Trägheit.

Fr. Warum heißen diese Sünden Hauptsünden?

A. Diese Sünden heißen Hauptsünden, weil jede derselben so zu sagen das Haupt, oder die Quelle vieler andern ist, die daraus entstehen.

Fr. Was ist die Hoffart?

A. Die Hoffart ist eine allzugrosse Hochachtung seiner selbst, und eine unordentliche Begierde nach Vorzügen.

Fr. Was entsteht aus der Hoffart?

A. Aus der Hoffart entstehet übertriebene Eigenliebe, Ruhm- und Ehrsucht, Pralerei, Verachtung Gottes, der Religion, der Kirche und des Nächsten, Zwitteracht, Streit, und Zank, Hartnäckigkeit, Ungehorsam, Gleißnerey, Kezerey.

Fr. Was ist der Geiz?

A. Der Geiz ist eine unmäßige Begierde nach Geld und Gut.

Fr. Was entsteht aus dem Geize?

A. Aus dem Geize entsteht Unruhe, List und Betrug, Ungerechtigkeit, Verrätherei, falsche Eidschwüre, Unbarmherzigkeit, Verhärtung des Herzens.

Fr. Was ist die Unkeuschheit?

A. Die Unkeuschheit ist eine unordentliche Begierde nach fleischlicher Wollust.

Fr. Was entsteht aus der Unkeuschheit?

A.

5. Sherrje, ali senágoltnost.

6. Serd, ali jesa.

7. Lenoba.

Pr. Sakai se imenujejo leti grehi poglavitni grehi?

Od. Leti grehi se imenujejo poglavitni grehi sato, kir en fleherni od taistih je taku rekozh ena glava, ali svirk veliku drugih grehou, kateri od njega pridejo.

Pr. Kai je napuh, ali offert?

Od. Napuh, ali offert je enu preveliku samofvoinu shtimanje, inu enu nesmasnu poshelenje te visokosti.

Pr. Kai pride is napuha ali offerti?

Od. Is napuha, ali offerti pride nesmasna samosvojna lubesen, zhaatilakomnost, bohanje ali lastna hvala, sanizhuvanje Boga, te vere, te zerkve, inu tiga blishniga, ardria, prepiranje, inu kreig, terdovratnost, nepokorshina, hinaushtvu, krivoverstvu.

Pr. Kai je lakomnost?

Od. Lakomnost je enu nesmasnu poshelenje dnarjou, inu blaga.

Pr. Kai pride is lakomnosti?

Od. Is lakomnosti pride nepokoi, prekarjenje, inu golufia, kriviza, Isdajanje, krive persege, nevsmilenje, oterpnenje tiga serza.

Pr. Kai je loternia. ali nezhistost?

Od. Loternia, ali nezhistost je enu nesmasnu poshelenje tih messenih lushtou.

Pr. Kai pride is loternie?

A. Aus der Unkeuschheit entsteht Verblendung des Gemüthes, heftige Begierde nach dem zeitlichen Leben, Vergessenheit Gottes, des Todes und des zukünftigen Gerichtes, Verzweiflung die ewige Glückseligkeit zu erlangen.

Fr. Was ist der Neid?

A. Der Neid ist eine Betrübniß wegen des Guten des Nächsten, als wenn es dem eigenen Guten schädlich wäre.

Fr. Was entsteht aus dem Neide?

A. Aus dem Neide entsteht Verleumdung, Ehrabschneidung, falsches Urtheil, Haß gegen den Nächsten, Freude, wenn es ihm übel, Betrübniß, wenn es ihm wohl geht.

Fr. Was ist Fraß und Füllerey?

A. Fraß und Füllerey ist eine unordentliche Begierde nach Essen und Trinken, und unmäßiger Gebrauch der Speise und des Trankes.

Fr. Was entsteht aus Fraß und Füllerey?

A. Aus Fraß und Füllerey entsteht Ausgelassenheit in Sitten, Zank, Frechheit, Unzucht, Verschwendung der Zeit und des Vermögens, Verderbniß der Gesundheit, Schwächung der Seelenkräfte.

Fr. Was ist der Zorn?

A. Der Zorn ist eine unordentliche Verbitterung des Gemüthes und Begierde sich zu rächen.

Fr. Was entsteht aus dem Zorne?

A. Aus dem Zorne entsteht Haß, Verwirrung des Gemüthes, Unwillen, Händel, Schimpfen und lästern, Mord und Todschlag.

Fr.

Od. Is loternie pride fleepota te pameti, fylne shele zhassniga shiuljenja, posablenje na Boga, na smert, inu na prihodno sodbo, izaganje to vezhnu isvelizhanje dosezhi.

Pr. *Kai je nyd ali nevoshlivoft?*

Od. Nyd ali nevoshlivoft je enu shaluvanje savolo tiga dobriga, kateru se timu blishnimu gody, koker de bi taistu nashi lastni frezhi, ali blagu fhkodivalu.

Pr. *Kai pride is nevoshlivofti?*

Od. Is nevoshlivofti pride sashmaganje, ali krivu obdolshenje, opraulanje, kriva sodba, sovrashtvu pruti blishnimu, vessele, kadar se njemu hudu, shaloft, kadar se njemu dobru gody.

Pr. *Kai je shertje, ali senagoltnost?*

Od. Je enu nesmasnu poshelenje te jedy, inu piazhe, inu ena nesmasna jed inu piazha.

Pr. *Kai pride is shertja inu senagoltnosti?*

Od. Is shertja inu senagoltnosti pride resvusdanu sadershanje, Kreig, neframnost, nezhistoft, sapraulanje tiga zhassa, inu premoshenja, sguba tiga sdrauja, ofslabenje mozhy te dushe.

Pr. *Kai je serd, ali jesa?*

Od. Je enu nesmasnu resdrashenje tiga serza, inu shela se mashuvati.

Pr. *Kai pride is jese?*

Od. Is jese pride. sovrashtvu, omamlenje te pameti, nejovola, kreig, inu prepiranje, sashmaganje, inu kletu, poboï, inu vbijanje.

Fr. Was ist die Trägheit?

A. Die Trägheit ist ein Verdruß, und Ekel in Sachen, welche Gott, und unser Seelenheil betreffen.

Fr. Was entsteht aus der Trägheit?

A. Aus der Trägheit entsteht Nachlässigkeit im Gottesdienste, Versäumung der zur Erlangung der göttlichen Gnade und ewigen Seligkeit nöthigen Mittel, Traurigkeit, Kleinmüthigkeit, Unbußfertigkeit, Verzweiflung.

b. Von den sechs Sünden in den heiligen Geist.

Fr. Welche sind die sechs Sünden in den heiligen Geist?

A. Die sechs Sünden in den heiligen Geist sind:

1. Vermessentlich auf Gottes Barmherzigkeit sündigen.
2. An Gottes Gnade verzweifeln.
3. Der erkannten christlichen Wahrheit widerstreben.
4. Seinem Nächsten die göttliche Gnade mißgönnen und ihn darum beneiden.
5. Wider heilsame Ermahnungen ein verstocktes Herz haben,
6. In der Unbußfertigkeit vorsehlich verharren.

Diese Sünden werden schwer oder gar nicht weder in diesem noch in dem andern Leben nachgelassen.

Fr. Was heißt in den heiligen Geist sündigen?

A.

Pr. Kai je lenoba?

Od. Lenoba je ena toshlivoſt, inu gnuffenje v' rezheh, katere Boga, inu to isvelizhanje nafhe dufhe sadenejo.

Pr. Kai pride is lenobe?

Od. Is lenobe pride sanikernost v' flushbi boshji, samuda tih k' sadoblenju boshje gnade, inu tiga vezhniga isvelizhanja potrebnih mitelnou, shaloſt, zagovitnoſt, nepokora, ſzaganje.

b. Od tih ſheſt grehou super ſvetiga Duha.

Pr. Kateri ſo ti ſheſtgrehi super ſvetiga Duha?

Od. Ti ſheſt grehi super ſvetiga Duha ſo leti:

1. Ferbeſhnu na boshjo miloſt greſhiti.
2. Na boshji miloſti ſzagati.
3. Sposnani kerſhanſki reſnizi ſe ſuperſtaviti.
4. Svoimu bratu ali bliſhnimu ſavolo boshje gnade nevoſhliu biti.
5. Pruti dobrimu k' isvelizhanju pomagajo-zhimu opominovanju enu oterpnu ſerze imeti.
6. V' nepokori napreivsetnu oſtati.

Leti grehi bodo teſhku ali zelu ne, ne v' letimu, ne v' vunimu ſhiulenju odpufheni.

Pr. Kai ſe pravi super ſvetiga Duha greſhiti?

Od.

A. In den heiligen Geist sündigen heißt, die Güte und Gnade Gottes welche dem heiligen Geiste, als der Quelle alles Guten besonders zugeeignet wird, mit vorseßlicher Bosheit und Verachtung verwerfen.

Fr. Warum wird gesagt, daß die Sünden in den heiligen Geist schwer oder gar nicht weder in diesem noch in jenem Leben nachgelassen werden?

A. Man sagt: die Sünden in den heiligen Geist werden schwer oder gar nicht, weder in diesem noch in jenem Leben nachgelassen; weil gemeiniglich ein solcher Sünder bis an das Ende mit Bosheit und Verachtung die Hilfsmittel von sich wirft.

e. Von den vier himmelschreyenden Sünden.

Fr. Welche sind die vier himmelschreyenden Sünden?

A. Die vier himmelschreyenden Sünden sind:

1. Vorseßlicher Todschlag.
2. Die stumme oder sodomitische Sünde.
3. Die Unterdrückung der Armen, Wittwen, und Waisen.
4. Wenn man den verdienten Liedlohn den Arbeitern und Tagelöhnern vorenthält und entzieht.

Fr. Warum heißt man diese vier Sünden himmelschreyende Sünden?

A. Diese Sünden heißt man himmelschreyende Sünden;

1. Weil

Od. Super svetiga Duha greshiti se pravi: dobroto, inu gnado boshjo, katera bo svetimu Duhu, koker enimu svirku vliga dobriga tuf-
febnu perlastnena fkus eno napreivsetno hudobijo, inu zanizhuvanje savrezhi.

Pr. Sakai se pravi, de bodo ti grehi super svetiga Duha teshku, ali zelu ne, ne v' letimu, ne v' vunimu shiulenju odpusbeni?

Od. De ti grehi super svetiga Duha teshku, ali zelu ne, ne v' letimu, ne v' vunimu shiulenju odpusbeni nebodo, se sato pravi; kir vezhi deil en tak greshnik noter do konza te mitelne svoiga isvelizhanja s' hudobio, inu sanizhuvanjem savershe.

c. Od tih shtirih v' nebu vpyezhih grehou.

Pr. Kateri so ti shtirji v' nebu vpyezhi grehi?

Od. Ti shtirji v' nebu vpyezhi grehi so:

1. Napreivsetnu vbijanje.
2. Ta mutasti, ali sodomcarski greh.
3. Dolitrenje tih vbogih, vdou, inu sirotiz, ali sapushenih otrok.
4. Kadar se Dellouzam, inu najemnikam ta saflusheni lon nasaidershy, ali doli terga.

Pr. Sakai se leti shtiri grehi imenujejo v' nebu vpyezhi?

Od. Leti shtirji grehi se imenujejo v' nebu vpyezhi sato:

1. Weil von jeder derselben in der heiligen Schrift, wenn davon die Rede ist, ausdrücklich gesagt wird, daß sie in Himm^{el} um Rache schreyen.
2. Weil dadurch die göttliche Gerechtigkeit ganz besonders zur Bestrafung bewogen wird.

d. Von den neun fremden Sünden.

Fr. Welche sind die neun fremden Sünden?

A. Die neun fremden Sünden sind:

1. Zur Sünde rathen.
2. Andere heißen sündigen.
3. In anderer Sünde einwilligen.
4. Andere zur Sünde reizen.
5. Anderer Sünde loben.
6. Zur Sünde stillschweigen.
7. Die Sünden nicht strafen.
8. An denselben Theil nehmen.
9. Dieselben vertheidigen.

Fr. Wie werden wir fremder Sünden schuldig?

A. Wir werden fremder Sünden schuldig, wenn wir Ursache sind, daß sie von andern entweder begangen, oder doch nicht unterlassen werden.

Fr. Warum ist man verbunden das Böse zu hindern, wenn man kann?

A. Mann ist verbunden, wenn man kann, das Böse zu hindern; 1. aus schuldiger Liebe gegen Gott, der durch die Sünde beleidiget wird; 2. aus Liebe des Nächsten, der durch Sündigen sich schadet; 3. auch zum öftern aus Pflicht seines Standes.

1. Kir je od fleherniga is taistih v' svetimu Pismu, kir bo od njih govorjenu ozhitnu rezhenu, de v' nebu na mashuvanje vpyjejo.

2. Kir bo skus teiste boshja praviza na eno sussebno visho k' shtrafanju obudena.

d. Od tih devet ptujih grehou.

Pr. Kateri so ti devet ptuji grehi?

Od. Ti devet ptuji grehi so :

1. K' grehu svetovati.
2. Drugim greshiti vелеvati.
3. V' drugih grehe pervoliti.
4. Druge k' grehu napelati ali nadržshiti.
5. Drugih grehe hvaliti.
6. K' grehu molzhati.
7. Grehe pregledati.
8. Taistih se deleshen sturiti.
9. Taiste sagovarjati.

Pr. Koku ratamo my ptujib grehou krivy, ali deleshni?

Od. My ratamo ptujih grehou krivy, ali deleshni, kadar smo my krivy, de bodo od drugih ali sturjeni, ali lai ne opusheni.

Pr. Sakai smo my dolshny to budu vbraniti, zhe samoremo?

Od. My smo dolshny, zhe samoremo to budu vbraniti: 1. Is dolshne lubesni pruti Bogu, kateri bo skus greh reshale, 2. Is lubesni tiga blishniga, kateri sam sebi skus greh shkode, 3. Tudi vezhkrat is dolshnosti nashiga stanu.

Zweiter Theil der christlichen Gerechtigkeit: thue das Gute.

Fr. Welcher ist der zweyte Theil der christlichen Gerechtigkeit?

Al. Der zweite Theil der christlichen Gerechtigkeit ist: thu das Gute.

Fr. Was ist das Gute?

Al. Das gute ist, was dem göttlichen Gesetze gemäß ist.

Fr. Was ist dem göttlichen Gesetze gemäß?

Al. Dem göttlichen Gesetze sind die Tugenden und guten Werke gemäß.

Fr. Was ist die christliche Tugend überhaupt?

Al. Die christliche Tugend überhaupt ist eine Gabe, welche Gott der Seele mit der heiligmachenden Gnade eingießt, um den Willen des Menschen zu solchen Handlungen fähig, und geneigt zu machen, welche dem Gesetze Jesu Christi gemäß, und des ewigen Lebens würdig sind.

Fr. Gibt es mehrere Gattungen der Tugenden, welche der Christ ausüben soll?

Al. Es giebt mehrere Gattungen der Tugenden, welche der Christ ausüben soll; es giebt göttliche und sittliche Tugenden.

S. 1. Von den göttlichen Tugenden.

Fr. Was sind göttliche Tugenden?

Al. Göttliche Tugenden sind jene, welche Gott zum unmittelbaren Bewegungsgrunde haben.

Fr.

Drug Deil te kershanske Pravize: Sturi dobru.

Pr. Kateri je ta drugi Deil kershanske pravize?

Od. Ta drugi deil kershanske pravize je: Sturi dobru.

Pr. Kaj je to dobru?

Od. To dobru je vse, kar je po boshji postavi.

Pr. Kai je po boshji postavi?

Od. Te zhednosti, inu dobre della so po boshji postavi.

Pr. Kai je ta kershanska zhednost sploh?

Od. Ta kershanska zhednost sploh je en dar, kateriga Bog ti dufhi s' to posvezheozho gnado noter vlije, de bi zhloveshko volo k' takim dianjam premoshno, inu nagneno sturil, katere so po postavi Jesusa Kristusa, inu vredne tiga vezhniga shiuljenja.

Pr. Ali je vezh sort teh zhednost, katere ta kristian v' dianju skasati more?

Od. Ja, je vezh sort teh zhednost, katere ta kristian v' dianju skasati more; ene so boshje zhednosti, inu ene so zhednosti tiga sader-shanja.

§. I. Od teh boshjih zhednosti.

Pr. Kai so boshje zhednosti?

Od. Boshje zhednosti so taiste, katere Boga sa njih nar blishnji zyl inu konz imajo.

Fr. Welche sind die göttlichen Tugenden?

A. Glauben, Hoffnung und Liebe sind die drei göttlichen Tugenden.

Fr. Ist der Mensch schuldig sich in den dreyen göttlichen Tugenden zu üben?

A. Der Mensch ist schuldig sich in den dreyen göttlichen Tugenden zu üben.

Fr. Wann ist der Mensch besonders schuldig sich in den dreyen göttlichen Tugenden zu üben?

A. Der Mensch ist schuldig unter einer Todes sünde sich in den dreyen göttlichen Tugenden zu üben.

1. Sobald er zum Gebrauche seines Verstandes kömmt.

2. Oefters in seinem Leben.

3. Zur Zeit einer heftigen Versuchung wider diese Tugenden.

4. In Lebensgefahr und auf dem Todtbette.

Fr. Wie kann man den Glauben erwecken?

A. Man kann den Glauben folgendermassen erwecken:

Ich glaube an dich wahrer dreieiniger Gott: Vater, Sohn, und heiliger Geist. Der du alles erschaffen hast, der du alles erhältst, und rettierest; der du das Gute belohnest, und das Böse bestrafest. Ich glaube, daß der Sohn Gottes Mensch geworden ist, um uns durch seinen Tod am Kreuze zu erlösen, und daß der heilige Geist durch seine Gnaden uns heiliget. Ich glaube und bekenne alles, was du o Gott

Pr. Katere so te boshje zbednosti?

Od. Vera, Vupanje, inu Lubesen so te try boshje zbednosti.

Pr. Ali je ta zblovek dolshan se v' teh treh boshjih zbednostih vaditi?

Od. Ta zblovek je dolshan se v' teh treh boshjih zbednostih vaditi.

Pr. Kadai je ta zblovek possebnu dolshan te try boshje zbednosti obudyti?

Od. Ta zblovek je dolshan pod enim smertnim greham te try boshje zbednosti obudyti.

1. Koker hitru k' pameti pride.

2. Vezhkrat v' svojmu shiulenju.

3. Ob zhassu ene sylne skufhnjave super le-te zkednosti.

4. V' nevarnosti tiga shiulenja, inu na smertni posteli.

Pr. Koku se sna ta Vera obudyti?

Od. Ta Vera se sna na leto visho obudyti:

Jest verujem v' tebe pravi troini edyni Bog: Ozha, Syn, inu sveti Duh, kateri si vse stvaril, kateri vse ohranish, inu vishash; kateri to dobru polonash, inu to hudu shtrafash. Jest verujem, de je Syn Boshji zblovek postal, de bi nafs skus svojo smert na krishu odreshil, inu de nafs sveti Duh skus svoje gnade polvezhuje. Jest verujem, inu sposnam vse, kar si ty o Bog resodel, kar je Jesus Kri-

geoffenbaret hast, was Jesus Christus gelehret, was die Apostel geprediget haben, und was die heilige römische katholische Kirche uns zu glauben vorstellet. Dieses alle glaube ich, weil du o Gott! die ewige und unendliche Wahrheit und Weisheit bist, welche weder betrügen, noch betrogen werden kann. O Gott vermehre meinen Glauben.

Fr. Wie kann man die Hoffnung erwecken?

A. Man kann die Hoffnung auf folgende Weise erwecken:

Ich hoffe, und vertraue auf deine unendliche Güte, und Barmherzigkeit, o Gott! daß du mir durch die unendlichen Verdienste deines eingebornen Sohnes Jesu Christi in diesem Leben die Erkenntniß wahrer Reue und Verzeihung meiner Sünden ertheilen, nach dem Tode aber die ewige Seligkeit geben, und verleihen wirst, dich von Angesicht zu Angesicht zu sehen und zu lieben, und ohne End zu genießen. (Ich hoffe auch von dir die nöthigen Mittel alles dieses zu erlangen.) Ich hoffe es von dir, weil du es versprochen hast, der du allmächtig, getreu, unendlich gütig und barmherzig bist. O Gott! stärke meine Hoffnung.

Fr. Wie kann man die Liebe erwecken?

A. Die Liebe kann man auf folgende Art erwecken:

O mein Gott! ich liebe dich aus ganzem meinem Herzen, über alles, weil du das höchste Gut, weil du unendlich vollkommen und aller Liebe würdig bist; auch darum liebe ich dich

stus v~~ez~~hil, kar so Apostelni pridiguvali, inu
kar nam ta sveta Rimfka katolfska zerku sa
veruvati naprei postavi. Vse leto verujem
jest sato, kir si ti o Bog! ta vezhna inu nes-
konzhna refsniža, inu modrost, katera ne-
more ne golfati, ne golfana biti. O Bog pog-
merai mojo vero.

Pr. Koku se sna to vupanje obudyti?

Od. To vupanje se sna na leto visho obudyti.

Jest vupam inu se sanessem na tvojo nes-
konzhno dobroto, inu milost, o Bog! de
bofhty meni skus to neskonzhnu saflushenje
tvoiga edyniga „Syna Jesusa Kristusa v' leti-
mu shiulenju, to sposnanje, pravo grevingo,
inu odpufhanje mojih grehou, po smerti pak
to vezhnu isvelizhanje dal, inu dodelil tebe
od oblizhja do oblizhja gledati, inu lubiti,
inu bres konza vshivati. Jest vupam tudi od
tebe te potrebne mitelne vse leto dosezhi.
Jest vupam leto od tebe sato, kir si ty leto
oblubil, kateri si vsigamogozhen, svest, bres
konza dobrotliu, inu milostliu. O Bog po-
terdi moje vupanje.

Pr. Koku se sna ta lubesen obudyti?

Od. Ta Lubesen se sna na leto visho obudyti:

O moj Bog! jest tebe lubim is zeliga moi-
ga serza zhes vse, kir si ty ta nar vikshi do-
brota, bres konza popolnoma, inu vse lubesni
vreden; jest tebe lubim tudi sato, kir si ty
pruti meni inu vsim stvarem neisgruntanu do-

dich, weil du gegen mich und alle Geschöpfe höchst gütig bist. Ich wünsche von ganzen Herzen, daß ich dich eben so sehr lieben möchte, wie dich deine treuesten Diener lieben und geliebet haben; mit derer Liebe vereinige ich meine unvollkommene Liebe, vermehre sie in mir, o gütigster Herr! immer mehr und mehr. Weil ich dich nun aufrichtig, und innigst zu lieben wünsche, und es zu thun mich ernstlich bestrebe, so ist es mir von Herzen leid, daß ich dich mein höchstes Gut, welches ich über alles liebe, dich meinen Schöpfer, Erlöser und Heiligmacher erzürnet habe, es schmerzet mich, daß ich gesündigt, daß ich dich meinen allmächtigen Herrn, meinen besten Vater beleidiget habe. Ich nehme mir ernstlich vor, alle Sünden sammt allen bösen Gelegenheiten zu meiden, die vergangenen Missethaten mehr und mehr zu bereuen und niemals gegen deinen heiligsten Willen zu handeln. Nimm mich wieder zu deinem Kinde auf und gieb mir die Gnade zur Erfüllung dieses meines Vorsatzes. Darum bitte ich dich durch die unendlichen Verdienste deines göttlichen Sohnes, unsers Herrn und Erlösers Jesu Christi. *O*

S. 2.

(*) Seine päpstliche Heiligkeit Benedikt der XIII. hat allen und jeden, welche diese drei göttlichen Tugenden erwecken, so oft, und mit was immer auch für Worten solches von ihnen geschieht, wenn nur der eigentliche Bewegungsgrund des Glaubens, der Hoffnung und der Liebe genugsam ausgedrückt wird, einen

brotliu. Jest shelim is zeliga serza, de bi jest tebe raunu taku mozhnu lubil, koker so te tvoji nar svesteifhi flushabniki lubili, ali koker te oni fhesdai lubijo; s'njih lubesnio sklenem jest moja nepopolnoma lubesen, pogmereijo v' meui o nar dobrotliufhi Gospud! zhe dalei vezh inu vezh. Kir tedai tebe is serza, inu zhes vse lubiti shelim, inu se savolo tiga terdnu pomujam, je meni is serza shal, de sim jest tebe moja nar vikfhi dobroto, katero zhes vse lubim tebe moiga Stvarnika, Odrefhenika, inu Posvetnika, referdil; mene greva, de sim grefhil, de sim jest tebe moiga vsigamogozhniga Gospuda, moiga nar bolshiga Ozheta refhalil. Jest si terdnu napreivsamem, vse grehe, inu hude perlosnosti opustiti, te sturjene pregrehe zhe dalei bolsgrevati, inu nikoli vezh super tvojo presveto volo kai sturiti. Vsemi mene supet gori sa tvoiga otroka, inu dodeli meni to gnado k' spolnenju letiga moiga naprejvsetja. Leto prossim jest od tebe skus to neskonzhnu saflushenje tvoiga boshjiga Syna nashiga Gospuda, inu Isvelizharja Jesusa Kristusa. (*)

R 4

9. 2.

(*) Benedikt ta XIII. tiga imema Rimski Papefh je vsm, inu enimu flehernimu, kateri lete try boshje zhednosti obude, kolkukrat koli, ali s'kar koli sa enimi besledami se leto od njih sgody, zhe se le ta pravi zil inu konz te vere, vupanja, inu lubesni sadosti isrezhe, sedem leit odpustika dodelil. Zhe se

nen Ablass auf sieben Jahre verliehen. Wenn aber jemand sich einen ganzen Monat hindurch in diesen dreien göttlichen Tugenden übet; dabei auch einmal beichtet, und kommuniziret: erlanget er nicht nur allein zu solcher Zeit, sondern auch in der Sterbestunde vollkommenen Ablass, welchen er entweder sich selbst, oder den armen Seelen in dem Fegfeuer zu eignen kann. Alles dieses hat auch Benedikt der XIV. im Jahre 1756 bestätigt.

S. 2. Von den sittlichen Tugenden.

Fr. Was sind sittliche Tugenden?

A. Sittliche Tugenden sind jene, dadurch die Sitten des Christen so eingerichtet werden, daß sie Gott gefällig sind.

Fr. Welche sind unter den sittlichen Tugenden, die ein Christ ausüben muß, die Haupttugenden?

A. Unter den sittlichen Tugenden, welche ein Christ ausüben muß, sind vier Haupttugenden. 1. Die Klugheit. 2. Die Mäßigkeit. 3. Die Gerechtigkeit. 4. Die Starkmüthigkeit.

Fr. Was ist die christliche Klugheit?

A. Die christliche Klugheit ist eine Tugend, dadurch Christen die zum Seelenheil tauglichen Mittel wählen und anwenden, und das vermeiden, was dessen Erlangung hindern kann.

Fr. Was ist die christliche Mäßigkeit?

A. Die christliche Mäßigkeit ist eine Tugend, welche in dem Christen die unordentliche Neigung zur Sünde zurückhält, und ihm nur gestattet, das Zeitliche mit Maße zu genießen.

Fr.

se pak eden en zel messiz v' letih treh boshjih zhednostih vadi; inu sraven tiga tudi enkrat spove, inu obhaja: sadobi on ne samu ob taistim zhaslu, ampak tudi na smertno uro popolnoma odpustik, kateriga on sam sa sebe, ali pak sa dushe v' vyzah oberniti sna. Vse leto je tudi Benedikt ta XIV. v' Letu 1756. poterdil.

§. 2. Od zhednosti tiga sadershanja.

Pr. Kai so zhednosti tiga sadershanja?

Od. Zhednosti tiga sadershanja so taiste, skus katere se to sadershanje eniga kristiana taku rouna, de je Bogu dopadlivu.

Pr. Katere so med zhednostmi tiga sadershanja, katere en Kristian v' djanju skasati more, te poglavitne zhednosti?

Od. Med zhednostmi tiga sadershanja, katere en kristian v' djanju skasati more, so ihtiri poglavitne zhednosti: 1. Sastopnost ali rasumnost. 2. Smasnost. 3. Praviza. 4. Mozh, ali terdnost.

Pr. Kai je ta kershanska sastopnost, ali rasumnost?

Od. Ta kershanska sastopnost, ali rasumnost je ena zhednost, skus katero kristian te k' isvelizhanju perpraune mitelne isvolio, inu ponuzajo, inu opuste to, kar to sadohlenje tigaitiga nasaidershy.

Pr. Kai je ta kershanska smasnost?

Od. Ta kershanska smasnost je ena zhednost, katera v' kristianu to nesmasnu nagnenje k' grehu nasaidershy, inu njemu le perпустy to zhasnu s' maffo vshivati.

Fr. Was ist die christliche Gerechtigkeit?

A. Die christliche Gerechtigkeit ist eine Tugend, dadurch der Christ dasjenige erfüllet, was er Gott und dem Nächsten schuldig ist.

Fr. Was ist die christliche Starckmüthigkeit?

A. Die christliche Starckmüthigkeit ist eine Tugend, dadurch der Christ aus Liebe Gottes das Gute unerachtet der Hindernisse und Beschwernlichkeiten unternimmt und ausführet, auch lieber alles erduldet, ja sein Hab, Gut und leben verlieret, als etwas thut, was wider das göttliche Gesetz ist.

Fr. Welche Tugenden sind den sieben Hauptsünden entgegengesetzt?

A. Die Demuth ist der Hoffart entgegengesetzt.
 Die Freygebigkeit dem Geize.
 Die Keuschheit der Unkeuschheit.
 Die Liebe dem Neide.
 Die Mäßigkeit dem Fraß und der Füllerey.
 Die Geduld dem Zorn.
 Der Eifer im Guten der Trägheit.

Fr. Was ist die Demuth?

A. Die Demuth ist eine Tugend, dadurch man von sich selbst und seinen Eigenschaften richtig urtheilet, und nicht wie Hoffärtige es thun, blos auf seine eigene Vorzüge sieht, und sich deßhalben hochschäzet, sondern vielmehr seine Schwachheiten und Fehler erkennet, und sich deßhalben erniedriget.

Pr. Kai je ta kershanska praviza?

Od. Ta kershanska praviza je ena zhednost, skus katero ta kristian taistu spolni, kar je Bogu, inu timu blishnimu dolshan.

Pr. Kai je ta kershanska mozh, ali terdnost?

Od. Ta kershanska mozh, ali terdnost je ena zhednost, skus katero se ta kristian is lubesni boshje tiga dobriga per vsih sadershikih, inu teshavah podstopi, inu taistu dopernesse, tudi vse raishi preterpy, ja svoje premoshenje inu shiuljenje sgubi, koker de bi kai sturil, kar je super boshjo postavo.

Pr. Katere zhednosti so tim sednim poglavitnim greham super postaulene?

Od. Ponishnost je timu napuhu, ali offerti super postaulena.

Radudajanie ti lakomnosti.

Zhistost ti loterniji.

Lubesen ti nevoshlivosti.

Smasnost timu shertiu, ali senagoltnosti.

Poterpeshlivoost ti iesi.

Aifer v' dobrimu ti lenobi.

Pr. Kai je ponishnost?

Od. Ponishnost je ena zhednost, skus katero eden sam od sebe, inu svojih lastnosti prau sodi, inu negleda po shegi tih napihnenih, le samu na svoje lastne vissokosti, inu satega volo sam na sebe veliku dershy, ampak veliku vezh svoje flabosti, inu pomankanja sposna, inu se satega volo ponisha.

Pr.

Fr. Was ist die Freygebigkeit?

A. Die Freygebigkeit ist eine Tugend, welche man ausübet, wenn man dürftigen Menschen von dem Seinigen ger. und wirklich nach seinem Vermögen mittheilet.

Fr. Was ist die Keuschheit?

A. Die Keuschheit ist eine Tugend, welche man durch Enthaltung von allen verbotenen und unerlaubten fleischlichen Wohl lust in Gedan ken, Worten und Werken ausübet.

Fr. Was ist die Liebe?

A. Die Liebe ist eine Tugend, dadurch man an dem Wohlergehen anderer Theil nimmt, und es befördert.

Fr. Was ist die Mäßigkeit?

A. Die Mäßigkeit, in soweit sie dem Trage und Füllerey entgegengesetzt wird, ist eine Tugend, dadurch man der unordentlichen Begierde nach Essen und Trinken wider steht, und beides nur mäßig genießt.

Fr. Was ist die Geduld?

A. Die Geduld ist eine Tugend, durch welche man die Widerwärtigkeiten mit Ergebung in ~~der~~ göttlichen Willen erträgt.

Fr. Was ist der Eifer im Guten?

A. Der Eifer im Guten ist eine Tugend, welche man ausübet, wenn man beflissen ist alles zu thun, was Gott und unser Seelenheil betrifft.

Pr. Kai je radudajanje?

Od. Radudajanje je ena zhednost, katera se v' djanju fkashe, kadar eden potrebnim ljudem od tiga svoiga rad inu po svoimu premoshenju podely.

Pr. Kai je zhistost?

Od. Zhistost je ena zhednost, katero eden v' djanju fkashe, kadar se od vsih prepovedanih, inu neperpushenih messenih lushtou v' misli, v' besedah, inu v' djanju sdershy.

Pr. Kai je lubesen?

Od. Lubesen je ena zhednost, skus katero eden nad timu, de drugim dobru gre, vse dopadajenje ima, inu k' taistimu perpomore.

Pr. Kai je smasnost?

Od. Smasnost na to visho, koker je shertju, ali senagoltnosti superpostaulena je ena zhednost, skus katero eden timu nesmasnimu poshelenju te jedy, inu piazhe super stoy, inu oboje smasnu vshyva.

Pr. Kai je poterpeshlivost?

Od. Poterpeshlivost je ena zhednost, skus katero eden te supernosti s' podanjam v' volo boshjo prenesse.

Pr. Kai je aifer v' dobrimu?

Od. Aifer v' dobrimu je ena zhednost, katera se v' djanju fkashe, kadar se eden pomuja vse sturiti, kar Boga, inu to isvelizhanje svoje tufhe sadene.

§. 3. Von dem, was noch mehr zur christlichen Gerechtigkeit gehöret.

Fr. Was gehöret noch mehr zur christlichen Gerechtigkeit?

A. Zur christlichen Gerechtigkeit gehören noch die Pflichten, welche Jesus Christus besonders anbefohlen hat.

Fr. Welche sind die Pflichten, welche Jesus Christus besonders anbefohlen hat?

A. Die Pflichten, welche Jesus Christus besonders anbefohlen hat, sind folgende:

1. Zuvörderst das Reich Gottes und seine Gerechtigkeit suchen.
2. Sich selbst verläugnen.
3. Sein Kreuz tragen.
4. Christo nachfolgen.
5. Sanftmüthig und demüthig seyn.
6. Die Feinde lieben, denen wohl thun, die uns hassen, für sie beten, welche uns beleidigen und verfolgen.

§ 4. Von den acht Seligkeiten.

Fr. Was gehöret noch mehr zur christlichen Gerechtigkeit?

A. Zu der christlichen Gerechtigkeit gehören auch jene acht vortreffliche Tugenden, welche Christus der Herr auf dem Berge gelehret, und wegen welchen er den Menschen selig gesprochen hat; folgende sind es:

1. Selig sind die armen im Geiste, denn ihrer ist das Himmelreich.
2. Selig sind die Sanftmüthigen, denn sie werden das Erdreich besitzen.

3. Se

§. 3. Od tiga kar she vezh h'kerfhanfki Pravizi flifhi.

Pr. Kai slijbi she vezh b'kerfhanfki pravizi?

Od. H'kerfhanfki pravizi tudi fhlfhio te dolshnosti, katere nam je Kristus fufsebnu narozhil.

Pr. Katere so te dolshnosti, katere nam je Kristus fufsebnu narozhil?

Od. Te dolshnosti, katere nam je Kristus fufsebnu narozhil, so lete:

1. Narpoprei boshje krajlestvu, inu njega pravizo iskati.
2. Sam sebe satayti.
3. Svoi krish noffiti.
4. Sa Kristusam hoditi.
5. Krotak inu pohleven biti.
6. Souvrashnike lubiti, dobru fturiti taistim kateri nafs sovrashio, moliti sa taiste, kateri nafs reshaliu, inu pregainajo.

§. 4. Od tih offem Isvelizhanstvou.

Pr. Kai sblisbi she vezh b'kerfhanfki pravizi?

Od. H'kerfhanfki pravizi flifhio tudi taiste offem imenitne zhednosti, katere je Kristus nash Gospud na gorri vuzhil, inu savolo katerih je on tiga zhloveka isvelizhaniga imenuval; inu so lete:

1. Isvelizhani so ti vbogi v'duhu, sakaj njih je to nebeshku krajlestvu.
2. Isvelizhani so ti pohleuni; sakaj oni bodo semlo possedli.

3. Selig sind, die trauern und klagen, denn sie werden getröstet werden.
4. Selig sind, die hungert und durstet nach der Gerechtigkeit, denn sie werden ersättigt werden.
5. Selig sind die Barmherzigen, denn sie werden Barmherzigkeit erlangen.
6. Selig sind, die eines reinen Herzens sind, denn sie werden Gott anschauen.
7. Selig sind die Friedfertigen, denn sie werden Kinder Gottes genannt werden.
8. Selig sind die Verfolgung leiden, um der Gerechtigkeit willen, denn ihrer ist das Himmelreich.

S. 5. Von den guten Werken, und deren Verdienste.

Von guten Werken überhaupt.

Fr. Was sind gute Werke eines Christen?

A. Gute Werke eines Christen sind Handlungen, welche Gott wohlgefällig, und für den Christen, der sie ausübet, verdienstlich sind.

Fr. Wozu sind gute Werke nothwendig?

A. Gute Werke sind zur Seligkeit nothwendig, denn der Glaube ohne gute Werke ist todt.

Fr. Was verdienet man durch gute Werke?

A. Durch gute Werke verdienet man von Gott Vermehrung der heiligmachenden Gnade, ewige und zeitliche Belohnungen, welche Gott aus bloßer Gnade denen versprochen hat, die gutes thun.

Fr.

3. Isvelizhani so ty, kateri shalujejo, sakai oni bodo potroshtani.
4. Isvelizhani so ty, kateri so lazni inu shini pravize, sakai oni bodo nasiteni.
5. Isvelizhani so ti milostlivi, sakai oni bodo milost dosegli.
6. Isvelizhani so ty, kateri so zhistiga serza, sakai oni bodo Boga gledali.
7. Isvelizhani so ti myrni, sakai oni bodo otrozi boshji imenuvani.
8. Isvelizhani so ty, kateri sa pravize volo pregajnanje terpo, sakai njih je to nebesku krajestvu.

§. 5. Od dobrih dell, inu njih saflushenja.

Od dobrjh dell sploh.

Pr. Kai so dobre della eniga kristiana?

Od. Dobre della eniga Kristiana so djanje, kattere so Bogu dopadlive, inu sa kristiana, kateri jih dopernesse saflushenja vredne.

Pr. H' zhem so dobre della potrebne?

Od. Dobre della so potrebne k' isvelizhanju, sakai bres dobrih dell je vera mertva.

Pr. Kai se saflushi skus dobre della?

Od. Skus dobre della se saflushi od Boga pogmeranje te posvezheozhe gnade, vezhne, inu zhasne plazhila, katere je Bog sgol is gnade taistim oblubil, kateri dobru sture.

Fr. Können Menschen aus eigenen Kräften gute Werke thun?

Al. Gute Werke die zur Seligkeit nothwendig und bei Gott verdienstlich sind, kann der Mensch nicht aus eigenen Kräften, sondern nur mit Beistand der göttlichen Gnade thun.

Fr. Wie müssen gute Werke beschaffen seyn, welche bei Gott des ewigen Lebens verdienstlich seyn sollen?

Al. Gute Werke, welche bei Gott des ewigen Lebens sollen verdienstlich seyn, müssen vollbracht werden:

1. Im Stande der Gnade.
2. Freywillig.
3. Nicht bloß aus natürlichen, oder eiteln Bewegungsgründen, sondern vorzüglich wegen Gott.

Von den guten Werken insbesondere.

Fr. Welche sind die vornehmsten guten Werke?

Al. Die vornehmsten guten Werke sind: Beten, Fasten, Almosen geben.

Fr. Warum heißen diese drey guten Werke die vornehmsten?

Al. Beten, Fasten, Almosen geben heißen die vornehmsten guten Werke, weil alles, was man gutes und verdienstliches thun kann, unter eines dieser drey Werke gehöret.

Fr. Was wird hier durch das Gebet verstanden?

Al.

Pr. Ali samore ta zhlovek is lastne mozhy dobre della dopernasbati?

Od. Dobre della, katere so k' isvelizhanju potrebnue, inu per Bogu saslushenja vredne, nesamore ta zhlovek is lastne mozhy, ampak le s' pomozhjo gnade boshje dopernasbati.

Pr. Koku morejo dobre della vsbafane biti, katere bi mogle per Bogu vezhniga shiuljenja saslushne biti?

Od. Dobre della, katere bi mogle per Bogu vezhniga shiuljenja saslushene biti, se morejo sturiti:

1. V^o stanu te gnade,
2. Radovolnu,
3. Ne is sgol naturfskiga, ali nezhimerniga zyl inu konza, ampak lushebnu sa volo Boga.

Od dobrih dell possebei.

Pr. Katere so te nar imenitnisbi dobre della?

Od. Te nar imenitnisbi dobre della so: Moliti, postiti, almoshno dajati.

Pr. Sakai se imenujejo lete try dobre della te nar imenitnisbi?

Od. Moliti, postiti, inu almoshno dajati se imenujejo te nar imenitnisbi dobre della sato, kir vse, kar se samore dobriga, inu saslushenja vredniga sturiti, k' enimu od letih treh dobrih dell flishi.

Pr. Kai se sastopi tukai skus molitu?

A. Hier versteht man durch das Gebet alle gottseligen Übungen, wodurch Gott und seine Heiligen verehret werden.

Fr. Was versteht man unter Fasten?

A. Unter Fasten versteht man nicht allein sich nach der Anordnung der Kirche oder auch freiwillig im Essen und Trinken Abbruch thun, sondern es heißt auch nach der heiligen Schrift andere Busswerke verrichten, und sich von Sünden enthalten.

Fr. Was versteht man unter Almosengeben?

A. Unter Almosen geben versteht man alle leibliche und geistliche Werke der Barmherzigkeit.

Fr. Welche sind die leiblichen Werke der Barmherzigkeit?

A. Die leiblichen Werke der Barmherzigkeit sind folgende sieben:

1. Die Hungrigen speisen.
2. Die Durstigen tränken.
3. Die Fremden beherbergen.
4. Die Nackenden bekleiden.
5. Die Kranken besuchen.
6. Die Gefangenen erlösen.
7. Die Todten begraben.

Fr. Welche sind die geistlichen Werke der Barmherzigkeit?

A. Die geistlichen Werke der Barmherzigkeit sind folgende sieben:

1. Die Sünder bestrafen.
2. Die Unwissenden lehren.
3. Den Zweifelhaften recht rathen.

4. Die

Od. Skus molitu se sastopio tukai vse brumne dianja, skus katere se Bog inu njegovi svetniki zhashte.

Pr. Kai se sastopi skus post?

Od. Skus post se sastopi ne samu po povellu te zerkve, ali tudi radovolnu per jedi, inu pijazhi sebi kai pertergati, ampak se tudi pravi, po govorjenju svetiga Pisma druge spokorne della dellati, inu od grehou se sdershati.

Pr. Kai se sastopi skus almoshno dajanje?

Od. Skus almoshno dajanje se sastopio vse telesne, inu duhoune della te milosti.

Pr. Katere so te telesne della te milosti?

Od. Te telesne della te milosti so lete sedem

1. Lazhne nassitici.
2. Sheine napojiti.
3. Popotnike prejemati, ali prenozhiti.
4. Nage oblazhiti.
5. Bolnyke obyskati.
6. Jetnike reshiti.
7. Merlizhe pokopati.

Pr. Katere so te duhoune della te milosti?

Od. Te duhoune della te milosti so lete sedem:

1. Greshnike posvariti.
2. Nevmetalne, ali neumne podvuzhiti.
3. Tim, kateri zviblajo, prau svetovati.

4. Die Betrübten trösten.
5. Das Unrecht mit Geduld leiden.
6. Denen, die uns beleidigen, gern verzeihen.

7. Für die Lebendigen und Todten, Gott bitten.

Fr. Welche sind die evangelische Rätthe?

A. Folgende drey sind die evangelischen Rätthe:

- 1) Die freywillige Armuth.
- 2) Die ewige Keuschheit.
- 3) Der beständige Gehorsam unter einem geistlichen Obern.

Fr. Warum nennet man diese drey Dinge evangelische Rätthe?

A. Man nennet diese drey Dinge evangelische Rätthe, weil sie von Christo im Evangelio einzeln Personen nicht geboten, sondern nur angerathen sind.

A n h a n g

Von den 4 letzten Dingen.

Fr. Welche sind die 4 letzten Dinge?

A. Die 4 letzten Dinge sind: der Tod, das Gericht, die Hölle, und das Himmelreich.

a. Von dem Tode.

Fr. Was ist der Tod?

A. Der Tod ist die Trennung der Seele von dem Leibe.

Fr. Müssen alle Menschen sterben?

A. Alle Menschen müssen sterben.

4. Te shaloſtne odshaliti, ali troſhtati.
5. Krivvyzo volnu terpeti.
6. Tim, kateri nafs reſhalio, radu odpuſtiti.
7. Sa shive, inu mertve Boga proſtiti.

Pr. Kateri ſo ti Evangelfki ſveti?

Od. Leti trije ſo ti Evangelfki ſveti.

- 1.) Radovolnu vboſhtvu. 2.) Vedna zhiſtoſt. 3.) Stanovitna pokorſhina pod enim duhounim poglavarjam.

Pr. Sakai ſe imenujejo lete try rezhy Evangelfki ſveti?

Od. Lete try rezhy ſe imenujejo Evangelfki ſveti ſato, kir niſo od Kriſtusa v' Evangeliju poſsebnim perſhonam ſapovedane, ampak le ſvetovane.

P E R S T A V I K

Od teh ſhtirih poſlednih rezhy.

Pr. K atere ſo te ſhtiri poſledne rezhy?

Od. Te ſhtiri poſledne rezhy ſo : Smert, Sodba, Pekel, inu nebeſhku krajleſtvu.

a. Od Smerti.

Pr. Kai je Smert?

Od. Smert je odlozhenje te duſhe od ſhivota.

Pr. Ali morejo vſi ludje vmreti?

Od. Vſi ludje morejo vmreti.

Fr. Woher kömmt es, daß alle Menschen sterben müßten?

A. Daß alle Menschen sterben müssen, kömmt von der Sünde, welche Adam im Paradiese begangen hat. Hätte Adam nicht gesündigt, so wären wir auch dem Leibe nach unsterblich geblieben. Der Tod ist die Strafe der Sünde.

Fr. Zu welcher Zeit und auf was Art werden wir sterben?

A. Die Zeit und Todesart ist uns unbekannt.

Fr. Was sollen wir thun, da uns die Zeit und Todesart unbekannt ist?

A. Da die Zeit, und Todesart uns unbekannt ist, so sollen wir zum Sterben immer bereit seyn.

Fr. Wie ist der Tod der Frommen beschaffen.

A. Selig ist der Tod der Frommen.

Fr. Wie ist der Tod der Bösen beschaffen?

A. Höchst unglücklich ist der Tod der Bösen.

b. Von dem Gerichte.

Fr. Was ist von dem Gerichte zu merken?

A. Von dem Gerichte ist zu merken, daß Jesus die Seele jedes Menschen gleich nach dem Tode besonders; am Ende der Welt aber alle Menschen zusammen mit Leibe und Seele richten werde.

Fr. Wie wird Jesus richten?

A. Jesus wird jeden Menschen nach seinen Gedanken, Worten, und Werken richten, das Gute wird er belohnen, und das Böse bestrafen.

Pr. Od kod pride, de vsi ljudje vmreti morejo?

Od. De vsi ljudje vmreti morejo, pride od greha, kateriga je Adam v' Paradishu sturil. Aku bi nebil Adam gresil, bi bili my tudi na shivotu neumerjzhi ostali. Smert je shtrafinga tiga greha.

Pr. Ob kai sa eninu zhassu, inu na kai sa eno visbo homo my vmerli?

Od. Zhass inu visha te smerti je nam neveideozha.

Pr. Kai imamo sturiti, kir nam je zhass inu visha te smerti neveideozha?

Od. Kir nam je zhass inu visha te smerti neveideozha, moremo my k' smerti vselei prauleni biti.

Pr. Koku je smert tih brumnih vsbafana?

Od. Smert tih brumnih je frezhna.

Pr. Koku je smert tih hudobnih vsbafana?

Od. Smert tih hudobnih je sylnu nefrezhna.

b. Od sodbe.

Pr. Kai imamo od sodbe samerkati?

Od. Od sodbe imamo samerkati, de bo Jesus to dusho eniga fleherniga zhloveka sdaizi po smerti possebei, na konz sveita pak vse ludy fkupai s' dusho inu teleffam sodil.

Pr. Koku bo Jesus sodil?

Od. Jesus bo eniga fleherniga zhloveka po niegovih mislih, besedah, inu djanju sodil, to dobru polonal, inu to hudu shtrafal.

Fr. Was erfolgt auf das Gericht?

A. Auf das Gericht erfolgt die Vollziehung des Urtheils; an der Seele gleich nach dem besondern Gerichte; am Leibe aber nach dem allgemeinen.

Fr. Zu was wird dir Seele in dem besondern Gerichte verurtheilet?

A. Die Seele wird in dem besondern Gerichte entweder in das Fegfeuer, oder in die Hölle verurtheilet; oder in den Himmel aufgenommen.

Fr. Was ist das Fegfeuer?

A. Das Fegfeuer ist der Ort, wo die Seelen zeitliche Strafen für die Sünden leiden, welche sie im Leben nicht abgebußt haben.

Fr. Welche Seelen werden in das Fegfeuer verurtheilet?

A. Die Seelen derjenigen werden in das Fegfeuer verurtheilet, welche wegen der im Leben begangenen Sünden der göttlichen Gerechtigkeit nicht genug gethan haben.

Fr. Was für Strafen leiden die Seelen in dem Fegfeuer?

A. Die Seelen leiden im Fegfeuer hauptsächlich dadurch überaus viel, daß ihr sehnliches Verlangen Gott anzuschauen, und ewig zu genießen noch nicht erfüllet wird; überdas leiden sie auch die Peinen, welche die göttliche Gerechtigkeit für sie bestimmt hat.

Fr.

Pr. Kai pride na sodbo?

Od. Na sodbo pride spolnenje tiga obsodenja, ali urtelna; na dushi sdaizi po ti posebni sodbi; na telestu pak po ti gmain sodbi.

Pr. H' zhem bo dusba v' ti posebni sodbi obsojena?

Od. V' ti posebni sodbi bo dusha ali v' vyze, ali v' pekel obsojena, ali pak v' nebesa gorivseta.

Pr. Kai so vyze?

Od. Vyze je en krai, kir dushe zhasne shtrafinge sa grehe terpe, katerih se niso v' shiulenju spokorile.

Pr. Katere dushe bodo v' vyze obsojene?

Od. Taistih dushe bodo v' vyze obsojene, katere savolo tih v' shiulenju sturjenih grehou boshji pravizi niso sadoosti sturile.

Pr. Kai sa ene shtrafinge terpe dushe v' vyzab?

Od. Dushe v' vyzah vezhi deil savolo tiga sylnu veliku terpe, de nyh gorezhe shele Boga gledati, inu vezhnu vshivati she niso spolnene, sraven tiga terpe one tudi te martre, katere je boshja praviza njim namenila.

Fr. Kann man den Seelen in dem Fegfeuer zu Hilfe kommen?

A. Man kann den Seelen in dem Fegfeuer zu Hilfe kommen, und zwar: 1. Vornämlich durch das heilige Messopfer. 2. Durch das Gebet. 3. Durch andere gute Werke. 4. Durch den Ablass.

Fr. Ist man schuldig den Seelen im Fegfeuer zu helfen?

A. Man ist überhaupt schuldig aus Liebe allen Seelen im Fegfeuer zu helfen; in Ansehung der Aeltern aber und Gutthäter ist man es auch aus Dankbarkeit schuldig.

Fr. Wie lang bleiben die Seelen der Abgestorbenen in dem Fegfeuer?

A. Wie lang die Seelen der Abgestorbenen in dem Fegfeuer bleiben, kann man eigentlich nicht wissen, alles was man sagen kann, ist: daß sie darin länger oder kürzer bleiben, nach dem sie Gott, mehr oder weniger beleidiget, mehr oder weniger Buße in diesem Leben gethan haben, und nach dem ihnen die Gläubigen durch das Gebet, und andere gute Werke mehr oder weniger zu Hilfe kommen.

c. Von der Hölle.

Fr. Was ist die Hölle?

A. Die Hölle ist der Ort, wo die Verdammten ewig gepeiniget werden.

Fr.

Pr. Ali se samore dufham v' vyzah pogmagati?

Od. Dufham v' vyzah se samore pogmagati, inu 1. fufsebnu fkus fveti offer te Mashe. 2. Skus molitu. 3. Skus druge dobre della. 4. Skus odpustike.

Pr. Ali smo dolshny dufham v' vyzah pomagati?

Od. My smo sploh dolshni vsm dufham v' vyzah pomagati; kar pak starishe inu dobrotnike sadene smo leto tudi dolshny is hvaleshnosti.

Pr. Koku dolgu ostanejo dushe tih mertvih v' vyzah?

Od. Koku dolgu dushe tih mertvih v' vyzah ostanejo se sa gvishnu nemore veiditi, vse kar se samore rezhi, je: de one v' taistih, en dalshi, ali kraishi zhafs ostanejo po timu, koker so one Boga vezh ali manje reshalile, vezh ali manje pokore v' letimu shiulenju sturile, inu po timu, koker jim ti verni fkus molitu, inu druge dobre della vezh ali manje na pomozh pridejo.

c. Od pekla.

Pr. Kai je Pekel?

Od. Pekel je en krai, kir bodo ti ferdamani vezhnu martrani.

Pr.

Fr. Wer kömmt in die Hölle?

A. Derjenige kömmt in die Hölle, welcher in einer Todsfünde stirbt.

Fr. Wie sind die Höllenpeinen beschaffen?

A. Die Höllenpeinen sind so beschaffen: die Verdammten werden

1. Der Anschauung und des Genusses Gottes ewig beraubet seyn.

2. Sie werden ein ewiges Feuer leiden; ewige Finsterniß, Heulen und Zähneklappen; immer nagende Gewissensspitze, Angst und Verzweiflung, alles, was nur schmerzlich an Leib und Seele seyn kann, werden sie ewig leiden, das ist: sie werden alles dieses ohne End, ohne Hoffnung einer Linderung oder Erlösung leiden.

Fr. Was soll die Betrachtung der Höllenpeinen in uns wirken?

A. Die Betrachtung der Höllenpeinen soll in uns wirken, daß wir die Sünden meiden, die begangenen abbüßen, und dafür genug thun; die Größe und Dauer der Höllenpeinen giebt uns zu erkennen, wie erschrocklich es sey in die Hände des lebendigen Gottes zu fallen.

d. Von dem Himmel.

Fr. Was ist der Himmel?

A. Der Himmel ist der glücklichste Aufenthalt der Heiligen, wo Gott sich seinen treuen Dienern

Pr. Kdo pride v' Pekel?

Od. Taisti pride v' Pekel, kateri v' smertnimu grehu vmerje.

Pr. Koku so peklenške martre vsbafane?

Od. Peklenške martre so taku vsbafane: Ti ferdamani bodo

1. Ob gledanje inu vshivavanje boshje vezhnu obropani.

2. Oni bodo en vezhen ogjn terpeli; vezhne temme, erjovenje inu klepetanje tih sob; vednu pezhenje te vesty, britkost, inu szaganje, vse kar koli more bolezhiga na fhivotu, inu na dushi biti, bodo oni vezhnu terpeli, to je: oni bodo vse leto bres konza, bres vupanja ene odlege, ali odreshenja terpeli.

Pr. Kai bi moglu to premishluvanje teh peklenških marter per nafs sturiti.

Od. To premishluvanje teh peklenških marter bi moglu per nafs sturiti, de bi my grehou se varuvali, tih dopernessenih se spokorili, inu sa nje sadoosti sturili; ta velikost, inu terpefh teh vezhnih fhtrafig nam da na snanje, koku strashnu je v'roke shiviga Boga pasti.

d. Od Nebefs.

Pr. Kai so nebessa?

Od. Nebessa so to nar frezhnishi prebivalishe tih Svetnikou, kir se Bog svojim svestim
flu-

nern von Angesicht zu Angesicht offenbaret,
und ihren überaus grossen Lohn ausmachet.

Fr. Wer kömmt in den Himmel?

A. Derjenige kömmt in den Himmel, welcher
in der Gnade Gottes verstorben ist. und der,
welcher die begangenen Sünden entweder in
diesem, oder in dem andern Leben abgebuß-
set hat.

Fr. Sind die himmlischen Freuden groß?

A. Die himmlischen Freuden sind unaussprech-
lich groß.

Fr. Worin bestehen die himmlischen Freuden?

A. Die himmlischen Freuden bestehen darin:
die Auserwählten werden

1. Gott von Angesicht zu Angesicht und wie
er in sich ist, ewig sehen, lieben und genie-
ßen.

2. Sie werden alles erdenkliche Gute an Leib
und Seele ewig haben.

3. Sie werden von allen auch den mindesten
Übeln befreyet seyn.

Fr. Giebt es gewisse Grade oder Stufen der
himmlischen Freuden?

A. Es giebt gewisse Grade oder Stufen der
himmlischen Freuden; der mehr gutes gethan
hat, wird auch mehr im Himmel belohnet
werden.

Fr. Was lehret uns die Betrachtung der him-
mlischen Freuden?

A. Die Betrachtung der himmlischen Freuden
lehret uns.

Ilushabnikom od oblizhja do oblizhja kashe, inu je sam njih neisgruntanu veliku plazhilu.

Pr. Kdo pride v' nebesa?

Od. Taisti pride v' nebesa, kateri je v' boshji gnadi vmerl, inu taisti, kateri je sa te doprinesne grehe, ali v' letinu, ali v' timu drugimu shiulenju sadošti sturil.

Pr. Je to nebesku vessele veliku?

Od. To nebesku vessele je neisrezhenu veliku.

Pr. V' zhem stoy to nebesku vesselle?

Od. To nebesku vesselle stoy v' timu: Ti Isvoleni bodo

1. Boga od oblizhja, do oblizhja, inu koker je on sam na sebi vezhnu gledali, lubili, inu vshivali.
2. Oni bodo vse to dobru na dushi inu na telesu, kar se koli smisliti more, vezhnu imeli.
3. Oni bodo od vsiga tudi nar mainshiga hudiga obvaruvani.

Pr. Ali so tudi gvisbne stopnje, ali verste nebeshkiga vessella?

Od. Ja, so tudi gvisbne stopnje, ali verste nebeshkiga vessella; kateri je vezh dobriga sturil, bo tudi vezh v' nebesih polonan.

Pr. Kai nafs vuzhy to premishluvanje nebeshkiga vessella?

Od. To premishluvanje nebeshkiga vessella nafs vuzhy:

1. Daß man alles Kreuz und Leiden gedul-
dia übertragen müsse, weil die Trübsalen
dieser Zeit nichts sind, gegen die Herrlich-
keit, die in uns wird geoffenbaret werden.
2. Daß alle zeitliche Freuden mit den Freu-
den im Himmel in keine Vergleichung zu
setzen sind.

E N D E.



1. De moremo vse krishe inu terplenje po-
terpeshlivu prenesti, sato kir zhasne
teshave nizh niso pruti ti zhasti, katera
bo v'nam resodeta.

2. De se vse zkassnu vesselle nebeshkimu
vessellu nemore preglibat.

K O N Z.





K O D A



London, 17th June 1794

✓
D

London, 17th June 1794

NARODNA IN UNIVERZITETNA
KNJIŽNICA

COBISS



00000075198

